叶兴阳

双语音标有声读物



双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 展望颂歌(outlook Odes) 000001

2. 展望颂歌(outlook Odes) 000002

3. 展望颂歌(outlook Odes) 000003

4. 展望颂歌(outlook Odes) 000004

5. 展望颂歌(outlook Odes) 000005

6. 展望颂歌(outlook Odes) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

展望颂歌(Outlook Odes)
第1/6页

['aʊtlʊk]
OUTLOOK
前景

前景

[əʊds]
ODES
颂歌

颂歌

[baɪ][tiː] . ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ['krɑːslənd]
By T . W . H . CROSLAND
经过 T . W . H . 克罗斯兰

作者：TWH CROSLAND

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [ðə; ði] [ʌn'spiːkəb(ə)l] [skɒt] , "
AUTHOR OF " THE UNSPEAKABLE SCOT , "
作者 的 " 这 无法形容 苏格兰人 , "

《不可言说的苏格兰人》的作者

" ['lɪtərəri] ['pærəblz] , "
" LITERARY PARABLES , "
" 文学 寓言 , "

"文学寓言"

" [ðə; ði] [faɪnə] ['spɪrɪt] , " & [siː] .
" THE FINER SPIRIT , " & c .
" 这 更精细 精神 , " & c .

"更美好的精神"等等。

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦：

[æt; ət][ðə; ði] ['juːnɪkɔːn]
AT THE UNICORN
在 这 独角兽

在独角兽

[sevn] ['sɪsəl] [kɔːt] ['dʌbljuː] . [siː] .
VII CECIL COURT W . C .
七 塞西尔 法庭 W . C .

第七塞西尔法院WC

-
MCMII
-

MCMII

[tuː; tə]
TO
到

到

[ðə; ði] [lɔːd] ['wɪnzə(r)]
THE LORD WINDSOR
这 主 温莎

温莎勋爵

[wʌn] [gʊd] [tɜːn] [dɪ'zɜːvs] [ə'nʌðə(r)]
ONE GOOD TURN DESERVES ANOTHER
一 好的 转动 值得 其他

善有善报

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[tuː; tə][ðə; ði] ['praɪvət] ['membə(r)]
TO THE PRIVATE MEMBER
到 这 私人的 成员

致私人会员

[tuː; tə][ðə; ði] [truː] - [bɔːn] ['brɪtn]
TO THE TRUE - BORN BRITON
到 这 真的 - 出生 英国人

致真正的英国人

(['ɑːftə(r)] [piːs] [naɪt] .)
(After Peace Night .)
(后 和平 夜晚 .)

（和平之夜之后。）

[tuː; tə][ðə; ði] ['keɪmbrɪdʒ] [kruː]
TO THE CAMBRIDGE CREW
到 这 剑桥 全体人员

致剑桥团队

[tuː; tə][dæn]['liːnəʊ]
TO DAN LENO
到 担 莱诺

致丹·莱诺

([ɒn][hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [æt; ət] ['sændrɪŋəm] .)
(On his appearance at Sandringham .)
(在 他的 外貌 在 桑德灵厄姆 .)

（关于他在桑德灵厄姆的亮相。）

[tuː; tə][ðə; ði][pəʊp]
TO THE POPE
到 这 教皇

致教宗

[tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ['ɒnərəb(ə)l] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['tʃeɪmbəlɪn]
TO THE RIGHT HONOURABLE JOSEPH CHAMBERLAIN
到 这 正确的 光荣的 约瑟夫 管家

致尊敬的约瑟夫·张伯伦先生

(['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .)
(Touching his audience of the King .)
(接触 他的 观众 的 这 国王 .)

（感动地向国王致意。）

[tuː; tə][ðə; ði][zɑː(r)]
TO THE TSAR
到 这 沙皇

致沙皇

(['ɑːftə(r)] [dʌn'kɜːk] .)
(After Dunkirk .)
(后 敦刻尔克 .)

（敦刻尔克之后。）

[tuː; tə] [dæn] ['liːnəʊ]
TO DAN LENO
到 担 莱诺

致丹·莱诺

[tuː; tə] [ðə; ði] ['pəʊɪt] ['lɒriət]
TO THE POET LAUREATE
到 这 诗人 桂冠

致桂冠诗人

[tuː; tə] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [ɪn'veɪdə(r)]
TO THE AMERICAN INVADER
到 这 美国人 侵略者

致美国入侵者

[tuː; tə] [ðə; ði] " ['mʌdid] [əʊf]
TO THE " MUDDIED OAF
到 这 " 浑浊的 笨蛋

致"泥泞的笨蛋"

" [tuː; tə] [ə; eɪ] ['pʌblɪʃə(r)]
" TO A PUBLISHER
" 到 一个 出版商

致出版商

[tuː; tə] [æn; ən] [həʊ'tel] ['kiːpə(r)]
TO AN HOTEL KEEPER
到 一个 酒店 守门员

致旅店老板

[tuː; tə] [ðə; ði] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [gʌn]
TO THE MAN WITH A GUN
到 这 男人 和 一个 枪

致持枪者

[tuː; tə] [ðə; ði] [stɒk] [ɪks'tʃeɪndʒ]
TO THE STOCK EXCHANGE
到 这 库存 交换

致证券交易所

([ɒn] [ɪts] [sen'tiːnəri] .)
(On its Centenary .)
(在 它是 百年纪念 .)

（值此百年诞辰之际。）

[tuː; tə] [ðə; ði] [lɔːd] [meə(r)]
TO THE LORD MAYOR
到 这 主 市长

致市长阁下

([nəʊ'vembə(r)] 9th .)
(November 9th .)
(十一月 9th .)

（11月9日）

[tuː; tə] [ðə; ði] ['məʊtərɪst]
TO THE MOTORIST
到 这 驾车者

致驾驶员

[tuː; tə][nekst] ['krɪsməs]
TO NEXT CHRISTMAS
到 下一个 圣诞节

期待下一个圣诞节

[tuː; tə][ðə; ði] ['trɪpə(r)]
TO THE TRIPPER
到 这 旅行者

致旅行者

[tuː; tə][ðə; ði] ['glɑːzgəʊ] ['mædʒɪsˌtret]
TO THE GLASGOW MAGISTRATES
到 这 格拉斯哥 地方法官

致格拉斯哥地方法官

([ɒn][ðeə(r)][prə'pəʊz(ə)l][tuː; tə] ['bænɪʃ] ['bɑːmeɪd] .)
(On their proposal to banish barmaids .)
(在 他们的 提议 到 放逐 酒吧女招待 .)

（关于他们提出的驱逐酒吧女招待的提议。）

[tuː; tə][ə; eɪ] ['bʊkselə(r)]
TO A BOOKSELLER
到 一个 书商

致书商

[tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'siːst] [waɪfs] ['sɪstə(r)]
TO THE DECEASED WIFE'S SISTER
到 这 死者 妻子的 姐姐

致已故妻子的妹妹

[tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɑːnsələ(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪks'tʃekə(r)]
TO THE CHANCELLOR OF THE EXCHEQUER
到 这 校长 的 这 国库

致财政大臣

([bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz] [rɪ'taɪəmənt] .)
(Before his retirement .)
(前 他的 退休 .)

（在他退休之前。）

[tuː; tə][ðə; ði] ['kɒmən] ['gɒlfə(r)]
TO THE COMMON GOLFER
到 这 常见的 高尔夫球手

致普通高尔夫球手

[tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['pɪrˌpɑːnt] ['mɔːgən]
TO MR . PIERPONT MORGAN
到 先生 . 码头 摩根

致皮尔庞特·摩根先生

[tuː; tə] [prɪns] ['edwəd] [ɒv; əv] [jɔːk]
TO PRINCE EDWARD OF YORK
到 王子 爱德华 的 约克

致约克王子爱德华

([ɒn][ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['əʊfə(r)] . ")
(On the return of the " Ophir . ")
(在 这 返回 的 这 " 奥菲尔 . ")

（关于“俄斐”的回归。）

[tuː; tə][ˌɛmˌɛm'iː] .
TO MME .
到 MME .

致夫人。

['bɜːrnˌhɑːrt]
BERNHARDT
伯恩哈特

伯恩哈特

[tuː; tə][sɜː(r)] ['wɪljəm] ['hɑːkət]
TO SIR WILLIAM HARCOURT
到 先生 威廉 哈考特

致威廉·哈考特爵士

[tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋz] ['bʊldɒg]
TO THE KING'S BULLDOG
到 这 国王的 斗牛犬

致国王的斗牛犬

[tuː; tə][ðə; ði] ['deɪli] [meɪl]
TO THE DAILY MAIL
到 这 日常的 邮件

致《每日邮报》

(['ɔːgəst] [θriː] , - .)
(August 3 , 1901 .)
(八月 3 , - .)

（1901年8月3日）

[tuː; tə] ['evribɒdi]
TO EVERYBODY
到 大家

致所有人

[tuː; tə][ðə; ði] ['praɪvət] ['membə(r)]
TO THE PRIVATE MEMBER
到 这 私人的 成员

致私人会员

[maɪ][dɪə(r)][sɜː(r)] , —
My dear Sir , —
我的 亲爱的 先生 , —

尊敬的先生，——

[juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ˌʌn'kaɪnd][ɒv; əv][ˌem 'iː]
You may think it unkind of me
你 可能 思考 它 不友善 的 我

你或许觉得我这样做很不友善。

[tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [ðə; ði] ['piːsf(ə)l] [kɑːm][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['hɒlədeɪ]
To interrupt the peaceful calm of your holiday
到 打断 这 和平 冷静的 的 你的 假期

打扰您假期的宁静

[wɪð] [ə; eɪ]['pəʊɪm][ə'baʊt] ['bɪznəs] .
With a poem about business .
和 一个 诗 关于 商业 .

一首关于商业的诗。

[bʌt; bət][ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] , [maɪ][dɪə(r)][sɜː(r)] ,
But I assure you , my dear sir ,
但 我 保证 你 , 我的 亲爱的 先生 ,

但我向您保证，我亲爱的先生，

[ðæt] [ai][duː; də][səʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['veri] [best] [ɪn'tenʃ(ə)nz] ,
That I do so with the very best intentions ,
那 我 做 所以 和 这 非常 最好的 意图 ,

我这样做完全是出于好意。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][kɔːl][ɒv; əv] [wɒt] [ai][kən'sɪdə(r)][tuː; tə][biː; bi]['djuːti] .
And at the call of what I consider to be duty .
和 在 这 称呼 的 什么 我 考虑 到 是 责任 .

而我，则出于我认为的职责召唤。

['djuːti] , [æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] , [ɪz][ə; eɪ] [trə'mendəs] [æb'strækʃn] ,
Duty , as you know , is a tremendous abstraction ,
责任 , 作为 你 知道 , 是 一个 巨大的 抽象 ,

如你所知，责任是一个非常抽象的概念。

[ænd; ənd] [brɪŋz] [ə; eɪ][mæn]['ɪntuː][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] ['dɪfɪkəlt] ['kɔːnəs] .
And brings a man into all sorts of difficult corners .
和 带来 一个 男人 进入 全部 排序 的 难的 角落 .

并将人带入各种困境。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['djuːti] [ðæt] [tʊk] [juː; jʊ]['ɪntuː] ['pɑːləmənt] :
It was duty that took you into Parliament :
它 曾是 责任 那 采取 你 进入 议会 :

是职责让你进入了议会：

['sɪmələli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['djuːti] [ðæt] [kən'streɪnz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [əʊds] .
Similarly it is duty that constrains me to Odes .
相似地 它 是 责任 那 约束 我 到 颂歌 .

同样，也是责任驱使我创作颂歌。

[wen] [ə; eɪ][mæn] [siːz] [ə'nʌðə(r)][mæn][ænd; ənd] ['piti] [hɪm] ,
When a man sees another man and pities him ,
什么时候 一个 男人 看到 其他 男人 和 可惜 他 ,

当一个人看到另一个男人并对他心生怜悯时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['djuːti][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst][mæn][tuː; tə][let][ðə; ði]['ʌðə(r)][mæn] [nəʊ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː]
It is the duty of the first man to let the other man know about it
它 是 这 责任 的 这 第一的 男人 到 让 这 其他 男人 知道 关于 它

第一个人有责任让另一个人知道这件事。

['delɪkətli] .
Delicately .
轻柔地 .

轻柔地。

[ai]['pɪti][juː; jʊ] , [maɪ][dɪə(r)]['mɪstə(r)] . ['praɪvət]['membə(r)] ,
I pity you , my dear Mr . Private Member ,
我 遗憾 你 , 我的 亲爱的 先生 . 私人的 成员 ,

我真同情你，我亲爱的私人会员先生。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bɒtəmləs] [hɑːt] .
From the bottom of a bottomless heart .
从 这 底部 的 一个 无底 心 .

来自一颗无底深渊的心底。

['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [ænd; ənd] [ɒft] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [maɪ] ['ræmbl]
Many a time and oft in the course of my rambles
许多 一个 时间 和 经常 在 这 课程 的 我的 漫谈

在我漫步的过程中，很多时候，我

[θruː] [ðə; ði] ['lɔbiz] [ænd; ənd] ['lɪkə(r)] [bɑːrz] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . ['stiːvnz]
Through the lobbies and liquor bars of St . Stephens
通过 这 大堂 和 酒 酒吧 的 英石 . 斯蒂芬斯

穿过圣斯蒂芬教堂的大堂和酒吧

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [maɪ] [ɪn'efəb(ə)l] ['pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə] [rʌn] [ə'krɒs] [juː; jʊ] —
It has been my ineffable portion to run across you —
它 有 到过 我的 难以言喻的 部分 到 跑步 穿过 你 —

能遇见你，是我莫大的荣幸——

[sɪlk] [hæt] , [frɒk] [kəʊt] , ['bægi] ['traʊzəz] , ['peɪʃ(ə)nt] [steə(r)] , [bɔːd] [ɪk'spreʃ(ə)n] :

Silk hat , frock coat , baggy trousers , patient stare , bored expression :

丝绸 帽子 , 连衣裙 外套 , 宽松的 裤子 , 病人 盯 , 无聊的 表达 :

丝绸礼帽、礼服外套、宽松长裤、耐心凝视、百无聊赖的表情:

['sʌd(ə)nli] [juː; jʊ] [smaɪl]

Suddenly you smile

突然 你 微笑

你突然笑了

[ænd; ənd] [krʊk] [ðə; ði] ['pregnənt] ['hɪndʒɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [nek] .

And crook the pregnant hinges of the back of your neck .

和 骗子 这 孕 铰链 的 这 后退 的 你的 脖子 .

然后弯曲你后颈的关节。

['mɪsɪz] . ['wɪg(ə)l] , [ðə; ði] [θriː] ['mɪsɪz] ['wɪg(ə)l] , [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['mɑːstə(r)] ['wɪg(ə)l] ,

Mrs . Wiggle , the three Misses Wiggle , and little Master Wiggle ,

太太 . 扭动 , 这 三 小姐们 扭动 , 和 小的 掌握 扭动 ,

威格尔太太、威格尔三小姐和小威格尔先生

[waɪf] , [d'ɔːtəz] , [ænd; ənd] [sʌn] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . [fɝθriː] ['wɪg(ə)l] ,

Wife , daughters , and son of Mr . Forthree Wiggle ,

妻子 , 女儿们 , 和 儿子 的 先生 . 三个 扭动 ,

福特里·威格尔先生的妻子、女儿和儿子

['dreɪpə(r)] , [ænd; ənd] ['bɜːdʒɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gʊd] [əʊld] [ˌpɑːlə'mentri] [dɪ'vɪʒ(ə)n]

Draper , and burgess of the good old Parliamentary Division

德雷珀 , 和 伯吉斯 的 这 好的 老的 议会 分配

德雷珀，以及老牌议会选区的议员

[ɒv; əv] - [west] ,

Of Mudsher West ,

的 - 西方 ,

来自穆德舍尔·韦斯特，

[ɑː(r); ə(r)] [ʌp] [frɒm; frəm] - [west] ,

Are up from Mudsher West ,

是 向上 从 - 西方 ,

来自穆德舍尔西，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɒnt] ['ʃoʊɪn] - [raʊnd] [ðə; ði] - [uːz] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

And they want showin ' round the ' Ouse , you know .

和 他们 想 显示 - 圆形的 这 - 奥斯 , 你 知道 .

他们想参观一下“奥斯”，你知道的。

[raʊnd] [juː; jʊ] [gəʊ] .

Round you go .

圆形的 你 去 .

绕一圈。

[ə'gen] : [juː; jʊ] [ə'pɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['strendʒər] - ['lɒbi] ,

Again : you appear in the Strangers ' Lobby ,

再次 : 你 出现 在 这 陌生人 - 大厅 ,

再次：你出现在陌生人大厅，

['spektək(ə)lz] [ɒn] [nəʊz] , ['sʌmˌbɒdiz] [kɑːd] [ɪn] [hænd] .

Spectacles on nose , somebody's card in hand .

眼镜 在 鼻子 , 某人的 卡片 在 手 .

鼻子上架着眼镜，手里拿着某人的名片。

[ðə; ði] [pə'liːsmən] [rɔːrz] [aʊt] [neɪm] [ɒv; əv] ['liːdɪŋ] [kən'stɪtʃuənt] .

The policeman roars out name of leading constituent .

这 警察 咆哮 出去 姓名 的 领导 组分 .

警察大声喊出了主要选民的名字。

['liːdɪŋ] [kən'stɪtʃuənt] [dɪ'pɑːtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [hʌf] ['twenti] ['mɪnɪts] [ə'ɡəʊ] ,
Leading constituent departed in a huff twenty minutes ago ,
领导 组分 已离开 在 一个 哼 二十 分钟 前 ,

主要选民二十分钟前愤然离去。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə][hɪm] .
Because he thought you were not attending to him .
因为 他 想法 你 是 不是 参加 到 他 .

因为他觉得你没有理他。

[ðeə(r)] ['biːɪŋ] [nəʊ]['ɑːnsə(r)] ,
There being no answer ,
那里 存在 不 回答 ,

由于没有答案,

[pə'liːsmən] [rɔːrz] [aʊt] [neɪm] [ɒv; əv] ['liːdɪŋ] [kən'stɪtʃuənt] [wʌns][mɔː(r)] .
Policeman roars out name of leading constituent once more .
警察 咆哮 出去 姓名 的 领导 组分 一次 更多的 .

警察再次大声喊出主要选民的名字。

[neɪm] ['ekəʊz] [ə'lɒŋ] [lɔːdz] - ['lɒbi] ;
Name echoes along Lords ' Lobby ;
姓名 回声 沿着 领主 - 大厅 ;

名字在贵族大厅回荡;

[bʌt; bət][nɒt] ['biːɪŋ] [ðeə(r)] , ['liːdɪŋ] [kən'stɪtʃuənt] [feɪlz][tuː; tə] [kʌm] ['fɔːwəd] .
But not being there , leading constituent fails to come forward .
但 不是 存在 那里 , 领导 组分 失败 到 来 向前 .

但由于他不在场,主要选民未能挺身而出。

[juː; jʊ] [lʊk] [ɪm'bærəst] , [tɜːn] [teɪl] , [rɪ'taɪə(r)][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [bæk] [bentʃ] ,
You look embarrassed , turn tail , retire to your back bench ,
你 看 尴尬的 , 转动 尾巴 , 退休 到 你的 后退 长椅 ,

你一脸尴尬,转身就跑,回到了后排座位上。

[ænd; ənd] [fiːl] ['djuːsɪdlɪ] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
And feel deucedly uncomfortable for the rest of the evening .
和 感觉 非常 不舒服 为了 这 休息 的 这 晚上 .

整个晚上都感觉非常不自在。

[juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][ɡet] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['θɪətə(r)] ,
You would like to get away to the theatre ,
你 会 喜欢 到 得到 离开 到 这 剧院 ,

你想去剧院放松一下,

[bʌt; bət][juː; jʊ][deə(r)][nɒt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] :
But you dare not do it :
但 你 敢 不是 做 它 :

但你不敢这么做:

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [wɪps] [ə'baʊt] .
There are Whips about .
那里 是 鞭子 关于 .

周围有鞭子。

[juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][ɡəʊ][həʊm][tuː; tə][bed] ;
You would like to go home to bed ;
你 会 喜欢 到 去 家 到 床 ;

你想回家睡觉;

[juː; jʊ][mʌst; məst][weɪt][ðə; ði] [ɡʊd] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'beɪt] .
You must wait the good pleasure of the course of the debate .
你 必须 等待 这 好的 乐趣 的 这 课程 的 这 辩论 .

你必须耐心等待辩论过程带来的乐趣。

[juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [stænd] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [haɪnd] [legz]
You would like to stand on your hind legs
你 会 喜欢 到 站立 在 你的 后 腿

你想用后腿站立

[ænd; ənd] [ə'dres] [ðə; ði] [haʊs] [ɒn] [lɑːdʒ] ['mætəz] :
And address the House on large matters :
和 地址 这 房子 在 大的 事情 :

并就重大事项向众议院发表讲话：

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [nəʊ] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt]
But you know in your heart
但 你 知道 在 你的 心

但你心里明白。

[ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [wɪl] [stænd] ['æbsəluːtli] ['nʌθɪŋ] [frɒm; frəm] [juː; jʊ]
That the House will stand absolutely nothing from you
那 这 房子 将要 站立 绝对地 没有什么 从 你

众议院绝对不会容忍你。

[bɑː(r)] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɔː(r)] [səʊ] .
Bar a question or so .
酒吧 一个 问题 或者 所以 .

除了一两个问题。

[juː; jʊ] [sɪt] , [ænd; ənd] [sɪt] , [ænd; ənd] [sɪt] [θruː] [dʌl] [dɪ'beɪt] ['ɑːftə(r)] [dʌl] [dɪ'beɪt] ,
You sit , and sit , and sit through dull debate after dull debate ,
你 坐 , 和 坐 , 和 坐 通过 乏味的 辩论 后 乏味的 辩论 ,

你只能坐着，坐着，坐着，听着一场又一场枯燥乏味的辩论。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [saɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['hʌstɪŋz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [brɑːs] [bændz] ,
And you sigh for the hustings and the brass bands ,
和 你 叹 为了 这 竞选 和 这 黄铜 乐队 ,

你叹息着怀念竞选集会和铜管乐队，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['bæŋkwɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] " [hiːz] - [ə; eɪ] - ['dʒɒli] - [gʊd] - ['feləʊ] " - [es]
And the banquets and the " He's - a - jolly - good - fellow " - s
和 这 宴会 和 这 " 他是 - 一个 - 快乐的 - 好的 - 同伴 " - s

还有宴会和“他是个非常友善的人”之类的说法

[ænd; ənd] ['wʌndə(r)] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə] [pɑːs]
And wonder how it comes to pass
和 想知道 如何 它 来 到 经过

然后想知道它是如何发生的。

[ðæt] [juː; jʊ] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] [wʌns] [set] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] - ['mɜːkjəri]
That you , who were once set down in the Mudsher Mercury
那 你 , WHO 是 一次 放 向下 在 这 - 汞

你们，曾经被安置在《泥浆水星》杂志上的人

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [blend] [ɒv; əv] [dɪ'mɒsθəˌniːz] [ænd; ənd] [dʒɒn] [braɪt] ,
For a blend of Demosthenes and John Bright ,
为了 一个 混合 的 德摩斯梯尼 和 约翰 明亮的 ,

德摩斯梯尼和约翰·布莱特思想的融合体，

[kæn; kən] ['nevə(r)] [get] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['twenti] [wɜːdz] [ɒf] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ]
Can never get more than twenty words off the end of your tongue
能 绝不 得到 更多的 比 二十 字 离开 这 结尾 的 你的 舌头

你永远也说不出超过二十个字。

['ɑːftə(r)] " ['mɪstə(r)] . ['spiːkə(r)] , [sɜː(r)] .
After " Mr . Speaker , Sir .
后 " 先生 . 扬声器 , 先生 .

在“议长先生，先生”之后。

" [əʊ] ! [maɪ][dɪə(r)]['mɪstə(r)] . ['praɪvət] ['membə(r)] ,
" Oh ! my dear Mr . Private Member ,
" 哦 ! 我的 亲爱的 先生 . 私人的 成员 ,

"哦！我亲爱的私人会员先生，

[jɔː(r); jə(r)] [keɪs] [ɪz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ][sæd][wʌn] ,
Your case is indeed a sad one ,
你的 案件 是 的确 一个 伤心 一 ,

你的遭遇确实令人惋惜。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][ðə; ði]['sædə(r)] [wen] [wʌn] ['kɒmz] [tuː; tə] [rɪ'flekt]
And it is all the sadder when one comes to reflect
和 它 是 全部 这 更悲伤 什么时候 一 来 到 反映

而当人们反思这一切时，更会感到悲伤。

[ðæt] , [æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ruːl] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] - [sɔːt] [ɒv; əv][mæn] ,
That , as a general rule , you are a sincereish sort of man ,
那 , 作为 一个 一般的 规则 , 你 是 一个 - 种类 的 男人 ,

总的来说，你是个比较真诚的人。

['bɜːnɪŋ] [ænd; ənd] [bɜːstɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)]
Burning and bursting with a desire
燃烧 和 爆发 和 一个 欲望

燃烧着，迸发出强烈的渴望

[tuː; tə][duː; də][jɔː(r); jə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ['sʌfərɪŋ] ['kʌntri]
To do your poor suffering country
到 做 你的 贫穷的 痛苦 国家

为了你那可怜的、饱受苦难的国家

[ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [gʊd] .
A bit of good .
一个 少量 的 好的 .

一点点好事。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [men] [huː] [hæv; həv][ðə; ði][ɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs]
You know that the men who have the ear of the House
你 知道 那 这 男人 WHO 有 这 耳朵 的 这 房子

你知道，那些在众议院有影响力的人……

[ɑː(r); ə(r)][mɪə(r)] ['tɔːkə] ;
Are mere talkers ;
是 仅仅 谈话者 ;

只会空谈；

[ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] " ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] ['pɑːti] [geɪm] ,
That they are only " playing the party game ,
那 他们 是 仅有的 " 玩耍 这 派对 游戏 ,

他们只是在"玩派对游戏"而已。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌntri] [meɪ] [gəʊ][tuː; tə][pɒt][fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [ðeɪ] [keə(r)] .
" And that the country may go to pot for anything they care .
" 和 那 这 国家 可能 去 到 锅 为了 任何事物 他们 关心 .

"而且，他们所关心的任何事情都可能导致国家走向毁灭。"

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [meɪk] [ðeə(r)] ['spiːtʃɪz]
And yet they make their speeches
和 然而 他们 制作 他们的 演讲

然而，他们还是发表了演讲。

[ænd; ənd] [get] [ðem; ðəm] [rɪ'pɔːtɪd] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ɪn] [ðə; ði] ['peɪpəz] ,
And get them reported at length in the papers ,
和 得到 他们 据报道 在 长度 在 这 文件 ,

并让报纸详细报道这些事件。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)]['ɡɪv(ə)n]['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði]['kæbɪnət] ,
And are given places in the Cabinet ,
和 是 给定 地方 在 这 内阁 ,

并被安排进入内阁，

[ænd; ənd][ɡəʊ][fɔː(r); fə(r)] " [daɪnz] - [ænd; ənd] - [sliːp] " [wɪð] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
And go for " dines - and - sleeps " with the King ,
和 去 为了 " 餐厅 - 和 - 睡觉 " 和 这 国王 ,

然后去和国王一起"吃喝玩乐"，

[wɒt] [taɪm] [juː; jʊ] [ɡrəʊ] [əʊld][ænd; ənd] [ɡreɪ] [ænd; ənd][əʊ'biːs][ænd; ənd] ['blɪəri] [aɪd] ,
What time you grow old and grey and obese and bleary eyed ,
什么 时间 你 生长 老的 和 灰色的 和 肥胖 和 迷迷糊糊的 眼睛 ,

当你老了，头发花白，身材臃肿，双眼布满血丝的时候，

[ænd; ənd]['nevə(r)][ɡet][ðə; ði] [smɔːlɪst] [ʃəʊ] .
And never get the smallest show .
和 绝不 得到 这 最小 展示 .

而且永远不要接最小的演出。

[ai] ['pɪti] [juː; jʊ] , [maɪ][dɪə(r)]['mɪstə(r)] . ['praɪvət]['membə(r)] , [ai][duː; də] ['riːəli] .
I pity you , my dear Mr . Private Member , I do really .
我 遗憾 你 , 我的 亲爱的 先生 . 私人的 成员 , 我 做 真的 .

亲爱的私人会员先生，我真为您感到惋惜。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['kʌmfət] [ai] [meɪ] [tel] [juː; jʊ]
But for your comfort I may tell you
但 为了 你的 舒适 我 可能 告诉 你

但为了让你安心，我或许可以告诉你。

[ðæt] [ɔːl][juː; jʊ] [læk]
That all you lack
那 全部 你 缺少

你所缺乏的就是这些。

[ɪz] ['kʌrɪdʒ]
Is courage
是 勇气

勇气

[ænd; ənd] [breɪnz] .
And brains .
和 大脑 .

还有大脑。

[tuː; tə][ðə; ði] [truː] - [bɔːn] ['brɪtn]
TO THE TRUE - BORN BRITON
到 这 真的 - 出生 英国人

致真正的英国人

(['ɑːftə(r)] [piːs] [naɪt])
(After Peace Night)
(后 和平 夜晚)

（和平之夜之后）

[dɪə(r)][sɜː(r)] , [ɔː(r)]['mædəm] ,
Dear Sir , or Madam ,
亲爱的 先生 , 或者 女士 ,

亲爱的先生或女士，

[æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [meɪ] [biː; bi] ,
As the case may be ,
作为 这 案件 可能 是 ,

视具体情况而定，

[wen] ['brɪt(ə)n] [fɜːst] ,
When Britain first ,
什么时候 英国 第一的 ,

英国最初

[æt; ət] - [kə'mɑːnd] ,
At Heaving's command ,
在 - 命令 ,

在希文的命令下，

[ə'rəʊz] [frɒm; frəm] [aʊt]
Arose from out
出现 从 出去

源于外部

[ðə; ði] ['æʒə(r)] [meɪn] ,
The azure main ,
这 蔚蓝 主要的 ,

Azure 主界面，

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] -
This was the chawter
这 曾是 这 -

这是章节

[ɒv; əv] [ðæt] [lænd]
Of that land
的 那 土地

那片土地

[ænd; ənd] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - ['eɪndʒəls]
And gawdian a - a - a - a - angels
和 - 一个 - 一个 - 一个 - 一个 - 天使

还有高迪安天使

[sæŋ] [ðɪs] [streɪn] :
Sang this strain :
桑 这 拉紧 :

唱过这首歌：

[doʊnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ?
Don't you think so ?
不 你 思考 所以 ?

你不这么认为吗？

[fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [əʊn] [pɑːt] ,
For my own part ,
为了 我的 自己的 部分 ,

就我个人而言，

[ai] [ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] :
I am quite sure of it :
我 是 相当 当然 的 它 :

我对此非常肯定：

['mʌndeɪ; 'mʌndi] [naɪt] [kən'vɪnst] [ˌem 'iː] .
Monday night convinced me .
周一 夜晚 确信 我 .

周一晚上的事让我确信了。

['mæfikiŋ] [naɪt] ,
Mafeking night ,
马弗京 夜晚 ,

马弗京之夜，

[æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'membə(r)] ,
As **you** **may** **remember** **,**
作为 你 可能 记住 ,

你可能还记得，

[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hʌnid]
Was **a** **honeyed**
曾是 一个 蜜

是甜蜜的

[ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ə'feə(r)] .
And **beautiful** **affair** **.**
和 美丽的 事务 .

真是美好的一件事。

[bʌt; bət]
But
但

但

[piːs] [naɪt] ,
Peace **night** **,**
和平 夜晚 ,

和平之夜，

[ai] [θɪŋk] ,
I **think** **,**
我 思考 ,

我认为，

['riːəli] [ˌaʊt'dɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['splendə(r)] .
Really **outdid** **it** **in** **splendours** **.**
真的 胜出 它 在 辉煌 .

真是太华丽了，完全胜过它。

[æt; ət][ðə; ði]['kæfeɪ]
At **the** **cafe**
在 这 咖啡店

在咖啡馆

[wɪtʃ] [ai][məʊst] ['friːkwənt] ,
Which **I** **most** **frequent** **,**
哪个 我 最多 频繁 ,

我最常去的地方是

[ɔːl] [wɒz; wəz] [piːs] .
All **was** **Peace** **.**
全部 曾是 和平 .

一片祥和。

[raʊnd] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][nekst] [maɪn] ,
Round **the** **table** **next** **mine** **,**
圆形的 这 桌子 下一个 矿 ,

绕着桌子，下一个矿井，

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˌsev(ə)n'tiːn] [dʒuːz] ,
There **were** **seventeen** **Jews** **,**
那里 是 十七 犹太人 ,

共有十七名犹太人。

[wɪð] [ə; eɪ]['juːniən][dʒæk] .
With **a** **Union** **Jack** **.**
和 一个 联盟 杰克 .

带有英国国旗图案。

['evə(r)][ænd; ənd][ə'nɒn]
Ever and anon
曾经 和 匿名

永远和很久

([bɪ'twiːn] [drɪŋks] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]) ,
(Between drinks , as it were) ,
(之间 饮料 , 作为 它 是) ,

（就像在喝酒间隙一样）

[ðeɪ] [held] [ʌp]
They held up
他们 握住 向上

他们坚持了下来

[ðæt] ['juːniən][dʒæk]
That Union Jack
那 联盟 杰克

那面英国国旗

[ænd; ənd] [jeld] :
And yelled :
和 大喊 :

然后大喊：

" [ʃend] [hɪm] - ,
" Shend him victoriouth ,
" 棚 他 - ,

"让他获得胜利，

- ['æpi] [ænd; ənd] - ,
' Appy and gloriouth ,
- 苹果 和 - ,

'Appy 和 gloriouth，

[lɒŋ] [tuː; tə] - [əʊ] [reɪn] ['əʊvə(r)] [ʌθ] , &
Long to - o reign over uth , &
长的 到 - o 在位 超过 uth , &

长期统治 uth,&

[siː] . , & [siː] .
c . , & c .
c . , & c .

c.，等等。

" [ai]['wʌndə(r)] , [maɪ][dɪə(r)][sɜː(r)] , [ɔː(r)]['mædəm] ,
" I wonder , my dear Sir , or Madam ,
" 我 想知道 , 我的 亲爱的 先生 , 或者 女士 ,

"我想知道，我亲爱的先生或女士，

[waɪ] [ðə; ði][dʒuːz][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [pliːzd] :
Why the Jews are so pleased :
为什么 这 犹太人 是 所以 高兴 :

犹太人为何如此高兴：

[ai][kænt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] .
I can't make it out .
我 不能 制作 它 出去 .

我看不清。

[ˌhaʊsəm'ɛvər] ,
Howsomever ,
然而 ,

然而，

[pliːzd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ,
Pleased they are ,
高兴 他们 是 ,

他们很高兴。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pliːzd] [dʒuː]
And a pleased Jew
和 一个 高兴 犹

一位高兴的犹太人

[ɪz] [wɜːθ] [ə; eɪ] [kɪŋz] ['rænsəm] ,
Is worth a king's ransom ,
是 值得 一个 国王的 赎金 ,

价值连城,

[ɔː(r)] [wɜːdz] [tuː; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] .
Or words to that effect .
或者 字 到 那 影响 .

或者类似的意思。

[piːs] , [maɪ][dɪə(r)][sɜː(r)] , [ɔː(r)]['mædəm] ,
Peace , my dear Sir , or Madam ,
和平 , 我的 亲爱的 先生 , 或者 女士 ,

愿您平安，我亲爱的先生或女士。

[ɪz][ə; eɪ] [tʃeɪst] [ænd; ənd] [tʃɔɪs]
Is a chaste and choice
是 一个 贞洁 和 选择

纯洁而选择

[θɪŋ] .
Thing .
事物 .

事物。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [ə'fɔːsed] ['kæfeɪ] ,
Outside the aforesaid cafe ,
外部 这 上述 咖啡店 ,

在上述咖啡馆外,

[ðə; ði] [kraʊd]
The crowd
这 人群

人群

[wɒz; wəz][səʊ] ['njuːmərəs]
Was so numerous
曾是 所以 很多的

数量众多

[ænd; ənd][ɪg'zjuːbərənt]
And exuberant
和 旺盛

热情洋溢

[ðæt] [ai][wɒz; wəz] [kəm'peld]
That I was compelled
那 我 曾是 被迫

我被迫

([mʌtʃ] [tuː; tə][maɪ] [ə'nɔɪəns] , [ɒv; əv] [kɔːs])
(Much to my annoyance , of course)
(很多 到 我的 烦恼 , 的 课程)

（当然，这让我非常恼火）

[tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ˌɪn'saɪd]
To remain inside
到 保持 里面

留在室内

[tɪl] ['kləʊzɪŋ] - [taɪm] .
Till closing - time .
直到 结束 - 时间 .

直到关门时间。

[ðen] [ai] [went] [həʊm]
Then I went home
然后 我 去 家

然后我就回家了。

[ɪn][ðə; ði] ['frendli] [ɪm'breɪs]
In the friendly embrace
在 这 友好的 拥抱

在友好的拥抱中

[ɒv; əv][ə; eɪ][fɔː(r)] - ['wiːlə(r)] .
Of a four - wheeler .
的 一个 四 - 惠勒 .

一辆四轮车。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ,
For a little while ,
为了 一个 小的 尽管 ,

短暂的一段时间里，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['jelɪŋ] [ænd; ənd] ['rɔːrɪŋ] [ænd; ənd] ['skwiːkɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] ;
There was much shouting and yelling and roaring and squeaking and singing ;
那里 曾是 很多 喊叫 和 大喊 和 咆哮 和 吱吱作响 和 歌唱 ;

现场一片喧闹，喊叫声、咆哮声、吱吱声和歌声此起彼伏；

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [njuː]
And then I knew
和 然后 我 知道

然后我就知道了

[nəʊ][mɔː(r)] .
No more .
不 更多的 .

不再。

[maɪ][kæb]
My cab
我的 出租车

我的出租车

[bəʊld] [ə'weɪ]
Bowled away
保龄球 离开

被保龄球击倒

[θruː] [ðə; ði] [swiːt] ['iːvnɪŋ] [eə(r)]
Through the sweet evening air
通过 这 甜的 晚上 空气

透过甜美的晚风

([ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
(That is to say ,
(那 是 到 说 ,

也就是说，

[ɪf] [ðə; ði] ['kɒmən] [ɔː(r)]['riːdʒənt] [striːt] ['graʊlə(r)]
If the common or Regent Street growler
如果 这 常见的 或者 摄政 街道 咆哮者

如果是普通的或摄政街的咆哮者

['evə(r)] [dʌz] [bəʊl] [ə'weɪ]) ,
Ever does bowl away) ,
曾经 做 碗 离开) ,

（总是保龄球）

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][taɪm]
And all the time
和 全部 这 时间

而且一直如此

[ai] [snɔː] .
I snored .
我 打鼾 .

我打鼾了。

['djuːli] [ə'weɪkənd]
Duly awakened
正式地 觉醒

被唤醒

[ˌaʊt'saɪd] [maɪ] ['bʌŋgələʊ] ,
Outside my bungalow ,
外部 我的 平房 ,

在我家平房外面，

[ai] [reɪkt] [ʌp] [ðə; ði][feə(r)] ,
I raked up the fare ,
我 耙过的 向上 这 票价 ,

我把车费都收齐了，

[ænd; ənd] , [ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə][kaɪnd][ɪn'kwaɪəriz]
And , in reply to kind enquiries
和 , 在 回复 到 种类 查询

而且，为了回应大家的友好询问

[ɪn][ðə; ði][hɔːl] ,
In the hall ,
在 这 大厅 ,

在大厅里，

[ai] [ri'mɑːk] :
I remarked :
我 评论 :

我说道：

" [piːs] , [əʊ] ['wʊmən] [ɒv; əv] [maɪn] ,
" Peace , O woman of mine ,
" 和平 , 哦 女士 的 矿 ,

“平安啊，我的女人，

[piːs] !
Peace !
和平 !

和平！

" [tuː; tə][ðə; ði] ['keɪmbrɪdʒ] [kruː]
" TO THE CAMBRIDGE CREW
" 到 这 剑桥 全体人员

致剑桥团队

[maɪ][dɪə(r)] ['keɪmbrɪdʒ] ,
My dear Cambridge ,
我的 亲爱的 剑桥 ,

我亲爱的剑桥，

[juː; jʊ][hæv; həv] ['pʊld] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] ,
You have pulled it off ,
你 有 拉 它 离开 ,

你成功了！

[æz; əz][ɔːl] [men] [nəʊ] .
As all men know .
作为 全部 男人 知道 .

男人都知道这一点。

[ðɪs] [əʊd]
This ode
这 颂

这首颂歌

[wɪl] [meɪk] ['ɒksfəd] ['prɪti] [sɪk] ;
Will make Oxford pretty sick ;
将要 制作 牛津 漂亮的 生病的 ;

会让牛津大学非常难受；

[bʌt; bət][ðə; ði] [spɔɪlz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['vɪktə(r)] .
But the spoils are to the victor .
但 这 战利品 是 到 这 胜利者 .

但战利品属于胜利者。

[ɪf] ['ɒksfəd] [hæd; həd] [rəud] ['betə(r)]
If Oxford had rowed better
如果 牛津 有 划船 更好的

如果牛津大学的赛艇水平更高一些的话

[ænd; ənd] [wʌn] ,
And won ,
和 韩元 ,

而且赢了。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][naɪs] [njuː] [əʊd] ,
They should have had a nice new ode ,
他们 应该 有 有 一个 好的 新的 颂 ,

他们本应该有一首优美的新颂歌，

[laɪk] [gʊd] [bɔɪz] ;
Like good boys ;
喜欢 好的 男孩们 ;

像乖孩子一样；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [ænd; ənd] [gɒn] [ænd; ənd] [lɒst] ,
But they have been and gone and lost ,
但 他们 有 到过 和 已消失 和 丢失的 ,

但他们来过，也逝去过，也失去了。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] , ['ðeəfɔː(r)] ,
And are , therefore ,
和 是 , 所以 ,

因此，

[nɒt] [fɪt]['sʌbdʒɪkts]
Not fit subjects
不是 合身 主题

不合格的受试者

[fɔː(r); fə(r)] [ɪ'mɔːt(ə)l] [vɜːs] .
For immortal verse .
为了 不朽 诗 .

为了不朽的诗篇。

[pɑː] !
Pah !
帕 !

呸！

[ai] [pɑːs] [baɪ] ['ɒksfəd] !
I pass by Oxford !
我 经过 经过 牛津 !

我路过牛津！

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [dɪə(r)] ['keɪmbrɪdʒ] ,
As for you , dear Cambridge ,
作为 为了 你 , 亲爱的 剑桥 ,

至于你，亲爱的剑桥，

[hɪrz] [tuː; tə][juː; jʊ] :
Here's to you :
这里是 到 你 :

敬你一杯：

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['ɒnərəb(ə)l] [kə'nekʃn]
In spite of your long and honourable connection
在 尽管如此 的 你的 长的 和 光荣的 联系

尽管你们之间有着长久而光荣的联系。

[wɪð] [ðə; ði][ˌmænju'fæktʃə(r)]
With the manufacture
和 这 生产

制造

[ɒv; əv] - ,
Of sossiges ,
的 - ,

关于 sossiges，

[ðeə(r)] [ə'pɪəz] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][juː; jʊ] ,
There appears to be something in you ,
那里 出现 到 是 某物 在 你 ,

你身上似乎有某种特质，

[wɪtʃ] [ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən][kæn; kən][biː; bi] [sed]
Which is more than can be said
哪个 是 更多的 比 能 是 说

这已经超出了我们所能说的范畴。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] - .
For some of the sossiges .
为了 一些 的 这 - .

对于某些 sossiges。

['keɪmbrɪdʒ] , [maɪ] [əʊn] ,
Cambridge , my own ,
剑桥 , 我的 自己的 ,

剑桥，我自己的，

[juː; jʊ][hæv; həv] [wʌn] [ðə; ði] [boʊt] [raɪs] !
You have won the bowt rice !
你 有 韩元 这 弓 米 !

你赢得了蝴蝶结米饭!

- ['ɑːveɪ][ə; eɪ] [drɪŋk] !
' Ave a drink !
- 大道 一个 喝 !

喝一杯!

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv] ['wɪnɪŋ] [ðə; ði] [boʊt] [raɪs] ,
What is the good of winning the bowt rice ,
什么 是 这 好的 的 获胜 这 弓 米 ,

赢得弓箭大米有什么好处?

[ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] - ['ɑːveɪ][ə; eɪ] [drɪŋk] ?
If you don't ' ave a drink ?
如果 你 不 - 大道 一个 喝 ?

如果你不喝酒呢?

[ai][doʊnt] [nəʊ] ,
I don't know ,
我 不 知道 ,

我不知道,

[ænd; ənd][aɪm][ʃʊə(r)][juː; jʊ][doʊnt] .
And I'm sure you don't .
和 我是 当然 你 不 .

我相信你也不会。

['ɔːlsəʊ] , [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [gʊd]
Also , what is the good
还 , 什么 是 这 好的

还有,好的方面是什么?

[ɒv; əv] ['wɪnɪŋ] [ðə; ði] [boʊt] [raɪs]
Of winning the bowt rice
的 获胜 这 弓 米

赢得弓形米饭

[æt; ət][ɔːl] ?
At all ?
在 全部 ?

真的吗?

[ai] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] .
I give it up .
我 给 它 向上 .

我放弃了。

[jes] , [ai][duː; də] ['riːəli] ;
Yes , I do really ;
是的 , 我 做 真的 ;

是的,我真的这么想;

[pliːz] [duː; də][let][ˌem ˈiː] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] .
Please do let me give it up .
请 做 让 我 给 它 向上 .

请让我放弃吧。

[juː; jʊ][hæv; həv] [wʌn] ;
You have won ;
你 有 韩元 ;

你赢了;

[juː; jʊ][kæn; kən] [ə'fɔːd] [tuː; tə][biː; bi] ['dʒenərəs] ;
You can afford to be generous ;
你 能 买得起 到 是 慷慨的 ;

你有能力慷慨解囊;

['sʌfə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [maɪ]['lɪt(ə)l] [wɪm] :
Suffer me to indulge my little whim :
遭受 我 到 放纵 我的 小的 一时兴起 :

请允许我满足一下我的小小愿望:

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [gʊd]
There is no good
那里 是 不 好的

没有好的

[ɪn] ['wɪnɪŋ] [ðə; ði] [boʊt] [raɪs] , ['keɪmbrɪdʒ]
In winning the bowt rice , Cambridge
在 获胜 这 弓 米 , 剑桥

在赢得弓箭米饭比赛中，剑桥

[nəʊ] [gʊd] [æt; ət][ɔːl] .
No good at all .
不 好的 在 全部 .

一点都不好。

[ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,
On the other hand ,
在 这 其他 手 ,

另一方面，

[wen] [ai] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]
When I come to think of it
什么时候 我 来 到 思考 的 它

仔细想想

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [kwaɪt] [ʃʊə(r)]
I am not quite sure
我 是 不是 相当 当然

我不太确定

[ðæt] [tuː; tə][hæv; həv] [rəud]
That to have rowed
那 到 有 划船

那次划船

[ɪn][ðə; ði] ['keɪmbrɪdʒ] [bəʊt]
In the Cambridge boat
在 这 剑桥 船

在剑桥船上

[wɪtʃ] [wʌn] [ðə; ði] [boʊt] [raɪs] ,
Which won the bowt rice ,
哪个 韩元 这 弓 米 ,

哪位选手赢得了弓箭米饭?

[ɪz] [mə'tɪəriəli] [tuː; tə][hæv; həv] ['dæmɪdʒd]
Is materially to have damaged
是 重大 到 有 损坏的

是否已造成实质性损害

[wʌnz] ['prɒspekts] [ɔː(r)][kə'rɪə(r)] :
One's prospects or career :
一个人的 前景 或者 职业 :

个人前景或职业生涯:

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] [liːst] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [wʌn] [seɪf]
At the very least , it makes one safe
在 这 非常 至少 , 它 制作 一 安全的

至少，它能让人感到安全。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['tuːtərz] [dʒɒb]
For a tutor's job
为了 一个 导师的 工作

辅导老师的工作

[æt; ət] £80 [pə(r)] ['ænəm] ;
At £80 per annum ;
在 £80 每 年 ;

每年80英镑；

[ænd; ənd] [wɒt] [self] - [rɪ'spektɪŋ] ['pɜːs(ə)n][frɒm; frəm] ['keɪmbrɪdʒ]
And what self - respecting person from Cambridge
和 什么 自己 - 尊重 人 从 剑桥

而剑桥哪个有自尊的人会这样?

[kʊd; kəd] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] ?
Could wish for more ?
可以 希望 为了 更多的 ?

还能奢求更多吗?

[ai][hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn]
I have heard of a man
我 有 听到 的 一个 男人

我听说过一个男人

[huː] [rəud]
Who rowed
WHO 划船

谁划船了

[ɪn][ə; eɪ] ['wɪnɪŋ] ['keɪmbrɪdʒ] [bəʊt]
In a winning Cambridge boat
在 一个 获胜 剑桥 船

在剑桥队获胜的赛艇中

[ænd; ənd][ɪz] [naʊ] ['draɪvɪŋ]
And is now driving
和 是 现在 驾驶

现在正在开车

[ə; eɪ]['hænsəm][kæb] .
A hansom cab .
一个 汉森 出租车 .

一辆双轮马车。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [mæn]
And I have heard of another man
和 我 有 听到 的 其他 男人

我还听说过另一个人

[huː] [əʊ'mɪtɪd] [tuː; tə] [rəʊ]
Who omitted to row
WHO 省略 到 排

谁没划船

[ɪn][ə; eɪ] ['wɪnɪŋ] ['keɪmbrɪdʒ] [bəʊt]
In a winning Cambridge boat
在 一个 获胜 剑桥 船

在剑桥队获胜的赛艇中

[ænd; ənd][ɪz] [naʊ] ['draɪvɪŋ] [ə; eɪ][fɔː(r)] - ['wiːlə(r)] .
And is now driving a four - wheeler .
和 是 现在 驾驶 一个 四 - 惠勒 .

现在他开着一辆四轮车。

[juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['dɪfrəns] , [ɒv; əv] [kɔːs] !
You see the difference , of course !
你 看 这 不同之处 , 的 课程 !

当然，你看出区别了！

['ɑːftə(r)][ɔːl] ,
After all ,
后 全部 ,

毕竟，

[tuː; tə] [rəʊ]
To row
到 排

划船

[ɪn][ə; eɪ] ['wɪnɪŋ] ['keɪmbrɪdʒ] [bəʊt]
In a winning Cambridge boat
在 一个 获胜 剑桥 船

在剑桥队获胜的赛艇中

[dʌz] [gɪv] [wʌn]
Does give one
做 给 一

确实给了一个

[ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [stɑːt] [ɪn][laɪf] ,
A sort of start in life ,
一个 种类 的 开始 在 生活 ,

人生的一种开端，

[ænd; ənd][doʊnt][juː; jʊ] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] .
And don't you forget it .
和 不 你 忘记 它 .

你可别忘了。

['ɔːlweɪz] [rɪ'membə(r)] , [maɪ][dɪə(r)] ['keɪmbrɪdʒ] , [huː] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .
Always remember , my dear Cambridge , who you are .
总是 记住 , 我的 亲爱的 剑桥 , WHO 你 是 .

亲爱的剑桥，永远记住你是谁。

[juː; jʊ] [lik] ['ɒksfəd] [baɪ] [faɪv] [leŋθs]
You licked Oxford by five lengths
你 舔过 牛津 经过 五 长度

你以五个身位的优势击败了牛津大学

[ɪn] - .
In 1902 .
在 - .

1902年。

[ðɪs] [ɪz] ['prɒbəbli]
This is probably
这 是 大概

这大概是

[ɔːl] [juː; jʊ] [wɪl] [get]
All you will get
全部 你 将要 得到

您将获得的一切

[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] ['mʌni] .
For your father's money .
为了 你的 父亲的 钱 .

为了你父亲的钱。

[biː; bi] ['θæŋkfl] .
Be thankful .
是 感恩 .

要心存感恩。

[tuː; tə]['mɪstə(r)] . [dæn]['liːnəʊ]
TO MR . DAN LENO
到 先生 . 担 莱诺

致丹·莱诺先生

([ɒn][hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [æt; ət] ['sændrɪŋəm])
(On his Appearance at Sandringham)
(在 他的 外貌 在 桑德灵厄姆)

（关于他在桑德灵厄姆的亮相）

[dɪə(r)]['mɪstə(r)] . [dæn]['liːnəʊ] , —
Dear Mr . Dan Leno , —
亲爱的 先生 . 担 莱诺 , —

尊敬的丹·莱诺先生：

[ðɪs] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [greɪt] [wiːk]
This has been a great week
这 有 到过 一个 伟大的 星期

这周过得很棒。

[fɔː(r); fə(r)] [ɑːt] —
For Art —
为了 艺术 —

为了艺术——

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bɪgɪst] [wiːks] [ɪn][fækt]
One of the biggest weeks in fact
一 的 这 最大 周 在 事实

事实上，这是最重要的一周之一。

[ɒn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .
On record .
在 记录 .

有记录。

[fɔː(r); fə(r)][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːk] , [maɪ][dɪə(r)]['mɪstə(r)] . ['liːnəʊ] ,
For at the beginning of the week , my dear Mr . Leno ,
为了 在 这 开始 的 这 星期 , 我的 亲爱的 先生 . 莱诺 ,

本周初，我亲爱的莱诺先生，

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][mɪə(r)]['pɒpjələ(r)] [ˌentə'teɪnə(r)] ,
You were a mere popular entertainer ,
你 是 一个 仅仅 受欢迎的 艺人 ,

你只不过是个受欢迎的艺人而已。

[ˌweər'æz] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['məʊmənt]
Whereas at the present moment
然而 在 这 展示 片刻

然而，就目前而言

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [praʊd] [ænd; ənd] - ['æpi] [mæn] ,
You are a proud and ' appy man ,
你 是 一个 自豪的 和 - 苹果 男人 ,

你是一个骄傲而快乐的人，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə] [wɔːk] [ə'baʊt][ðə; ði][strænd]
And in a position to walk about the Strand
和 在 一个 位置 到 走 关于 这 斯特兰德

而且可以沿着海滨大道漫步。

[wɪð] [ə; eɪ]['daɪmənd][iː]
With a diamond E
和 一个 钻石 E

钻石 E

['sɪntɪleɪtɪŋ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][krə'væt] .
Scintillating in your cravat .
闪烁的 在 你的 领结 .

领巾闪闪发光。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz][æn'tɪsɪpeɪtɪd]
The thing that was anticipated
这 事物 那 曾是 预期

预料之中的事

[baɪ][ðə; ði][ɪn'telɪdʒənt] ,
By the intelligent paragraphists ,
经过 这 聪明的 段落主义者 ,

由聪明的段落作家撰写

[maɪ][dɪə(r)]['mɪstə(r)] . ['liːnəʊ] ,
My dear Mr . Leno ,
我的 亲爱的 先生 . 莱诺 ,

亲爱的莱诺先生，

[hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [pɑːs] .
Has come to pass .
有 来 到 经过 .

已经发生。

[hɪz; ɪz] [brɪ'tænɪk] ['mædʒəsti]
His Britannic Majesty
他的 不列颠尼克 威严

不列颠国王陛下

[kɪŋ] ['edwəd] [sevn] . , [diː] . [dʒiː] . : [biː] . [et][tiː] . [tiː] . [biː] . [ɑː(r)] . : [ai] . [ai] . ,
King Edward VII . , D . G . : B . et T . T . B . R . : I . I . ,
国王 爱德华 七 . , D . G . : B . 等 T . T . B . 拉 . : 我 . 我 . ,

爱德华七世国王，DG：B.和TTBR：II，

[dʌz] [ɪn'tend][tuː; tə] [gɪv] ['ɑːtɪsts][ænd; ənd] ['ɔːθəz] [ænd; ənd]['piːp(ə)l]
Does intend to give artists and authors and people
做 打算 到 给 艺术家 和 作者 和 人们

旨在为艺术家、作家和人们提供机会

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][mɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃəʊ]
A little bit more of a show
一个 小的 少量 更多的 的 一个 展示

再多一点表演的成分。

[ðæn; ðən][hæz; həz] [ˌhɪðə'tuː] ['fɔːlən][tuː; tə][ðeə(r)][lɒt] .
Than has hitherto fallen to their lot .
比 有 迄今为止 倒下 到 他们的 很多 .

比他们迄今为止所遭遇的命运还要糟糕。

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti] ,
His Majesty ,
他的 威严 ,

陛下，

[maɪ][dɪə(r)]['mɪstə(r)] . ['liːnəʊ] ,
My dear Mr . Leno ,
我的 亲爱的 先生 . 莱诺 ,

亲爱的莱诺先生，

[hæz; həz]['ɔːlweɪz] [biːn] ['nəʊtɪd][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][tækt] ,
Has always been noted for his tact ,
有 总是 到过 著名的 为了 他的 策略 ,

他一直以处事圆滑著称。

[ænd; ənd][ɪn]['əʊpənɪŋ][ðə; ði][bɔːl] [wɪð] [juː; jʊ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ,
And in opening the ball with you , as it were ,
和 在 开幕 这 球 和 你 , 作为 它 是 ,

就像是和你一起开球一样，

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti][hæz; həz] [ig'zibitid] [æn; ən] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][tækt]
His Majesty has exhibited an amount of tact
他的 威严 有 展出 一个 数量 的 策略

陛下表现出了相当的机智。

[wɪtʃ] [liːvz] ['æbsəluːtli] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][dɪ'zaɪəd] .
Which leaves absolutely nothing to be desired .
哪个 树叶 绝对地 没有什么 到 是 想要的 .

这简直无可挑剔。

[hæd; həd][hiː; hi] [kə'menst] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['swɪnˌbɜːrn] ,
Had he commenced with Mr . Swinburne ,
有 他 开始 和 先生 . 斯威本 ,

如果他一开始就和斯温伯恩先生谈，

[ɔː(r)][maɪ'self] ,
Or myself ,
或者 我 ,

或者我自己，

[ɔː(r)]['mɪstə(r)] . [hɔːl] [keɪn]
Or Mr . Hall Caine
或者 先生 . 大厅 凯恩

或者霍尔·凯恩先生

[wɒt] [haul] [ðeə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] !
What howls there would have been !
什么 嚎叫 那里 会 有 到过 !

当时该是多么震耳欲聋的嚎叫声啊！

[ˌweər'æz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]
Whereas as it is
然而 作为 它 是

然而，事实是

['evribɒdi] [ɪz] [dɪ'laɪtɪd] ,
Everybody is delighted ,
大家 是 高兴极了 ,

大家都很高兴，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːlz] [rɪ'zaʊnd] ['naɪtli] [wɪð] [hɪz; ɪz]['mædʒəstiz] ['preɪzɪz] .
And the Halls resound nightly with his Majesty's praises .
和 这 大厅 回响 每晚 和 他的 陛下的 赞扬 .

每晚，大厅里都回荡着对陛下的赞美之声。

[ˌfɜːðə'mɔː(r)] ,
Furthermore ,
此外 ,

此外，

[bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ] ['tæktfl] ,
Besides being tactful ,
除了 存在 委婉 ,

除了举止得体之外，

[ðə; ði] [kɪŋz] [tʃɔɪs] [ɒv; əv][juː; jʊ] ,
The King's choice of you ,
这 国王学院 选择 的 你 ,

国王选中了你，

[maɪ][dɪə(r)]['mɪstə(r)] . ['liːnəʊ] ,
My dear Mr . Leno ,
我的 亲爱的 先生 . 莱诺 ,

亲爱的莱诺先生，

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['sændrɪŋəm]
For an invitation to Sandringham
为了 一个 邀请 到 桑德灵厄姆

桑德灵厄姆庄园的邀请

[hæz; həz][ɪts]['beɪsɪs][ɪn][ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['kɒmən] [sens] ;
Has its basis in a profound common sense ;
有 它是 基础 在 一个 深刻的 常见的 感觉 ;

它源于深刻的常识；

[fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] ['nəʊbədi][ɪn][ðə; ði] ['muːvmənt] ,
For I am acquainted with nobody in the movement ,
为了 我 是 熟人 和 无人 在 这 移动 ,

因为我在这个运动中一个熟人都没有。

[maɪ][dɪə(r)]['mɪstə(r)] . ['liːnəʊ] ,
My dear Mr . Leno ,
我的 亲爱的 先生 . 莱诺 ,

亲爱的莱诺先生，

[huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] ['sændrɪŋəm] [tɜːn]
Who could have done the Sandringham turn
WHO 可以 有 完毕 这 桑德灵厄姆 转动

谁能想到桑德林汉姆转身

[wɪð] ['eniθɪŋ] [laɪk][ðə; ði] [sək'ses] [wɪtʃ] [ə'pɪəz] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [jɔːz] .
With anything like the success which appears to have been yours .
和 任何事物 喜欢 这 成功 哪个 出现 到 有 到过 你的 .

取得像你这样令人瞩目的成功。

[ai]['gæðə(r)][frɒm; frəm] ['ɪntəˌvjʊ]
I gather from interviews
我 收集 从 访谈

我从访谈中了解到

[ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] " [lɑːft] ['hɑːtɪli] " [æt; ət][jɔː(r); jə(r)][dʒəʊks] ,
That the King " laughed heartily " at your jokes ,
那 这 国王 " 笑了 衷心地 " 在 你的 笑话 ,

国王对你的笑话“开怀大笑”，

[ænd; ənd] [ðæt] " [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [triːt] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [hɪm'self] .
And that " it was a treat to see him enjoying himself .
和 那 " 它 曾是 一个 对待 到 看 他 享受 他自己 .

“看到他玩得这么开心，真是令人高兴。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][hɪə(r)] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['swɪnˌbɜːrn] , [maɪ'self] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [hɔːl] [keɪn]
" It is just here that Mr . Swinburne , myself , and Mr . Hall Caine
" 它 是 只是 这里 那 先生 . 斯威本 , 我 , 和 先生 . 大厅 凯恩

“正是在这里，斯温伯恩先生、我和霍尔·凯恩先生……”

[wʊd] [hæv; həv]['brəʊkən] [daʊn] .
Would have broken down .
会 有 破碎的 向下 .

本来会抛锚的。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ʌn'laɪkli]
It seems to me unlikely
它 似乎 到 我 不太可能

我觉得不太可能

[ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [lɑːft]
That the King would have laughed
那 这 国王 会 有 笑了

国王一定会笑的。

[æt; ət]['mɪstə(r)] . ['swɪnˌbɜːrnz] [dʒəʊks] ;
At Mr . Swinburne's jokes ;
在 先生 . 斯温本大学的 笑话 ;

斯温伯恩先生的笑话;

[maɪ] [əʊn] [dʒəʊks] , [æz; əz] ['evribɒdi] [ɪz][ə'weə(r)] ,
My own jokes , as everybody is aware ,
我的 自己的 笑话 , 作为 大家 是 意识到的 ,

正如大家所知，我自己的笑话

[ɑː(r); ə(r)] [kən'strʌktɪd] [ɒn][ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l]
Are constructed on a principle
是 建造 在 一个 原则

是按照以下原则构建的

[wɪtʃ] [ɪn'taɪəli] [prəu'hibit] ['lɑːftə(r)] ;
Which entirely prohibits laughter ;
哪个 完全 禁止 笑声 ;

完全禁止笑声;

[waɪl] , [æz; əz][fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . [hɔːl] [keɪnz] [dʒəʊks] ,
While , as for Mr . Hall Caine's jokes ,
尽管 , 作为 为了 先生 . 大厅 凯恩的 笑话 ,

至于霍尔·凯恩先生的笑话,

[ðeɪ] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [seɪl]
They have such a tremendous sale
他们 有 这样的 一个 巨大的 销售

他们搞了个超大的促销活动。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [gʊd] [fɔːm] [tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət][ðem; ðəm] .
That it is not good form to laugh at them .
那 它 是 不是 好的 形式 到 笑 在 他们 .

嘲笑他们是不礼貌的。

['mɪstə(r)] . ['liːnəʊ] , [maɪ] [bɔɪ] ,
Mr . Leno , my boy ,
先生 . 莱诺 , 我的 男生 ,

莱诺先生，我的孩子,

[juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði]['hʌmb(ə)l] [miːnz]
You have been the humble means
你 有 到过 这 谦逊的 方法

你一直是谦逊的手段

[ɒv; əv] ['duːɪŋ] [ˌjuː 'es][ɔːl]
Of doing us all
的 正在做 我们 全部

做我们所有人

[ə; eɪ] [greɪt] ['kaɪndnəs] .
A great kindness .
一个 伟大的 仁慈 .

莫大的善意。

[ðəʊz] [dʒəʊks][ɒv; əv] [jɔːz]
Those jokes of yours
那些 笑话 的 你的

你那些笑话

[wɪtʃ] [hæv; həv]['tɪk(ə)ld] ['rɔɪəl] [ɪəz]
Which have tickled Royal ears
哪个 有 挠痒 皇家 耳朵

哪些内容逗乐了皇室成员?

[wɪl] [biː; bi]['nektə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː]
Will be nectar to me
将要 是 花蜜 到 我

对我来说将是甘露。

[wen] [nekst][ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['pleʒərəbl] ['djuːti]
When next it is my pleasurable duty
什么时候 下一个 它 是 我的 令人愉悦的 责任

下次轮到我履行这项乐意的职责时

[tuː; tə][sɪt]['ʌndə(r)][juː; jʊ] ;
To sit under you ;
到 坐 在下面 你 ;

坐在你下面;

[ðæt] [hænd] [wɪtʃ] ['rɔɪəlti] [hæz; həz] ['ʃeɪkən]
That hand which Royalty has shaken
那 手 哪个 皇室 有 摇晃

那只曾与皇室成员握手的手

[ai][ʃæl; ʃəl][grɑːsp]
I shall grasp
我 将 抓牢

我将抓住

[wɪð] [æn; ən] ['ædɪd] ['fɜːvə(r)] ;
With an added fervour ;
和 一个 额外 热情 ;

带着额外的热情;

[ðæt] [smaɪl] [wɪl] [tʃɪə(r)] [ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)] ['redɪli]
That smile will cheer me all the more readily
那 微笑 将要 欢呼 我 全部 这 更多的 容易

你的笑容会让我更加开心。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [tʃɪəd]
Because it has cheered
因为 它 有 欢呼

因为它令人振奋

[maɪ] [liːdʒ] [lɔːd] [ænd; ənd] ['sɒvrɪn] ;
My liege Lord and Sovereign ;
我的 列日 主 和 主权 ;

我的君主，我的主宰;

[ðəʊz] [fiːt] — —
Those feet — —
那些 脚 — —

那双脚——

[bʌt; bət] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ðə; ði] [greɪt] [pɔɪnt]
But , after all , the great point
但 , 后 全部 , 这 伟大的 观点

但归根结底，最重要的一点是……

[ɪz][ðə; ði] [skɑːf] [pɪn] .
Is the scarf pin .
是 这 围巾 别针 .

是丝巾别针。

[ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [keə(r)][tuː; tə] [lend] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː]
I suppose you would not care to lend it to me
我 认为 你 会 不是 关心 到 借 它 到 我

我想你大概不会愿意借给我吧。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)] [tuː]
For a week or two
为了 一个 星期 或者 二

一两周

[waɪl] [ai][hæv; həv][wʌn] [meɪd]
While I have one made
尽管 我 有 一 制成

虽然我已经做了一个。

[laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ?
Like it ?
喜欢 它 ?

喜欢吗?

[tuː; tə][ðə; ði] [pəʊp]
TO THE POPE
到 这 教皇

致教宗

[meɪ] [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [jɔː(r); jə(r)] ['həʊlinəs]
May it please your Holiness
可能 它 请 你的 圣洁

愿您圣容

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['pɒsəbli] [tuː] ,
There are possibly two ,
那里 是 可能 二 ,

可能有两个，

[ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [θriː] ,
Or it may be three ,
或者 它 可能 是 三 ,

或者可能是三个，

[men]
Men
男人

男人

[ɪn] ['jʊərəp]
In Europe
在 欧洲

在欧洲

[huː] [kʊd; kəd][ɪn'daɪt] [ðɪs] [əʊd]
Who could indite this Ode
WHO 可以 书写 这 颂

谁能写出这首颂歌?

[wɪ'ðaʊt] ['tredɪŋ] [ɒn] ['ɛni,bɑːdiz] [kɔːnz] .
Without treading on anybody's corns .
没有 踩踏 在 任何人的 玉米 .

不触及任何人的痛处。

['ɑːftə(r)][mə'tʃʊə(r)] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,
After mature reflection ,
后 成熟 反射 ,

经过深思熟虑，

[ai][ˌeɪ 'em][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [ðəʊz] [θriː] [men]
I am inclined to think that I am those three men
我 是 倾斜 到 思考 那 我 是 那些 三 男人

我倾向于认为我就是那三个人。

[səʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndə'stænd] .
So that you will understand .
所以 那 你 将要 理解 .

这样你就能明白了。

[wel] , [maɪ][dɪə(r)][pəʊp] , [ai][hɪə(r)][ɒn][ɔːl][hændz]
Well , my dear Pope , I hear on all hands
出色地 , 我的 亲爱的 教皇 , 我 听到 在 全部 双手

嗯，我亲爱的教皇，我听到所有人都在说

[ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'geɪdʒd] , [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['məʊmənt] ,
That you are engaged , at the present moment ,
那 你 是 已订婚的 , 在 这 展示 片刻 ,

你目前已订婚。

[ɪn][ðə; ði] ['tʃɪəf(ə)l] [ækt][ænd; ənd]['prəʊses]
In the cheerful act and process
在 这 快乐 行为 和 过程

在欢快的行为和过程中

[ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] .
Of having a Jubilee .
的 拥有 一个 禧年 .

拥有禧年。

[ai][hæv; həv][hæd; həd] ['sevrəl] [maɪ'self]
I have had several myself
我 有 有 一些 我

我自己也吃过好几次。

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [wɒt] ['plez(ə)nt] ['lɪt(ə)l] ['fʌŋkʃ(ə)nz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ,
And I know what pleasant little functions they are ,
和 我 知道 什么 令人愉快的 小的 函数 他们 是 ,

我知道它们是多么令人愉悦的小功能，

[ɪ'speʃəli] [wen] [ðə; ði] [kɪŋ]
Especially when the King
尤其 什么时候 这 国王

尤其是当国王

[sendz] [ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] [wʌn][ɒn][ðem; ðəm] .
Sends a mission to congratulate one on them .
发送 一个 使命 到 祝贺 一 在 他们 .

派出任务向其中一人表示祝贺。

[tuː; tə] [prə'siːd] ,
To proceed ,
到 继续 ,

继续，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] , [maɪ][dɪə(r)][pəʊp] ,
You must know , my dear Pope ,
你 必须 知道 , 我的 亲爱的 教皇 ,

您必须知道，我亲爱的教皇，

[ðæt] , [baɪ] [kən'vɪkʃn]
That , by conviction
那 , 经过 定罪

那是出于信念

[ænd; ənd][ɪn][maɪ][əʊn] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['kʌntri] ,
And in my own delightful country ,
和 在 我的 自己的 愉快 国家 ,

在我美丽的祖国，

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['ræbɪd] , [sɔː] - [tuːθt; tuːðd] ['kɛnsɪˌtaɪt] ['prɒtɪstənt] ;
I am a rabid , saw - toothed Kensitite Protestant ;
我 是 一个 狂犬病 , 锯 - 有齿的 肯西石 新教 ;

我是一个狂热的、锯齿状的肯西派新教徒；

[ɔːl] [maɪ]['ænsestəz; 'ænsəstəz]['fɪgə(r)] ['glɔːriəsli]
All my ancestors figure gloriously
全部 我的 祖先 数字 辉煌地

我的所有祖先都光荣地出现在人们的视野中。

[ɪn] [-] " [bʊk] [ɒv; əv] ['mɑːtəz] ,
In Foxe's " Book of Martyrs ,
在 福克斯的 " 书 的 殉道者 ,

在福克斯的《殉道者之书》中，

" [ænd; ənd] , [ɪf] [ðeɪ] [doʊnt] , [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] .
" And , if they don't , they ought to .
" 和 , 如果 他们 不 , 他们 应该 到 .

如果他们不这样做，他们就应该这样做。

['ɔːlsəʊ] , [ai]['nevə(r)][gəʊ]['ɪntuː] ['smɪθfiːld]
Also , I never go into Smithfield
还 , 我 绝不 去 进入 史密斯菲尔德

另外，我从不去史密斯菲尔德。

[wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][fɑː(r)] - [feɪmd] ['faɪərz] [ˌðeər'ɒv]
Without thinking of the far - famed fires thereof
没有 思维 的 这 远的 - 著名的 火灾 其中

完全不去想那些闻名遐迩的大火。

[ænd; ənd] ['θæŋkɪŋ] [maɪ] ['lʌki] [stɑːz]
And thanking my lucky stars
和 谢谢 我的 幸运的 明星

我真是太幸运了！

[ðæt] [ðɪs] [ɪz] ['prɒtɪstənt] ['ɪŋglənd]
That this is Protestant England
那 这 是 新教 英格兰

这就是新教英格兰

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [di'fend] [ðə; ði] [feɪθ] .
And that the King defends the Faith .
和 那 这 国王 辩护 这 信仰 .

国王捍卫信仰。

[bʌt; bət] , [wen] [ai] [get] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] ['kɒntɪnənt] ,
But , when I get on to the Continent ,
但 , 什么时候 我 得到 在 到 这 大陆 ,

但是，当我踏上欧洲大陆时，

[tuː; tə][duː; də][maɪ] [wiːk] - [end][ɪn]['pærɪs] ,
To do my week - end in Paris ,
到 做 我的 星期 - 结尾 在 巴黎 ,

我在巴黎度过了一个周末，

[ɔː(r)][maɪ] " [ten] [deɪz] [æt; ət] ['lʌvli] [luː'sɜːn] ,
Or my " ten days at lovely Lucerne ,
或者 我的 " 十 天 在 迷人的 卢塞恩 ,

或者说，我在美丽的卢塞恩度过的"十天"

" [ɔː(r)][maɪ] [wɔːk] [wɪð] ['dɑːktər; draɪv] . [lʌn]
" Or my walk with Dr . Lunn
" 或者 我的 走 和 博士 . 伦恩

或者我和伦恩博士的散步

" [ɪn][ðə; ði] ['fʊtsteps] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [pɔːl] ,
" In the footsteps of St . Paul ,
" 在 这 脚步声 的 英石 . 保罗 ,

"追随圣保罗的足迹，

" [waɪ] , [ðen] , ['sʌmhaʊ]
" Why , then , somehow
" 为什么 , 然后 , 不知何故

那么，为什么会这样呢?

[ðə; ði] ['bɒtəm] [fɔːls] [kliːn] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] -
The bottom falls clean out of my Kensitariousness
这 底部 瀑布 干净的 出去 的 我的 -

我的肯西塔里乌斯彻底崩溃了。

[ænd; ənd][ai] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['diːsnt] , [mæs] - ['hɪərɪŋ] , ['kænd(ə)l] - ['bɜːnɪŋ] ['kæθlɪk] .
And I become a decent , mass - hearing , candle - burning Catholic .
和 我 变得 一个 体面的 , 大量的 - 听力 , 蜡烛 - 燃烧 天主教 .

于是我成了一个体面的、参加弥撒、点蜡烛的天主教徒。

[ðæt] [ɪz]['kjʊəriəs] , [bʌt; bət] [truː] ,
That is curious , but true ,
那 是 好奇的 , 但 真的 ,

这很奇怪，但却是事实。

[ænd; ənd] [meɪ] ['prɒbəbli] [biː; bi] [ə'kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)]
And may probably be accounted for
和 可能 大概 是 已记录 为了

而且很可能可以解释

[baɪ] ['dɪfərənsɪz] [ɒv; əv] ['klaɪmət] .
By differences of climate .
经过 差异 的 气候 .

由于气候差异。

[haʊ'evə(r)] , [wiː; wi][kæn; kən] [liːv] [ðæt] ;
However , we can leave that ;
然而 , 我们 能 离开 那 ;

但是，我们可以先不谈这个;

[hɪə(r)] , [ɪn] ['ɪŋglənd] , [maɪ][dɪə(r)] [pəʊp] ,
Here , in England , my dear Pope ,
这里 , 在 英格兰 , 我的 亲爱的 教皇 ,

亲爱的教皇，我在这里，在英国，

[wiː; wi][ɔːl] [laɪk] [juː; jʊ] ,
We all like you ,
我们 全部 喜欢 你 ,

我们都喜欢你，

['weðə(r)] [wiː; wi][biː; bi] ['kæθəlɪks] [ɔː(r)] ['prɔtistənts] [ɔː(r)][dʒuːz][ɔː(r)]['dʒentailz][ɔː(r)] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði]['pleɪgəʊə(r)] - [klʌb] ;
Whether we be Catholics or Protestants or Jews or Gentiles or members of the Playgoers ' Club ;
无论 我们 是 天主教徒 或者 新教徒 或者 犹太人 或者 外邦人 或者 成员 的 这 戏迷 - 俱乐部 ;

无论我们是天主教徒、新教徒、犹太教徒、非犹太教徒，还是戏迷俱乐部的成员；

[ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [siː] [juː; jʊ] , [ɪn]['aʊə(r)][maɪndz] - [aɪ] ,
And we all see you , in our minds ' eye ,
和 我们 全部 看 你 , 在 我们的 思想 - 眼睛 ,

我们都在脑海中看到了你，

['siːtɪd] [bə'nevələntli] [ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)] [θrəʊn]
Seated benevolently upon your throne
坐着 仁慈地 之上 你的 王座

慈悲地端坐在您的王座上

['gɪvɪŋ] ['piːp(ə)l] ['blesɪŋz] ;
Giving people blessings ;
给予 人们 祝福 ;

给人们送上祝福；

[ɔː(r)] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['vætɪkən]['gɑːd(ə)n]
Or walking in the Vatican Garden
或者 步行 在 这 教廷 花园

或者在梵蒂冈花园散步

[kləʊðd] [ɒn] [wɪð] ['sɪmp(ə)l] [waɪt] .
Clothed on with simple white .
穿着衣服 在 和 简单的 白色的 .

身着简洁的白色服装。

[wiː; wi][ɔːl] [θɪŋk] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] [pəʊp] ,
We all think of you , my beloved Pope ,
我们 全部 思考 的 你 , 我的 心爱 教皇 ,

我们都想念您，我敬爱的教皇，

[æz; əz][ə; eɪ] [daɪ'æfənəs] [ænd; ənd][dɪə(r)][əʊld] ['dʒentlmən]
As a diaphanous and dear old gentleman
作为 一个 透明的 和 亲爱的 老的 绅士

一位和蔼可亲的老绅士

[huːz] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['kaɪndɪst][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
Whose intentions are the kindest in the world .
谁 意图 是 这 最善良的 在 这 世界 .

世上最善良的人。

[ænd; ənd] [jet] , [ænd; ənd] [jet] , [ænd; ənd] [jet] —
And yet , and yet , and yet —
和 然而 , 和 然而 , 和 然而 —

然而，然而，然而——

[ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] ['smɪθfiːld]
The memory of Smithfield
这 记忆 的 史密斯菲尔德

史密斯菲尔德的记忆

[səʊ]['reɪdʒɪz][ɪn]['aʊə(r)] ['ɒnɪst] ['brɪtɪʃ] [blʌd]
So rages in our honest British blood
所以 愤怒 在 我们的 诚实的 英国 血

我们正直的英国血脉中就蕴藏着这样的怒火。

[ðæt] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [waɪt] ['gɑːmənts]
That , in spite of your white garments
那 , 在 尽管如此 的 你的 白色的 服装

尽管你身穿白衣

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['plæsɪd] , ['dʒent(ə)l] [weɪz] ,
And your placid , gentle ways ,
和 你的 平静 , 温和的 方式 ,

还有你平静、温柔的性情，

[wiː; wi] [fiːl] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][duː; də] ['kæri] ,
We feel quite sure that you do carry ,
我们 感觉 相当 当然 那 你 做 携带 ,

我们非常确信您确实携带了，

['sʌmweə(r)] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)]['pɜːs(ə)n] ,
Somewhere about your person ,
某处 关于 你的 人 ,

关于你个人的某个方面，

[ə; eɪ][bɒks][ɒv; əv] ['mætʃɪz] ;
A box of matches ;
一个 盒子 的 比赛 ;

一盒火柴；

[ænd; ənd] [ðæt] , [ɪf] ['sɜːt(ə)n] ['piːp(ə)l] [hæd; həd][ðeə(r)] [weɪ] ,
And that , if certain people had their way ,
和 那 , 如果 肯定 人们 有 他们的 方式 ,

如果某些人得逞的话，

[juː; jʊ] [wʊd] [suːn] [biː; bi] ['laɪtɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kænd(ə)l][ɪn] ['ɪŋglənd]
You would soon be lighting such a candle in England
你 会 很快 是 灯光 这样的 一个 蜡烛 在 英格兰

你很快就会在英国点燃这样一支蜡烛。

[ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [wɒnt] [ə; eɪ] [njuː] [fɔks]
That we should want a new Foxe
那 我们 应该 想 一个 新的 狐狸

我们应该想要一个新的福克斯

[ænd; ənd][ə; eɪ] [njuː] [bʊk] [ɒv; əv] ['mɑːtəz]
And a new Book of Martyrs
和 一个 新的 书 的 殉道者

还有一本新的殉道者之书

[ɒv; əv][ə'baʊt][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] [pæn'teknɪkən] .
Of about the size of a pantechnicon .
的 关于 这 尺寸 的 一个 泛技术 .

大约和一辆全地形车差不多大。

[hens] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [maɪ][dɪə(r)][pəʊp] ,
Hence it is , my dear Pope ,
因此 它 是 , 我的 亲爱的 教皇 ,

因此，我亲爱的教皇，事情就是这样。

[ðæt] [wiː; wi] — [ɜː(r)] — ['ɪŋglɪʃmən] [rɪ'meɪn] ['prɒtɪstənt]
That we — er — Englishmen remain Protestant
那 我们 — 呃 — 英国人 保持 新教

我们——呃——英国人仍然是新教徒

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [kɪŋ] [sweə(r)] ['fɪəf(ə)l] [əʊθs]
And make the King swear fearful oaths
和 制作 这 国王 发誓 可怕 誓言

并让国王发下可怕的誓言

[ə'genst] ['pəʊpəri][ænd; ənd][ɔːl][ɪts] [wɜːks] ,
Against popery and all its works ,
反对 天主教 和 全部它是 作品 ,

反对天主教及其一切行径

[ɔːl'ðəʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [ɔːt] [wʌn] [nəʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒntrəri] ,
Although , for aught one knows to the contrary ,
虽然 , 为了 零 一 知道 到 这 相反 ,

尽管，就目前所知，情况可能并非如此。

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [mæs] [sed] [twaɪs] ['deɪli]
He may have Mass said twice daily
他 可能 有 大量的 说 两次 日常的

他可能每天要做两次弥撒。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði]['kɜːt(ə)n] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] .
Behind the curtain , as it were .
在后面 这 窗帘 , 作为 它 是 .

就像幕后揭秘一样。

[ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] , [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [gʊd] ['wɪʃɪz]
All the same , I wish you good wishes
全部 这 相同的 , 我 希望 你 好的 愿望

尽管如此，我还是祝你一切顺利。

[æz; əz][tuː; tə] [ðɪs] [jɔː(r); jə(r)]['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː]
As to this your Jubilee
作为 到 这 你的 禧年

至于你的禧年

[ænd; ənd]
And
和

和

['naɪhɪl]['ɒbstæt] .
Nihil obstat .
虚无 对象 .

不反对。

[tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ['ɒnərəb(ə)l] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['tʃeɪmbəlɪn]
TO THE RIGHT HONOURABLE JOSEPH CHAMBERLAIN
到 这 正确的 光荣的 约瑟夫 管家

致尊敬的约瑟夫·张伯伦先生

(['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ])
(Touching his Audience of the King)
(接触 他的 观众 的 这 国王)

（感动国王的觐见）

[maɪ][dɪə(r)]['mɪstə(r)] . ['tʃeɪmbəlɪn] ,
My dear Mr . Chamberlain ,
我的 亲爱的 先生 . 管家 ,

亲爱的张伯伦先生，

[sɪns] [juː; jʊ][lɑːst] [hɜːd] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] ,
Since you last heard from me ,
自从 你 最后的 听到 从 我 ,

自从上次你收到我的消息以来，

['meni] ['kjʊəriəs] [θɪŋz] [hæv; həv] ['hæpənd] ,
Many curious things have happened ,
许多 好奇的 事物 有 发生 ,

发生了很多奇奇怪怪的事情，

[bəuθ][ɪn] ['bɜːmɪŋəm] [ænd; ənd] [ə'brɔːd] .
Both in Birmingham and abroad .
两个都 在 伯明翰 和 国外 .

无论是在伯明翰还是在国外。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['hæpəniŋz] [ɪn] ['bɜːmɪŋəm] ,
As to the happenings in Birmingham ,
作为 到 这 事件 在 伯明翰 ,

至于伯明翰发生的事情，

['nəʊbədi] [k'eəz] ['tʌpəns] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
Nobody cares tuppence for them .
无人 关心 两便士 为了 他们 .

没人会在乎他们。

[ðə; ði] ['hæpəniŋz] [ə'brɔːd] , [haʊ'evə(r)] , [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['mætə(r)] ,
The happenings abroad , however , are a different matter ,
这 事件 国外 , 然而 , 是 一个 不同的 事情 ,

然而，国外发生的事情则是另一回事。

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [brɔːt] [juː; jʊ] [greɪt] [feɪm] ,
Inasmuch as they have brought you great fame ,
因此 作为 他们 有 带来 你 伟大的 名声 ,

鉴于他们给你带来了巨大的名声，

[ænd; ənd][kɒst][ˌjuː 'es][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['mʌni] .
And cost us a lot of money .
和 成本 我们 一个 很多 的 钱 .

而且花费了我们很多钱。

[jɔː(r); jə(r)] ['ɪnfluəns] [ɪn][ðə; ði] ['gʌvənəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [greɪt] ['kʌntri] , [maɪ][dɪə(r)]['mɪstə(r)] .
Your influence in the governance of this great country , my dear Mr .
你的 影响 在 这 治理 的 这 伟大的 国家 , 我的 亲爱的 先生 .
['tʃeɪmbəlɪn] ,
Chamberlain ,
管家 ,

亲爱的张伯伦先生，您对这个伟大国家的治理有着举足轻重的影响。

[ɪz] [ʌn'daʊtɪd] .
Is undoubted .
是 毫无疑问 .

毋庸置疑。

[wen] [juː; jʊ] [seɪ] [θɪŋz] ,
When you say things ,
什么时候 你 说 事物 ,

当你说话的时候，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['feləʊ] - ['mɪnɪstər]
It is understood that all your fellow - ministers
它 是 理解 那 全部 你的 同伴 - 部长们

据了解，你所有的同僚部长

[sɪt] [ʌp] [ænd; ənd] [lʊk] [gʊd] .
Sit up and look good .
坐 向上 和 看 好的 .

坐直，看起来精神点。

" [wiː; wi][doʊnt] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] , " [ðeɪ] [seɪ] [ɪn][ðeə(r)] ['diːsnt] [hɑːts] ;
" We don't like it , " they say in their decent hearts ;
" 我们 不 喜欢 它 , " 他们 说 在 他们的 体面的 心 ;

“我们不喜欢这样，”他们由衷地说道；

" [bʌt; bət]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [sez] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][səʊ] , [ænd; ənd][biː; bi][səʊ][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] .
" But Joseph says it must be so , and be so it must .
" 但 约瑟夫 说道 它 必须 是 所以 , 和 是 所以 它 必须 .

"但约瑟说必须如此，而且必须如此。"

" [tuː; tə][ðə; ði] ['delɪkət] [səʊlz] [ɒv; əv] ['ɑːθə(r)] [dʒeɪmz] ,
" To the delicate souls of Arthur James ,
" 到 这 精美的 灵魂 的 亚瑟 詹姆斯 ,

"致亚瑟·詹姆斯脆弱的灵魂，

[ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] , [ænd; ənd] ['brɑdi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] - [ɪm] ,
And George , and Broddy , and the rest of ' em ,
和 乔治 , 和 布罗迪 , 和 这 休息 的 - 呃 ,

还有乔治、布罗迪，以及其他人，

[juː; jʊ][mʌst; məst] , [maɪ][dɪə(r)]['mɪstə(r)] . ['tʃeɪmbəlɪn] , [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv][ə; eɪ]['traɪəl] ,
You must , my dear Mr . Chamberlain , be a good deal of a trial ,
你 必须 , 我的 亲爱的 先生 . 管家 , 是 一个 好的 交易 的 一个 审判 ,

亲爱的张伯伦先生，您一定很让我头疼吧。

[bʌt; bət] , ['sʌmhaʊ] , [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][pʊt] [ʌp] [wɪð] [juː; jʊ] ,
But , somehow , they have to put up with you ,
但 , 不知何故 , 他们 有 到 放 向上 和 你 ,

但是，不知为何，他们不得不忍受你。

['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði] ['ɒnɪst] ['mɑːtə(r)][hæz; həz][tuː; tə][pʊt] [ʌp] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ʃɜːt] ;
Even as the honest martyr has to put up with his shirt ;
甚至 作为 这 诚实的 烈士 有 到 放 向上 和 他的 衬衫 ;

即使是诚实的殉道者也不得不忍受自己的衬衫；

[ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] [pɑːt] , [ai]['rɑːðə(r)][laɪk][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] :
And , for my own part , I rather like to see it :
和 , 为了 我的 自己的 部分 , 我 相当 喜欢 到 看 它 :

就我个人而言，我相当乐于见到这种情况：

[æt; ət]['eni] [reɪt] , [ɪn][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [wei] , [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] .
At any rate , in a sort of way , don't you know .
在 任何 速度 , 在 一个 种类 的 方式 , 不 你 知道 .

总之，从某种意义上说，你难道不知道吗？

[bʌt; bət] , [maɪ][dɪə(r)]['mɪstə(r)] . ['tʃeɪmbəlɪn] ,
But , my dear Mr . Chamberlain ,
但 , 我的 亲爱的 先生 . 管家 ,

但是，我亲爱的张伯伦先生，

[ɪn][ðə; ði]['deɪli] ['peɪpəz][ɒv; əv]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːnɪŋ] ,
In the daily papers of Monday morning ,
在 这 日常的 文件 的 周一 早晨 ,

星期一早晨的日报上，

[wɒt] [dɪd][ai] [riːd] ?
What did I read ?
什么 做过 我 读 ?

我读了什么？

[waɪ] , [ai] [riːd] :
Why , I read :
为什么 , 我 读 :

我读到：

" ['mɪstə(r)] . ['tʃeɪmbəlɪn] [hæd; həd][æn; ən] ['ɔːdiəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ]
" Mr . Chamberlain had an audience of the King
" 先生 . 管家 有 一个 观众 的 这 国王

张伯伦先生觐见了国王。

['jestədeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] .
Yesterday afternoon .
昨天 下午 .

昨天下午。

" [ænd; ənd] ['jestədeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] [wɒz; wəz] ['sʌndeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] .
" And yesterday afternoon was Sunday afternoon .
" 和 昨天 下午 曾是 星期日 下午 .

"昨天下午是星期天下午。"

[naʊ] , [maɪ][dɪə(r)]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] , [ai][duː; də][nɒt][maɪnd][ɪn][ðə; ði] [liːst]
Now , my dear Joseph , I do not mind in the least
现在 , 我的 亲爱的 约瑟夫 , 我 做 不是 头脑 在 这 至少

亲爱的约瑟夫，我一点也不介意。

[wɒt] [juː; jʊ][duː; də][tuː; tə]['ɑːθə(r)][dʒeɪmz] ,
What you do to Arthur James ,
什么 你 做 到 亚瑟 詹姆斯 ,

你对亚瑟·詹姆斯做了什么？

[ɔː(r)] [wɒt] [juː; jʊ][duː; də][tuː; tə] [dʒɔːdʒ] ,
Or what you do to George ,
或者 什么 你 做 到 乔治 ,

或者你对乔治做了什么，

[ɔː(r)] [wɒt] [juː; jʊ][duː; də][tuː; tə] ['brɑdi] ,
Or what you do to Broddy ,
或者 什么 你 做 到 布罗迪 ,

或者你对布罗迪做了什么，

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː][ɒn] ['sʌndeɪ] [ˌɑːftə'nuːnz] ,
Or whether you do it on Sunday afternoons ,
或者 无论 你 做 它 在 星期日 下午 ,

或者无论你是在周日下午做这件事，

[ɔː(r)][ɒn] ['eni] ['ʌðə(r)] [ˌɑːftə'nuːn] .
Or on any other afternoon .
或者 在 任何 其他 下午 .

或者在任何其他下午。

[bʌt; bət][ai] ['riːəli] [mʌst; məst] [drɔː] [ðə; ði][laɪn] ['sʌmweə(r)] ,
But I really must draw the line somewhere ,
但 我 真的 必须 画 这 线 某处 ,

但我真的必须划清界限。

[ænd; ənd][ai] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd]
And I wish you to understand
和 我 希望 你 到 理解

我希望你能理解

[ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][ðə; ði] [kɪŋ]
That if you go to see His Majesty the King
那 如果 你 去 到 看 他的 威严 这 国王

如果你去觐见国王陛下的话。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

展望颂歌(Outlook Odes)

第2/6页

[ɒn] ['sʌndeɪ] [ˌɑːftə'nuːnz]
On Sunday afternoons
在 星期日 下午

星期天下午

([ɒn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sæbəθ] , [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [seɪ] [ɪn] ['bɜːmɪŋəm]) ,
(On the afternoon of the Sabbath , as they would say in Birmingham) ,
(在 这 下午 的 这 安息日 , 作为 他们 会 说 在 伯明翰) ,

（正如伯明翰人常说的，在安息日的下午）

[juː; jʊ] [duː; də] [səʊ] [ɪn'taɪəli] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] [ə'pruːv(ə)l] .
You do so entirely without my approval .
你 做 所以 完全 没有 我的 赞同 .

你这样做完全没有经过我的同意。

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['skændələs] , [ænd; ənd] , [nɒt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n] ,
I think it is scandalous , and , not being a politician ,
我 思考 它 是 丑闻 , 和 , 不是 存在 一个 政治家 ,

我认为这很可耻，而且，我并非政治家，

[ai] [hæv; həv] [nəʊ] [ˌhezɪ'teɪʃn] [ɪn] ['seɪɪŋ] [wɒt] [ai] [θɪŋk] .
I have no hesitation in saying what I think .
我 有 不 犹豫 在 说 什么 我 思考 .

我毫不犹豫地表达我的想法。

['sʌmhaʊ] , [waɪl] [ai] [nəʊ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['kɒmpɪtənt] [mæn] [ɒv; əv] ['bɪznəs] ,
Somehow , while I know you to be a competent man of business ,
不知何故 , 尽管 我 知道 你 到 是 一个 胜任的 男人 的 商业 ,

虽然我知道你是一位能干的商人，但不知为何，

[juː; jʊ] ['nevə(r)] ['fɪgə(r)] [ɪn] [maɪ] [maɪndz] [aɪ] , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ,
You never figure in my mind's eye , Joseph ,
你 绝不 数字 在 我的 心灵的 眼睛 , 约瑟夫 ,

约瑟夫，你从来不在我的脑海中出现。

[æz; əz] [ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [mæn] [huː] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv]
As the sort of man who ought to have
作为 这 种类 的 男人 WHO 应该 到 有

作为那种应该……的人

['pɜːsən(ə)l] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['sɒvrɪn] ,
Personal communication with his Sovereign ,
个人的 沟通 和 他的 主权 ,

与君主的私人通信，

[pə'tɪkjələli] [ɒn] ['sʌndeɪ] [ˌɑːftə'nuːnz] .
Particularly on Sunday afternoons .
特别 在 星期日 下午 .

尤其是在周日下午。

['bɜːmɪŋəm] [men] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [bɔːn] [tuː; tə] [greɪs] [ðə; ði] [kɔːt] ;
Birmingham men were not born to grace the Court ;
伯明翰 男人 是 不是 出生 到 优雅 这 法庭 ;

伯明翰的男人们并非天生适合上法庭；

[ænd; ənd] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɜːnɪʃɪŋ] [ɒv; əv] ['plez(ə)nt] ['sʌndeɪ] [ˌɑːftə'nuːnz] [fɔː(r); fə(r)] ['mɒnəks] ,
And , when it comes to the furnishing of Pleasant Sunday Afternoons for Monarchs ,
和 , 什么时候 它 来 到 这 家具 的 令人愉快的 星期日 下午 为了 君主 ,

而当谈到为君主们打造愉悦的周日下午时，

[ɪn][maɪ][ə'pɪnjən] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][kwaɪt] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
In my opinion , they are quite out of it .
在 我的 观点 , 他们 是 相当 出去 的 它 .

依我看，他们完全脱离现实了。

[wen] ['bɪznəs] ['presɪz] ,
When business presses ,
什么时候 商业 出版社 ,

当业务压力增大时，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][nəʊ] [daʊt] [dɪd] [pres] [ɒn] ['sʌndeɪ] , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ,
As it no doubt did press on Sunday , Joseph ,
作为 它 不 怀疑 做过 按 在 星期日 , 约瑟夫 ,

毫无疑问，正如约瑟夫在星期天所做的那样，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] , [æz; əz][ə; eɪ] ['bɜːmɪŋəm] [mæn] ,
It is your business , as a Birmingham man ,
它 是 你的 商业 , 作为 一个 伯明翰 男人 ,

作为伯明翰人，这是你的事。

[tuː; tə][rɪ'membə(r)][jɔː(r); jə(r)]['ɒrɪdʒɪn] ,
To remember your origin ,
到 记住 你的 起源 ,

为了记住你的起源，

[ænd; ənd] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][maɪnd]
And , if you have anything on your mind
和 , 如果 你 有 任何事物 在 你的 头脑

如果你有什么心事的话

[wɪtʃ] ['riːəli] [mʌst; məst][biː; bi] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd]
Which really must be communicated
哪个 真的 必须 是 沟通

这一点确实需要传达出去。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['greɪʃəs] ['mædʒəsti] [kɪŋ] ['edwəd] [ðə; ði]['sev(ə)nθ] ,
To His Gracious Majesty King Edward the Seventh ,
到 他的 亲切 威严 国王 爱德华 这 第七 ,

致尊敬的爱德华七世国王陛下，

[tuː; tə] [lʊk] [ʌp][ðə; ði] ['pɪərɪdʒ] [ænd; ənd][send] [raʊnd] ['sʌmbədi]
To look up the peerage and send round somebody
到 看 向上 这 贵族 和 发送 圆形的 某人

查阅贵族名录并派人前往

[huː] [ɪz] , [æz; əz][wʌn] [mait] [seɪ] , [fɪt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dʒɒb] .
Who is , as one might say , fit for the job .
WHO 是 , 作为 一 可能 说 , 合身 为了 这 工作 .

可以说，谁最适合这份工作?

[ðeə(r)][ɪz]['ɔːlweɪz] ['sɔːlzbəri] ,
There is always Salisbury ,
那里 是 总是 索尔兹伯里 ,

总会有索尔兹伯里这个选择。

[ðeə(r)] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['ɑːθə(r)] [dʒeɪmz] ,
There is always Arthur James ,
那里 是 总是 亚瑟 詹姆斯 ,

总会有亚瑟·詹姆斯，

[ðeə(r)] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [dʒɔːdʒ] ,
There is always George ,
那里 是 总是 乔治 ,

总会有乔治。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['brɑdi] :
And there is always Broddy :
和 那里 是 总是 布罗迪 :

还有布罗迪呢：

[ðiːz] [men] , [maɪ] [dɪə(r)] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] , [ɑː(r); ə(r)] ['dʒentlmən] ,
These men , my dear Joseph , are gentlemen ,
这些 男人 , 我的 亲爱的 约瑟夫 , 是 先生们 ,

亲爱的约瑟夫，这些人都是绅士。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [nəʊn] [ðə; ði] [kɔːt] [ɔːl] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] .
And have known the Court all their lives .
和 有 已知 这 法庭 全部 他们的 生活 .

他们一生都与法院相识。

[wɒt] [ðeɪ] [duː; də] [ɒn] ['sʌndez] [ai] ['naɪðə(r)] [nəʊ] [nɔː(r)] [keə(r)]
What they do on Sundays I neither know nor care
什么 他们 做 在 星期日 我 两者都不 知道 也不 关心

他们星期天做什么，我既不知道也不关心。

[bʌt; bət] [ai] [hæv; həv] [nəʊ] [daʊt] [ðæt] , [ɪf] [juː; jʊ] [təʊld] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [gəʊ] [raʊnd] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
But I have no doubt that , if you told them to go round and see the King ,
但 我 有 不 怀疑 那 , 如果 你 讲述 他们 到 去 圆形的 和 看 这 国王 ,

但我毫不怀疑，如果你让他们去觐见国王，

[ðeɪ] [wʊd] [gəʊ] ['hɒtfʊt] [ænd; ənd] [siː] [hɪm] .
They would go hotfoot and see him .
他们 会 去 热脚 和 看 他 .

他们会赶紧去看他。

[səʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [nəʊ] [ɪk'skjuːs] , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] .
So that you have no excuse , Joseph .
所以 那 你 有 不 原谅 , 约瑟夫 .

这样你就没有任何借口了，约瑟。

['bɜːmɪŋəm] [wɪl] , [nəʊ] [daʊt] , [fə'gɪv] [juː; jʊ] [ðɪs] [wʌns] :
Birmingham will , no doubt , forgive you this once :
伯明翰 将要 , 不 怀疑 , 原谅 你 这 一次 :

伯明翰这一次想必会原谅你：

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] , [ai] ['sɒləmli] [sweə(r)] [ðæt] [ai] ['nevə(r)] [wɪl] .
As for me , I solemnly swear that I never will .
作为 为了 我 , 我 庄严地 发誓 那 我 绝不 将要 .

至于我，我郑重发誓，我永远不会。

[tuː; tə] [ðə; ði] [zɑː(r)]
TO THE TSAR
到 这 沙皇

致沙皇

(['ɑ:ftə(r)] [dʌn'kɜ:k])
(After Dunkirk)
(后 敦刻尔克)

（敦刻尔克之后）

[maɪ][dɪə(r)][zɑ:(r)] , —
My dear Tsar , —
我的 亲爱的 沙皇 , —

我亲爱的沙皇，——

[ai][ˌeɪ 'em] ['əʊɪŋ] [ju:; jʊ]
I am owing you
我 是 欠款 你

我欠你一个人情

[ðə; ði]['ju:ʒuəl] [ɐp'ɒlədʒɪz] .
The usual apologies .
这 通常 致歉 .

惯常的道歉。

[ai][dɪd][nɒt] [kʌm] [tu:; tə] [dʌn'kɜ:k] ,
I did not come to Dunkirk ,
我 做过 不是 来 到 敦刻尔克 ,

我没有去敦刻尔克。

[ai][dɪd][nɒt] [kʌm] [tu:; tə] [dʌn'kɜ:k] ,
I did not come to Dunkirk ,
我 做过 不是 来 到 敦刻尔克 ,

我没有去敦刻尔克。

[ai][dɪd][nɒt] [kʌm] [tu:; tə] [dʌn'kɜ:k] ;
I did not come to Dunkirk ;
我 做过 不是 来 到 敦刻尔克 ;

我没有去敦刻尔克；

[ai][wɒz; wəz] [bɪld] [æz; əz]['ju:ʒuəl] ,
I was billed as usual ,
我 曾是 账单 作为 通常 ,

账单和往常一样，

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][lɑ:st]['məʊmənt]
But at the last moment
但 在 这 最后的 片刻

但在最后一刻

[ai][dɪd][nɒt] [kʌm] .
I did not come .
我 做过 不是 来 .

我没来。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪn][veɪn] , [maɪ][dɪə(r)][zɑ:(r)] ,
So that it was in vain , my dear Tsar ,
所以 那 它 曾是 在 徒劳 , 我的 亲爱的 沙皇 ,

所以这一切都是徒劳的，我亲爱的沙皇。

[ðæt] [ju:; jʊ][ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)][ɪm'pɪəriəl] [spaʊs]
That you and your Imperial spouse
那 你 和 你的 帝国 配偶

您和您的皇室配偶

([tu:; tə] [hu:m] [ai]['ɒfə(r)][maɪ] ['veri] ['hʌmb(ə)l]['dju:ti]) ,
(To whom I offer my very humble duty) ,
(到 谁 我 提供 我的 非常 谦逊的 责任) ,

（我谨向你们献上我最卑微的敬意），

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][veɪn]
It was in vain
它 曾是 在 徒劳

徒劳无功

[ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][ɪm'pɪəriəl] [spaʊs]
That you and your Imperial spouse
那 你 和 你的 帝国 配偶

您和您的皇室配偶

([tuː; tə] [huːm] [ai] [ə'gen] ['ɒfə(r)][maɪ] ['veri] ['hʌmb(ə)l]['djuːti])
(To whom I again offer my very humble duty)
(到 谁 我 再次 提供 我的 非常 谦逊的 责任)

（我再次向你们致以我最谦卑的敬意）

[sɜːrtʃt] [ðə; ði] [puːp] [ɒv; əv][lɑː] [ˌmɑːgə'riːt]
Searched the poop of La Marguerite
搜索 这 船尾 的 拉 玛格丽特

搜索了拉玛格丽特的粪便

[wɪð] [jɔː(r); jə(r)][ɪm'pɪəriəl] [bɪ'nɒkjələz] ;
With your Imperial binoculars ;
和 你的 帝国 双筒望远镜 ;

用你的帝国双筒望远镜;

[ai][wɒz; wəz][nɒt][ðeə(r)] ,
I was not there ,
我 曾是 不是 那里 ,

我当时不在那里。

[ai][wɒz; wəz][nɒt][ðeə(r)] ,
I was not there ,
我 曾是 不是 那里 ,

我当时不在那里。

([əʊ] ['pregnənt] [freɪz] !)
(O pregnant phrase !)
(哦 孕 短语 !)

（哦，这句短语真让人联想到怀孕！）

[ai][wɒz; wəz][nɒt][ðeə(r)] ;
I was not there ;
我 曾是 不是 那里 ;

我当时不在那里;

[ai][wɒz; wəz][nɒt][ɒn][ðə; ði] [puːp] ,
I was not on the poop ,
我 曾是 不是 在 这 船尾 ,

我当时不在便盆上。

[ai][wɒz; wəz][nɒt][ɒn][ðə; ði] [puːp] ,
I was not on the poop ,
我 曾是 不是 在 这 船尾 ,

我当时不在便盆上。

[ai][wɒz; wəz][nɒt][ɒn][ðə; ði] [puːp] ,
I was not on the poop ,
我 曾是 不是 在 这 船尾 ,

我当时不在便盆上。

[ai][wɒz; wəz][nɒt]['iːv(ə)n][ə'bɑːft][ðə; ði] ['bɪnək(ə)l] ,
I was not even abaft the binnacle ,
我 曾是 不是 甚至 后方 这 箱体 ,

我当时甚至不在罗经座后面。

[ɪn] [faɪn] , [ai][wɒz; wəz] [nɒt] [ðeə(r)] [æt; ət] [ɔːl] .
In fine , I was not there at all .
在 美好的 , 我 曾是 不是 那里 在 全部 .

总之，我根本就没在那里。

[ænd; ənd] [waɪ] ?
And why ?
和 为什么 ?

为什么?

[ɑː] , ['ɪngreɪt] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ,
Ah , ingrate that I am ,
啊 , 忘恩负义的 那 我 是 ,

啊，我真是个忘恩负义的人!

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么?

[əʊ] [waɪ] ?
O why ?
哦 为什么 ?

为什么?

[ðə; ði] [nɔːθ] [siː] [ɔː(r)]['dʒɜːmən]['əʊʃ(ə)n] , [maɪ][dɪə(r)][zɑː(r)] ,
The North Sea or German Ocean , my dear Tsar ,
这 北 海 或者 德语 海洋 , 我的 亲爱的 沙皇 ,

北海，或者说德国海，我亲爱的沙皇。

[nəʊ] [daʊt] [hæθ] [ɪts] [pɜːlz] ,
No doubt hath its pearls ,
不 怀疑 有 它是 珍珠 ,

毫无疑问，它有珍珠，

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ] [hæθ] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] ,
It also hath other things ,
它 还 有 其他 事物 ,

它还包含其他东西，

[æz; əz] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ə; eɪ]['dəʊvə(r)] - ['ɔstend; ɔs'tend] [ruːt] .
As , for example , a Dover - Ostend route .
作为 , 为了 例子 , 一个 多佛 - 奥斯坦德 路线 .

例如，多佛尔至奥斯坦德的航线。

[ai] [went] [ɒn] [ðæt] [ruːt]
I went on that route
我 去 在 那 路线

我走了那条路

[ɒn] ['sætədeɪ] [lɑːst] ;
On Saturday last ;
在 周六 最后的 ;

上周六;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][naɪs] [ruːt] ,
It is a nice route ,
它 是 一个 好的 路线 ,

这是一条不错的路线。

[ai] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ;
I give you my word for it ;
我 给 你 我的 单词 为了 它 ;

我向你保证;

[bʌt; bət][ðə; ði] [nɔːθ] [siː] [ɔː(r)]['dʒɜːmən]['əʊʃ(ə)n]
But the North Sea or German Ocean
但 这 北 海 或者 德语 海洋

但北海或德国大洋

['ɔːlsəʊ][hæz; həz]
Also has
还 有

也具有

[æn; ən]['ɔstend; ɔs'tend] - ['dəʊvə(r)] [ruːt] ,
An Ostend - Dover route ,
一个 奥斯坦德 - 多佛 路线 ,

奥斯坦德-多佛航线

[ɒn] [wɪtʃ] [ruːt] [ai] [went]
On which route I went
在 哪个 路线 我 去

我走了哪条路

[ɒn] ['sʌndeɪ] ['iːvnɪŋ]
On Sunday evening
在 星期日 晚上

周日晚上

[ænd; ənd] [pɑːt] [ɒv; əv]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːnɪŋ] [lɑːst] .
And part of Monday morning last .
和 部分 的 周一 早晨 最后的 .

还有上周一上午的一部分时间。

[faɪv] ['aʊəz] , [maɪ][dɪə(r)][zɑː(r)] ,
Five hours , my dear Tsar ,
五 小时 , 我的 亲爱的 沙皇 ,

五个小时，我亲爱的沙皇。

[hæd; həd][ai][ɒv; əv] [ðæt] ['ɔstend; ɔs'tend] - ['dəʊvə(r)] [ruːt] ;
Had I of that Ostend - Dover route ;
有 我 的 那 奥斯坦德 - 多佛 路线 ;

如果我走的是奥斯坦德-多佛路线；

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [naʊ] [æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld] [θeɪm]
And I am now at a place called Thame
和 我 是 现在 在 一个 地方 称为 泰晤士河

我现在身处一个叫泰晤士河畔泰姆（Thame）的地方。

[ɪn] ['ɒksfədʃə(r)] ,
In Oxfordshire ,
在 牛津郡 ,

在牛津郡，

[rɪ'kruːtɪŋ] —
Recruiting —
招聘 —

招聘——

[ðəʊ] [ai] ['prɒmɪst] [ə; eɪ][mæn][æt; ət] [bruːʒ] ,
Though I promised a man at Bruges ,
尽管 我 承诺 一个 男人 在 布鲁日 ,

虽然我答应了布鲁日的一位男士，

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [mæn][æt; ət] ['iːprə] ,
And another man at Ypres ,
和 其他 男人 在 伊普尔 ,

还有一名男子在伊普尔，

[ðæt] [ai] [wʊd] [ɪn'fæləbli] [siː] [hɪm]
That I would infallibly see him
那 我 会 绝对正确 看 他

我一定会见到他

[æt; ət] [dʌn'kɜːk] .
At Dunkirk .
在 敦刻尔克 .

在敦刻尔克。

[ðə; ði] - [ɑː(r); ə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
The Loubets are , of course ,
这 - 是 , 的 课程 ,

当然，卢贝特一家是……

['bɪtəli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ,
Bitterly disappointed ,
苦涩地 失望的 ,

极度失望，

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][ɪk'spleɪn][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,
But you can explain for me ,
但 你 能 解释 为了 我 ,

但你可以为我解释一下。

[kæn; kən][juː; jʊ][nɒt] , [maɪ][dɪə(r)][zɑː(r)] ?
Can you not , my dear Tsar ?
能 你 不是 , 我的 亲爱的 沙皇 ?

您难道不能吗，我亲爱的沙皇？

[juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ,
You understand ,
你 理解 ,

你明白的。

[duː; də][juː; jʊ][nɒt] ?
Do you not ?
做 你 不是 ?

难道不是吗？

[ðə; ði] [nɔːθ] [siː] [ɔː(r)]['dʒɜːmən]['əʊʃ(ə)n]
The North Sea or German Ocean
这 北 海 或者 德语 海洋

北海或德国大洋

[fə'tiːgd] [juː; jʊ] ,
Fatigued you ,
疲劳 你 ,

让你疲惫不堪，

[dɪd][ˌaɪ 'tiː][nɒt] ?
Did it not ?
做过 它 不是 ?

难道不是吗？

[ðæt] [ɪz] [prɪ'saɪsli] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][tuː; tə][ˌem 'iː] .
That is precisely what it did to me .
那 是 恰恰 什么 它 做过 到 我 .

它对我的影响正是如此。

[fə'tiːg] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [wɜːd] .
Fatigue is a good word .
疲劳 是 一个 好的 单词 .

疲惫这个词用得好。

[ai] [θæŋk] [ðiː] , [zɑː(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɜːd] [fə'tiːg] .
I thank thee , Tsar , for that beautiful word fatigue .
我 感谢 你 , 沙皇 , 为了 那 美丽的 单词 疲劳 .

沙皇，我感谢你赐予我"疲劳"这个优美的词语。

[ɔːl] [deɪ] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] [ai] [felt] [səʊ] [fə'tiːgd]
All day Monday I felt so fatigued
全部 天 周一 我 毛毡 所以 疲劳

星期一一整天我都感觉很疲惫。

[ðæt] [ai] [went] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [ə; eɪ] [piːs] [sə'saɪəti] .
That I went and joined a Peace Society .
那 我 去 和 加入 一个 和平 社会 .

于是我加入了和平协会。

[ðə; ði] [bɔː(r)] [wɔː(r)] , [maɪ] [dɪə(r)] [zɑː(r)] ,
The Boer war , my dear Tsar ,
这 布尔人 战争 , 我的 亲爱的 沙皇 ,

亲爱的沙皇，布尔战争

[ɪz] [ɪn'taɪəli] ['əʊvə(r)] ,
Is entirely over ,
是 完全 超过 ,

一切都结束了。

[səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [ai] [ˌeɪ 'em] [kən'sɜːnd] ;
So far as I am concerned ;
所以 远的 作为 我 是 担心的 ;

就我而言；

[ˌhens'fɔːθ] [ai] ['kwɒrəl] [wɪð] [nəʊ] [mæn] .
Henceforth I quarrel with no man .
今后 我 争吵 和 不 男人 .

从此以后，我不再与任何人争吵。

[fə'tiːg] [hæz; həz] [leɪd] [ɪts] ['hevi] [hænd] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] ;
Fatigue has laid its heavy hand upon me ;
疲劳 有 铺设 它是 重的 手 之上 我 ;

疲惫已让我不堪重负；

[ai] [ˌeɪ 'em] [tuː] [mʌtʃ] [fə'tiːgd] [tuː; tə] ['kwɒrəl] ['iːv(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['pɑːtnə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] [dʒɔɪz] [ænd; ənd]
I am too much fatigued to quarrel even with the partner of my joys and
我 是 也 很多 疲劳 到 争吵 甚至 和 这 伙伴 的 我的 喜悦 和
['sɒrəʊz] .
sorrows .
悲伤 .

我太累了，甚至连和与我同甘共苦的伴侣争吵的力气都没有了。

[piːs] , ['pɜːfɪkt] [piːs] ,
Peace , perfect peace ,
和平 , 完美的 和平 ,

和平，完美的和平，

[ɪz] [wɒt] [ai] [rɪ'kwaɪə(r)] ,
Is what I require ,
是 什么 我 要求 ,

这就是我所需要的。

[ænd; ənd] [wɒt] [ai] [miːn] ['hævɪŋ] .
And what I mean having .
和 什么 我 意思是 拥有 .

我的意思是拥有。

[taɪm] [raɪts] [nəʊ] ['rɪŋklz] [ɒn][ðə; ði]['ɔstend; ɔs'tend] - ['dəʊvə(r)] [ruːt] .
Time writes no wrinkles on the Ostend - Dover route .
时间 写 不 皱纹 在 这 奥斯坦德 - 多佛 路线 .
时间并未在奥斯坦德-多佛尔航线上留下任何痕迹。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv] [biːn] [ðæt] [wei] .
But you should see the people who have been that way .
但 你 应该 看 这 人们 WHO 有 到过 那 方式 .
但你应该看看那些曾经那样的人。

[θeɪm] , [ɪn] ['ɒksfədʃə(r)] ,
Thame , in Oxfordshire ,
泰晤士河 , 在 牛津郡 ,
牛津郡的泰姆

['pɪtʃɪz] [bɪ'niːθ] [maɪ] [fiːt]
Pitches beneath my feet
投球 下面 我的 脚
我脚下的沥青路面

[wen] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
When I think of it .
什么时候 我 思考 的 它 .
我想到这件事的时候。

[tuː; tə] [dæn] ['liːnəʊ]
TO DAN LENO
到 担 莱诺
致丹·莱诺

[dɪə(r)]['mɪstə(r)] . ['liːnəʊ] ,
Dear Mr . Leno ,
亲爱的 先生 . 莱诺 ,
尊敬的莱诺先生：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ['meni] ['hæpi] [wiːks]
It is now many happy weeks
它 是 现在 许多 快乐的 周
现在已经是好几周的快乐时光了。

[sɪns] [ai][hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] [ə'dresɪŋ] [juː; jʊ] .
Since I had the pleasure of addressing you .
自从 我 有 这 乐趣 的 解决 你 .
很高兴有机会与您交流。

[ɒn] [ðə; ði] [lɑːst] [ə'keɪʒ(ə)n] , [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membə(r)] ,
On the last occasion , you will remember ,
在 这 最后的 场合 , 你 将要 记住 ,
上次，你一定记得，

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [freʃ] [frɒm; frəm] ['sændrɪŋəm] ,
You were fresh from Sandringham ,
你 是 新鲜的 从 桑德灵厄姆 ,
你刚从桑德灵厄姆回来，

[wɪð] [ə; eɪ]['med(ə)l][ænd; ənd] ['sʌndri] ['eksələnt] ['stɔːriz]
With a medal and sundry excellent stories
和 一个 勋章 和 杂项 出色的 故事
凭借一枚奖牌和各种精彩的故事

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæd; həd] [biːn] [rɪ'siːvd]
As to the manner in which you had been received
作为 到 这 方式 在 哪个 你 有 到过 已收到
至于您受到的接待方式。

[baɪ][hɪz; ɪz]['mædʒəsti][ðə; ði] [kɪŋ]
By His Majesty the King
经过 他的 威严 这 国王

奉国王陛下之命

[ænd; ənd][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli] .
And the Members of the Royal Family .
和 这 成员 的 这 皇家 家庭 .

还有皇室成员。

" [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [lɑːf] , " [juː; jʊ][təʊld][ˌjuː 'es] , " [wɒz; wəz][ə; eɪ] [triːt] .
" To see them laugh , " you told us , " was a treat .
" 到 看 他们 笑 , " 你 讲述 我们 , " 曾是 一个 对待 .

“看到他们笑,”你告诉我们,“真是一种享受。”

" [sɪns] [ðen] [juː; jʊ][hæv; həv] [gɒn] [ə'baʊt]
" Since then you have gone about
" 自从 然后 你 有 已消失 关于

“从那时起,你就四处奔波。”

[wɪð] [ə; eɪ]['daɪmənd] " [iː] " [ɪn][jɔː(r); jə(r)][krə'væt] ,
With a diamond " E " in your cravat ,
和 一个 钻石 " E " 在 你的 领结 ,

领巾上别着一颗钻石“E”字,

[ænd; ənd] " [ðə; ði] [kɪŋz] ['dʒestə(r)] " ['rɪt(ə)n] [ɔːl]['əʊvə(r)][juː; jʊ]
And " The King's Jester " written all over you
和 " 这 国王学院 小丑 " 书面 全部 超过 你

你浑身上下都写着“国王的弄臣”。

[æz; əz][ai][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['steɪtɪd] ,
As I have already stated ,
作为 我 有 已经 声明 ,

正如我之前所说,

[ai][duː; də][nɒt] [daʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt]
I do not doubt for a moment
我 做 不是 怀疑 为了 一个 片刻

我对此毫不怀疑。

[ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] ['riːəli] [dɪd] [lɑːf]
That the King really did laugh
那 这 国王 真的 做过 笑

国王真的笑了

[æt; ət]['mɪstə(r)] . ['liːnəʊ] .
At Mr . Leno .
在 先生 . 莱诺 .

在莱诺先生那里。

[ai][hæv; həv] [lɑːft] [æt; ət][hɪm]
I have laughed at him
我 有 笑了 在 他

我嘲笑过他。

([ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [æt; ət]['mɪstə(r)] . ['liːnəʊ]) [maɪ'self] ,
(That is to say , at Mr . Leno) myself ,
(那 是 到 说 , 在 先生 . 莱诺) 我 ,

(也就是说,就莱诺先生而言)我自己,

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ;
And I know what it is ;
和 我 知道 什么 它 是 ;

我知道那是什么;

[bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] , ['mɪstə(r)] . ['liːnəʊ] ,
But to - day , Mr . Leno ,
但 到 - 天 , 先生 . 莱诺 ,

但今天，莱诺先生，

[tuː; tə] - [deɪ] ['biːɪŋ] [ðə; ði] 1st [ɒv; əv]['eɪprəl] ,
To - day being the 1st of April ,
到 - 天 存在 这 1st 的 四月 ,

今天是4月1日，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [tɜːn] [tuː; tə] [lɑːf] ,
It is my turn to laugh ,
它 是 我的 转动 到 笑 ,

轮到我笑了。

[ænd; ənd][ai][duː; də][səʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [raɪt] [gʊd] [wɪl] ,
And I do so with a right good will ,
和 我 做 所以 和 一个 正确的 好的 将要 ,

我这样做是出于真心实意的善意。

[fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - [deɪ] , ['mɪstə(r)] . ['liːnəʊ] ,
For to - day , Mr . Leno ,
为了 到 - 天 , 先生 . 莱诺 ,

今天，莱诺先生，

[jɔː(r); jə(r)][kʌp] [ə'pɪəz] [tuː; tə][biː; bi] [fʊl] ,
Your cup appears to be full ,
你的 杯子 出现 到 是 满的 ,

你的杯子好像满了。

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [deɪ] ['əʊnli]
Inasmuch as for this day only
因此 作为 为了 这 天 仅有的

就今天而言

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['æktʃuəli] ['edɪtɪŋ] [ə; eɪ]['peɪpə(r)] !
You are actually editing a paper !
你 是 实际上 编辑 一个 纸 !

你实际上是在编辑一篇论文！

[naʊ] [wen] [ə; eɪ][mæn] [teɪks] [tuː; tə] ['edɪtɪŋ] ['peɪpəz]
Now when a man takes to editing papers
现在 什么时候 一个 男人 需要 到 编辑 文件

现在，当一个人开始编辑文件时

[ɔːl] [ɪz]['əʊvə(r)] [wɪð] [hɪm] :
All is over with him :
全部 是 超过 和 他 :

他的一切都结束了：

[ðə; ði][nekst] [step] [ɪz]
The next step is
这 下一个 步 是

下一步是

['ɪntuː][ðə; ði] [ʌn'ʌtərəbl] [dɑːk] .
Into the unutterable dark .
进入 这 难以言喻 黑暗的 .

坠入难以言喻的黑暗。

[ai][hæv; həv] [riːd] [jɔː(r); jə(r)]['peɪpə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['liːnəʊ] ,
I have read your paper , Mr . Leno ,
我 有 读 你的 纸 , 先生 . 莱诺 ,

莱诺先生，我已经读过您的论文了。

[ænd; ənd][ai][faɪnd] [ðæt] [ɒn][ðə; ði] [həʊl]
And I find that on the whole
和 我 寻找 那 在 这 所有的
而且我发现总体上是这样。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [rɪ'mɑːkəbli] [wel] ['edɪtɪd] :
It has been remarkably well edited :
它 有 到过 非常 出色地 编辑 :
它的编辑工作做得非常出色:

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [juː; jʊ][æz; əz]['edɪtə(r)]
That is to say , you as Editor
那 是 到 说 , 你 作为 编辑
也就是说，作为编辑的你

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][bɪg][ˌsiː 'əʊ] - ['edɪtə(r)] ,
And your big co - editor ,
和 你的 大的 合作 - 编辑 ,
还有你的重要合作编辑，

['mɪstə(r)] . ['kæmb(ə)l] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪlk] ,
Mr . Campbell of that ilk ,
先生 . 坎贝尔 的 那 牛奶 ,
坎贝尔先生这类人，

[hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] [sens]
Have had the good sense
有 有 这 好的 感觉
有先见之明

[tuː; tə]['edɪt][ðə; ði]['peɪpə(r)]
To edit the paper
到 编辑 这 纸
编辑论文

[ɪn][ðə; ði]['əʊnli] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [æn; ən]['edɪtə(r)]
In the only way in which an editor
在 这 仅有的 方式 在 哪个 一个 编辑
编辑只能以这种方式

[ʃʊd; ʃəd]['edɪt][ə; eɪ]['peɪpə(r)] ,
Should edit a paper ,
应该 编辑 一个 纸 ,
应该修改一篇论文，

['neɪmli] , [baɪ] ['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ɪt'self]
Namely , by leaving it to itself
即 , 经过 离开 它 到 本身
也就是说，任其自然发展。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .
As much as possible .
作为 很多 作为 可能的 .
尽量。

[ɪf] [ɔːl] ['editəz] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [sens]
If all editors would have the sense
如果全部 编辑 会 有 这 感觉
如果所有编辑都有这种意识

[tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] [waɪz] [kɔːs] ,
To take this wise course ,
到 拿 这 明智的 课程 ,
采取这种明智的做法，

[kən'trɪbjʊtər] [ænd; ənd] [sə'bɔːdinits] , ['dʒen(ə)rəli] ,
Contributors and subordinates , generally ,
贡献者 和 下属 , 一般来说 ,

一般而言，贡献者和下属

[wʊd] , [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
Would , to say the least of it ,
会 , 到 说 这 至少 的 它 ,

说得委婉点，

[hæv; həv] [ə; eɪ] ['feəli] ['hæpi] [laɪf] .
Have a fairly happy life .
有 一个 相当 快乐的 生活 .

过上相对幸福的生活。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ɪn] [ə; eɪ] [wei] [ə; eɪ] ['pɪti] , ['mɪstə(r)] . ['liːnəʊ] ,
It seems in a way a pity , Mr . Leno ,
它 似乎 在 一个 方式 一个 遗憾 , 先生 . 莱诺 ,

莱诺先生，这在某种程度上似乎有点可惜。

[ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [weɪst] [jɔː'self]
That you should waste yourself
那 你 应该 浪费 你自己

你竟然浪费了自己的生命

[ə'pɒn] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] ['peɪpə(r)] ,
Upon an evening paper ,
之上 一个 晚上 纸 ,

读着晚报，

[wen] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] ['meni] ['mɔːnɪŋ] ['peɪpəz]
When there are so many morning papers
什么时候 那里 是 所以 许多 早晨 文件

晨报那么多，真是让人眼花缭乱。

[ri'kwaiə] ['editəz] :
Requiring Editors :
需要 编辑 :

需要编辑：

[ðə; ði] ['deɪli] ['krɒnɪk(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪg'zɑːmp(ə)l] ,
The Daily Chronicle , for example ,
这 日常的 编年史 , 为了 例子 ,

例如，《每日纪事报》

[wʊd] [hæv; həv] ['ɒfəd] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [feə(r)] [fiːld]
Would have offered you a fair field
会 有 提供 你 一个 公平的 场地

本来会给你一个公平的竞争环境。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['eksəsaɪz] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ə'bɪlətiz] ;
For the exercise of your extraordinary abilities ;
为了 这 锻炼 的 你的 非凡的 能力 ;

为了发挥你非凡的才能；

['iːv(ə)n] [ðə; ði] [taɪmz] [mait] , [fɔː(r); fə(r)] [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [wei] ,
Even the Times might , for once in a way ,
甚至 这 《时代周刊》 可能 , 为了 一次 在 一个 方式 ,

甚至《泰晤士报》或许也会破例一次，以某种方式

[hæv; həv] ['ædɪd] ['lʌstə(r)] [tuː; tə] [ɪt'self]
Have added lustre to itself
有 额外 光泽 到 本身

增添了光泽

[baɪ] ['teɪkɪŋ] [ɒn]
By taking on
经过 采取 在

通过承担

[jɔː(r); jə(r)] ['dʒɔɪəs] [ænd; ənd] ['wɪnɪŋ] [ˌlju:kju:'breiʃən] ;
Your joyous and winning lucubrations ;
你的 欢乐 和 获胜 沉思 ;

你那些令人欣喜且充满胜利的沉思；

[ðen] [ðeə(r)] [ɪz] [pʌntʃ] ,
Then there is Punch ,
然后 那里 是 冲床 ,

然后还有 Punch，

[wɪtʃ] ['dʒɜːn(ə)l] , [ai] [ˌʌndə'stænd] ,
Which journal , I understand ,
哪个 杂志 , 我 理解 ,

据我所知，是哪份期刊？

[ɪz] ['ɔːlweɪz] ([ænd; ənd] [stɪl]) [ɒn] [ðə; ði] [lʊk] - [aʊt]
Is always (and still) on the look - out
是 总是 (和 仍然) 在 这 看 - 出去

始终保持警惕

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['hjuːmə(r)]
For that humour
为了 那 幽默

那种幽默

[wɪtʃ] ['sʌmhaʊ] ['nevə(r)] ['kɒmz] [ɪts] [wei] .
Which somehow never comes its way .
哪个 不知何故 绝不 来 它是 方式 .

不知为何，这种情况总是不会发生。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['liːnəʊ] ,
But there , Mr . Leno ,
但 那里 , 先生 . 莱诺 ,

但是，莱诺先生，

[juː; jʊ] [hæv; həv] [mɪst] [jɔː(r); jə(r)] [tʃɑːns] ,
You have missed your chance ,
你 有 错过 你的 机会 ,

你错失了机会。

[ænd; ənd] ['pɒsəbli] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [kʌm] [raʊnd] [ə'gen] .
And possibly it will not come round again .
和 可能 它 将要 不是 来 圆形的 再次 .

而且这种情况可能不会再发生了。

[æz; əz] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [jʌŋ] [ɪn] ['dʒɜːnəlɪz(ə)m] ,
As you are young in journalism ,
作为 你 是 年轻的 在 新闻业 ,

因为你入行还很年轻，

[let] [ˌem 'iː] [seɪ] [θriː] [θɪŋz] [tuː; tə] [juː; jʊ] :
Let me say three things to you :
让 我 说 三 事物 到 你 :

让我对你们说三件事：

[ɪm'praɪmɪs] , ['nevə(r)] [biː; bi] [æn; ən] ['edɪtə(r)] ,
Imprimis , never be an Editor ,
首先 , 绝不 是 一个 编辑 ,

首先，永远不要当编辑。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betə(r)][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði]['bæleɪ] ;
It is better to be in the ballet ;
它 是 更好的 到 是 在 这 芭蕾舞 ;

最好还是去跳芭蕾舞;

['aɪtəm] , ['ɔːlweɪz][biː; bi][ɒn]['aɪðə(r)][ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ] ['peɪpə(r)][ɔː(r)][ə; eɪ] ['wiːkli] .
Item , always be on either a morning paper or a weekly .
物品 , 总是 是 在 任何一个 一个 早晨 纸 或者 一个 每周 .

该消息总会在晨报或周报上刊登。

[ðə; ði][ɔːl] - [deɪ] ['peɪpəz] [kiːp] [wʌn] [tuː] ['bɪzi] .
The all - day papers keep one too busy .
这 全部 - 天 文件 保持 一 也 忙碌的 .

全天报纸的工作让人忙得不可开交。

['aɪtəm] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æn; ən]['edɪtə(r)]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] ,
Item , if you are an editor only for a day ,
物品 , 如果 你 是 一个 编辑 仅有的 为了 一个 天 ,

(如果你只做一天的编辑)

[biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [səb'skraɪb] [tuː; tə][ðə; ði]['njuːzpeɪpə(r)] [pres] [fʌnd] ;
Be sure to subscribe to the Newspaper Press Fund ;
是 当然 到 订阅 到 这 报纸 按 基金 ;

请务必订阅报业基金;

['ʌðəwaɪz] , [wɒt] [wɪl] [jɔː(r); jə(r)] ['wɪdəʊ] [duː; də] ?
Otherwise , what will your widow do ?
否则 , 什么 将要 你的 寡妇 做 ?

否则，你的遗孀该怎么办?

[tuː; tə][ðə; ði]['pəʊɪt] ['lɒriət]
TO THE POET LAUREATE
到 这 诗人 桂冠

致桂冠诗人

[maɪ][dɪə(r)]['pəʊɪt] ['lɒriət] , —
My dear Poet Laureate , —
我的 亲爱的 诗人 桂冠 , —

我亲爱的桂冠诗人，——

[duː; də][nɒt] , [ai][ɪm'plɔː(r)][juː; jʊ] ,
Do not , I implore you ,
做 不是 , 我 恳求 你 ,

请不要这样做，我恳求你。

[biː; bi] [pə'tɜːbd] .
Be perturbed .
是 忐忑 .

感到不安。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][maɪ] ['pɜːpəs] [tuː; tə][hɑːp]
It is not my purpose to harp
它 是 不是 我的 目的 到 竖琴

我并非有意喋喋不休

[ə'pɒn][əʊld] [strɪŋz] ,
Upon old strings ,
之上 老的 字符串 ,

在旧琴弦上，

[ɔː(r)][tuː; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]
Or to express the smallest satisfaction
或者 到 表达 这 最小 满意

或者表达最微小的满足

['aɪðə(r)] [wɪð] [juː; jʊ][æz; əz][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] ['pɜːsənɪdʒ]
Either with you as an official personage
任何一个 和 你 作为 一个 官方的 人士

无论是作为官方人物

[ɔː(r)] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['vɜːrsəz][æz; əz][ə; eɪ] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] ['pɜːsənɪdʒ] ;
Or with your verses as a production of an official personage ;
或者 和 你的 诗句 作为 一个 生产 的 一个 官方的 人士 ;

或者以官方人物的身份创作诗歌；

[ai][hæv; həv] [kɔːld] [tuː; tə] - [deɪ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ,
I have called to - day , as it were ,
我 有 称为 到 - 天 , 作为 它 是 ,

我今天打了个电话，可以说，

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kwaɪət] [tɔːk] :
For a little quiet talk :
为了 一个 小的 安静的 讲话 :

安静地聊一会儿：

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['feləʊ] - ['taʊnzmən] [ɒv; əv] [maɪn] ,
You are a fellow - townsman of mine ,
你 是 一个 同伴 - 镇民 的 矿 ,

你是我的同乡，

['kɒnsɪkwəntli]
Consequently
最后

最后

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['feləʊ] - ['taʊnzmən] [ɒv; əv] [jɔːz] ;
I am a fellow - townsman of yours ;
我 是 一个 同伴 - 镇民 的 你的 ;

我是你们的同乡；

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [get] [ɒn] [wel] [tə'geðə(r)] .
We ought to get on well together .
我们 应该 到 得到 在 出色地 一起 .

我们应该能相处融洽。

[bɪ'twiːn] [ɑː'selvz] , [maɪ][dɪə(r)]['pəʊɪt] ['lɒriət] ,
Between ourselves , my dear Poet Laureate ,
之间 我们自己 , 我的 亲爱的 诗人 桂冠 ,

我们之间，我亲爱的桂冠诗人，

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː]
It seems to me
它 似乎 到 我

在我看来

[ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][set] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]
That if you were to set about it
那 如果 你 是 到 放 关于 它

如果你着手去做的话

[ɪn][ðə; ði] [raɪt] [wei]
In the right way
在 这 正确的 方式

以正确的方式

[juː; jʊ] [mait] , [wɪð] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l]
You might , with very little trouble
你 可能 , 和 非常 小的 麻烦

你或许可以毫不费力地做到这一点。

['rendə(r)][ə; eɪ]['riːəl] ['sɜːvɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt]
Render a real service to the State
使成为 一个 真实的 服务 到 这 状态

为国家提供真正的服务

['biːɪŋ] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]
Being as you are
存在 作为 你 是

做你自己

[ðə; ði]['əʊnli]['raɪtə(r)] ['feləʊ]
The only writer fellow
这 仅有的 作家 同伴

唯一的作家伙伴

[huː] [ɪn][hɪz; ɪz] ['lɪtərəri] [kə'pæsəti]
Who in his literary capacity
WHO 在 他的 文学 容量

他在文学领域

[ɪz][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [kɔːt] ,
Is associated with the Court ,
是 联系 和 这 法庭 ,

与法院有关，

[juː; jʊ][hæv; həv] , [ɪf] [ai] [meɪ] [seɪ] [səʊ] , [tʃɑːnsiz] [ænd; ənd] [ˌɒpə'tjuːnətiz]
You have , if I may say so , chances and opportunities
你 有 , 如果 我 可能 说 所以 , 机会 和 机会

恕我直言，你们拥有机会和机遇。

[sʌtʃ] [æz; əz][duː; də][nɒt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [vautʃ'seif]
Such as do not appear to have been vouchsafed
这样的 作为 做 不是 出现 到 有 到过 担保

例如，似乎没有得到担保。

[tuː; tə]['eni]['ʌðə(r)] [kən'temp(ə)rəri] ['wɜːkə(r)][ɪn][ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv] ['lɛtəz] .
To any other contemporary worker in the department of Letters .
到 任何 其他 当代的 工人 在 这 部门 的 信件 .

致文学院其他同时代的任何一位教职工。

['aʊə(r)] ['greɪʃəs] ['sɒvrɪn] [lɔːd] [kɪŋ] ['edwəd] [sevn] .
Our Gracious Sovereign Lord King Edward VII .
我们的 亲切 主权 主 国王 爱德华 七 .

我们仁慈的君主爱德华七世。

([ai] [meɪk] [nəʊ] [daʊt])
(I make no doubt)
(我 制作 不 怀疑)

（我对此毫不怀疑）

[kən'tɪnjuəli] [kən'sʌlts] [juː; jʊ][ɒn] ['mætəz] ['lɪtərəri]
Continually consults you on matters literary
持续 咨询 你 在 事情 文学

经常就文学方面的问题征求你的意见。

" [dɪə(r)]['mɪstə(r)] . ['ɒstɪn] " ([ai][kæn; kən][hɪə(r)][hɪm] ['seɪɪŋ]) ,
" Dear Mr . Austen " (I can hear him saying) ,
" 亲爱的 先生 . 奥斯汀 " (我 能 听到 他 说) ,

"亲爱的奥斯汀先生"（我仿佛听到他在说），

" [wʊd] [juː; jʊ] [naʊ] [əd'vaɪz][ˌem 'iː][tuː; tə] [riːd]
" Would you now advise me to read
" 会 你 现在 建议 我 到 读

"您现在建议我读什么书呢？"

['mɪstə(r)] . - ['sɒnɪts]
Mr . Newverse's Sonnets
先生 . - 十四行诗

纽弗斯先生的十四行诗

[ænd; ənd] [mɪs] - [njuː] ['nɒv(ə)l] ,
And Miss Jumpabouti's new novel ,
和 错过 - 新的 小说 ,

还有Jumpabouti小姐的新小说，

[ɔː(r)] [wʊd] [juː; jʊ] [nɒt] ?
Or would you not ?
或者 会 你 不是 ?

还是你不愿意?

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [maɪ] [dɪə(r)] ['pəʊɪt] ['lɒriət] ,
" Of course , my dear Poet Laureate ,
" 的 课程 , 我的 亲爱的 诗人 桂冠 ,

"当然，我亲爱的桂冠诗人，

[ɪf] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [stɪf] [ʌn'dʒen(ə)rəs] ['poʊəts] ['lɒriət]
If you were one of those stiff ungenerous Poets Laureate
如果 你 是 一 的 那些 僵硬的 吝啬 诗人 桂冠

如果你是那些刻板吝啬的桂冠诗人之一

[huː] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [ruːl] [tuː; tə] [stɪk] [tuː; tə] ['bɪznəs] ,
Who make it a rule to stick to business ,
WHO 制作 它 一个 规则 到 戳 到 商业 ,

他们把恪守商业原则作为准则，

[juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] ['veri] [rɪ'spektfəli] ,
You would say very respectfully ,
你 会 说 非常 尊敬 ,

你会非常恭敬地说：

" [jɔː(r); jə(r)] ['mædʒəsti] ['ɒnəz] [ˌem 'iː] ,
" Your Majesty honours me ,
" 你的 威严 荣誉 我 ,

陛下，您令我感到荣幸，

[bʌt; bət] [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [jɔː(r); jə(r)] ['mædʒəstiz] [bʊk] - ['teɪstə(r)] ,
But I am not your Majesty's Book - Taster ,
但 我 是 不是 你的 陛下的 书 - 品尝者 ,

但我并非陛下的图书鉴赏员。

['biːɪŋ] , [æz; əz] [jɔː(r); jə(r)] ['mædʒəsti] [ɪz] [ə'weə(r)] ,
Being , as your Majesty is aware ,
存在 , 作为 你的 威严 是 意识到的 ,

正如陛下所知，

[peɪd] ['əʊnli] [tuː; tə] ['wæŋgl] [maɪ] [hɑːp]
Paid only to wangle my harp
有薪酬的 仅有的 到 旺乐 我的 竖琴

只拿钱来摆弄我的竖琴

[ɪn] [ˌselɪ'breɪʃn] [ɒv; əv] [bɜːrθ] , ['deθs] , [ænd; ənd] ['mæridʒz] .
In celebration of Births , Deaths , and Marriages .
在 庆典 的 出生 , 死亡人数 , 和 婚姻 .

为庆祝出生、死亡和婚姻。

['ðeəfɔː(r)] [ai] [mʌst; məst] [rɪ'spektfəli] , ['sɪvəli] , ['hʌmbli] , [ænd; ənd] ['dʒen(ə)rəli] -
Therefore I must respectfully , civilly , humbly , and generally otherwisely
所以 我 必须 尊敬 , 文明地 , 谦卑地 , 和 一般来说 -

因此，我必须以尊重、礼貌、谦逊以及其他方式……

[beg][tuː; tə] [dɪ'klaɪn] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)][jɔː(r); jə(r)]['mædʒəstiz][kaɪnd][ɪn'kwaɪəri] .
Beg to decline to answer your Majesty's kind inquiry .
求 到 衰退 到 回答 你的 陛下的 种类 询问 .

恕我无法回答陛下亲切的询问。

" [bʌt; bət][maɪ][dɪə(r)]['pəʊɪt] ['lɒriət] ,
" But my dear Poet Laureate ,
" 但 我的 亲爱的 诗人 桂冠 ,

“但是我亲爱的桂冠诗人，

[ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] [ə'baʊt][juː; jʊ] .
There is nothing of that sort about you .
那里 是 没有什么 的 那 种类 关于 你 .

你身上完全没有那种特质。

[juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ə; eɪ]['pəʊɪt] ['lɒriət] ,
You believe that a Poet Laureate ,
你 相信 那 一个 诗人 桂冠 ,

你认为桂冠诗人，

[ʃʊd; ʃəd] [nɒt]['əʊnli][biː; bi][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['wɔːkɪŋ] ['raɪmɪŋ] ['dɪkʃən(ə)ri] ,
Should not only be a sort of walking rhyming dictionary ,
应该 不是 仅有的 是 一个 种类 的 步行 押韵 字典 ,

不应该仅仅是一本行走的韵律词典，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [kəm'pendiəm] [ɒv; əv][əd'vaɪs] , ['kaʊnsl] , [ænd; ənd] [streɪt] [tɪps]
But also a general compendium of advice , counsel , and straight tips
但 还 一个 一般的 概要 的 建议 , 法律顾问 , 和 直的 尖端

但它也是一本汇集了各种建议、忠告和实用技巧的综合指南。

[fɔː(r); fə(r)] [kraʊnd] [hedz] .
For crowned heads .
为了 加冕 头部 .

为君主而设。

[hens] ([ai] [meɪk] [nəʊ] [daʊt])
Hence (I make no doubt)
因此 (我 制作 不 怀疑)

因此（我毫不怀疑）

[ðæt] [wen] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][ðə; ði] [kɪŋ]
That when his Majesty the King
那 什么时候 他的 威严 这 国王

当国王陛下

[dʌz] [ɑːsk][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][hɪnt][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] [bʊk] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [riːd]
Does ask you for a hint as to the kind of book he ought to read
做 问 你 为了 一个 暗示 作为 到 这 种类 的 书 他 应该 到 读

他会向你寻求建议，问他应该读哪种书。

[juː; jʊ] [breɪk] [ðə; ði]['mɑːb(ə)l][bɒks][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['wɪzdəm]
You break the marble box of your wisdom
你 休息 这 大理石 盒子 的 你的 智慧

你打破了你智慧的大理石盒子

[ə'pɒn][ðə; ði] ['pæləs] [flɔː(r)]
Upon the palace floor
之上 这 宫殿 地面

在宫殿地板上

[ænd; ənd][ɪk'spaʊnd] [θɪŋz] [tuː; tə][hɪm] .
And expound things to him .
和 阐述 事物 到 他 .

然后向他详细解释。

['hævɪŋ] [ðʌs] [ðə; ði][ɪə(r)]
Having thus the ear
拥有 因此 这 耳朵

这样就有了耳朵

[ɒv; əv][æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] ['eɪmiəb(ə)l][ænd; ənd]['keɪpəb(ə)l] ['mɒnək] ,
Of an exceedingly amiable and capable Monarch ,
的 一个 非常 可亲 和 有能力的 君主 ,

一位极其和蔼可亲且能力出众的君主，

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][baɪ][ɔːl] [miːnz]
You should by all means
你 应该 经过 全部 方法

你当然应该

[teɪk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːkəmstəns]
Take advantage of the circumstance
拿 优势 的 这 环境

抓住这个机会

[tuː; tə][duː; də] [wɒt] [juː; jʊ][kæn; kən][ɪn] [ðæt] ['kwɔːtə(r)]
To do what you can in that quarter
到 做 什么 你 能 在 那 四分之一

在那段时间里尽你所能

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['breðrən] [ænd; ənd] ['sɪstəz] [ɒv; əv][ðə; ði][pen] .
For the benefit of your brethren and sisters of the pen .
为了 这 益处 的 你的 弟兄们 和 姐妹 的 这 笔 .

为了你们笔下的同道中人。

['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [maɪ][dɪə(r)]['pəʊɪt] ['lɒriət] ,
Many of them , my dear Poet Laureate ,
许多 的 他们 , 我的 亲爱的 诗人 桂冠 ,

他们中的许多人，我亲爱的桂冠诗人，

[ɑː(r); ə(r)][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['məʊmənt]
Are at the present moment
是 在 这 展示 片刻

此刻

['gəʊɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌntri]
Going about the country
去 关于 这 国家

在全国各地游历

[wɪð] ['wɪəri] [səʊlz] [ænd; ənd] ['tætəd] [nɜːvz]
With weary souls and tattered nerves
和 厌倦 灵魂 和 破烂 神经

带着疲惫的灵魂和崩溃的神经

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)] ['sɜːvɪsɪz] [tuː; tə]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə]
Because their Services to Literature
因为 他们的 服务 到 文学

因为他们对文学的贡献

[hæv; həv][nɒt] [biːn] ['blesɪd; blest][ænd; ənd] [ə'pruːvd] ,
Have not been blessed and approved ,
有 不是 到过 蒙福 和 得到正式认可的 ,

尚未得到祝福和认可，

[nɒt] [tuː; tə] [seɪ] " [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] ,
Not to say " recognised ,
不是 到 说 " 已确认 ,

并非说“被认可”，

" [baɪ][ðə; ði] [kraʊn] .
" By the Crown .
" 经过 这 王冠 .

"以王室名义。"

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [bɪ'liːv] [ɪn][ðeə(r)] [hɑːts]
Some of them believe in their hearts
一些 的 他们 相信 在 他们的 心

他们中有些人发自内心地相信。

[ðæt] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['pɪərɪdʒ] .
That they ought to have a peerage .
那 他们 应该 到 有 一个 贵族 .

他们应该被授予贵族爵位。

['ʌðə(r)z] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['bærənət] , [naɪts] , [ænd; ənd][səʊ] [fɔːθ] ,
Others desire to be Baronets , Knights , and so forth ,
其他的 欲望 到 是 男爵 , 骑士 , 和 所以 前进 ,

其他人则渴望成为男爵、骑士等等。

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [waɪvz] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] " ['leɪdi] .
In order that their wives may be called " Lady .
在 命令 那 他们的 妻子们 可能 是 称为 " 女士 .

以便他们的妻子可以被称为"夫人"。

" ['ʌðə(r)z] , [huːm] [ai] [nəʊ] ,
" Others , whom I know ,
" 其他的 , 谁 我 知道 ,

"我认识的其他人，

[wʊd] [biː; bi] [wel] ['kɒntent] [wɪð] [ə; eɪ]['hʌmb(ə)l][keɪ] . [siː] . [biː] .
Would be well content with a humble K . C . B .
会 是 出色地 内容 和 一个 谦逊的 K . C . B .

一个普通的KCB银行就足以让我心满意足了。

[ænd; ənd] [jet] ['ʌðə(r)z]
And yet others
和 然而 其他的

还有其他人

[wʊd] [gəʊ] [ɒf] [ðeə(r)] [hedz] [wɪð] [dʒɔɪ]
Would go off their heads with joy
会 去 离开 他们的 头部 和 喜悦

他们会高兴得疯掉

[ɪf] [ðeɪ] [mait] ['əʊnli][biː; bi][ɪn'vaɪtɪd] ['regjələli]
If they might only be invited regularly
如果 他们 可能 仅有的 是 受邀 经常

如果他们能定期受邀就好了

[tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋz] [l'ɛviːz] [ænd; ənd] - [rʊmz; ruːmz] .
To the King's Levees and Droring Rooms .
到 这 国王学院 堤坝 和 - 房间 .

前往国王的宴会厅和宴会厅。

[maɪ][dɪə(r)]['pəʊɪt] ['lɒriət] ,
My dear Poet Laureate ,
我的 亲爱的 诗人 桂冠 ,

我亲爱的桂冠诗人，

[ai] [tʃɑːdʒ] [juː; jʊ][tuː; tə][duː; də][jɔː(r); jə(r)][best][fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['sʌfərɪŋ] ['piːp(ə)l] .
I charge you to do your best for these suffering people .
我 收费 你 到 做 你的 最好的 为了 这些 痛苦 人们 .

我命令你们尽全力帮助这些受苦的人们。

['raɪtɪŋ] [ɪz][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [ɑ:t] ,
WRITING IS A NOBLE ART ,
写作 是 一个 高贵 艺术 ,

写作是一门高尚的艺术，

[ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [məʊst] ['sɜ:t(ə)nli] [bi:; bi] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [baɪ][ðə; ði] [kraʊn] .
IT SHOULD MOST CERTAINLY BE RECOGNISED BY THE CROWN .
它 应该 最多 当然 是 已确认 经过 这 王冠 .

它理应得到王室的认可。

[rʌb] [ði:z] [fækts] [wel] [ɪn] , [maɪ][dɪə(r)]['pəʊɪt] ['lɒriət]
Rub these facts well in , my dear Poet Laureate
擦 这些 事实 出色地 在 , 我的 亲爱的 诗人 桂冠

亲爱的桂冠诗人，请把这些事实牢记在心。

([ju:; jʊ] [nəʊ] [hu:] [tu:; tə] [rʌb] - [ɪm] ['ɪntu:]) ;
(You know who to rub ' em into) ;
(你 知道 WHO 到 擦 - 呃 进入) ;

（你知道该找谁来羞辱他们）

[ænd; ənd] [waɪl] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ,
And while you are about it ,
和 尽管 你 是 关于 它 ,

趁你还在，

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:] [p'ɜ:sənz]
There are two persons
那里 是 二 人

有两个人

[ɒn] [hu:z] [bɪ'hɑ:f]
On whose behalf
在 谁 代表

代表谁

[ju:; jʊ] [mait] [ju:z] ['evri] [lɪ'dʒɪtɪmət] [ɪn'devə(r)]
You might use every legitimate endeavour
你 可能 使用 每一个 合法的 努力

你可能会采取一切合法手段。

[tu:; tə] [rʌb] [jɔ:(r); jə(r)] [hɑ:dɪst] —
To rub your hardest —
到 擦 你的 最难 —

用力摩擦——

[wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [maɪ][dɪə(r)]['pəʊɪt] ['lɒriət] , [ɪz] [jɔ:'self]
One of them , my dear Poet Laureate , is YOURSELF
一 的 他们 , 我的 亲爱的 诗人 桂冠 , 是 你自己

其中之一，我亲爱的桂冠诗人，就是您自己。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪz]
And the other is
和 这 其他 是

另一个是

[maɪ'self] .
MYSELF .
我 .

我。

[jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [dɪ'zaɪr] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] " [ˌrekəg'nɪʃn]
Your own desires in the way of " recognition
你的 自己的 欲望 在 这 方式 的 " 认出

你自身对“认可”的渴望

" [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ə'feə(r)] ,
" Are of course your own affair ,
" 是 的 课程 你的 自己的 事务 ,

"当然，这是你自己的事。"

[ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [juː; jʊ] [laɪk] , [maɪ][dɪə(r)]['pəʊɪt] ['lɒriət] ,
Ask for what you like , my dear Poet Laureate ,
问 为了 什么 你 喜欢 , 我的 亲爱的 诗人 桂冠 ,

亲爱的桂冠诗人，请提出您的要求吧。

[ænd; ənd] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [get] [ˌaɪ 'tiː] ,
And see that you get it ,
和 看 那 你 得到 它 ,

确保你明白。

[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː]
For me
为了 我

为我

([let] [ˌem 'iː] ['wɪspə(r)])
(Let me whisper)
(让 我 耳语)

（让我低声说）

[ai] [wɒnt] [ə; eɪ] ['penʃ(ə)n] .
I want a pension .
我 想 一个 养老金 .

我想要一份养老金。

[tuː; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ɪn'veɪdə(r)]
TO THE AMERICAN INVADER
到 这 美国人 侵略者

致美国入侵者

[dɪə(r)][sɜː(r)][ɔː(r)]['mædəm]
Dear Sir or Madam
亲爱的 先生 或者 女士

亲爱的先生或女士

([æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [meɪ] [biː; bi]) , —
(As the case may be) , —
(作为 这 案件 可能 是) , —

（视情况而定）——

[piːs] [hæθ] [hɜː(r); hə(r)] ['vɪktəriz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][wɔː(r)]
Peace hath her victories as well as war
和平 有 她 胜利 作为 出色地 作为 战争

和平时期也有胜利，战争时期亦然。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz]
And sometimes
和 有时

有时

[wen] [ai][hæv; həv][ə'keɪʒ(ə)n][tuː; tə]['træv(ə)l]
When I have occasion to travel
什么时候 我 有 场合 到 旅行

当我有机会旅行时

[ɪn] [ðɪs] ['mʌgi] [mə'trɒpəlɪs] [ɒv; əv]['aʊəz] ,
In this muggy metropolis of ours ,
在 这 闷热 都会 的 我们的 ,

在我们这座闷热的大都市里，

[ai] [bɪ'gɪn] [tu:; tə]['wʌndə(r)] ['weðə(r)] [ai] ['ri:əli] [ˌeɪ 'em][ɪn] ['lʌndən] ,
I begin to wonder whether I really am in London ,
我 开始 到 想知道 无论 我 真的 是 在 伦敦 ,

我开始怀疑自己是否真的身处伦敦。

[ɔ:(r)][ɪn] [nju:] [jɔ:k] .
Or in New York .
或者 在 新的 约克 .

或者在纽约。

[ɒn] [ðə; ði] [tɒps] [ɒv; əv] ['ætləs] - ['bʌsɪz] , [ænd; ənd] [ɔ:l] ['ʌðə(r)] - ['bʌsɪz] ,
On the tops of Atlas ' buses , and all other ' buses ,
在 这 最高额 的 阿特拉斯 - 公交车 , 和 全部 其他 - 公交车 ,

在Atlas巴士以及所有其他巴士的车顶上，

[æt; ət][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - ['teɪblz] [ɒv; əv][həʊ'telz][æt; ət][ɔ:l] [praisiz] ,
At the dining - tables of hotels at all prices ,
在 这 用餐 - 表格 的 酒店 在 全部 价格 ,

在各种价位的酒店餐桌上，

[æt; ət][ɔ:l]['θiətə, 'θi:ə-] ,
At all theatres ,
在 全部 剧院 ,

在所有剧院，

[æt; ət][ɔ:l]['mju:zɪk] - [hɔ:lz] ,
At all music - halls ,
在 全部 音乐 - 大厅 ,

在所有音乐厅，

[æt; ət][ɔ:l] [ɑ:t] ['gæləriz] ,
At all art galleries ,
在 全部 艺术 画廊 ,

在所有美术馆，

[æt; ət][ɔ:l] " ['i:vnɪŋz] ,
At all " evenings ,
在 全部 " 晚上 ,

在所有"晚上，

" [æt; ət][ɔ:l]['səʊʃ(ə)l] ['fʌŋkʃ(ə)nz]
" At all social functions
" 在 全部 社会的 函数

在所有社交场合

[ˌmetrə'pɒlɪtən] [ɪn][ðeə(r)]['neɪtʃə(r)]
Metropolitan in their nature
大都会 在 他们的 自然

本质上是大都会的

[ju:; jʊ] , [maɪ][dɪə(r)][sɜ:(r)][ɔ:(r)]['mædəm]
You , my dear Sir or Madam
你 , 我的 亲爱的 先生 或者 女士

您，我亲爱的先生或女士

([æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [meɪ] [bi:; bi]) ,
(As the case may be) ,
(作为 这 案件 可能 是) ,

（视情况而定）

['flʌrɪʃ] [ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][ðə; ði][fɔ:(r)] ,
Flourish and are to the fore ,
繁荣 和 是 到 这 前 ,

蓬勃发展，并处于领先地位，

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld]
There are people in the world
那里 是 人们 在 这 世界

世界上有很多人。

[huː] [kæn; kən] [pɪk] [juː; jʊ] [aʊt] [æt; ət] [ə; eɪ] [glɑːns] .
Who can pick you out at a glance .
WHO 能 挑选 你 出去 在 一个 瞥一眼 .

谁能一眼认出你。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['wʊmən] , [ai] [ˌeɪ 'em] [təʊld] ,
The American woman , I am told ,
这 美国人 女士 , 我 是 讲述 ,

据说，这位美国女士

[weəz] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [kaɪnd] [ɒv; əv] [kəm'plekʃ(ə)n]
Wears a certain kind of complexion
穿着 一个 肯定 种类 的 肤色

呈现出某种肤色

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [kaɪnd] [ɒv; əv] [blaʊz] ;
And a certain kind of blouse ;
和 一个 肯定 种类 的 女式衬衫 ;

还有某种款式的衬衫；

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [mæn] , [ai] [ˌeɪ 'em] [təʊld] ,
The American man , I am told ,
这 美国人 男人 , 我 是 讲述 ,

据说，这位美国男子

[ɪz] ['wiːdi] [ænd; ənd] ,
Is weedy and anæmic ,
是 杂草 和 贫血 ,

瘦弱且贫血，

[ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] ['sməʊkə(r)] ,
A cigarette smoker ,
一个 卷烟 吸烟者 ,

一个吸烟者，

[ə; eɪ] [kən'fɜːmd] ['spɪtə(r)] ,
A confirmed spitter ,
一个 确认的 痰吐器 ,

一名被证实会吐口水的人

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['mɒdərət] ['drɪŋkə(r)] ;
And a moderate drinker ;
和 一个 缓和 饮酒者 ;

而且他饮酒适度；

[hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [sɒft] [hæt] [ænd; ənd] [ʌn'lɪmɪtɪd] [d'ɒləz] :
He has a soft hat and unlimited dollars :
他 有 一个 柔软的 帽子 和 无限 美元 :

他有一顶软帽和无限的资金：

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hɪz; ɪz] [d'ɒləz] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
It is his dollars , of course ,
它 是 他的 美元 , 的 课程 ,

当然，那是他的钱。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [kriː'eɪtɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .
Which are creating all the trouble .
哪个 是 创建 全部 这 麻烦 .

正是这些制造了所有麻烦。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] ['sɜːkjəleɪt]
They are beginning to circulate
他们 是 开始 到 流通

它们开始流传开来

[ænd; ənd] " ['ɡeɪtə] - [həʊlt]
And " geta - holt
和 " 盖塔 - 霍尔特

以及“geta-holt”

" [weər'evə(r)] ['ɒnɪst] ['brɪt(ə)nz][məʊst][duː; də] ['kɒŋɡrɪɡeɪt] .
" Wherever honest Britons most do congregate .
" 无论 诚实的 英国人 最多 做 聚集 .

“无论诚实的英国人在哪里聚集。”

[maɪ][tə'bækəʊ] ['mɜːtʃənt] ,
My tobacco merchant ,
我的 烟草 商人 ,

我的烟草商，

[huː] [selz] [ˌem 'iː] [tuː] ['aʊnsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['riːəl] [θɪŋ] ['evri] [wiːk] ,
Who sells me two ounces of the real thing every week ,
WHO 出售 我 二 盎司 的 这 真实的 事物 每一个 星期 ,

谁每周都卖给我两盎司真货？

[hæz; həz][dʒʌst] [biːn] [bɔːt] [ʌp] [baɪ][æn; ən] [ə'merɪkən] ['sɪndɪkət] ;
Has just been bought up by an American syndicate ;
有 只是 到过 买 向上 经过 一个 美国人 辛迪加 ;

刚刚被一家美国财团收购；

[maɪ]['bɑːbə(r)][ɪz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [keɪs] ;
My barber is in the same case ;
我的 理发师 是 在 这 相同的 案件 ;

我的理发师也遇到了同样的情况；

[ænd; ənd][ai] [fiːl] [ʃʊə(r)]
And I feel sure
和 我 感觉 当然

而且我确信

[ðæt] [ðə; ði]['wʊmən] [huː] [brɪŋz] [həʊm] " [ðə; ði] ['lɔːndri]
That the woman who brings home " the laundry
那 这 女士 WHO 带来 家 " 这 洗衣店

那个把脏衣服带回家的女人

" [ɪz] ['sɪəriəsli] [kən'sɪdərɪŋ] [prə'poʊzlz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
" Is seriously considering proposals which have been made to her
" 是 严重地 考虑 提案 哪个 有 到过 制成 到 她

她正在认真考虑向她提出的建议。

[baɪ][ə; eɪ] ['sɪndɪkət] [ɒv; əv] ['welθi] [ə'merɪkən] ['dʒentlmən] .
By a syndicate of wealthy American gentlemen .
经过 一个 辛迪加 的 富裕 美国人 先生们 .

由一群富有的美国绅士组成的财团所为。

[ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] - ['laɪtɪŋ] [plɑːnt][ɪn][ˌes 'tiː] . [pɔːlz] [kə'θiːdrəl]
The electric - lighting plant in St . Paul's Cathedral
这 电的 - 灯光 植物 在 英石 . 保罗的 大教堂

圣保罗大教堂的照明设备

[wɒz; wəz] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] , [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][baɪ][æn; ən] [ə'merɪkən] .
Was , it seems , paid for by an American .
曾是 , 它 似乎 , 有薪酬的 为了 经过 一个 美国人 .

似乎是由一名美国人支付的。

[ə'nʌðə(r)] [ə'merɪkən] [ɪz] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)]
Another American is doing something or other
其他 美国人 是 正在做 某物 或者 其他

另一位美国人正在做某事。

[wɪð] [ðə; ði] [ˌʌndə'graʊnd] ['relˌwe] ,
With the underground railways ,
和 这 地下 铁路 ,

有了地铁,

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [θɜːd] [prə'pəuziz] [tuː; tə] [ɪ'rekt] [ə; eɪ] ['bɪldɪŋ]
And a third proposes to erect a building
和 一个 第三 提议 到 直立 一个 建筑

第三个人提议建造一座建筑物

[wɪtʃ] [wɪl] [kən'teɪn] [sɪks] , - [rʊmz; ruːmz]
Which will contain 6 , 000 rooms
哪个 将要 包含 6 , - 房间

其中包括6000间客房

[ɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best] [saɪts]
On one of the best sites
在 一 的 这 最好的 网站

在最好的网站之一上

[ɒn] [ðə; ði] [njuː] ['həʊbən] - [strænd] [ɪm'pruːvmənt] .
On the new Holborn - Strand improvement .
在 这 新的 霍尔本 - 斯特兰德 改进 .

关于霍尔本-斯特兰德的新改造工程。

['ɔːlsəʊ] [ai] [ˌeɪ 'em] ['juːzɪŋ]
Also I am using
还 我 是 使用

另外，我正在使用

[æn; ən] [ə'merɪkən] [rəʊl] - [tɒp] [desk] ,
An American roll - top desk ,
一个 美国人 卷 - 顶部 桌子 ,

美式卷帘办公桌

[æn; ən] [ə'merɪkən] ['taɪpraɪtə(r)] ,
An American typewriter ,
一个 美国人 打字机 ,

一台美国打字机

[æn; ən] [ə'merɪkən] [tʃeə(r)] ,
An American chair ,
一个 美国人 椅子 ,

一把美式椅子,

[ə'merɪkən] [ɪŋk] ,
American ink ,
美国人 墨水 ,

美国墨水,

[ə'merɪkən] [penz] ,
American pens ,
美国人 钢笔 ,

美国钢笔,

[ə'merɪkən] ['blɒtɪŋ] ['peɪpə(r)] ,
American blotting paper ,
美国人 印迹法 纸 ,

美国吸墨纸,

[ə'merɪkən] [gʌm] ,
American gum ,
美国人 胶 ,

美国口香糖，

[ə'merɪkən] ['peɪpə(r)] ['fɑːsnəz] ,
American paper fasteners ,
美国人 纸 紧固件 ,

美国纸质紧固件，

[ə'merɪkən] ['nəʊʃ(ə)nz] ,
American notions ,
美国人 概念 ,

美国观念，

[æn; ən] [ə'merɪkən] ['pæt(ə)n] [ɒv; əv] [əʊd] ,
An American pattern of Ode ,
一个 美国人 图案 的 颂 ,

美国颂歌的模式，

[ænd; ənd] ['hev(ə)n] [nəʊz] [wɒt] [bɪ'saɪdz] .
And Heaven knows what besides .
和 天堂 知道 什么 除了 .

天知道还有什么其他的。

[ai][ˌeɪ 'em][ɔːl] [ə'merɪkən] .
I am all American .
我 是 全部 美国人 .

我是一个地道的美国人。

[ai][kæn; kən] ['wɪs(ə)l] [ðə; ði] " [stɑː(r)] - ['spæŋgld] ['bænə(r)] ,
I can whistle the " Star - Spangled Banner ,
我 能 哨 这 " 星星 - 闪闪发光的 横幅 ,

我会吹口哨吹《星条旗永不落》，

" [ai][kæn; kən] , ['riːəli] !
" I can , really !
" 我 能 , 真的 !

“我真的可以！”

[ʃeɪk] !
Shake !
摇 !

摇！

[ai] [laɪk] [juː; jʊ] ,
I like you ,
我 喜欢 你 ,

我喜欢你，

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [flaɪz] [ɒn][juː; jʊ] .
There are no flies on you .
那里 是 不 苍蝇 在 你 .

你身上没有苍蝇。

[haʊ] [ɑː(r); ə(r)]['mɪstə(r)] . ['rəuzəvelt] [ænd; ənd][ɔːl][æt; ət] [həʊm] ?
How are Mr . Roosevelt and all at home ?
如何 是 先生 . 罗斯福 和 全部 在 家 ?

罗斯福先生和家人在家都好吗？

[ɪz] ['pɪrˌpɑːnt] ['kiːpɪŋ] ['hɑːti] ?
Is Pierpont keeping hearty ?
是 皮尔庞特 保持 爽朗 ?

皮尔庞特身体还好吗？

[duː; də][juː; jʊ] [mɪs] ['kɑːnəgi] — [mʌtʃ] ?
Do you miss Carnegie — much ?
做 你 错过 卡内基 — 很多 ?

你很想念卡内基吗?

[hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ðə; ði] - ['iːg(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [zuː] ?
Have you seen the Amur'can eagle at the Zoo ?
有 你 已见 这 - 鹰 在 这 动物园 ?

你在动物园见过阿穆尔鹰吗?

[ɪz] [mən'roʊz] - -
Is Monroe's docterin '
是 梦露的 - -

梦露的教义

[gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [dɪs'pepsiə] ?
Good for dyspepsia ?
好的 为了 消化不良 ?

对消化不良有好处吗?

[ænd; ənd] [ɪts] [əʊ][tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [həʊm]
And it's O to be at home
和 它是 哦 到 是 在 家

待在家里真好

[ɒn] [ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] - ,
On the rolling perarie ,
在 这 滚动 - ,

在滚动的佩里,

[wɪð] [wʌnz] ['mʌni] [wel] [ɪn'vestɪd] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [kən'sɜːnz] ,
With one's money well invested in English concerns ,
和 一个人的 钱 出色地 投资 在 英语 担忧 ,

如果把钱投资在英国企业上,

[rʌn] [baɪ] ['brɪtɪʃ] ['leɪbə(r)] ,
Run by British labour ,
跑步 经过 英国 劳动 ,

由英国劳工组织运营

[ænd; ənd] ['peɪɪŋ] [gʊd] [əʊld] , ['fruːti] , ['nʌrɪʃɪŋ] ['brɪtɪʃ] ['dɪvəˌdend] !
And paying good old , fruity , nourishing British dividends !
和 付费 好的 老的 , 果香 , 滋养 英国 股息 !

而且还能带来丰厚的、传统的、营养丰富的英国式股息!

[tuː; tə][ðə; ði] " ['mʌdid] [əʊf]
TO THE " MUDDIED OAF
到 这 " 浑浊的 笨蛋

致"泥泞的笨蛋"

" [maɪ][dɪə(r)] ['mʌdid] [əʊf] , —
" My dear Muddied Oaf , —
" 我的 亲爱的 浑浊的 笨蛋 , —

我亲爱的泥巴笨蛋,——

[waɪl] [stɪl] [ə; eɪ] [juːθ] [ænd; ənd][ɔːl] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə] [feɪm] ,
While still a youth and all unknown to fame ,
尽管 仍然 一个 青年 和 全部 未知 到 名声 ,

虽然当时他还很年轻,而且完全没有成名的可能,

[ai] [went] [tuː; tə] [skuːl] .
I went to school .
我 去 到 学校 .

我去上学了。

[ænd; ənd][ɒn][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['sætədeɪ]
And on a certain Saturday
和 在 一个 肯定 周六

在某个星期六

[ai][pʊt][ɒn][ə; eɪ]['bjuːtɪf(ə)l] [bluː] ['dʒɜːzi] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [straɪpt] ['nɪkəz] ,
I put on a beautiful blue jersey , and some striped knickers ,
我 放 在 一个 美丽的 蓝色的 球衣 , 和 一些 有条纹的 短裤 ,

我穿上了一件漂亮的蓝色运动衫和一条条纹短裤，

[ænd; ənd] [bɪ'tʊk] [maɪ'self]['ɪntuː][ə; eɪ][dæmp] [fiːld]
And betook myself into a damp field
和 贝托克 我 进入 一个 潮湿 场地

于是我走进了一片潮湿的田野。

[wɪð] [maɪ][hændz][naɪs][ænd; ənd] [kliːn] ,
With my hands nice and clean ,
和 我的 双手 好的 和 干净的 ,

我的双手干净整洁，

[ænd; ənd][maɪ][heə(r)] ['pɑːtɪd] .
And my hair parted .
和 我的 头发 分手了 .

我的头发分开了。

[wɪ'ðɪn] [æn; ən] ['aʊərz] [taɪm]
Within an hour's time
之内 一个 小时 时间

一小时内

[maɪ] [ʃɪnz] [hæd; həd][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['brəʊkən] [peɪnt] [kæn; kən] ,
My shins had the appearance of a broken paint can ,
我的 小腿 有 这 外貌 的 一个 破碎的 画 能 ,

我的胫骨看起来像一个破碎的油漆罐，

[maɪ] ['gɑːmənts] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [mʌd] ,
My garments were covered with mud ,
我的 服装 是 涵盖 和 泥 ,

我的衣服上沾满了泥巴，

[wʌn][ɒv; əv][maɪ] [tiːθ] [hæd; həd] ['sʌmhaʊ] [gɒt] [sw'ɒləʊd] ,
One of my teeth had somehow got swallowed ,
一 的 我的 牙齿 有 不知何故 得到 吞咽 ,

我的一颗牙齿不知怎么被吞下去了，

[ænd; ənd][maɪ][heə(r)][wɒz; wəz][aʊt][ɒv; əv][dʒɔɪnt] .
And my hair was out of joint .
和 我的 头发 曾是 出去 的 联合的 .

我的头发乱糟糟的。

[wen] [ai] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
When I come to think of it ,
什么时候 我 来 到 思考 的 它 ,

仔细想想，

[ɪn] [ðæt] ['aʊə(r)][ai][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['mʌdid] [əʊf] ,
In that hour I must have been a Muddied Oaf ,
在 那 小时 我 必须 有 到过 一个 浑浊的 笨蛋 ,

那一个小时里，我肯定像个浑身泥泞的笨蛋。

[ðəʊ] [ai][dɪd][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][kɔːl][maɪ'self] .
Though I did not know what to call myself .
尽管 我 做过 不是 知道 什么 到 称呼 我 .

虽然我不知道该如何称呼自己。

[ænd; ənd][nəʊ] [daʊt] [ɒn] [ðæt] [ænd; ənd] [sək'sesɪv] ['sætədeɪ] [ˌɑːftə'nuːnz]

And no doubt on that and successive Saturday afternoons

和 不 怀疑 在 那 和 连续 周六 下午

毫无疑问，接下来的几个星期六下午都是如此。

[ai] [wʌn] [maɪ] ['veəriəs] [ˌdʒɜːnə'lɪstɪk] [ˌwɔːtə'luː] ,

I won my various journalistic Waterloos ,

我 韩元 我的 各种各样的 新闻 滑铁卢 ,

我在新闻生涯中经历了各种滑铁卢，但我都取得了胜利。

[ænd; ənd] [kən'træktɪd] [ə; eɪ] ['stʌbən] ['kɑːdiæk] [haɪ'pɜːtrəfi]

And contracted a stubborn cardiac hypertrophy

和 合同 一个 固执的 心脏 肥大

并患上了顽固性心肌肥厚

[wɪtʃ] [ɪz]['iːv(ə)n] [jet] [wɪð] [ˌem 'iː] .

Which is even yet with me .

哪个 是 甚至 然而 和 我 .

直到现在，它仍然伴随着我。

[fɔː(r); fə(r)] [naɪ] ['twenti] [j'iəz] , [haʊ'evə(r)] ,

For nigh twenty years , however ,

为了 夜 二十 年 , 然而 ,

然而，在近二十年的时间里，

[ai][hæv; həv]['nevə(r)] , [tuː; tə][maɪ] ['nɒlɪdʒ] ,

I have never , to my knowledge ,

我 有 绝不 , 到 我的 知识 ,

据我所知，我从未有过……

['teɪkən] [pɑːt] [ɪn][ə; eɪ] ['fʊtbɔːl] [mætʃ] ;

Taken part in a football match ;

已采取 部分 在 一个 足球 匹配 ;

参加了一场足球比赛；

[ænd; ənd] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['kɪplɪŋ] ,

And , in spite of Mr . Kipling ,

和 , 在 尽管如此 的 先生 . 吉卜林 ,

尽管吉卜林先生……

[ai][duː; də][nɒt] [prə'pəʊz][tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ə'gen]

I do not propose to indulge again

我 做 不是 提出 到 放纵 再次

我并不打算再次放纵自己。

[ɪn]['aɪðə(r)] ['rʌgbi] [ɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] [θɪŋ] .

In either Rugby or the other thing .

在 任何一个 橄榄球 或者 这 其他 事物 .

无论是橄榄球还是其他运动。

[juːθ] [lʌvz] [tuː; tə][biː; bi] ['mʌdid] ;

Youth loves to be muddied ;

青年 爱 到 是 浑浊的 ;

年轻人喜欢弄得满身泥泞；

[ɪn][əʊld][eɪdʒ][wʌn] [fliŋ] [wʌnz] [mʌd] [æt; ət]['ʌðə(r)]['piːp(ə)l] .

In old age one flings one's mud at other people .

在 老的 年龄 一 投掷 一个人的 泥 在 其他 人们 .

人老了就会把自己的污秽扔向别人。

[ai][doʊnt] [nəʊ] , [maɪ][dɪə(r)] ['mʌdid] [əʊf] ,

I don't know , my dear Muddied Oaf ,

我 不 知道 , 我的 亲爱的 浑浊的 笨蛋 ,

我不知道，我亲爱的泥巴笨蛋。

[haʊ] [juː; jʊ] [laɪk] ['biːɪŋ] [kɔːld] [ə; eɪ] ['mʌdid] [əʊf] .
How you like being called a Muddied Oaf .
如何 你 喜欢 存在 称为 一个 浑浊的 笨蛋 .

你喜欢被叫做"泥巴笨蛋"吗?

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['mʌdid] [əʊf] [ɒv; əv] [maɪ] [ə'kweɪntəns]
The average Muddied Oaf of my acquaintance
这 平均的 浑浊的 笨蛋 的 我的 熟人

我认识的那些普通的笨蛋

[wɪl] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] [ˌʌndə'stænd]
Will not in the least understand
将要 不是 在 这 至少 理解

完全不会理解

[wɒt] ['mʌdid] [əʊf] [miːnz] ,
What Muddied Oaf means ,
什么 浑浊的 笨蛋 方法 ,

Muddied Oaf 的含义

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [wen] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [rɪ'pɔːrtərz]
And even when a dozen reporters
和 甚至 什么时候 一个 打 记者

即使有十几名记者

[hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪm] , ['dɪkʃən(ə)ri] [ɪn] [hænd] ,
Have explained it to him , dictionary in hand ,
有 解释 它 到 他 , 字典 在 手 ,

我已经拿着字典给他解释过了。

[hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [keə(r)] .
He will not care .
他 将要 不是 关心 .

他不会在意的。

[juː; jʊ] ['kænɒt] [teɪk] [ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] ['krʌmpld] [ʌp] [ðə; ði] - - [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn]
You cannot take the glory of having crumpled up the Footleum Otspurs out of a man
你 不能 拿 这 荣耀 的 拥有 皱巴巴的 向上 这 - - 出去 的 一个 男人

你无法剥夺一个人将福特勒姆·奥茨珀斯队彻底击败的荣耀。

[baɪ] ['kɔːlɪŋ] [hɪm] ['mʌdi] ;
By calling him Muddy ;
经过 呼叫 他 浑 ;

叫他"泥巴";

[ænd; ənd] [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [əʊf] ,
And as for Oaf ,
和 作为 为了 笨蛋 ,

至于奥夫,

[wen] [ɔːl] [ɪz] [sed]
When all is said
什么时候 全部 是 说

总而言之

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['sɪnənɪm] [fɔː(r); fə(r)] " ['dæʃɪŋ] ['fɔːwəd] .
It is a poor synonym for " dashing forward .
它 是 一个 贫穷的 代名词 为了 " 帅气 向前 .

它是"奋力向前"的一个不太恰当的同义词。

" [nəʊ] , [maɪ][dɪə(r)] [bɔɪ] ,
" No , my dear boy ,
" 不 , 我的 亲爱的 男生 ,

“不，我亲爱的孩子，

['freɪzɪz] [aʊt] [ɒv; əv]['pəʊəmz] ['kænɒt] [dæmp][jɔː(r); jə(r)] ['ɑːdə(r)] .
Phrases out of poems cannot damp your ardours .
短语 出去 的 诗歌 不能 潮湿 你的 热情 .

诗歌中的词句无法浇灭你的热情。

[ænd; ənd] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kən'sɜːnd] ,
And , so far as you are concerned ,
和 , 所以 远的 作为 你 是 担心的 ,

就你而言，

['mɪstə(r)] .
Mr .
先生 .

先生。

['rʌdjərd]
Rudyard
鲁德亚德

鲁德亚德

['kɪplɪŋ]
Kipling
吉卜林

吉卜林

[meɪ]
May
可能

可能

[biː; bi]
Be
是

是

[bləʊd] !
Blowed !
吹 !

炸了！

[ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] , [ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ]
All the same , I assure you
全部 这 相同的 , 我 保证 你

尽管如此，我向你保证

[æz; əz][æn; ən][əʊld] -
As an old muddifier
作为 一个 老的 -

作为一个老泥浆机

[ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɪn] [wɒt] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [sez] .
That there is a great deal in what the gentleman says .
那 那里 是 一个 伟大的 交易 在 什么 这 绅士 说道 .

这位先生的话很有道理。

[tuː; tə][ə; eɪ] ['delɪkət] [eɪdʒ] ,
To a delicate age ,
到 一个 精美的 年龄 ,

到了娇嫩的年纪，

['raɪf(ə)l] ['præktɪs] ['prez(ə)nts] ['meni] [ət'rækʃnz] :
Rifle practice presents many attractions :
步枪 实践 礼物 许多 景点 :

步枪练习有很多吸引人的地方：

[tuː; tə] [ʃuːt] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [nəʊ] . [wʌn] ['raɪf(ə)l]
To shoot out of a No . 1 rifle
到 射击 出去 的 一个 不 . 1 步枪

用1号步枪射击

[æt; ət] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] [ə'reɪ] [ɒv; əv] [kleɪ] [paɪps] , ['dɑːnsɪŋ] ['glɔbjuːl] , [ænd; ənd] ['kɑːdbɔːd] ['ræbɪts]
At a choice array of clay pipes , dancing globules , and cardboard rabbits
在 一个 选择 大批 的 黏土 管道 , 跳舞 小球 , 和 纸板 兔子

琳琅满目的陶土烟斗、舞动的球状物和纸板兔子

[ɪz] [ɒn] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː]
Is on the face of it
是 在 这 脸 的 它

表面上看

[ə; eɪ] ['dʒɛntəlmənz] [dʒɒb] :
A gentleman's job :
一个 绅士的 工作 :

绅士的工作：

[juː; jʊ] [kæn; kən] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [heə(r)] ['pɑːtɪd] :
You can do it with your hair parted :
你 能 做 它 和 你的 头发 分手了 :

你可以把头发中分着做这个发型：

[ænd; ənd] [prə'vaɪdɪŋ] [juː; jʊ] [doʊnt] [get] ['betɪŋ] [drɪŋks]
And providing you don't get betting drinks
和 提供 你 不 得到 投注 饮料

只要你不喝酒下注就行。

[ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪŋ] [ðə; ði] [bel] ['evri] [taɪm] ,
That you will ring the bell every time ,
那 你 将要 戒指 这 钟 每一个 时间 ,

你每次都会按铃，

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [kɒst] [mʌtʃ] .
It doesn't cost much .
它 不 成本 很多 .

花费不多。

['regjələ(r)] ['præktɪs]
Regular practice
常规的 实践

常规做法

[æt; ət] [ðə; ði] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['ʃuːtɪŋ] [buːðz]
At the ordinary shooting booths
在 这 普通的 射击 展位

在普通的射击亭

[wɪl] [nəʊ] [daʊt] [meɪk] [ə; eɪ] ['səʊldʒə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɒv; əv] [juː; jʊ] ,
Will no doubt make a soldier and a gentleman of you ,
将要 不 怀疑 制作 一个 士兵 和 一个 绅士 的 你 ,

这无疑会把你培养成一名优秀的士兵和绅士。

[ænd; ənd] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [fɪə(r)] [nəʊ] [bɔː(r)] [ɪn] ['ʃaɪnɪŋ] ['ɑːmə(r)] .
And teach you to fear no Boer in shining armour .
和 教 你 到 害怕 不 布尔人 在 灼灼 盔甲 .

并教导你们不要惧怕身披闪亮盔甲的布尔人。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [pɔɪnts] [wɜːθ] [kən'sɪdərɪŋ] .
These are points worth considering .
这些 是 积分 值得 考虑 .

这些要点值得考虑。

['ɔːlsəʊ] , [ðə; ði] [geɪm] [dʌz] [nɒt] [hɜːt] .
Also , the game does not hurt .
还 , 这 游戏 做 不是 伤害 .

而且，玩游戏也不会造成伤害。

[juː; jʊ] [niːd] [nəʊ] ['lemən] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] [θruː] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,
You need no lemon to help you through with it ,
你 需要 不 柠檬 到 帮助 你 通过 和 它 ,

你不需要柠檬来帮你度过难关。

[juː; jʊ] [rʌn] [nəʊ] [rɪsk] [ɒv; əv] [ˌdɪslə'keɪʃn] , ['frækt∫ə(r)] , [haɪ'pɜːtrəfi] , [gaʊdʒd] [aɪ] , [ɔː(r)] ['brəʊkən] [nek] ,
You run no risk of dislocation , fracture , hypertrophy , gouged eye , or broken neck ,
你 跑步 不 风险 的 错位 , 断裂 , 肥大 , 被挖空 眼睛 , 或者 破碎的 脖子 ,

您不会面临脱臼、骨折、肥大、眼球被戳伤或颈椎骨折的风险。

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ɒn] ['velvɪt] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .
You are on velvet all the time .
你 是 在 天鹅绒 全部 这 时间 .

你一直都如履薄冰。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə] ['kɔːlɪŋ] [nems] ,
And when it comes to calling names ,
和 什么时候 它 来 到 呼叫 姓名 ,

而说到辱骂他人，

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd] ['glɔːri]
You will have the honour and glory
你 将要 有 这 荣誉 和 荣耀

你将获得荣耀和光荣

[ɒv; əv] ['biːɪŋ] [set] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['gælənt] [ænd; ənd] [gɪlt] - [edʒd]
Of being set down for a gallant and gilt - edged
的 存在 放 向下 为了 一个 英勇 和 镀金 - 边缘

被安排去当一个英勇而镀金的

[dɪ'fendə(r)] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌntri] ,
Defender of your country ,
防守队员 的 你的 国家 ,

国家的捍卫者，

['pɒndə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [əʊ] ['mʌdid] [wʌn] ,
Ponder it , O Muddied One ,
思考 它 , 哦 浑浊的 一 ,

好好想想吧，浑身泥泞的人啊。

[ænd; ənd] [biː; bi] [waɪz] .
And be wise .
和 是 明智的 .

要明智。

[tuː; tə] [ə; eɪ] ['pʌblɪ∫ə(r)]
TO A PUBLISHER
到 一个 出版商

致出版商

[maɪ][dɪə(r)][sɜː(r)] , —
My dear Sir , —
我的 亲爱的 先生 , —

尊敬的先生，——

[ɪn][ðə; ði] [həʊl] [raʊnd]
In the whole round
在 这 所有的 圆形的

整个回合

[ɒv; əv]['ænɪmeɪtɪd]['neɪtʃə(r)]
Of animated nature
的 动画 自然

动画性质

[ai][ˌeɪ 'em] [ə'kweɪntɪd]
I am acquainted
我 是 熟人

我认识

[wɪð] ['nʌθɪŋ] [ɔː(r)]['nəʊbədi]
With nothing or nobody
和 没有什么 或者 无人

一无所有，无人陪伴

[huː] [ɪz] , ['dʒen(ə)rəli] ['spiːkɪŋ] ,
Who is , generally speaking ,
WHO 是 , 一般来说 请讲 ,

一般来说，他是谁?

[səʊ] [geɪ] , ['gɔːdi] , [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ]
So gay , gaudy , and interesting
所以 同性恋 , 艳丽的 , 和 有趣的

如此欢快、艳俗，又如此有趣

[æz; əz] [jɔː'self] .
As yourself .
作为 你自己 .

做你自己。

[frɒm; frəm][maɪ] [juːθ] [ʌp]
From my youth up
从 我的 青年 向上

从我年轻的时候起

[ai][hæv; həv] [biːn] [tɔːt] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['pʌblɪʃə(r)]
I have been taught to look upon a publisher
我 有 到过 教授 到 看 之上 一个 出版商

我从小就被教导要以出版商的眼光看待他们。

[æz; əz][ə; eɪ]['veri] [greɪt] ['pɜːs(ə)n] [ɪn'diːd] .
As a very great person indeed .
作为 一个 非常 伟大的 人 的确 .

他确实是一位非常伟大的人。

[wen] [ai][wɒz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [kɔːt] [hɪm]
When I was young and courted him
什么时候 我 曾是 年轻的 和 求爱 他

我年轻时追求他的时候

[hiː; hi][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [druː] [frɒm; frəm][ˌem 'iː]
He it was drew from me
他 它 曾是 画 从 我

他是从我身上提取出来的

([æz; əz] [mɔːn] [frɒm; frəm] ['memnɒn])
(As morn from Memnon)
(作为 早晨 从 门农)

（如同门农山的清晨）

['rɪvəz] [ɒv; əv] ['melədi] ;
Rivers of melody ;
河流 的 旋律 ;

旋律之河；

[ðə; ði] [wɪtʃ] , [haʊ'evə(r)] ,
The which , however ,
这 哪个 , 然而 ,

然而，

[hiː; hi] [tʊk] [gʊd] [keə(r)]
He took good care
他 采取 好的 关心

他照顾得很好。

[nɒt] [tuː; tə]['glɔːrɪfaɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˌɪmprɪ'mɑːtə(r)] .
Not to glorify with his imprimatur .
不是 到 荣耀 和 他的 印章 .

不可以他的认可来荣耀。

[ɪn] [ðəʊz] [deɪz]
In those days
在 那些 天

当年

[ai] [lʊkt] [ə'pɒn] ['pʌblɪʃɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [treɪd]
I looked upon publishing as a trade
我 看起来 之上 出版 作为 一个 贸易

我把出版视为一种行业。

[ænd; ənd]['pəʊətri][æz; əz][ə; eɪ] [prə'feʃn] .
And poetry as a profession .
和 诗 作为 一个 职业 .

以及以诗歌为职业。

['riːs(ə)ntli] [ai][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [waɪz] ,
Recently I have become wise ,
最近 我 有 变得 明智的 ,

最近我变得睿智了，

[ænd; ənd][ai] [fiːl] [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ˌem 'iː]
And I feel in the heart of me
和 我 感觉 在 这 心 的 我

我内心深处感到

[ðæt] ['pʌblɪʃɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [prə'feʃn]
That publishing is a profession
那 出版 是 一个 职业

出版业是一门职业

[ænd; ənd]['pəʊətri][ə; eɪ] [treɪd] .
And poetry a trade .
和 诗 一个 贸易 .

诗歌也是一种交易。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒntrəri] ,
In spite of all that has been said to the contrary ,
在 尽管如此 的 全部 那 有 到过 说 到 这 相反 ,

尽管有人提出了相反的说法，

[bə'ræbəs]
Barabbas
巴拉巴

巴拉巴

['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['pʌblɪʃə(r)] .
Certainly was not a publisher .
当然 曾是 不是 一个 出版商 .

他肯定不是出版商。

[ai] [hæv; həv] [nɒt] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [lʊk] [hɪm] [ʌp] ,
I have not had time to look him up ,
我 有 不是 有 时间 到 看 他 向上 ,

我还没时间去查他的情况。

[bʌt; bət] [ai] [fiːl] [kwaɪt] [ʃʊə(r)]
But I feel quite sure
但 我 感觉 相当 当然

但我相当肯定

[ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] [mæn] .
That he was not a professional man .
那 他 曾是 不是 一个 专业的 男人 .

他不是一个专业人士。

[bɪ'saɪdz] ,
Besides ,
除了 ,

除了，

[ɪf] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['pʌblɪʃə(r)] ,
If he was a publisher ,
如果 他 曾是 一个 出版商 ,

如果他是一位出版商，

[waɪ] [dɪd] [hiː; hi] [nɒt] ['pʌblɪʃ] ['sʌmθɪŋ] ?
Why did he not publish something ?
为什么 做过 他 不是 发布 某物 ?

他为什么没有发表作品？

['ekəʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pʌblɪʃəz] - [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]
Echo and the Publishers ' Association
回声 和 这 出版商 - 协会

《回声报》和出版商协会

[nəʊ] [daʊt] ['ɑːnsə(r)]
No doubt answer
不 怀疑 回答

毫无疑问的答案

" [waɪ] ?
" Why ?
" 为什么 ?

“为什么？

" [ai] ['sʌmtaɪmz] [θɪŋk] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['pʌblɪʃə(r)] [maɪ'self] .
" I sometimes think I should like to be a publisher myself .
" 我 有时 思考 我 应该 喜欢 到 是 一个 出版商 我 .

“我有时觉得我应该自己当一名出版商。”

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] ['rɑːðə(r)] [naɪs]
It must be rather nice
它 必须 是 相当 好的

那一定很不错。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

展望颂歌(Outlook Odes)

[tuː; tə] [nəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fækt]
To know for a fact
到 知道 为了 一个 事实

确切地知道

[haʊ] ['meni] ['kɒpiz]
How many copies
如何 许多 副本

有多少份

['mɪstə(r)] . [səʊ] - [ænd; ənd] - [səʊ] , [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . [səʊ] - [ænd; ənd] - [səʊ] , [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . [səʊ] - [ænd; ənd] - [səʊ]
Mr . So - and - so , and Mr . So - and - so , and Mr . So - and - so
先生 . 所以 - 和 - 所以 , 和 先生 . 所以 - 和 - 所以 , 和 先生 . 所以 - 和 - 所以

某某先生，还有某某先生，以及某某先生

['riːəli] [duː; də] [sel] ,
Really do sell ,
真的 做 卖 ,

确实畅销，

[ænd; ənd] [haʊ] ['meni] " [ə; eɪ] ['sekənd] [lɑːdʒ] [ɪ'dɪʃ(ə)n]
And how many " A second large edition
和 如何 许多 " 一个 第二 大的 版

还有多少"第二版"?

" [ænd; ənd] " [tenθ] [ɪm'preʃ(ə)n]
" And " Tenth impression
" 和 " 第十 印象

"以及"第十印象"

" ['riːəli] [miːn] .
" Really mean .
" 真的 意思是 .

"真刻薄。"

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] ['rɑːðə(r)] [naɪs] , ['ɔːlsəʊ] ,
It must be rather nice , also ,
它 必须 是 相当 好的 , 还 ,

那一定也相当不错。

[tuː; tə] [gəʊ] [ɒf] [tuː; tə] ['swɪtsələnd] ['evri] [jɪə(r)]
To go off to Switzerland every year
到 去 离开 到 瑞士 每一个 年

每年都去瑞士

([wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [waɪf])
(With your wife)
(和 你的 妻子)

(和你的妻子)

[tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði] ['pʌblɪʃəz] - ['kɒnfərəns] .
To attend the Publishers ' Conference .
到 出席 这 出版商 - 会议 .

参加出版商大会。

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][ˈrɑːðə(r)][naɪs] , [tuː] ,
It must be rather nice , too ,
它 必须 是 相当 好的 ， 也 ，

那一定很不错。

[tuː; tə] [nəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈʃʊərəti]
To know of a surety
到 知道 的 一个 保证

了解担保人

[ðæt] [wen] [æn; ən] [ˈɔːθə(r)] [ɪz] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈmʌni]
That when an author is making money
那 什么时候 一个 作者 是 制作 钱

当一位作者赚钱的时候

[sʌm; səm] [ˈpʌblɪʃə(r)] [ɔː(r)][ˈʌðə(r)]
Some publisher or other
一些 出版商 或者 其他

某些出版商或其他

[ɪz] [ˈmeɪkɪŋ] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] ,
Is making just as much ,
是 制作 只是 作为 很多 ，

收入也一样多，

[ænd; ənd][nɒt] [ɪnˈfriːkwəntli] [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l][mɔː(r)] ,
And not infrequently a trifle more ,
和 不是 不常 一个 琐事 更多的 ，

而且往往还会多出一点点，

[ɒn][ðə; ði] [seɪm] [wɜːk] .
On the same work .
在 这 相同的 工作 .

在同一项工作中。

[wiː; wi][hæv; həv] [lɜːnt] [ɒv; əv] [leɪt]
We have learnt of late
我们 有 学会了 的 晚的

我们最近了解到

[ˈgreɪtli] [tuː; tə][ˈaʊə(r)] [dɪsˈgʌst]
Greatly to our disgust
非常 到 我们的 厌恶

令我们深感厌恶

[ðæt] [wen] [ə; eɪ] [ˈpʌblɪʃə(r)] [daɪz] [rɪtʃ]
That when a publisher dies rich
那 什么时候 一个 出版商 死亡 富有的

出版商去世时富有

[hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˈmʌni] [aʊt] [ɒv; əv] [əˌpɔliˈnɛəris] .
He has made his money out of Apollinaris .
他 有 制成 他的 钱 出去 的 阿波利纳里斯 .

他靠阿波利纳里斯发了财。

[ðɪs] [ɪz] [hɑːd] [ɒn] [ˈɔːθəz] ,
This is hard on authors ,
这 是 难的 在 作者 ，

这对作者来说很艰难。

[huː] , [bɪˈtwiːn] [ɑːˈselvz] ,
Who , between ourselves ,
WHO ， 之间 我们自己 ，

我们之间，谁，

[ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [baɪ] ['eni] [miːnz] [bæd] ['piːp(ə)l] ,
Are not by any means bad people ,
是 不是 经过 任何 方法 坏的 人们 ，

他们绝不是坏人，

[ænd; ənd] [ɪn'veəriəbli] [teɪk] [ə; eɪ] ['kaɪndli] ['ɪntrəst]
And invariably take a kindly interest
和 总是 拿 一个 亲切地 兴趣

而且总是表现出友善的兴趣。

[ɪn] [ðeə(r)] ['pʌblɪʃəz] - ['welfeə(r)] .
In their publishers ' welfare .
在 他们的 出版商 - 福利 .

为了出版商的利益。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] ,
On the other hand ,
在 这 其他 手 ，

另一方面，

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [əd'mɪt] , [sɜː(r)] ,
You must admit , sir ,
你 必须 承认 ， 先生 ，

先生，您必须承认，

[ðæt] [ə; eɪ] ['pʌblɪʃə(r)] ['seldəm] [gəʊz] ['bæŋkrʌpt] ,
That a publisher seldom goes bankrupt ,
那 一个 出版商 很少 去 破产 ，

出版商很少破产。

[ænd; ənd] [dʌz] [nɒt] [æz; əz] [ə; eɪ] [ruːl] [sliːp]
And does not as a rule sleep
和 做 不是 作为 一个 规则 睡觉

而且通常不睡觉

['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['kaʊntə(r)] .
Under his own counter .
在下面 他的 自己的 柜台 .

在他自己的柜台下。

[wʌns]
Once
一次

一次

[ai] [lent] [ə; eɪ] ['pʌblɪʃə(r)] [hɑːf] [ə; eɪ] [kraʊn] .
I lent a publisher half a crown .
我 借出的 一个 出版商 一半 一个 王冠 .

我借给出版商半克朗。

[hiː; hi] [peɪd] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] .
He paid it back .
他 有薪酬的 它 后退 .

他已经还清了。

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['ɔːθə(r)] [wʊd] [hæv; həv] ['teɪkən] [ˌaɪ 'tiː]
The average author would have taken it
这 平均的 作者 会 有 已采取 它

一般作者会接受这个选项。

[æz; əz] ['mʌni] [ɜːnd] .
As money earned .
作为 钱 获得 .

作为收入。

[səʊ] [ðæt] , [ɒn] [ðə; ði] [həʊl] ,
So that , on the whole ,
所以 那 , 在 这 所有的 ,

所以总的来说，

[ai] [ˌeɪ ˈem] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [laɪk] [ˈpʌblɪʃəz] ,
I am inclined to like publishers ,
我 是 倾斜 到 喜欢 出版商 ,

我比较喜欢出版商。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [set] [ðem; ðəm] [daʊn] [ɪn] [maɪ] [ˈtæblɪts]
And to set them down in my tablets
和 到 放 他们 向下 在 我的 片剂

并将它们记录在我的平板电脑上。

[fɔː(r); fə(r)]
For
为了

为了

[ˈjuːsf(ə)l] [pˈɜːsənz] .
Useful persons .
有用 人 .

有用的人。

[tuː; tə] [æn; ən] [həʊˈtel] [ˈkiːpə(r)]
TO AN HOTEL KEEPER
到 一个 酒店 守门员

致旅店老板

[maɪ] [dɪə(r)] [sɜː(r)] , —
My dear Sir , —
我的 亲爱的 先生 , —

尊敬的先生，——

[ɒft] [ɪn] [ðə; ði] [ˈstɪli] [naɪt]
Oft in the stilly night
经常 在 这 静静 夜晚

常常在寂静的夜晚

[maɪ] [θɔːts] [flai]
My thoughts fly
我的 想法 飞

我的思绪飞扬

[ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [dəˈrekʃ(ə)n] ,
In your direction ,
在 你的 方向 ,

朝你的方向，

[fɔː(r); fə(r)] [ɒft] [ɪn] [ðə; ði] [ˈstɪli] [naɪt]
For oft in the stilly night
为了 经常 在 这 静静 夜晚

在寂静的夜晚，常常

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [maɪ] [ʌnˈfɔːtʃənət] [ˈhæbɪt]
It is my unfortunate habit
它 是 我的 不幸 习惯

这是我的一个坏习惯。

[tuː; tə] [hæv; həv] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] [driːmz] ,
To have uncomfortable dreams ,
到 有 不舒服 梦境 ,

做噩梦

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][ðem; ðəm]
And the worst of them
和 这 最差 的 他们

以及其中最糟糕的那些

[rʌnz] [tuː; tə] ['bæŋkrʌptsi] .
Runs to bankruptcy .
跑步 到 破产 .

最终破产。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ]['hɒrə(r)][ɒv; əv] ['bæŋkrʌptsi] ,
I have a horror of bankruptcy ,
我 有 一个 恐怖 的 破产 ,

我非常害怕破产。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [ɪn][maɪ] [driːmz] .
At any rate in my dreams .
在 任何 速度 在 我的 梦境 .

至少在我的梦里是这样。

[ai] ['sʌmtaɪmz] [laɪ]
I sometimes lie
我 有时 说谎

我有时会说谎

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['blæŋkɪts]
Between the blankets
之间 这 毯子

被子之间

[ɪn][ə; eɪ][kəʊld] [swet]
In a cold sweat
在 一个 寒冷的 汗

冷汗涔涔

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]['pʌblɪk][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ,
And for public examination as it were ,
和 为了 民众 考试 作为 它 是 ,

仿佛是为了接受公众的检验，

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɪ'zaɪdɪŋ] ['dʒiːniəs][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt]
And the presiding genius of the court
和 这 主持 天才 的 这 法庭

以及法庭的首席天才

[sez] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [sə'pʌlkrəli] ,
Says to me , sepulchrally ,
说道 到 我 , 墓地 ,

它阴森森地对我说：

" [tuː; tə] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][jɔː(r); jə(r)][faɪ'nænʃ(ə)l] ['rɒtnnəs] ?
" To what do you attribute your financial rottenness ?
" 到 什么 做 你 属性 你的 金融的 腐烂 ?

你认为你的财务困境是由什么造成的？

" [ai][fɔːl]['ɪntuː][ə; eɪ]['kəʊldə(r)] [swet]
" I fall into a colder sweat
" 我 落下 进入 一个 更冷 汗

我冷汗直冒。

[ænd; ənd] [rɪ'mɑːk] ,
And remark ,
和 评论 ,

并指出，

[wɪð] [ə; eɪ][hjuːˈmɪləti]
With a humility
和 一个 谦逊

带着谦逊

[wɪtʃ] [bɪˈkʌmz] [maɪ] [ʌnˈfɔːtʃənət] [pəˈzɪʃ(ə)n] ,
Which becomes my unfortunate position ,
哪个 变成 我的 不幸 位置 ,

这就成了我不幸的处境。

" [sɜː(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ,
" Sir , if you please ,
" 先生 , 如果 你 请 ,

先生，如果您愿意的话，

[ai][hæv; həv] [biːn] [ˈlɪvɪŋ] [æt; ət][æn; ən][həʊˈtel] .
I have been living at an hotel .
我 有 到过 活的 在 一个 酒店 .

我一直住在酒店里。

" [æt; ət] [ðɪs] [ˈdʒʌŋktʃə(r)][ɒv; əv] [kɔːs]
" At this juncture of course
" 在 这 契机 的 课程

当然，在目前这个阶段。

[ai] [kʌm] [ɪn][fɔː(r); fə(r)] [ˈevri] [ˈsɪmpəθi] :
I come in for every sympathy :
我 来 在 为了 每一个 同情 :

我来这里是为了博取同情：

[ðə; ði] [kɔːt] [ɪz] [wɪð] [ˌem ˈiː] ,
The Court is with me ,
这 法庭 是 和 我 ,

法庭站在我这边。

[ðə; ði] [kɔːt] [hæz; həz] [biːn] [ðeə(r)][ɪtˈself] ;
The Court has been there itself ;
这 法庭 有 到过 那里 本身 ;

法院本身曾亲临现场；

[ðeə(r)][ɪz][nɒt][ə; eɪ][draɪ] [aɪ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [pleɪs] ,
There is not a dry eye about the place ,
那里 是 不是 一个 干燥 眼睛 关于 这 地方 ,

现场所有人都泪流满面。

[ˈevri] [mæn][ˈprez(ə)nt] [nəʊz] [wɒt] [ai] [miːn] ,
Every man present knows what I mean ,
每一个 男人 展示 知道 什么 我 意思是 ,

在场的每个男人都明白我的意思。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɪz] [tʌtʃt] [əˈkɔːdɪŋli] .
And his heart is touched accordingly .
和 他的 心 是 感动 因此 .

他深受感动。

[sɜː(r)] ,
Sir ,
先生 ,

先生，

[maɪ][dɪə(r)][sɜː(r)] ,
My dear Sir ,
我的 亲爱的 先生 ,

尊敬的先生，

[juː; jʊ]['ɔːlsəʊ] [nəʊ] [wɒt] [ai] [miːn] ;
You also know what I mean ;
你 还 知道 什么 我 意思是 ;

你也明白我的意思;

[ɪn]['ʌðə(r)] [wɜːdz] , [juː; jʊ] [nəʊ]
In other words , you know
在 其他 字 , 你 知道

换句话说，你知道

[ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['vɪktɪm][ɒv; əv][ə; eɪ] [kən'venʃ(ə)n] ,
That I am the victim of a convention ,
那 我 是 这 受害者 的 一个 习俗 ,

我成了某种惯例的受害者，

[ænd; ənd] [ðæt] , [wen] [ɔːl][ɪz] [sed] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [sed] ,
And that , when all is said that can be said ,
和 那 , 什么时候 全部 是 说 那 能 是 说 ,

而当所有能说的话都说完之后，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] [kən'venʃ(ə)n] .
You are the author of that convention .
你 是 这 作者 的 那 习俗 .

你是该规范的制定者。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [kən'venʃ(ə)n]
As to the nature of that convention
作为 到 这 自然 的 那 习俗

至于该惯例的性质

[wiː; wi] [wɪl] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [wei] :
We will put it this way :
我们 将要 放 它 这 方式 :

我们不妨这样说:

[wʌn] [paʊnd] [ɒv; əv] [steɪk]
One pound of steak
一 磅 的 牛排

一磅牛排

[tuː; tə][ðə; ði]['æktʃuəl][kən'sjuːmə(r)]
To the actual consumer
到 这 实际的 消费者

对实际消费者而言

[ʃʊd; ʃəd] [kɒst] , [seɪ] , 1s .
Should cost , say , 1s .
应该 成本 , 说 , 1s .

应该花费，比如说，1秒。

2d .
2d .
2d .

2d.

['trɪmɪŋz]
Trimmings
装饰

装饰

[ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][pə'teɪtəʊz][ænd; ənd] ['piːz] [mait] [kɒst] , [seɪ] , 6d . ,
In the way of potatoes and peas might cost , say , 6d . ,
在 这 方式 的 土豆 和 豌豆 可能 成本 , 说 , 6d . ,

例如，土豆和豌豆的价格可能为 6 便士。

[bred] , 1d . ,
Bread , 1d . ,
面包 , 1d . ,

面包，1便士

['pepə(r)] , [sɔ:lt] , [ænd; ənd] ['mʌstəd] , 1d .
Pepper , salt , and mustard , 1d .
胡椒 , 盐 , 和 芥末 , 1d .

胡椒、盐和芥末，1d。

([ju:; jʊ] [wɪl] ['nəʊtɪs] [ðæt] [ai] [pʊt] [ə; eɪ] ['prɪnsli] [praɪs] [ɒn] ['evriθɪŋ]) ,
(You will notice that I put a princely price on everything) ,
(你 将要 注意 那 我 放 一个 王子 价格 在 一切) ,

(你会注意到我给所有东西都标上了天价)

['təʊt(ə)l] , 1s .
Total , 1s .
全部的 , 1s .

总计 1 秒。

10d .
10d .
10d .

10d。

['fɪfti] [pə(r)] [sent] .
Fifty per cent .
五十 每 中心 .

百分之五十。

['prɒfɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [ju:; jʊ] , [let] [ˌju: 'es] [seɪ] ,
profit for you , let us say ,
利润 为了 你 , 让 我们 说 ,

假设这对你有利，

[wʊd] [brɪŋ] [ˌju: 'es] [ʌp] [tu:; tə] 2s .
Would bring us up to 2s .
会 带来 我们 向上 到 2s .

这样就能达到2秒。

9d .
9d .
9d .

9d.

['ri:əli] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [let] [wʌn] [ɒf] [fɔ:(r); fə(r)] 2s .
Really you ought to let one off for 2s .
真的 你 应该 到 让 一 离开 为了 2s .

其实你应该放过他 2 秒。

9d . ,
9d . ,
9d . ,

9d.

[bʌt; bət] [wɒt] [du:; də] [ju:; jʊ] [du:; də] ?
But what do you do ?
但 什么 做 你 做 ?

但你会怎么做?

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ai][kæn; kən]['gæðə(r)][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [bɪls] ,
So far as I can gather from your bills ,
所以 远的 作为 我 能 收集 从 你的 账单 ,

根据我从你的账单中了解到的情况来看，

[juː; jʊ][laɪ] [ə'weɪk] [æt; ət] [naɪt]
You lie awake at night
你 说谎 醒 在 夜晚

你夜里辗转难眠

[dɪ'beɪtɪŋ] [wɪð] [jɔː'self]
Debating with yourself
辩论 和 你自己

自我辩论

['weðə(r)] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [tʃɑːdʒ] [wʌn] 3s .
Whether you should charge one 3s .
无论 你 应该 收费 一 3s .

是否应该给它充电 3 秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ɔː(r)] 4s .
or 4s .
或者 4s .

或 4 秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ænd; ənd][juː; jʊ]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'kluːʒn]
And you usually come to the conclusion
和 你 通常 来 到 这 结论

你通常会得出这样的结论

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][best]
That it will be best
那 它 将要 是 最好的

这将是最好的。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] ['pɑːtiz] [kən'sɜːnd]
For all parties concerned
为了 全部 各方 担心的

对于所有相关方而言

[tuː; tə] [tʃɑːdʒ] [wʌn] 5s .
To charge one 5s .
到 收费 一 5s .

充电5秒。

[ɪf] [wʌn] [ɪk'spɒstʃuleɪt] ,
If one expostulates ,
如果 一 抗议 ,

如果有人提出异议，

[juː; jʊ] [rɪ'mɑːk]
You remark
你 评论

你的评论

[wɪð] [əʊ'tɜː(r)]
With **hauteur**
和 高

傲慢

[ðæt] [juː; jʊ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['diːlɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] .
That **you** **thought** **you** **were** **dealing** **with** **a** **gentleman** **.**
那 你 想法 你 是 处理 和 一个 绅士 .

你以为你是在和一个绅士打交道。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [kə'rekt] [ɪn] [ðɪs] [sə'maɪz] .
You **are** **quite** **correct** **in** **this** **surmise** **.**
你 是 相当 正确的 在 这 推测 .

你的推测完全正确。

[bʌt; bət] —
But **—**
但 —

但-

[wʌn] [peɪz] ,
One **pays** **,**
一 支付 ,

一人付钱,

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['pɒkɪt] [ðə; ði] ['dɪfrəns] .
And **you** **pocket** **the** **difference** **.**
和 你 口袋 这 不同之处 .

而你则可以把差价收入囊中。

[ðen] , [ə'gen] , [ɒn] [wʌnz] [bɪl]
Then **,** **again** **,** **on** **one's** **bill**
然后 , 再次 , 在 一个人的 账单

然后，再次，在账单上。

[juː; jʊ] [pʊt]
You **put**
你 放

你放

[bed] , 7s .
Bed **,** **7s** **.**
床 , 7s .

床，7秒。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[wɪtʃ] [ɪz] [tʃiːp] ;
Which **is** **cheap** **;**
哪个 是 便宜的 ;

而且价格便宜;

[ænd; ənd][ai][duː; də][nɒt]['mɜːmə(r)] ;
And **I** **do** **not** **murmur** **;**
和 我 做 不是 低语 ;

我不抱怨;

[bʌt; bət][juː; jʊ]['ɔːlsəʊ][pʊt]
But **you** **also** **put**
但 你 还 放

但你也放

[ə'tendəns] , 2s .
Attendance , 2s .
出席 , 2s .

出勤率，2秒。

6d . ;
6d . ;
6d . ;

6d.；

['kɒfi] [ɪn] ['bedruːm] [bɪ'fɔː(r)] ['raɪzɪŋ] , 1s . ;
Coffee in bedroom before rising , 1s . ;
咖啡 在 卧室 前 上升 , 1s . ;

起床前在卧室喝咖啡，1秒。

[bæθ.bɑ:θ] , 1s .
Bath , 1s .
洗澡 , 1s .

巴斯，1 秒。

6d . ;
6d . ;
6d . ;

6d.；

[ðɪs] [ɪz][dʒʌst] 5s .
This is just 5s .
这 是 只是 5s .

这只是5秒。

[tuː] [mʌtʃ] ,
too much ,
也 很多 ,

太多了，

[ɪ'speʃəli] [ɪn] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt]
Especially in view of the fact
尤其 在 看法 的 这 事实

尤其考虑到以下事实

[ðæt] [ðə; ði] [ə'tendəns] [weəz] ['dɜːti] [ʃɜːrts] ,
That the attendance wears dirty shirts ,
那 这 出席 穿着 肮脏的 衬衫 ,

出席人员穿着脏衬衫，

[ðæt] [ðə; ði][bæθ.bɑ:θ]
That the bath
那 这 洗澡

浴室

[ɪz] [ˌluːk'wɔːm] [ɪf] [juː; jʊ]['ɔːdə(r)][ˌaɪ 'tiː][kəʊld]
Is lukewarm if you order it cold
是 温 如果 你 命令 它 寒冷的

如果点冷饮，端上来是温的。

[ænd; ənd] [ˌluːk'wɔːm] [ɪf] [juː; jʊ]['ɔːdə(r)][ˌaɪ 'tiː][hɒt] ;
And lukewarm if you order it hot ;
和 温 如果 你 命令 它 热的 ;

如果你点的是热的，那却是温的；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['kɒfi] [bɪ'fɔː(r)] ['raɪzɪŋ]
And that the coffee before rising
和 那 这 咖啡 前 上升

起床前要喝咖啡

['dʌznt] [kɒst] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['fɑːðɪŋ] .
Doesn't cost you a farthing .
不 成本 你 一个 法辛 .

完全免费。

[ai] [ˌeɪ 'em] [ə'weə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
I am aware , of course ,
我 是 意识到的 , 的 课程 ,

我当然知道。

[ðæt] [ɔːl] [ðɪs] [ɪz] ['veri] [miːn]
That all this is very mean
那 全部 这 是 非常 意思是

这一切都非常卑鄙。

[ænd; ənd] [ləʊ] [daʊn]
And low down
和 低的 向下

低处

[ɒn] [maɪ] [pɑːt] ,
On my part ,
在 我的 部分 ,

就我而言，

[bʌt; bət] ['fræŋkli]
But frankly
但 坦率地说

但坦白说

[jɔː(r); jə(r)] [rə'pæsəti]
Your rapacity
你的 贪婪

你的贪婪

['mætəz] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ˌem 'iː]
Matters not so much to me
事情 不是 所以 很多 到 我

对我来说并不重要。

[æz; əz] [tuː; tə] [jɔː'self] .
As to yourself .
作为 到 你自己 .

至于你自己。

['piːp(ə)l] [kʌm] [wʌns] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [ɪ'stæblɪʃmənt] ,
People come once to your establishment ,
人们 来 一次 到 你的 建立 ,

人们只会来你店里一次，

[ðeɪ] [riːd] [jɔː(r); jə(r)] [bɪl] ,
They read your bill ,
他们 读 你的 账单 ,

他们会查看你的账单，

[peɪ] [jɔː(r); jə(r)] [praisiz]
Pay your prices
支付 你的 价格

请支付您的价格

[ænd; ənd] [tɪp] [jɔː(r); jə(r)] ['dɜːti] - [ʃɜːt] [weitə] ,
And tip your dirty - shirted waiters ,
和 提示 你的 肮脏的 - 衬衫 服务员 ,

别忘了给穿着脏衬衫的服务员小费。

[ænd; ənd][gəʊ] [ə'weɪ]
And **go** **away**
和 去 离开

然后走开

[ænd; ənd] [fə'get] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] .
And **forget** **to** **come** **back** **.**
和 忘记 到 来 后退 .

然后就忘了回来。

[hens]
Hence
因此

因此

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] [tuː; tə] [tʃɑːdʒ]
You **are** **bound** **to** **charge**
你 是 边界 到 收费

你肯定会收费

[ðə; ði][nekst][mæn] [ðæt] ['kʌmz] [ə'lɒŋ]
The **next** **man** **that** **comes** **along**
这 下一个 男人 那 来 沿着

下一个来的人

[æz; əz] [mʌtʃ] ['ekstrə][æz; əz][hiː; hi] [wɪl] [stænd] ,
As **much** **extra** **as** **he** **will** **stand** **,**
作为 很多 额外的 作为 他 将要 站立 ,

他能站多远就站多远，

[ænd; ənd][baɪ] [sləʊ] [dɪ'griːz]
And **by** **slow** **degrees**
和 经过 慢的 学位

并且逐渐地

[jɔː(r); jə(r)] [ɪ'stæblɪʃmənt]
Your **establishment**
你的 建立

您的机构

[ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ]
Is **becoming**
是 成为

正在成为

[ə; eɪ][baɪ] - [wɜːd]
A **by** **-** **word**
一个 经过 - 单词

一个别称

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] .
And **a** **warning** **.**
和 一个 警告 .

并发出警告。

[maɪ][dɪə(r)][sɜː(r)] ,
My **dear** **Sir** **,**
我的 亲爱的 先生 ,

尊敬的先生，

[hæv; həv][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] ['bɒt(ə)l][ɒv; əv] [waɪn]
Have **a** **shilling** **bottle** **of** **wine**
有 一个 先令 瓶子 的 葡萄酒

来瓶一先令的葡萄酒吧

([fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [tʃɑːdʒ] [ˌem ˈiː] 3s .
(For which you charge me 3s .
(为了 哪个 你 收费 我 3s .

（为此你向我收取 3 先令。

6d .)
6d .)
6d .)

6d.)

[æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ɪkˈspens] ,
At your own expense ,
在 你的 自己的 费用 ,

自费，

[kənˈsʌlt] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][waɪf] ,
Consult with your wife ,
咨询 和 你的 妻子 ,

和你的妻子商量一下，

[ænd; ənd] [meɪk] [ʌp][jɔː(r); jə(r)][maɪnd]
And make up your mind
和 制作 向上 你的 头脑

下定决心吧

[ˈnevə(r)][tuː; tə] [tʃɑːdʒ]
Never to charge
绝不 到 收费

绝不收费

[mɔː(r)][ðæn; ðən] 2s .
More than 2s .
更多的 比 2s .

超过2秒。

[fɔː(r); fə(r)] 9d . [wɜːθ] [ɒv; əv] [gʊdz] .
For 9d . worth of goods .
为了 9d . 值得 的 商品 .

价值9便士的货物。

[ˈɒnəsti] [ɪz][ɪts] [əʊn] [rɪˈwɔːd] —
Honesty is its own reward —
诚实 是 它是 自己的 报酬 —

诚实本身就是一种回报——

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈriːəli] .
It is really .
它 是 真的 .

确实如此。

[tuː; tə][ðə; ði][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [gʌn]
TO THE MAN WITH A GUN
到 这 男人 和 一个 枪

致持枪者

[maɪ][dɪə(r)][sɜː(r)] , —
My dear Sir , —
我的 亲爱的 先生 , —

尊敬的先生，——

[ai] [səˈpəʊz] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈhævɪŋ] [æn; ən] [ˈeksələnt] [taɪm][dʒʌst] [naʊ] .
I suppose you are having an excellent time just now .
我 认为 你 是 拥有 一个 出色的 时间 只是 现在 .

我想你现在一定过得非常愉快吧。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['kaunti]
There are a large number of counties
那里 是 一个 大的 数字 的 县

县的数量很多

[ɪn] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] ['skɒtlənd] ,
In England and Scotland ,
在 英格兰 和 苏格兰 ,

在英格兰和苏格兰，

[ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm]
And I am not acquainted with one of them
和 我 是 不是 熟人 和 一 的 他们

我并不认识他们中的任何一个。

[weər'ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [bæŋ] - [bæŋ]
Wherein your bang - bang
其中 你的 砰 - 砰

你的砰砰

[ænd; ənd] [pʌfs] [ɒv; əv] [sməʊk]
And puffs of smoke
和 泡芙 的 抽烟

还有缕缕烟雾

[ænd; ənd] [red] - [feɪst] [men] [wɪð] [dɒgz]
And red - faced men with dogs
和 红色的 - 面对 男人 和 狗

还有脸涨得通红、带着狗的男人

[ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'kaʊntəd] .
Are not to be encountered .
是 不是 到 是 遭遇 .

不会遇到。

[juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ;
You like it ;
你 喜欢 它 ;

你喜欢它；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] [naɪs] ;
It is very nice ;
它 是 非常 好的 ;

非常好；

[ænd; ənd] ['riːəli] , [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
And really , when you come to think of it ,
和 真的 , 什么时候 你 来 到 思考 的 它 ,

仔细想想，确实如此。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wɒt] [ðə; ði] ['kaunti] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] .
It is what the counties were made for .
它 是 什么 这 县 是 制成 为了 .

这正是各郡县存在的意义所在。

[ɪn] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [bʊks]
In the history books
在 这 历史 图书

在历史书中

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wəʊnt] [tuː; tə] [seɪ]
They were wont to say
他们 是 惯于 到 说

他们常说

[ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['nɔːmən] ['mɒnək] ,
Of a certain Norman monarch ,
的 一个 肯定 诺曼 君主 ,

某位诺曼君主

[ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] [ðə; ði] [red] [dɪə(r)]
That he loved the red deer
那 他 喜爱 这 红色的 鹿

他喜欢红鹿。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)]['brʌðə(r)] .
As if he were their brother .
作为 如果 他 是 他们的 兄弟 .

就好像他是他们的兄弟一样。

[ɒv; əv][juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['seɪfli] [biː; bi] [sed]
Of you it may safely be said
的 你 它 可能 安全 是 说

可以肯定地说，你

[ðæt] [juː; jʊ] [lʌv] [ðə; ði] [red] [graʊs]
That you love the red grouse
那 你 爱 这 红色的 松鸡

你喜欢红松鸡

[ænd; ənd][ðə; ði] [braʊn] ['pɑːtrɪdʒ] .
And the brown partridge .
和 这 棕色的 鹧鸪 .

还有棕色鹧鸪。

[æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['pəʊltərə(r)] .
As if you were a poulterer .
作为 如果 你 是 一个 家禽商 .

就好像你是个养鸡户一样。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['spɔːtsmən] .
You are a sportsman .
你 是 一个 运动员 .

你是一名运动员。

[ðə; ði][mæn] [huː] [fɜːst] [went] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [gʌn]
The man who first went out with a gun
这 男人 WHO 第一的 去 出去 和 一个 枪

第一个带枪出门的人

[tuː; tə] [ʃuːt] [geɪm]
To shoot game
到 射击 游戏

射击游戏

['prɒbəbli] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði][slaɪ] .
Probably did it on the sly .
大概 做过 它 在 这 狡猾 .

很可能是偷偷摸摸做的。

[hæd; həd][hiː; hi] [biːn] [kɔːt]
Had he been caught
有 他 到过 捕捉

他被抓住了

[hiː; hi] [wʊd] [nəʊ] [daʊt] [hæv; həv] [biːn] [rɪ'gɑːdɪd]
He would no doubt have been regarded
他 会 不 怀疑 有 到过 认为

他无疑会被视为

[baɪ][ðə; ði] ['spɔːtsmən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ]
By the sportsmen of his day
经过 这 运动员 的 他的 天

以他那个时代的运动员为例

[wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [kən'tempt]
With the same contempt
和 这 相同的 鄙视

带着同样的蔑视

[ðæt] [juː; jʊ] [jɔː'self] [ɪn'dʌldʒ]
That you yourself indulge
那 你 你自己 放纵

你自己放纵自己

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʌn'prɪnsəpld] ['blægɑːd] , [sɜː(r)] ,
For the unprincipled blackguard , Sir ,
为了 这 毫无原则的 浑蛋 , 先生 ,

先生，对于这个毫无原则的恶棍来说，

[huː] [ʃuːts] [fɔksiz] .
Who shoots foxes .
WHO 芽 狐狸 .

谁会射杀狐狸?

[bʌt; bət] [taɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌnsmɪθ]
But time and the gunsmiths
但 时间 和 这 枪匠

但时间和枪匠们

[hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [ɔːl] [ðæt] ;
Have changed all that ;
有 已更改 全部 那 ;

一切都改变了;

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['spɔːtsmən] ,
And now you are a sportsman ,
和 现在 你 是 一个 运动员 ,

现在你是一名运动员了。

[ə; eɪ] ['ʃuːtə(r)] [ɒv; əv] [bɝdz]
A shooter of birds
一个 射击游戏 的 鸟类

射杀鸟类的人

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['lʌndən] ['mɑːkɪt] .
For the London market .
为了 这 伦敦 市场 .

面向伦敦市场。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] ['gʌnə(r)] ,
You are also a gunner ,
你 是 还 一个 炮手 ,

你也是一名炮手，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [kɪl] [θɪŋz] .
And you kill things .
和 你 杀 事物 .

你会杀戮。

[əʊ] ! [waɪ] [duː; də][juː; jʊ][nɒt][gəʊ]
Oh ! why do you not go
哦 ! 为什么 做 你 不是 去

哦！你为什么不去?

[ænd; ənd][lɪv; laɪv][æt; ət] ['gʌnə(r)] - ['beri] ?
And live at Gunners - bury ?
和 居住 在 枪手 - 埋葬 ?

住在冈纳斯伯里?

[bæd][dʒəʊk] ?
Bad joke ?
坏的 开玩笑 ?

冷笑话?

[wel] , [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
Well , I know it is .
出色地 , 我 知道 它 是 .

我知道是这样。

[bʌt; bət][ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] , [maɪ][dɪə(r)][sɜː(r)] ,
But I assure you , my dear Sir ,
但 我 保证 你 , 我的 亲爱的 先生 ,

但我向您保证，我亲爱的先生，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][hɑːf][səʊ][bæd][æz; əz][ai][kæn; kən] [meɪk] [ðem; ðəm]
That it is not half so bad as I can make them
那 它 是 不是 一半 所以 坏的 作为 我 能 制作 他们

其实也没那么糟糕，我可以把它们做得更好。

[wen] [ai][traɪ] .
When I try .
什么时候 我 尝试 .

当我尝试的时候。

[tuː; tə] [kʌm] [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði]['riːdʒən]
To come now to the region
到 来 现在 到 这 地区

现在来到这个地区

[ɒv; əv] ['præktɪkl] ['pɒlətɪks] ,
Of practical politics ,
的 实际的 政治 ,

就实际政治而言，

[let] [ˌem 'iː][ɪk'spleɪn][tuː; tə][juː; jʊ] [raɪt] [ɒf]
Let me explain to you right off
让 我 解释 到 你 正确的 离开

让我马上给你解释一下。

[ðæt] , [dɪ'spaɪt] [ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [sed] [ə'genst] [juː; jʊ]
That , despite all that has been said against you
那 , 尽管 全部 那 有 到过 说 反对 你

尽管人们对你说了许多不利的话。

[baɪ]['piːp(ə)l] [huː] [ɑː(r); ə(r)][mæd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lænd]
By people who are mad about the Land
经过 人们 WHO 是 疯狂的 关于 这 土地

那些对土地充满热情的人

[ænd; ənd][ðə; ði] [geɪm] - [lɔːz] ,
And the Game - laws ,
和 这 游戏 - 法律 ,

还有游戏规则，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['feðəd] ['kɪŋdəm]
And the feathered kingdom
和 这 羽毛 王国

还有羽毛王国

[ænd; ənd][səʊ] [fɔːθ] ,
And so forth ,
和 所以 前进 ,

诸如此类。

[ai] ,
I ,
我 ,

我，

[huː] [ˌeɪ 'em][ˈɔːlweɪz][ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv]['wɪzdəm] ,
Who am always on the side of wisdom ,
WHO 是 总是 在 这 边 的 智慧 ,

我始终站在智慧的一边，

[hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
Have discovered a justification for you .
有 发现 一个 理由 为了 你 .

我已经找到了一个对你来说合理的理由。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] :
It is this :
它 是 这 :

就是这个：

[ðeə(r)][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'mɑːnd][ɒv; əv] [leɪt]
There has been a great demand of late
那里 有 到过 一个 伟大的 要求 的 晚的

近来需求量很大。

[fɔː(r); fə(r)] ['riːəli] ['kɒmpɪtənt] [ʃɒts] .
For really competent shots .
为了 真的 胜任的 镜头 .

拍摄技术非常精湛的照片。

[ɪn] [rɪ'spɒns] [tuː; tə] [ðæt] [dɪ'mɑːnd]
In response to that demand
在 回复 到 那 要求

为了回应这一需求

['mɪstə(r)] . ['kɪplɪŋ] [hæz; həz] ['stɑːtɪd] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] ['raɪf(ə)l] [klʌb] .
Mr . Kipling has started a village rifle club .
先生 . 吉卜林 有 开始 一个 村庄 步枪 俱乐部 .

吉卜林先生创办了一个乡村步枪俱乐部。

[ai] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ðə; ði] ['membəz] [ˌðeər'ɒv]
I understand that the members thereof
我 理解 那 这 成员 其中

我明白其成员

[ɑː(r); ə(r)] , [let] [ˌjuː 'es] [seɪ] , [faɪv] ['hʌndrəd] [ɪn]['nʌmbə(r)] .
Are , let us say , five hundred in number .
是 , 让 我们 说 , 五 百 在 数字 .

假设有五百人。

[naʊ] , [ai] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] , [sɜː(r)] ,
Now , I put it to you , Sir ,
现在 , 我 放 它 到 你 , 先生 ,

现在，我向您提出这个问题，先生。

[haʊ] ['meni] ['spɔːtsmən] [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)]
How many sportsmen are there
如何 许多 运动员 是 那里

有多少运动员？

['ʃuːtɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌntri] [ænd; ənd] ['skɒtlənd]
Shooting in this beautiful country and Scotland
射击 在 这 美丽的 国家 和 苏格兰

在这个美丽的国家和苏格兰拍摄

[tuː; tə] - [deɪ] ?
To - day ?
到 - 天 ?

今天?

[wel] , [wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [kəm'pjuːt] ;
Well , we will not compute ;
出色地 , 我们 将要 不是 计算 ;

好吧，我们不做计算;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['deɪndʒərəs] .
It is dangerous .
它 是 危险的 .

这很危险。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] ['feəli] [bɪg]['raɪf(ə)l] [klʌb] [aʊt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
But you could make a fairly big rifle club out of them .
但 你 可以 制作 一个 相当 大的 步枪 俱乐部 出去 的 他们 .

但你可以用它们组建一个相当大的步枪俱乐部。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [gʊd] [men] ,
They are all good men ,
他们 是 全部 好的 男人 ,

他们都是好人。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [ɔːl] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʃɒts] .
And of course all beautiful shots .
和 的 课程 全部 美丽的 镜头 .

当然，所有照片都很美。

[sʌm; səm] [deɪ]
Some day
一些 天

总有一天

([wen] [ðə; ði][wɔː(r)][ɪz]['əʊvə(r)])
(When the war is over)
(什么时候 这 战争 是 超过)

（当战争结束后）

['ɪŋglənd] [meɪ] [wɒnt] [ðem; ðəm] .
England may want them .
英格兰 可能 想 他们 .

英国或许想要它们。

[wɪl] [ðeɪ] ['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ðə; ði][kɔːl] ?
Will they answer to the call ?
将要 他们 回答 到 这 称呼 ?

他们会接听电话吗?

[maɪ][dɪə(r)][sɜː(r)] ,
My dear Sir ,
我的 亲爱的 先生 ,

尊敬的先生，

[juː; jʊ][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)]['juːzɪz; 'juːsɪz] .
You have your uses .
你 有 你的 用途 .

你也有它的用处。

[gəʊ][ɪn] [piːs] .
Go in peace .
去 在 和平 .

愿你平安离去。

[tuː; tə][ðə; ði] [stɒk] [ɪks'tʃeɪndʒ]
TO THE STOCK EXCHANGE
到 这 库存 交换

致证券交易所

([ɒn] [ɪts] [sen'tiːnəri])
(On its Centenary)
(在 它是 百年纪念)

（在其百年诞辰之际）

[maɪ][dɪə(r)] [stɒk] [ɪks'tʃeɪndʒ] , —
My dear Stock Exchange , —
我的 亲爱的 库存 交换 , —

亲爱的证券交易所，——

[ai][ˌeɪ 'em]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd]
I am given to understand
我 是 给定 到 理解

我被赋予了理解的能力

[ðæt] [tuː; tə] - [deɪ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [əʊld] ,
That to - day you are a hundred years old ,
那 到 - 天 你 是 一个 百 年 老的 ,

今天你一百岁了。

[ænd; ənd] [ðæt] [tuː; tə] - [deɪ] ['ðeəfɔː(r)]
And that to - day therefore
和 那 到 - 天 所以

因此，今天就是这样。

[juː; jʊ] [wɪl] ['selɪbreɪt]
You will celebrate
你 将要 庆祝

你会庆祝

[wɒt] [naɪn] [men] [aʊt] [ɒv; əv] ['evri] [ten] [ɒv; əv] [juː; jʊ]
What nine men out of every ten of you
什么 九 男人 出去 的 每一个 十 的 你

你们十个人里有九个是这样的

[kɔːl] [jɔː(r); jə(r)] " -
Call your " Centeenary
称呼 你的 " -

称你的"百年"

" [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [həʊl] ['hɒlədeɪ] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ][hɑːf][wʌn] .
" By taking a whole holiday instead of a half one .
" 经过 采取 一个 所有的 假期 反而 的 一个 一半 一 .

"与其只休半天假，不如休个完整的假。"

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [maɪ][dɪə(r)] [stɒk] [ɪks'tʃeɪndʒ] ,
It would be easy for me , my dear Stock Exchange ,
它 会 是 简单的 为了 我 , 我的 亲爱的 库存 交换 ,

对我来说，这很容易，我亲爱的证券交易所，

[tuː; tə]['prez(ə)nt][juː; jʊ]
To present you
到 展示 你

向您介绍

[wɪð] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [ə'dres] [ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] ;
With a sort of illuminated address on this occasion ;
和 一个 种类 的 照明 地址 在 这 场合 ;

这次演讲将以一种特别的方式呈现；

[bʌt; bət][ai] [rɪ'freɪn] .
But I refrain .
但 我 避免 .

但我克制住了。

[wʌn] [ʃɔːt] [jɪə(r)][ə'gəʊ]
One short year ago
一 短的 年 前

仅仅一年前

[ai] ['tʌmbld] ['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] ;
I tumbled into a little money ;
我 翻滚 进入 一个 小的 钱 ;

我意外得到了一笔小钱；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] " [nɒt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ə'pɒn] ,
It was " not enough to live upon ,
它 曾是 " 不是 足够的 到 居住 之上 ,

这“不足以维持生计”，

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][naɪs] [sʌm] .
" But it was a nice sum .
" 但 它 曾是 一个 好的 和 .

但这是一笔可观的数目。

[ə; eɪ][mæn] [ˌɪntrə'djuːst] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [stɒk] [ɪks'tʃeɪndʒ] ,
A man introduced me to a member of the Stock Exchange ,
一个 男人 介绍 我 到 一个 成员 的 这 库存 交换 ,

一位男士向我介绍了一位证券交易所的成员。

[ðə; ði]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [stɒk] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ˌɪntrə'djuːst] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [geɪm] [ɒv; əv] " [ɪn]
The member of the Stock Exchange introduced me to a little game of " in
这 成员 的 这 库存 交换 介绍 我 到 一个 小的 游戏 的 " 在
[ænd; ənd] [aʊt] ,
and out ,
和 出去 ,

证券交易所的一位成员向我介绍了一种名为“进出”的小游戏，

" [ænd; ənd][maɪ] [faɪv] ['hʌndrəd] [paʊndz] ['fəʊldɪd][ɪts] [tents] [laɪk] [ðə; ði]['ærəbz] —
" And my five hundred pounds folded its tents like the Arabs —
" 和 我的 五 百 磅 折叠 它是 帐篷 喜欢 这 阿拉伯人 —

“而我的五百英镑却像阿拉伯人一样搭起了帐篷——”

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ˌaɪ 'tiː]['saɪləntli] [stəʊl] [ə'weɪ] .
That is to say , it silently stole away .
那 是 到 说 , 它 默默 偷窃 离开 .

也就是说，它悄无声息地溜走了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [stɒk] [ɪks'tʃeɪndʒɪz] [fɔːlt] ;
It was not the member of the Stock Exchange's fault ;
它 曾是 不是 这 成员 的 这 库存 交易所 过错 ;

这并非证券交易所成员的过错；

['sɜːt(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][maɪ] [fɔːlt] ;
Certainly it was not my fault ;
当然 它 曾是 不是 我的 过错 ;

这当然不是我的错；

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [nɒt] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [fɔːlt] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɒk] [ɪksˈtʃeɪndʒ] .
And I will not say that it was the fault of the Stock Exchange .
和 我 将要 不是 说 那 它 曾是 这 过错 的 这 库存 交换 .

我不会说这是证券交易所的错。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ ˈem][nɒt] [ˈɡɪvɪŋ] [ðə; ði] [stɒk] [ɪksˈtʃeɪndʒ]
But I am not giving the Stock Exchange
但 我 是 不是 给予 这 库存 交换

但我不会向证券交易所透露信息。

[ˈeni] [ɪˈluːmɪneɪtɪd] [əˈdresɪz]
Any illuminated addresses
任何 照明 地址

任何发光地址

[æt; ət][ˈprez(ə)nt] .
At present .
在 展示 .

现在。

[ɒn] [ðə; ði][ˈʌðə(r)][hænd] , [let][ˌem ˈiː] [əˈʃʊə(r)] [juː; jʊ]
On the other hand , let me assure you
在 这 其他 手 , 让 我 保证 你

另一方面，我可以向你保证。

[ðæt] [ai] [bɪˈliːv] [ðə; ði] [stɒk] [ɪksˈtʃeɪndʒ]
That I believe the Stock Exchange
那 我 相信 这 库存 交换

我相信证券交易所

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈhaɪli] [rɪˈspektəbl] ,
To be a highly respectable ,
到 是 一个 高度 可敬 ,

成为一个备受尊敬的人，

[ˈɒnərəb(ə)l] ,
Honourable ,
尊敬的 ,

尊敬的，

[ænd; ənd][ˈjuːsf(ə)l][ˌɪnstɪˈtjuːʃ(ə)n] .
And useful institution .
和 有用 机构 .

一个有用的机构。

[ˌaɪ ˈtiː] [liːvz] [ðə; ði] [kɔːt] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [steɪn] [əˈpɒn] [ɪts] [ˈkærəktə(r)] .
It leaves the court without a stain upon its character .
它 树叶 这 法庭 没有 一个 弄脏 之上 它是 特点 .

这使得法院的声誉不受玷污。

[ai] [seɪ] [ðiːz] [ˈlætə(r)] [θɪŋz] [ədˈvaɪzədli] ,
I say these latter things advisedly ,
我 说 这些 后者 事物 谨慎地 ,

我谨慎地提出后几句话。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][sʌm; səm][taɪm] [bæk]
Because some time back
因为 一些 时间 后退

因为很久以前

[ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] [huː] [raɪts] [ˈɑːtɪk(ə)lz][ɒn] [fuːd] [səˈplaɪ]
A friend of mine who writes articles on food supply
一个 朋友 的 矿 WHO 写 文章 在 食物 供应

我有个朋友专门写关于食品供应的文章。

['hævɪŋ] [dɪ'lɪvəd] [hɪm'self] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'pɪnjən]
Having delivered himself of the opinion
拥有 发表 他自己 的 这 观点

他已表达了自己的观点

[ðæt] ['lʌndənz] [mɪlk] [wɒz; wəz] ['lɑːdʒli] ['wɔːtə(r)] ,
That London's milk was largely water ,
那 伦敦的 牛奶 曾是 很大程度上 水 ,

伦敦的牛奶大部分都是水，

[wɒz; wəz] [suːd] [fɔː(r); fə(r)] ['slɑːndə(r)]
Was sued for slander
曾是 被起诉 为了 诽谤

因诽谤罪被起诉

[baɪ] [ðə; ði] [ə'mælgəmeɪtɪd] [sə'saɪəti] [ɒv; əv] [deɪriːmənz] [d'ɔːtəz] ,
By the Amalgamated Society of Dairymen's Daughters ,
经过 这 合并 社会 的 奶农 女儿们 ,

由奶农女儿联合会主办

[ænd; ənd] [hæd; həd] [tuː; tə] [klaɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [ə'pɒlədʒaɪz] .
And had to climb down and apologise .
和 有 到 爬 向下 和 道歉 .

于是他不得不下来道歉。

[səʊ] [ðæt] [ɒn] [ðə; ði] [həʊl] [ai] [rɪ'piːt] [ðæt] , [ɪn] [maɪ] ['hʌmb(ə)l] [ə'pɪnjən] ,
So that on the whole I repeat that , in my humble opinion ,
所以 那 在 这 所有的 我 重复 那 , 在 我的 谦逊的 观点 ,

所以总的来说，我重申一下，恕我直言，

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [faɪnd]
If you want to find
如果 你 想 到 寻找

如果你想找到

['riːəli] [saʊnd] , [waɪt] [men] ,
Really sound , white men ,
真的 声音 , 白色的 男人 ,

非常健全的白人男性

[men] [ɒv; əv] ['spɒtləs] ['kærəktə(r)] [ænd; ənd] [ɪm'pregnəb(ə)l] ['prəʊbəti] ,
Men of spotless character and impregnable probity ,
男人 的 一尘不染 特点 和 坚不可摧 廉洁 ,

品行无可挑剔、正直无可指摘的男士，

[juː; jʊ] ['kænɒt] [duː; də] ['betə(r)]
You cannot do better
你 不能 做 更好的

你无法做得更好了

[ðæn; ðən] [wend] [jɔː(r); jə(r)] [wei] [tuː; tə] [ˌgɔːgən'zəʊlə] [hɔːl] .
Than wend your way to Gorgonzola Hall .
比 温德 你的 方式 到 戈贡佐拉奶酪 大厅 .

然后前往戈贡佐拉大厅。

[ænd; ənd] ['dʒəʊkɪŋ] [ə'pɑːt] , [maɪ] [dɪə(r)] [stɒk] [ɪks'tʃeɪndʒ] ,
And joking apart , my dear Stock Exchange ,
和 开玩笑 除 , 我的 亲爱的 库存 交换 ,

玩笑归玩笑，亲爱的证券交易所，

[juː; jʊ] ['riːəli] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] .
You really are a blessing .
你 真的 是 一个 祝福 .

你真是个福星。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][nɒt][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ]
If it were not for you
如果 它 是 不是 为了 你

如果不是因为你

['piːp(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['mʌni] ,
People with a lot of money ,
人们 和 一个 很多 的 钱 ,

有钱人，

[ænd; ənd]['piːp(ə)l] [wɪð] ['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
And people with only a little ,
和 人们 和 仅有的 一个 小的 ,

而那些只有少量财产的人，

[wʊd] ['sɪmpli] [nɒt] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] .
Would simply not lose it .
会 简单地 不是 失去 它 .

绝对不会弄丢的。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [laɪ][ɪn][bæŋks][ænd; ənd][əʊld] [s'tɒkɪŋz] [ænd; ənd]['kɪndrəd] [rɪ'septəklz]
It would lie in banks and old stockings and kindred receptacles
它 会 说谎 在 银行 和 老的 长筒袜 和 亲属 容器

它会藏在银行、旧袜子和类似的容器里。

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [went] ['məʊldi] .
Till it went mouldy .
直到 它 去 发霉的 .

直到它发霉为止。

[juː; jʊ] [kiːp] [θɪŋz] ['gəʊɪŋ] .
You keep things going .
你 保持 事物 去 .

你让事情继续下去。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌnɪtri] [wɜːld] ,
You are the heart of the monetary world ,
你 是 这 心 的 这 货币 世界 ,

你是金融世界的核心，

[juː; jʊ] [pʌmp] [ɪn][ðə; ði][gəʊld] ,
You pump in the gold ,
你 泵 在 这 金子 ,

你投入黄金，

[juː; jʊ] [pʌmp] [aʊt] [ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ][doʊnt] ['hæpən] [tuː; tə] [wɒnt] .
You pump out all that you don't happen to want .
你 泵 出去 全部 那 你 不 发生 到 想 .

你把所有你不需要的东西都生产出来。

[ænd; ənd][juː; jʊ][gəʊ][ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn]['meɪdə] [veɪl] ,
And you go and live in Maida Vale ,
和 你 去 和 居住 在 迈达 谷 ,

然后你就去梅达维尔生活了，

[kiːp] [ə; eɪ]['bʌtlə(r)] ,
Keep a butler ,
保持 一个 管家 ,

雇佣一名管家。

[draɪv] [tuː] ['hɔːsɪz] ,
Drive two horses ,
驾驶 二 马匹 ,

驾驭两匹马，

[ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [jɔ:(r); jə(r)] [neɪm] [frɒm; frəm] [mænæsə] [tu:; tə] ['haʊəd] .
And change your name from Manassah to Howard .
和 改变 你的 姓名 从 玛拿西 到 霍华德 .

把你的名字从马纳萨改成霍华德。

[ðɪs] " - " ['hɒlədeɪ] [ɒv; əv] [jɔ:z]
This " Centeenary " holiday of yours
这 " - " 假期 的 你的

你的这个"百年"假期

[gɪvz] [ˌem 'i:] [mʌtʃ] [pɔ:z] .
Gives me much pause .
给予 我 很多 暂停 .

这让我深思。

[sə'pəʊzɪŋ] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [deɪ] ,
Supposing , instead of taking a day ,
假如 , 反而 的 采取 一个 天 ,

假设，与其花一天时间，

[ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ][jɪə(r)] ,
You were to take a year ,
你 是 到 拿 一个 年 ,

你原本要休学一年，

[wɒt] [wʊd] ['hæpən] [tu:; tə] ['ɪŋglənd] ?
What would happen to England ?
什么 会 发生 到 英格兰 ?

英格兰将会怎样?

[ʃi:; ʃi] — [wʊd] — [bi:; bi] — ['ru:ɪnd] !
SHE — WOULD — BE — RUINED !
她 — 会 — 是 — 毁坏 !

她——将会——毁了!

[jɛθ] , [ɪn'di:d] .
Yeth , indeed .
耶特 , 的确 .

确实如此。

[tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:d] [meə(r)]
TO THE LORD MAYOR
到 这 主 市长

致市长阁下

([nəʊ'vembə(r)] 9th)
(November 9th)
(十一月 9th)

（11月9日）

[maɪ][dɪə(r)] [lɔ:d] [meə(r)] , —
My dear Lord Mayor , —
我的 亲爱的 主 市长 , —

尊敬的市长阁下，——

[ɪn] [fli:t] [stri:t] [ɔ:l][ɪz] [geɪ]
In Fleet Street all is gay
在 舰队 街道 全部 是 同性恋

在舰队街，一切都是同性恋

[frɒm; frəm][mɪn] - ['ɒfɪs] ['wɪndəʊ] [ai] [kætʃ] [glimps]
From min ' office window I catch glimpses
从 最小 - 办公室 窗户 我 抓住 惊鸿一瞥

从我办公室的窗户，我瞥见……

[ɒv; əv] ['flʌtərɪŋ] ['bʌntɪŋ] [ænd; ənd] ['swɪŋɪŋ] [fes'tu:n] .
Of fluttering bunting and swinging festoons .
的 飘动 彩旗 和 摇摆 花环 .
飘扬的彩旗和摇曳的彩带。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [hu:] [peɪz] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm]
I don't know who pays for them
我 不 知道 WHO 支付 为了 他们
我不知道谁来支付这些费用。

([ðə; ði] ['bʌntɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [fes'tu:n] , [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ]) ,
(The bunting and the festoons , that is to say) ,
(这 彩旗 和 这 花环 , 那 是 到 说) ,
（也就是说，那些彩旗和彩带）

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] [ɪn'fɔ:md] [baɪ][ðə; ði] [pə'li:s] [ðæt] [ðeɪ]
But I am informed by the police that they
但 我 是 知情的 经过 这 警察 那 他们
但警方告诉我，他们

([ðə; ði] ['bʌntɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [fes'tu:n] , [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ])
(The bunting and the festoons , that is to say)
(这 彩旗 和 这 花环 , 那 是 到 说)
（也就是说，那些彩旗和彩带）

[hæv; həv] [bi:n] [hʌŋ] [ʌp] [ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][ju:; jʊ] .
Have been hung up in honour of YOU .
有 到过 悬挂 向上 在 荣誉 的 你 .
这些照片是为了纪念你而悬挂的。

[ai][ˌeɪ 'em]['ɔ:lsəʊ]['gɪv(ə)n][tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ðeə(r)][hæz; həz] [bi:n] [ə; eɪ][bɪg] [rʌʃ]
I am also given to understand that there has been a big rush
我 是 还 给定 到 理解 那 那里 有 到过 一个 大的 匆忙
我还了解到，最近出现了一股抢购潮。

[fɔ:(r); fə(r)] [fri:] ['wɪndəʊz] [tu:; tə] [vju:] [jɔ:(r); jə(r)] [prə'seʃ(ə)n] ,
For free windows to view your procession ,
为了 自由的 视窗 到 看法 你的 游行 ,
免费窗口观看您的游行队伍，

[wɪtʃ] , [ɔ:l] ['bi:ɪŋ] [wel] ([ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] , [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ])
Which , all being well (the Procession , that is to say)
哪个 , 全部 存在 出色地 (这 游行 , 那 是 到 说)
如果一切顺利（也就是说，游行队伍顺利进行）

[wɪl] [teɪk] [pleɪs] [ðɪs] [deɪ] , ['sætədeɪ] ;
Will take place this day , Saturday ;
将要 拿 地方 这 天 , 周六 ;
将于本周六举行；

[fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] [pɑ:t] [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ]['ɪntu:][ðə; ði] ['kʌntri] ,
For my own part I am going into the country ,
为了 我的 自己的 部分 我 是 去 进入 这 国家 ,
就我而言，我要进国了。

[ænd; ənd][ai][deə(r)] [seɪ] [ðæt] [ɒn][ðə; ði] [həʊl]
And I dare say that on the whole
和 我 敢 说 那 在 这 所有的
而且我敢说，总体而言

[ju:; jʊ] [wɪʃ] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [wɪð] [ˌem 'i:] ;
You wish you were going with me ;
你 希望 你 是 去 和 我 ;
你真希望和我一起去；

[bʌt; bət][æm'bɪʃ(ə)n][hæz; həz][ɪts] ['penəltiz] ,
But ambition has its penalties ,
但 志向 有 它是 处罚 ,

但雄心壮志也是有代价的。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [bɪ'kʌm] [lɔːd] [meə(r)] [ɒv; əv] ['lʌndən]
And if you will become Lord Mayor of London
和 如果 你 将要 变得 主 市长 的 伦敦

如果你当选伦敦市长的话

([ə; eɪ] ['dɪzi] ['pɪnək(ə)l] [tuː; tə] [wɪtʃ] [nʌn] [bʌt; bət][ðə; ði] [bɪgɪst] - [s'əʊld] [ɒv; əv][ˌjuː 'es]
(A dizzy pinnacle to which none but the biggest - souled of us
(一个 晕眩的 巅峰 到 哪个 没有任何 但 这 最大 - 有灵魂的 的 我们

（一个令人眩晕的巅峰，只有我们当中最有胸怀的人才能到达）

[meɪ] [ə'spaɪə(r)])
May aspire)
可能 渴望)

或许有志于此）

[ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][mʌst; məst][pʊt] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [ə'tendənt] [ˌinkən'viːnjəns]
I suppose you must put up with the attendant inconveniences
我 认为 你 必须 放 向上 和 这 服务员 不便之处

我想你必须忍受随之而来的不便。

[ænd; ənd] [pʌb'lɪsəti] .
And publicity .
和 宣传 .

以及宣传。

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ai][hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][dʒʌdʒ]
So far as I have been able to judge
所以 远的 作为 我 有 到过 有能力的 到 法官

就我目前所能判断的而言

([ænd; ənd][ai] [ə'raɪv] [æt; ət] [ðɪs] [kən'kluːʒn] [baɪ][dɪnt][ɒv; əv] ['stedfɑːst] ['æbstɪnəns]
(And I arrive at this conclusion by dint of steadfast abstinence
(和 我 到达 在 这 结论 经过 凹痕 的 坚定不移 节制

（而我得出这个结论，是因为我始终坚持禁欲。）

[frɒm; frəm] ['wɪtnəsɪŋ] [lɔːd] [mɛəz] - [ʃəʊz])
From witnessing Lord Mayors ' Shows)
从 见证 主 市长 - 演出)

（从观看市长巡游中）

[ə; eɪ] [lɔːd] ['meɪərz] [ʃəʊ] [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋktli] [ɪn'spɪrɪtɪŋ] ['spektək(ə)l] .
A Lord Mayor's Show is a distinctly inspiriting spectacle .
一个 主 市长的 展示 是 一个 明显地 鼓舞人心 奇观 .

市长巡游是一场令人振奋的盛大演出。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [set] [daʊn]
It may be set down
它 可能 是 放 向下

可以把它放下

[æz; əz][ðə; ði] ['lʌndənərz] [wʌn] ['ænjuəl] [ˌɒpə'tjuːnəti]
As the Londoner's one annual opportunity
作为 这 伦敦人的 一 年度的 机会

作为伦敦人一年一度的机会

[ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ə; eɪ]['sɜːkəs][fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] ;
Of seeing a circus for nothing ;
的 看到 一个 马戏团 为了 没有什么 ;

免费观看马戏表演；

[hens] [nəʊ] [daʊt] [ɪts][ˌpɒpju'lærəti] .
Hence no doubt its popularity .
因此 不 怀疑 它是 人气 .

因此，它的受欢迎程度毋庸置疑。

[θɪŋk] [nɒt] , [haʊ'evə(r)] , [maɪ][dɪə(r)] [lɔːd] [meə(r)] ,
Think not , however , my dear Lord Mayor ,
思考 不是 , 然而 , 我的 亲爱的 主 市长 ,

然而，我亲爱的市长大人，您可别这么想。

[ðæt] [ai] ['deprəkeɪt] [jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l]['pædʒənt] , ['grætɪs; 'greɪtɪs; 'grɑːtɪs] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] .
That I deprecate your little pageant , gratis though it be .
那 我 已弃用 你的 小的 盛会 , 免费 尽管 它 是 .

恕我直言，即便你的小型庆典是免费的，我也要表示不屑。

[ðɪs] ['kʌntri] , [æz; əz] ['evribɒdi] [nəʊz] ,
This country , as everybody knows ,
这 国家 , 作为 大家 知道 ,

众所周知，这个国家

[hæz; həz][fɔː(r); fə(r)] ['sentʃəriz] [pɑːst] [biːn] [ɒn][ðə; ði] [haɪ] [rəʊd][tuː; tə]['ruːɪn] ,
Has for centuries past been on the high road to ruin ,
有 为了 几个世纪 过去的 到过 在 这 高的 路 到 废墟 ,

几个世纪以来，它一直走在通往毁灭的道路上。

[ænd; ənd] , [ɪn][maɪ]['hʌmb(ə)l][ə'pɪnjən] , [ɪts] ['dekədəns] [hæz; həz] [biːn] ['lɑːdʒli] [djuː]
And , in my humble opinion , its decadence has been largely due
和 , 在 我的 谦逊的 观点 , 它是 颓废 有 到过 很大程度上 到期的

依我拙见，它的颓废很大程度上是由于

[tuː; tə][ə; eɪ] [diːp] - ['ruːtɪd] ['tendənsi] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['paʊəf(ə)l]
To a deep - rooted tendency on the part of the powerful
到 一个 深的 - 根 趋势 在 这 部分 的 这 强大的

强权者根深蒂固的倾向

[tuː; tə] [kɜː'teɪl] [ænd; ənd][duː; də] [ə'weɪ] [wɪð] ['meərəl] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [ʃəʊz] .
To curtail and do away with mayoral and other shows .
到 限制 和 做 离开 和 市长 和 其他 演出 .

限制并取消市长选举和其他演出。

[fiːst] [ænd; ənd] [f'eəz] [hæv; həv] [biːn] [kɪkt] [aʊt] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd]
Feasts and fairs have been kicked out of England
盛宴 和 集市 有 到过 踢 出去 的 英格兰

英格兰已经禁止举办宴会和集市。

[baɪ][ðə; ði] [ə'fɔːsed] ['paʊəf(ə)l] :
By the aforesaid powerful :
经过 这 上述 强大的 :

通过上述强大的力量：

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [kə'mjuːnəti]
If you would be a respectable community
如果 你 会 是 一个 可敬 社区

如果你愿意成为一个受人尊敬的社区

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv]['naɪðə(r)] [fiːst] [nɔː(r)][feə(r)] ,
You must have neither feast nor fair ,
你 必须 有 两者都不 盛宴 也不 公平的 ,

你们既不可设宴，也不可设集市。

[ænd; ənd] , [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['sɪtɪz(ə)n][ɒv; əv]['eni]['gɪv(ə)n]['sɪti] ,
And , if you would be a respectable citizen of any given city ,
和 , 如果 你 会 是 一个 可敬 公民 的 任何 给定 城市 ,

而且，如果你想成为任何一个城市里受人尊敬的公民，

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [ə'reɪ] [jɔː'self] [ɪn] ['mɒtli] .
You must not array yourself in motley .
你 必须 不是 大批 你自己 在 杂乱无章 .

你不可穿戴五颜六色的衣物。

[ə; eɪ][mæn] [huː] [wɔːkt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][bæŋk]
A man who walked into his bank
一个 男人 WHO 步行 进入 他的 银行

一个走进银行的男人

[ɪn] ['jeləʊ] ['traʊzəz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bluː] [sɪlk] [hæt]
In yellow trousers and a blue silk hat
在 黄色的 裤子 和 一个 蓝色的 丝绸 帽子

他穿着黄色裤子，戴着蓝色丝绸帽子。

[wʊd] ['nevə(r)][biː; bi] [ə'laʊd] [æn; ən]['əʊvədrɑːft] ,
Would never be allowed an overdraft ,
会 绝不 是 允许 一个 透支 ,

绝不会允许透支。

[blæk] [ænd; ənd] [səb'djuːd] [griːnz] [ænd; ənd] [braʊnz] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['əʊnli][weə(r)]
Black and subdued greens and browns being the only wear
黑色的 和 低沉的 青菜 和 棕色 存在 这 仅有的 穿

黑色、暗绿色和棕色是唯一的磨损颜色。

[fɔː(r); fə(r)] [p'ɜːsənz] [huː] [wʊd] [get] [ɒn] [ɪn] [laɪf] .
For persons who would get on in life .
为了 人 WHO 会 得到 在 在 生活 .

适合那些希望在生活中取得成功的人。

[ɔːl] [ðɪs] [ɪz] [rɒŋ] , [maɪ] [dɪə(r)] [lɔːd] [meə(r)] .
All this is wrong , my dear Lord Mayor .
全部 这 是 错误的 , 我的 亲爱的 主 市长 .

这一切都是错误的，我亲爱的市长大人。

[ai][ˌeɪ 'em][ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ˌmiljə'nɛəz]
I am of opinion that millionaires
我 是 的 观点 那 百万富翁

我认为百万富翁

[ɔːt] [tuː; tə][weə(r)]['pɜːp(ə)l] ['brɪtʃɪz] ;
Ought to wear purple breeches ;
应该 到 穿 紫色的 马裤 ;

应该穿紫色马裤；

[ai] [siː] [nəʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ai][maɪ'self]
I see no reason why I myself
我 看 不 原因 为什么 我 我

我看不出我有什么理由要这样做。

[ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv][ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ] [kəʊt][ɒv; əv] [red] , [waɪt] , [ænd; ənd] [bluː] ,
Should not have a morning coat of red , white , and blue ,
应该 不是 有 一个 早晨 外套 的 红色的 , 白色的 , 和 蓝色的 ,

不应该穿红、白、蓝三色的晨衣。

[ɔː(r)][ə; eɪ] ['weɪskəʊt] [ɪm'bleɪznd] [wɪð] [ðə; ði] [ɑːmz]
Or a waistcoat emblazoned with the arms
或者 一个 马甲 饰有 和 这 武器

或者一件印有纹章的背心

[ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜːʃɪpfl] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] .
Of the Worshipful Company of Spectaclemakers .
的 这 崇拜的 公司 的 眼镜制造商 .

眼镜制造商公会成员。

[ɪn][fækt] , [maɪ][dɪə(r)] [lɔːd] [meə(r)] ,
In fact , my dear Lord Mayor ,
在 事实 , 我的 亲爱的 主 市长 ,

事实上，我亲爱的市长大人，

[tuː; tə] ['pɜːpətreɪt] [ə; eɪ]['mɪsɪz] . - ,
To perpetrate a Mrs . Meynellism ,
到 犯 一个 太太 . - ,

为了延续梅内尔夫人的作风，

[ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv][laɪf] [ɪz][ðə; ði][sɔːlt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
The colour of life is the salt of it ,
这 颜色 的 生活 是 这 盐 的 它 ,

生活的色彩就是生活的盐分。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [lɔːd] ['meɪərz] [ʃəʊ] [ɪz][ðə; ði][sɔːlt][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ['meərəlti]
Just as the Lord Mayor's Show is the salt of the Lord Mayoralty
只是 作为 这 主 市长的 展示 是 这 盐 的 这 主 市长

正如市长巡游是市长工作的精髓所在。

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋ]
And the one beautiful thing
和 这 一 美丽的 事物

而那件美好的事

[ə'baʊt] [laɪf][æz; əz]['piːp(ə)l][ɪk'spekt][juː; jʊ][tuː; tə][lɪv; laɪv][ˌaɪ 'tiː]
About life as people expect you to live it
关于 生活 作为 人们 预计 你 到 居住 它

关于人们期望你过的生活

[ɪn][ðə; ði] [mə'trɒpəlɪs] .
In the Metropolis .
在 这 都会 .

在大都会。

[kʌm] ['hɪðə(r)] , [kʌm] ['hɪðə(r)] , [maɪ][dɪə(r)] [lɔːd] [meə(r)] ,
Come hither , come hither , my dear Lord Mayor ,
来 这里 , 来 这里 , 我的 亲爱的 主 市长 ,

过来，过来，我亲爱的市长大人，

[ænd; ənd][duː; də][nɒt]['tremb(ə)l][səʊ] !
And do not tremble so !
和 做 不是 颤抖 所以 !

不要如此颤抖！

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ]['gəʊɪŋ][ʌp] [fliːt] [striːt] ,
We are all glad to see you going up Fleet Street ,
我们 是 全部 高兴的 到 看 你 去 向上 舰队 街道 ,

我们都很高兴看到你前往舰队街。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ]['gəʊɪŋ] [həʊm] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [wei] ;
We are all glad to see you going home the other way ;
我们 是 全部 高兴的 到 看 你 去 家 这 其他 方式 ;

我们都很高兴看到你从另一条路回家；

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['iːkwəli] [glæd][tuː; tə] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [sək'sesə(r)]
And we shall be equally glad to see your successor
和 我们 将 是 同样地 高兴的 到 看 你的 接班人

我们同样乐于见到您的继任者。

['getɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [seɪm] ['flaʊərfl] [deɪz] [wɜːk]
Getting through the same flowerful day's work
获得 通过 这 相同的 繁花似锦 天 工作

顺利完成同样充满鲜花的一天的工作

[nekst][jɪə(r)] .
Next year .
下一个 年 .

明年。

[ˌɡʊd'baɪ] , [maɪ][dɪə(r)] [lɔːd] [meə(r)] !
Goodbye , my dear Lord Mayor !
再见 , 我的 亲爱的 主 市长 !

再见了，我亲爱的市长大人!

[ænd; ənd]
And
和

和

[hu'reɪ] ?
Hooray ?
万岁 ?

万岁?

[tuː; tə][ðə; ði] ['məʊtərɪst]
TO THE MOTORIST
到 这 驾车者

致驾驶员

[maɪ][dɪə(r)][sɜː(r)] , —
My dear Sir , —
我的 亲爱的 先生 , —

尊敬的先生，——

[wen] [men][hæv; həv] ['naɪtmeəz] , [ðeɪ] [driːm] [ə'baʊt][juː; jʊ] .
When men have nightmares , they dream about you .
什么时候 男人 有 噩梦 , 他们 梦 关于 你 .

男人做噩梦时，梦到的往往是你。

[ai][maɪ'self][hæv; həv] [biːn] [tʃeɪst] ['əʊvə(r)][ðə; ði][tɒps][ɒv; əv] ['pɪnəklz]
I myself have been chased over the tops of pinnacles
我 我 有 到过 追逐 超过 这 最高额 的 巅峰

我本人曾被追赶到山峰之巅。

[baɪ] ['fleɪmɪŋ] - [aɪd] - [ænd; ənd] -
By flaming - eyed Panhards and Durkopps
经过 炽盛 - 眼睛 - 和 -

由目光如炬的潘哈德和杜尔科普斯

[ɪn][maɪ] [sliːp] .
In my sleep .
在 我的 睡觉 .

在睡梦中。

[nɔː(r)][ɪz] [ðɪs] [ɔːl] ,
Nor is this all ,
也不 是 这 全部 ,

但这还不是全部，

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [wʌn] [brɪŋz] [wʌn'self]
For if one brings oneself
为了 如果 一 带来 自己

因为如果一个人把自己

[tuː; tə] [riːd] [rɪ'pɔːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [ɒv; əv] [pə'liːs] [kɔːts]
To read reports of the proceedings of police courts
到 读 报告 的 这 诉讼程序 的 警察 法院

阅读警察法庭审理过程的报告

[wʌn] [faindz] [ðæt] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['sɪtɪz(ə)n]

One finds that the average citizen

一 发现 那 这 平均的 公民

人们发现，普通公民

[gets] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [tʃeɪst] [baɪ][juː; jʊ][sɜː(r)] ,

Gets more or less chased by you sir ,

获得 更多的 或者 较少的 追逐 经过 你 先生 ，

基本上是被您追着跑的，先生。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['weɪkɪŋ] ['momənts] .

In his waking moments .

在 他的 醒来 时刻 .

在他清醒的时候。

[ðə; ði] [pə'liːs] [ai] [nəʊ] , [sɜː(r)] , ['seldəm] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] :

The Police I know , sir , seldom speak the truth :

这 警察 我 知道 ， 先生 ， 很少 说话 这 真相 :

先生，我认识的警察很少说真话：

[ðeɪ] [rɪ'membə(r)][səʊ] [wel] [ðə; ði] [deɪ]

They remember so well the day

他们 记住 所以 出色地 这 天

他们对那一天记忆犹新。

[wen] [ə; eɪ] ['hɔːsləs] ['kærɪdʒ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [θruː] [ðə; ði] [striːt]

When a horseless carriage had to be taken through the street

什么时候 一个 无马 运输 有 到 是 已采取 通过 这 街道

当一辆没有马的马车必须穿过街道时

[æt; ət][ðə; ði] [spiːd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fjuːnərəl] [mɑːtʃ] ,

At the speed of a funeral march ,

在 这 速度 的 一个 葬礼 行进 ，

以葬礼进行曲般的速度，

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [red] [flæg][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

And with a red flag in front of it ,

和 和 一个 红色的 旗帜 在 正面 的 它 ，

前面还插着一面红旗，

[ðæt] [ðə; ði]['spektək(ə)l][ɒv; əv][æn; ən]['æfəb(ə)l]['məʊtərɪst]

That the spectacle of an affable motorist

那 这 奇观 的 一个 和蔼可亲 驾车者

那是一位和蔼可亲的司机的奇观

['bəʊlɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] ['sʌri] ['vɪlɪdʒ]

Bowling through a Surrey village

保龄球 通过 一个 萨里 村庄

在萨里郡的一个村庄里打保龄球

[tuː; tə][ðə; ði][tjuːn][ɒv; əv][sɪks][maɪlz][æn; ən]['aʊə(r)]

To the tune of six miles an hour

到 这 调 的 六 英里 一个 小时

以每小时六英里的速度行驶

[ʃɒks] [θər] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

Shocks ther imagination ,

冲击 那里 想像力 ，

令人震惊，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'liːv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðeə(r)]['nætʃ(ə)rəl][laɪvz; lɪvz]

And they believe for the rest of their natural lives

和 他们 相信 为了 这 休息 的 他们的 自然的 生活

他们会在余生中一直保持这种信念。

[ðæt] [ðə; ði]['æfəb(ə)l]['məʊtərɪst] [ə'fɔːsed]
That the affable motorist aforesaid
那 这 和蔼可亲 驾车者 上述

上述那位和蔼可亲的司机

[mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['trævəlɪŋ]
Must have been travelling
必须 有 到过 旅行

肯定是在旅行

[æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [frɒm; frəm] - [tuː; tə] - [maɪlz][pə(r)] ['mɪnɪt] .
At the rate of anything from 60 to 600 miles per minute .
在 这 速度 的 任何事物 从 - 到 - 英里 每 分钟 .

速度从每分钟 60 英里到 600 英里不等。

[hens] , [maɪ][dɪə(r)]['məʊtərɪst] ,
Hence , my dear motorist ,
因此 , 我的 亲爱的 驾车者 ,

因此，我亲爱的驾驶员，

[ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə] [pɑːs] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə'fɔːd; ə'fɔrd][səʊ] ['meni] [ˌɒpə'tjuːnətiz]
It comes to pass that you are afforded so many opportunities
它 来 到 经过 那 你 是 提供 所以 许多 机会

后来，你获得了许多机会。

[fɔː(r); fə(r)] ['eərɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['eləkwəns] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fætnəs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [pɜːs]
For airing your eloquence and the fatness of your purse
为了 播出 你的 口才 和 这 肥胖 的 你的 钱包

为了炫耀你的雄辩和你的财富

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [pə'liːs] ['mædʒɪsˌtret] .
Before the police magistrates .
前 这 警察 地方法官 .

在警察法官面前。

[ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [dʒʌst]['pɒsəb(ə)l]
In my opinion it seems just possible
在 我的 观点 它 似乎 只是 可能的

我觉得这似乎很有可能。

[ðæt] [ðə; ði]['riːəl] ['trʌb(ə)l] [laɪz] [ɪn][ðə; ði][fækt]
That the real trouble lies in the fact
那 这 真实的 麻烦 谎言 在 这 事实

真正的麻烦在于……

[ðæt] [juː; jʊ] , [maɪ][dɪə(r)][sɜː(r)] , [duː; də] ['æktʃuəli]
That you , my dear sir , do actually
那 你 , 我的 亲爱的 先生 , 做 实际上

亲爱的先生，您确实如此。

[gəʊ] [θruː] ['vɪlɪdʒ] [æt; ət][ə; eɪ] ['veri] [ləʊ] [spiːd] ,
Go through villages at a very low speed ,
去 通过 村庄 在 一个 非常 低的 速度 ,

以极慢的速度穿过村庄，

[ænd; ənd] [ðæt] ['riːəli] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də]
And that really the best thing you can do
和 那 真的 这 最好的 事物 你 能 做

那才是你真正能做的最好的事。

[wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ] [θruː] [ðem; ðəm]
Would be to make a point of going through them
会 是 到 制作 一个 观点 的 去 通过 他们

应该特意仔细阅读它们。

[æt; ət][ðə; ði] [haɪɪst] [spiːd] [kən'sɪstənt]
At the highest speed consistent
在 这 最高 速度 持续的

以最高速度持续

[wɪð] [ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['pɜːs(ə)n] .
With the safety of your own person .
和 这 安全 的 你的 自己的 人 .

在确保自身安全的前提下。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd] [ðɪs] ,
For if you did this ,
为了 如果 你 做过 这 ,

如果你这样做的话，

[nəʊ] [pə'liːsmən] [ɒv; əv][maɪ] [ə'kweɪntəns] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kætʃ] [juː; jʊ] ,
No policeman of my acquaintance would be able to catch you ,
不 警察 的 我的 熟人 会 是 有能力的 到 抓住 你 ,

我认识的警察没有一个能抓到你。

[hens] [juː; jʊ] [wʊd] ['nevə(r)][biː; bi] [faɪnd] .
Hence you would never be fined .
因此 你 会 绝不 是 罚款 .

因此你永远不会被罚款。

[ai][hæv; həv] [biːn] [aʊt][ɒv; əv] ['sɪmpəθi] [wɪð] ['məʊtə(r)][kɑːz]
I have been out of sympathy with motor cars
我 有 到过 出去 的 同情 和 发动机 汽车

我对汽车已经失去了兴趣。

[raɪt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [naɪt] .
Right up to the other night .
正确的 向上 到 这 其他 夜晚 .

直到前几天晚上。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [naɪt] [ai][hæd; həd][ðə; ði][fə'lɪsəti][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [smɔːl] [trɪp][ɒn][wʌn] .
The other night I had the felicity to take a small trip on one .
这 其他 夜晚 我 有 这 费利西蒂 到 拿 一个 小的 旅行 在 一 .

前几天晚上我有幸乘坐其中一辆进行了一次短途旅行。

[ðə; ði]['məʊtərɪst] [wʊd] [feɪn][hæv; həv] ['drɪvn] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ] [haʊs] ,
The motorist would fain have driven me to my house ,
这 驾车者 会 欣然 有 驱动 我 到 我的 房子 ,

那位司机很想送我回家。

[wɪtʃ] [ɪz][hɑːf][æn; ən] ['aʊərz] [kæb] [draɪv] [frɒm; frəm] ['tʃaːriŋ] [krɒs] .
Which is half an hour's cab drive from Charing Cross .
哪个 是 一半 一个 小时 出租车 驾驶 从 查令 叉 .

从查令十字街打车过去大约需要半小时。

[hiː; hi] ['ɒfəd] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði] ['dɪstəns] [ɪn][ten] ['mɪnɪts]
He offered to do the distance in ten minutes
他 提供 到 做 这 距离 在 十 分钟

他表示十分钟就能跑完这段距离。

[ænd; ənd] ['stɑːtɪd] ['stɜːrɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][pə'trəʊliəm] ,
And started stirring up his petroleum ,
和 开始 搅拌 向上 他的 石油 ,

于是他开始搅动他的石油，

[bʌt; bət][ai] [sed] " [nəʊ] . [let] [ˌjuː 'es][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['mɑːb(ə)l] [ɑːtʃ] .
But I said " No . Let us go to the Marble Arch .
但 我 说 " 不 . 让 我们 去 到 这 大理石 拱 .

但我说：“不，我们去大理石拱门吧。”

" [wiː; wi] [went] [θruː] [ðə; ði] [mɔːl; mæl] , [tuː; tə] [haɪd] [pɑːk] ['kɔːnə(r)] ,
" We went through the Mall , to Hyde Park Corner ,
" 我们 去 通过 这 购物中心 , 到 海德 公园 角落 ,

我们穿过林荫大道，到了海德公园角，

[tuː; tə] [saʊθ] ['kenzɪŋtən] , [tuː; tə] ['pædɪŋtən] ,
to South Kensington , to Paddington ,
到 南 肯辛顿 , 到 帕丁顿 ,

到南肯辛顿，到帕丁顿，

['ɪntuː] [ðə; ði] ['ɛd͡ʒwɛə(ɹ)] [rəʊd] , [ænd; ənd] [səʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɑːb(ə)l] [ɑːtʃ] ;
Into the Edgware Road , and so to the Marble Arch ;
进入 这 埃奇韦尔 路 , 和 所以 到 这 大理石 拱 ;

进入埃奇韦尔路，然后到达大理石拱门；

[taɪm] , [æt; ət] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] , - [mɪn] .
Time , at the outside , 15 min .
时间 , 在 这 外部 , - 最小 .

时间，外部，15 分钟。

[ai] [ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [əd'mɪt]
I am willing to admit
我 是 愿意的 到 承认

我愿意承认

[ðæt] [wiː; wi] [went] [daʊn] ['sɜːt(ə)n] [striːts] [kwaɪt] ['ræpɪdli] ,
That we went down certain streets quite rapidly ,
那 我们 去 向下 肯定 街道 相当 快速 ,

我们沿着某些街道快速行驶，

[wɒt] [taɪm] [ðə; ði] [pə'liːsmən] [æt; ət] [ɒd] ['kɔːnəs] [stɛərd] ['stjuːpɪdli] ,
What time the policemen at odd corners stared stupidly ,
什么 时间 这 警察 在 奇怪的 角落 凝视 愚蠢地 ,

警察们在街角傻傻地盯着什么时间？

[ænd; ənd] ['fʌmb(ə)ld] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [nəʊt] - [bʊks] .
And fumbled for their note - books .
和 笨手笨脚 为了 他们的 笔记 - 图书 .

他们慌忙地摸索着笔记本。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðæt] [trɪp] , [maɪ] [dɪə(r)] [sɜː(r)] ,
But , as a result of that trip , my dear sir ,
但 , 作为 一个 结果 的 那 旅行 , 我的 亲爱的 先生 ,

但是，由于那次旅行，我亲爱的先生，

[ai] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [æn; ən] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] ['məʊtərɪst] .
I have become an enthusiastic motorist .
我 有 变得 一个 热情的 驾车者 .

我成了一名热情的驾驶爱好者。

[ai] [ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [ðæt] [spiːd] [ænd; ənd] [wɪnd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [smel] [ɒv; əv] [pə'trəʊliəm] [mɪkst]
I am convinced that speed and wind and the smell of petroleum mixed
我 是 确信 那 速度 和 风 和 这 闻 的 石油 混合

我确信速度、风和石油的气味混合在一起。

[ɪz] [ðə; ði] ['əʊnli] [θɪŋ] [wɪtʃ] [kæn; kən] [biː; bi] [kən'sɪdəd] [wɜːθ] ['lɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] .
Is the only thing which can be considered worth living for .
是 这 仅有的 事物 哪个 能 是 经过考虑的 值得 活的 为了 .

这是唯一值得为之而活的事情。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə] [nəʊ] ['enibɒdi]
And if you happen to know anybody
和 如果 你 发生 到 知道 任何人

如果你碰巧认识任何人

[huː] [wʊd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk]
Who would be willing to take
WHO 会 是 愿意的 到 拿

谁愿意接受

[ə; eɪ] ['taɪpraɪtə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [skeɪts] ([nɒt] [mʌtʃ] [wɔːn])
A typewriter and a pair of skates (not much worn)
一个 打字机 和 一个 一对 的 冰鞋 (不是 很多 磨损)

一台打字机和一双溜冰鞋（磨损不多）

[ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] - ['reɪsə(r)] ,
In exchange for a Durkopp racer ,
在 交换 为了 一个 - 赛车手 ,

作为交换，换取一辆杜尔科普赛车，

['kaɪndli] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð] [ˌem 'iː] .
Kindly communicate with me .
亲切地 交流 和 我 .

请与我联系。

[tuː; tə] [nekst] ['krɪsməs]
TO NEXT CHRISTMAS
到 下一个 圣诞节

期待下一个圣诞节

[maɪ][dɪə(r)][nekst] ['krɪsməs] , —
My dear Next Christmas , —
我的 亲爱的 下一个 圣诞节 , —

我亲爱的，下一个圣诞节，——

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['eksələnt] [ˌdʒɜːnə'lɪstɪk] [θɪŋ] ,
It is an excellent journalistic thing ,
它 是 一个 出色的 新闻 事物 ,

这是一篇非常优秀的报道。

[nɒt] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ][pəʊ'etɪkəl] [θɪŋ] ,
Not to say a poetical thing ,
不是 到 说 一个 诗意的 事物 ,

我不想说些诗意的话，

[tuː; tə][biː; bi][fɜːst][ɪn][ðə; ði] [fiːld] .
To be first in the field .
到 是 第一的 在 这 场地 .

成为该领域的佼佼者。

[bɪ'həʊld][ˌem 'iː] , ['ðeəfɔː(r)] , [əd'vɑːnsɪŋ]
Behold me , therefore , advancing
看哪 我 , 所以 , 前进

因此，看哪，我前进

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðæt] ['mɒtli] ['ɑːmi]
At the head of that motley army
在 这 头 的 那 杂乱无章 军队

在那支乌合之众的首领

[wɪtʃ] [wɪl] [ɪn'evɪtəbli] [heɪl][juː; jʊ]
Which will inevitably hail you
哪个 将要 不可避免地 冰雹 你

这必然会向你致敬

[wen] [jɔː(r); jə(r)] [taɪm] ['kʌmz] .
When your time comes .
什么时候 你的 时间 来 .

当你的时间到了。

[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['priːdəsesə(r)] ,
For your predecessor ,
为了 你的 前任 ,

对于您的前任，

[maɪ][dɪə(r)][nekst] ['krɪsməs] ,
My dear Next Christmas ,
我的 亲爱的 下一个 圣诞节 ,

我亲爱的，下一个圣诞节，

[ai] ['kænɒt] [seɪ] [mʌtʃ] .
I cannot say much .
我 不能 说 很多 .

我不能说太多。

[hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [wɪð] ['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd] ['ɪntʃɪz] [ɒv; əv] [reɪn] ;
He came in with several thousand inches of rain ;
他 来了 在 和 一些 千 英寸 的 雨 ;

他带来了数千英寸的降雨量；

[hiː; hi] [went] [aʊt] [ɒn] [ə; eɪ] ['wɔːtəri] [muːn] .
He went out on a watery moon .
他 去 出去 在 一个 水状的 月亮 .

他乘着水月外出。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['tɜːki] [æz; əz]['juːʒuəl] ,
There was turkey as usual ,
那里 曾是 火鸡 作为 通常 ,

照例有火鸡。

['pʊdɪŋ] [æz; əz]['juːʒuəl] ,
Pudding as usual ,
布丁 作为 通常 ,

和往常一样，布丁

['mɪsltəʊ; 'mɪzltəʊ][æz; əz]['juːʒuəl] ,
Mistletoe as usual ,
槲寄生 作为 通常 ,

槲寄生一如往常，

[piːs] [ɒn] [ɜːθ] [æz; əz]['juːʒuəl] .
Peace on earth as usual .
和平 在 地球 作为 通常 .

世界一如往常和平。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [weɪts] ,
There were also the waits ,
那里 是 还 这 等待 ,

还有等待的时间。

[ðə; ði] [jʌŋ] [fəʊks] ,
The young folks ,
这 年轻的 各位 ,

年轻人，

[ðə; ði]['pəʊstmən] ,
The postman ,
这 邮差 ,

邮递员

[ðə; ði] ['dʌstmən]
The dustman
这 清洁工

清洁工

([nəʊ] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði]['skævɪndʒə(r)]) ,
(No connection with the scavengers) ,
(不 联系 和 这 拾荒者) ,

（与拾荒者无关）

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tɜːnkɒk] .
And the turncock .
和 这 旋转开关 .

还有那个旋风门。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['meri] [deɪ] .
We had a merry day .
我们 有 一个 欢乐 天 .

我们度过了愉快的一天。

[hɑːf][ðə; ði] [wɜːld] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] ,
Half the world pretended to be happy ,
一半 这 世界 假装 到 是 快乐的 ,

世界上有一半的人假装快乐，

[ðə; ði]['ʌðə(r)][hɑːf] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [bɔːd] .
The other half pretended to be bored .
这 其他 一半 假装 到 是 无聊的 .

另一半人则假装无聊。

[ðə; ði] [fes'tiviti] , [ai] [ˌʌndə'stænd] ,
The festivities , I understand ,
这 庆祝活动 , 我 理解 ,

我了解到，庆祝活动……

[ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ['biːɪŋ] [kept] [ʌp] .
Are still being kept up .
是 仍然 存在 保留 向上 .

仍在继续进行。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [pɪŋ] - [pɒŋ] ['tʊənəmənt] [æt; ət][ðə; ði] [kwiːnz] [hɔːl]
There is a ping - pong tournament at the Queen's Hall
那里 是 一个 ping - 乒乓 比赛 在 这 女王大学 大厅

女王大厅正在举办乒乓球比赛。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['tʃɪldrənz] ['bæŋkwɪt]
And a children's banquet
和 一个 孩子们的 宴会

还有一场儿童宴会

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

展望颂歌(Outlook Odes)

[æt; ət]	[ðə; ði]	['gɪldhɔːl]	[ɒn]	['tjuːzdeɪ]	['iːvnɪŋ]	;
At	**the**	**Guildhall**	**on**	**Tuesday**	**evening**	**;**
在	这	市政厅	在	周二	晚上	;

周二晚上在市政厅；

[nɒt]	[tuː; tə]	['menʃ(ə)n]	['mɪstə(r)]	.	[dæn]	['liːnəʊ]	[æt; ət]	['drʊəri]	[leɪn]	
Not	**to**	**mention**	**Mr**	**.**	**Dan**	**Leno**	**at**	**Drury**	**Lane**	
不是	到	提到	先生	.	担	莱诺	在	德鲁里	车道	

更别提德鲁里巷的丹·莱诺先生了。

[ænd; ənd]	['mɪstə(r)]	.	[diː]	[wet]	[æt; ət]	[ðə; ði]	-	.
And	**Mr**	**.**	**De**	**Wet**	**at**	**the**	**Tweefontein**	**.**
和	先生	.	德	湿的	在	这	-	.

还有德韦特先生在特威方丹。

[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[ɔːl]	['veri]	['tʃɪəf(ə)l]
It	**is**	**all**	**very**	**cheerful**
它	是	全部	非常	快乐

一切都非常令人愉快。

[ænd; ənd]	['veri]	[ɪn'spɪrɪtɪŋ]	.
And	**very**	**inspiriting**	**.**
和	非常	鼓舞人心	.

非常鼓舞人心。

[ɔːl]	[ðə; ði]	[seɪm]	,
All	**the**	**same**	**,**
全部	这	相同的	，

尽管如此，

[let]	[ˌjuː ˈes]	[nɒt]	[rɪ'paɪn]	:
Let	**us**	**not**	**repine**	**:**
让	我们	不是	抱怨	:

我们不要怨恨：

['krɪsməs]	['kɒmz]	[bʌt; bət]	[wʌns]	[ə; eɪ]	[jɪə(r)]	,
Christmas	**comes**	**but**	**once**	**a**	**year**	**,**
圣诞节	来	但	一次	一个	年	,

圣诞节一年只有一次，

[ænd; ənd]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wɪl]	[kʌm]	[ə'gen]	,	[ai]	[fɪə(r)]	.
And	**it**	**will**	**come**	**again**	**,**	**I**	**fear**	**.**
和	它	将要	来	再次	,	我	害怕	.

恐怕它还会再次发生。

[ðɪs]	['kʌplət]	,	[ɒv; əv]	[kɔːs]	.
This	**couplet**	**,**	**of**	**course**	**.**
这	对联	,	的	课程	.

当然是这首对句。

[maɪ]	[dɪə(r)]	[nekst]	['krɪsməs]	,
My	**dear**	**Next**	**Christmas**	**,**
我的	亲爱的	下一个	圣诞节	,

我亲爱的，下一个圣诞节，

[ɪz][nɒt] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi]
Is not intended to be
是 不是 故意的 到 是

并非旨在

[ˌdɪsrɪ'spektf(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ] ;
Disrespectful to you ;
不尊重 到 你 ;

对你不尊重;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'sɜːtɪd] ['sɪmpli]
It is inserted simply
它 是 插入 简单地

只需插入即可

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [ɪ'fekt] .
For the sake of effect .
为了 这 清酒 的 影响 .

为了达到效果。

[fɔː(r); fə(r)][ai]['nevə(r)] [mɪs] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti]
For I never miss an opportunity
为了 我 绝不 错过 一个 机会

因为我从不错过任何机会

[ɒv; əv] [bɜːstɪŋ] ['ɪntuː] [raɪm] .
Of bursting into rhyme .
的 爆发 进入 韵 .

突然开始押韵。

[wen] [ðə; ði] [wei] [ɪz] [pleɪn] [bɪ'fɔː(r)][ˌem 'iː] .
When the way is plain before me .
什么时候 这 方式 是 清楚的 前 我 .

当道路清晰地摆在我面前时。

[maɪ][dɪə(r)][nekst] ['krɪsməs] ,
My dear Next Christmas ,
我的 亲爱的 下一个 圣诞节 ,

我亲爱的，下一个圣诞节，

[duː; də][nɒt][biː; bi] [dɪs'kʌrɪdʒd] ,
Do not be discouraged ,
做 不是 是 灰心 ,

不要气馁，

[kʌm] [nekst][jɪə(r)][baɪ][ɔːl] [miːnz] ;
Come next year by all means ;
来 下一个 年 经过 全部 方法 ;

明年一定来吧;

[ɪf] [ai] [sed] " [doʊnt] [kʌm]
If I said " Don't come
如果 我 说 " 不 来

如果我说“别来”

" [juː; jʊ] [wʊd] [kʌm] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .
" You would come just the same .
" 你 会 来 只是 这 相同的 .

你还是会来的。

['ðeəfɔː(r)] , [ai] [seɪ] " [kʌm] ,
Therefore , I say " Come ,
所以 , 我 说 " 来 ,

因此，我说“来吧，

" [ænd; ənd][aɪ] [trʌst] , [maɪ][dɪə(r)][nekst] ['krɪsməs] ,
" And I trust , my dear Next Christmas ,
" 和 我 相信 , 我的 亲爱的 下一个 圣诞节 ,

"我相信，我亲爱的，下一个圣诞节，

[ðæt] [wen] [juː; jʊ][duː; də] [kʌm]
That when you do come
那 什么时候 你 做 来

当你来的时候

[juː; jʊ] [wɪl] [brɪŋ] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lʌk] .
You will bring us a little luck .
你 将要 带来 我们 一个 小的 运气 .

你会给我们带来一些好运。

[rɪŋ] [aʊt] [ðə; ði][əʊld] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ,
Ring out the old , as it were ,
戒指 出去 这 老的 , 作为 它 是 ,

仿佛要把旧的淘汰掉一样。

[ænd; ənd] [rɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [njuː] ;
And ring in the new ;
和 戒指 在 这 新的 ;

迎接新年；

[let] ['kændid] [piːl]
Let candied peel
让 脯 果皮

糖渍果皮

[biː; bi][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [tʃiːpə] ;
Be a trifle cheaper ;
是 一个 琐事 更便宜 ;

价格稍微便宜一些；

[let] [ðə; ði][wɔː(r)][biː; bi]['set(ə)ld]
Let the war be settled
让 这 战争 是 定居

让战争结束吧。

[tuː; tə][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv][bəuθ] ['pɑːtiz] ;
To the satisfaction of both parties ;
到 这 满意 的 两个都 各方 ;

双方均满意；

[let] [ðə; ði] [bʊk] [treɪd] ['flʌrɪʃ] ;
Let the book trade flourish ;
让 这 书 贸易 繁荣 ;

让图书贸易蓬勃发展；

[let] [ðə; ði] ['ɪnkʌm] - [tæks][biː; bi] [rɪ'djuːst] :
Let the Income - tax be reduced :
让 这 收入 - 税 是 减少 :

降低所得税：

[let] [ðeə(r)][biː; bi][ə; eɪ] [faɪn] ['krɪsməs] [iːv]
Let there be a fine Christmas Eve
让 那里 是 一个 美好的 圣诞节 前夕

愿你拥有一个美好的平安夜

[ænd; ənd][draɪ] [weɪts] ,
And dry waits ,
和 干燥 等待 ,

干涸的等待，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['skeɪtɪŋ] [nekst] ['mɔːnɪŋ] ;
And a little skating next morning ;
和 一个 小的 溜冰 下一个 早晨 ;

第二天早上还滑了会儿冰；

[let] [ðeə(r)][biː; bi] [piːs] [ænd; ənd] ['plenti] ,
Let there be peace and plenty ,
让 那里 是 和平 和 很多 ,

愿世界和平富足。

[ə; eɪ] ['pɒkɪt] [fʊl] [ɒv; əv] ['mʌni] ,
A pocket full of money ,
一个 口袋 满的 的 钱 ,

口袋里装满了钱，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['bærəl] [fʊl] [ɒv; əv][bɪə(r)] ,
And a barrel full of beer ,
和 一个 桶 满的 的 啤酒 ,

还有一桶啤酒，

[ænd; ənd][ɔːl]['ʌðə(r)] [gʊd] [θɪŋz] ,
And all other good things ,
和 全部 其他 好的 事物 ,

以及其他所有美好的事物，

[ɪn'kluːdɪŋ] [ə; eɪ] [friː] [ænd; ənd] [ɪn'laɪt(ə)nd] [pres] ,
Including a free and enlightened Press ,
包括 一个 自由的 和 开明 按 ,

包括一个自由开明的媒体，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [strɒŋ] [dɪ'mɑːnd]
And a strong demand
和 一个 强的 要求

以及强劲的需求

[fɔː(r); fə(r)] ['siːznəbl] ['pəʊətri] .
For seasonable poetry .
为了 及时 诗 .

应景诗歌。

[maɪ][dɪə(r)][nekst] ['krɪsməs] ,
My dear Next Christmas ,
我的 亲爱的 下一个 圣诞节 ,

我亲爱的，下一个圣诞节，

[hɪə(r)][ɪz][maɪ][hænd] ,
Here is my hand ,
这里 是 我的 手 ,

这是我的手，

[wɪð] [maɪ] [hɑːt] [ɪn][,aɪ 'tiː] .
With my heart in it .
和 我的 心 在 它 .

我全心全意地投入其中。

[tɪl] [wiː; wi] [miːt] [ə'gen] —
Till we meet again —
直到 我们 见面 再次 —

直到我们再次相遇——

[æz; əz]['mɪstə(r)] . [hɔːl] [keɪn] [sez] —
As Mr . Hall Caine says —
作为 先生 . 大厅 凯恩 说道 —

正如霍尔·凯恩先生所说——

[ɑːd'diːəʊ] .
Addio .
艾迪奥 .

再见。

[tuː; tə][ðə; ði] ['trɪpə(r)]
TO THE TRIPPER
到 这 旅行者

致旅行者

[maɪ][dɪə(r)][sɜː(r)] , [ɔː(r)]['mædəm] , —
My dear Sir , or Madam , —
我的 亲爱的 先生 , 或者 女士 , —

尊敬的先生/女士：

[wen] [dʒeɪmz] [wɒt] ,
When James Watt ,
什么时候 詹姆斯 瓦 ,

当詹姆斯·瓦特

[ɔː(r)][sʌm; səm] [sʌtʃ] ['pɜːs(ə)n] ,
Or some such person ,
或者 一些 这样的 人 ,

或者像这样的人，

[hæd; həd][ðə; ði] [lʌk]
Had the luck
有 这 运气

运气真好。

[tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['ket(ə)l] [bɔɪl] ,
To see a kettle boil ,
到 看 一个 壶 熬 ,

要观察水壶烧开的情况，

[hiː; hi]['lɪt(ə)l] [driːmd]
He little dreamed
他 小的 梦见

他几乎没有做梦。

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'skʌvərɪŋ] [juː; jʊ] ,
That he was discovering you ,
那 他 曾是 发现 你 ,

他正在发现你，

['ʌðəwaɪz] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][let][hɪz; ɪz]['ket(ə)l] [bɔɪl]
Otherwise he would have let his kettle boil
否则 他 会 有 让 他的 壶 熬

否则他就会让水壶烧开。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪljən] ['mɪljən] [j'iəz]
For a million million years
为了 一个 百万 百万 年

一百万亿年

[wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
Without saying anything about it .
没有 说 任何事物 关于 它 .

对此，她什么也没说。

[haʊ'evə(r)] ,
However ,
然而 ,

然而，

[dʒeɪmz] [wɒt]
James Watt
詹姆斯 瓦

詹姆斯·瓦特

[əʊ'mɪtɪd] [tuː; tə] [teɪk] ['kɒgnɪz(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌltɪmət] ['trʌb(ə)l] ,
Omitted to take cognisance of the ultimate trouble ,
省略 到 拿 认知 的 这 最终的 麻烦 ,

未能意识到最终的麻烦，

[ænd; ənd][hɪə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .
And here you are .
和 这里 你 是 .

你来了。

[ænd; ənd][hɪə(r)] , [ə'læs] !
And here , alas !
和 这里 , 唉 !

唉！

[juː; jʊ] [wɪl] [steɪ] ,
you will stay ,
你 将要 停留 ,

你会留下来。

[tɪl] ['aʊə(r)]['aɪən] [rəʊdz] [ɑː(r); ə(r)] ['biːt(ə)n] ['ɪntuː] ['plaʊʃeə(r)] ,
Till our iron roads are beaten into ploughshares ,
直到 我们的 铁 道路 是 被打败 进入 犁铧 ,

直到我们的铁路被锻造成犁铧，

[ænd; ənd] ['mesəz] . [kʊk] & [sʌnz] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət] [rest] .
And Messrs . Cook & Sons are at rest .
和 先生们 . 厨师 & 儿子们 是 在 休息 .

库克父子公司已安息。

" [wen] [ai][wɒz; wəz] [jʌŋ] , [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][mæn] ,
" When I was young , a single man ,
" 什么时候 我 曾是 年轻的 , 一个 单身的 男人 ,

“我年轻的时候，还是个单身汉，

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['juːθfl] ['fɒliz] [ræn]
And after youthful follies ran
和 后 青春 愚行 跑

而青春的愚行之后……

" ([wɪtʃ] , [streɪndʒ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] , [ɪz] ['wɜːrdzwərθ])
" (Which , strange as it may seem , is Wordsworth)
" (哪个 , 奇怪的 作为 它 可能 似乎 , 是 华兹华斯)

（虽然听起来很奇怪，但这正是华兹华斯的风格）

[jɔː(r); jə(r)]['gəuiŋ][tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ][ə'pɒn][ðə; ði] [ɜːθ] ,
Your goings to and fro upon the earth ,
你的 行进 到 和 弗 之上 这 地球 ,

你们在地上来回走动，

[ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ˌðeər'ɒn] ,
And walkings up and down thereon ,
和 散步 向上 和 向下 其上 ,

并在上面来回走动，

[wɜː(r); wə(r)] ['lɪmɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [deɪ] [trɪp] .
Were limited by the day trip .
是 有限的 经过 这 天 旅行 .

受限于一日游行程。

[fɔː(r); fə(r)][hɑːf] - [ə; eɪ] - [kraʊn]
For half - a - crown
为了 一半 - 一个 - 王冠

半克朗

[juː; jʊ] [went] [tuː; tə] ['braɪtn] ,
You went to Brighton ,
你 去 到 布莱顿 ,

你去过布莱顿,

[ɔː(r)][tuː; tə]['bʌkstən][ænd; ənd] ['mætˌlɒk] ,
Or to Buxton and Matlock ,
或者 到 巴克斯顿 和 马特洛克 ,

或者到巴克斯顿和马特洛克,

[ɔː(r)] ['strætfəd] - [ɒn] - ['eɪvn] ,
Or Stratford - on - Avon ,
或者 斯特拉特福德 - 在 - 雅芳 ,

或者斯特拉特福德,

[æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [meɪ] [biː; bi] .
As the case may be .
作为 这 案件 可能 是 .

视情况而定。

[ə; eɪ]['speʃ(ə)l][tæp][ɒv; əv] [eɪl]
A special tap of ale
一个 特别的 轻敲 的 麦芽酒

特制啤酒

[ænd; ənd][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [kʌt] [ɒv; əv] - [ˌeɪ 'em]
And a special cut of ' am
和 一个 特别的 切 的 - 是

还有一段特别剪辑的"am"

[wɜː(r); wə(r)] [pʊt] [ɒn][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ˌdiːlek'teɪʃn] ;
Were put on for your delectation ;
是 放 在 为了 你的 愉悦 ;

这些都是为了让你们开心而准备的;

[juː; jʊ] [sæŋ] [ə; eɪ]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv] [hɪmz]
You sang a mixture of hymns
你 唱 一个 混合物 的 赞美诗

你唱了一首混合的赞美诗

[ænd; ənd]['mjuːzɪk] - [hɔːl] [sɔːŋz]
And music - hall songs
和 音乐 - 大厅 歌曲

还有音乐厅歌曲

[ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['həʊmwəd] ['dʒɜːni] ,
On your homeward journey ,
在 你的 回家 旅行 ,

在你回家的路上,

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] [end] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)] .
And there was an end of the matter .
和 那里 曾是 一个 结尾 的 这 事情 .

事情就此结束了。

[bʌt; bət] ['naʊədeɪz] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][juː; jʊ] .
But nowadays there is no escape from you .
但 如今 那里 是 不 逃脱 从 你 .

但如今,我已无处可逃。

[ðə; ði] [trɪp] [ðæt] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [dʌn]
The trip that was over and done
这 旅行 那 曾是 超过 和 完毕

旅程结束了

[ɪn] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] [æt; ət] [məʊst]
In twenty - four hours at most
在 二十 - 四 小时 在 最多

最多二十四小时

[hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['mætə(r)]
Has become a matter
有 变得 一个 事情

已成为一个问题

[ɒv; əv] " ['sætədeɪ] [tuː; tə] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] [æt; ət] ['sʌni] ['sɔːlt,bɜːrn] , "
Of " Saturday to Monday at Sunny Saltburn , "
的 " 周六 到 周一 在 阳光明媚 索尔特本 , "

"周六至周一在阳光明媚的索尔特本",

" [ten] [deɪz] [ɪn] ['lʌvli] [luː'sɜːn] ,
" Ten days in Lovely Lucerne ,
" 十 天 在 迷人的 卢塞恩 ,

在美丽的卢塞恩度过十天,

" [ænd; ənd] " [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['həʊli] [lænd] [fɔː(r); fə(r)] [ten] ['gini] .
" And " A Visit to the Holy Land for Ten Guineas .
" 和 " 一个 访问 到 这 圣 土地 为了 十 几内亚 .

"以及'只需十几尼即可游览圣地'。

" [weər'evə(r)] [wʌn] [gəʊz]
" Wherever one goes
" 无论 一 去

无论走到哪里

[ɒn] [ðɪs] [waɪd] [gləʊb]
On this wide globe
在 这 宽的 地球

在这广阔的地球上

[ðeə(r)] [ʃæl; ʃəl] [wʌn] [faɪnd]
There shall one find
那里 将 一 寻找

那里必有一人发现

[jɔː(r); jə(r)] ['empti] ['dʒɪndʒə(r)] - [bɪə(r)] ['bɒt(ə)l] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [əʊld] ['njuːzpeɪpə(r)] ;
Your empty ginger - beer bottle and your old newspaper ;
你的 空的 姜 - 啤酒 瓶子 和 你的 老的 报纸 ;

你空的姜汁啤酒瓶和你的旧报纸;

[ðə; ði] [,devə'steiʃən] ,
The devastations ,
这 灾难 ,

灾难

[fens] - ['breikiŋ] ,
Fence - breakings ,
栅栏 - 打破 ,

破坏围栏,

[ænd; ənd] ['flaʊə(r)] - [pɒt] [mə'rɔdɪŋ]
And flower - pot maraudings
和 花 - 锅 劫掠

还有花盆劫掠

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [wʌns] [rɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)] - [siːts]
Which you once reserved for noblemen's seats
哪个 你 一次 预订的 为了 - 座位

你曾经为贵族预留的座位

[ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['riːgi] ,
Are now extended to the Rigi ,
是 现在 扩展 到 这 里吉 ,

现在已延伸至瑞吉山，

[ðə; ði] [brɪdʒ] [ɒv; əv] [saɪz] ,
The Bridge of Sighs ,
这 桥 的 叹息 ,

叹息桥

[maʊnt] ['evərɪst] ,
Mount Everest ,
山 珠穆朗玛峰 ,

珠穆朗玛峰

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'zɜːts] [ɒv; əv] ['gəʊbi]
And the deserts of Gobi
和 这 沙漠 的 戈壁

还有戈壁沙漠

[ænd; ənd] ['ʃɑː'məu] .
And Shamo .
和 沙莫 .

还有沙莫。

[ɪn'diːd] , [ai] ['kwestʃən] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['pɒsəb(ə)l]
Indeed , I question whether it would be possible
的确 , 我 问题 无论 它 会 是 可能的

的确，我怀疑这是否可行。

[fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [tuː; tə] [trə'vɜːs]
For one to traverse
为了 一 到 横穿

一个人要穿越

[ðə; ði] ['trækləs] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] [ɒv; əv] ['meksɪkəʊ]
The trackless forests of Mexico
这 无轨 森林 的 墨西哥

墨西哥的无人森林

[ɔː(r)] " [ðə; ði] ['drɪəri] ['tʌndrə] [ɒv; əv] [rɪ'məʊt] [saɪ'bɪəriə] ,
Or " the dreary tundras of remote Siberia ,
或者 " 这 凄凉 苔原 的 偏僻的 西伯利亚 ,

或者说“西伯利亚偏远地区阴郁的苔原”，

" [ɔː(r)] [tuː; tə] [pʊt] [wʌnz] [nəʊz]
" Or to put one's nose
" 或者 到 放 一个人的 鼻子

或者把鼻子凑上去

['ɪntuː] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'kɒmprəmaɪzɪŋ] ['fɑːstnəs] [æz; əz] [kreɪg] [el] -
Into such an uncompromising fastness as Craig Ell Achaie
进入 这样的 一个 毫不妥协 快速 作为 克雷格 艾尔 -

进入克雷格·埃尔·阿查伊那样毫不妥协的坚定状态

([wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [lɑːst] [pleɪs] [ðə; ði] [kə'neɪdiən] [pə'sɪfɪk] ['reɪlweɪ] [meɪd]
(Which is the last place the Canadian Pacific Railway made
(哪个 是 这 最后的 地方 这 加拿大 太平洋 铁路 制成

（这是加拿大太平洋铁路公司建造的最后一个车站）

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] ['prɒpəli] [speld])
And which may not be properly spelled)
和 哪个 可能 不是 是 适当地 拼写)

（拼写可能不正确）

[wɪ'ðaʊt] ['kʌmɪŋ] [ə'pɒn] [juː; jʊ]
Without coming upon you
没有 未来 之上 你

无需打扰你

['pɪknɪkɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['spɪni] ,
Picnicking in a spinny ,
野餐 在 一个 旋转的 ,

在旋转木马上野餐，

[ænd; ənd] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [griːt] [ɔːl] [ænd; ənd] ['sʌndri]
And prepared to greet all and sundry
和 准备 到 迎接 全部 和 杂项

并准备好迎接所有人。

[wɪð] [ðæt] [taɪm] - ['ɒnəd] [rɪ'mɑːk] ,
With that time - honoured remark ,
和 那 时间 - 荣幸 评论 ,

伴随着这句由来已久的格言，

" [ðeəz; ðəz] - [eə(r)] ,
" There's ' air ,
" 有 - 空气 ,

“有空气，

" [ɔː(r)] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)]
" Or some other
" 或者 一些 其他

或者其他什么

['iːkwəli] [əb'dʒekʃənəbl] ['rɪb(ə)ldri] .
Equally objectionable ribaldry .
同样地 令人反感的 粗俗 .

同样令人反感的粗俗言语。

[wel] , [maɪ] [dɪə(r)] ['trɪpə(r)] ,
Well , my dear Tripper ,
出色地 , 我的 亲爱的 旅行者 ,

亲爱的特里珀，

[taɪm] [ɪz] [ʃɔːt] ,
Time is short ,
时间 是 短的 ,

时间紧迫，

[ænd; ənd] ['poʊəts] [fɪl] [ðeə(r)] ['kɒləms] ['iːzəli] ,
And poets fill their columns easily ,
和 诗人 充满 他们的 列 容易地 ,

诗人很容易就能写出大量的专栏文章，

[səʊ] [ðæt] [ai] [mʌst; məst] [nɒt] [ə'bjuːs] [juː; jʊ] ['eni] [mɔː(r)] .
So that I must not abuse you any more .
所以 那 我 必须 不是 虐待 你 任何 更多的 .

所以我不能再虐待你了。

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒzmɒs] ,
You are part of the Cosmos ,
你 是 部分 的 这 宇宙 ,

你是宇宙的一部分，

[ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] [ai][ˌeɪ 'em] [baʊnd] [tuː; tə] [rɪ'spekt] [juː; jʊ] ;
And as such I am bound to respect you ;
和 作为 这样的 我 是 边界 到 尊重 你 ;

因此，我有义务尊重你；

[bʌt; bət] , [baɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ,
But , by Day and Night ,
但 , 经过 天 和 夜晚 ,

但是，日日夜夜，

[ai] [wɪʃ]
I wish
我 希望

我希望

[ðæt] [dʒeɪmz] [wɒt]
That James Watt
那 詹姆斯 瓦

詹姆斯·瓦特

[hæd; həd]['teɪkən][nəʊ]['nəʊtɪs]
Had taken no notice
有 已采取 不 注意

毫无察觉

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɔɪlɪŋ] ['ket(ə)l] !
Of his boiling kettle !
的 他的 沸腾 壶 !

他的水壶烧开了！

[tuː; tə][ðə; ði] ['glɑːzgəʊ] ['mædʒɪsˌtret]
TO THE GLASGOW MAGISTRATES
到 这 格拉斯哥 地方法官

致格拉斯哥地方法官

([ɒn] [ðeə(r)][prə'pəʊz(ə)l][tuː; tə] ['bænɪʃ] ['bɑːmeɪd])
(On their Proposal to Banish Barmaids)
(在 他们的 提议 到 放逐 酒吧女招待)

（关于他们提出的驱逐酒吧女招待的提议）

[meɪ] [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [jɔː(r); jə(r)] ['wəːʃips] ,
May it please your Worships ,
可能 它 请 你的 崇拜 ,

敬请各位大人谅解。

[fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [pɑːst] , ['glɑːzgəʊ] [hæz; həz] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːfrʌnt]
For years past , Glasgow has stood in the forefront
为了 年 过去的 , 格拉斯哥 有 站立 在 这 前沿

多年来，格拉斯哥一直处于领先地位

[æz; əz][ə; eɪ] ['sɪti] ['gɪv(ə)n]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [smɔːl] - [pɒks]
As a city given over to the small - pox
作为 一个 城市 给定 超过 到 这 小的 - 天花

一座被天花肆虐的城市

[ænd; ənd][ˌmædʒɪ'stɪəriəl] [rɪ'fɔːm] .
And magisterial reform .
和 权威的 改革 .

以及宗教改革。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ai] [bɪ'liːv] ,
It is , I believe ,
它 是 , 我 相信 ,

我认为是的。

[æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] [wel] - ['mænɪdʒd] ['sɪti] :
An exceedingly well - managed city :
一个 非常 出色地 - 管理 城市 :

一座管理极其完善的城市：

[ɪn][fækt] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [tuː; tə][biː; bi] ['mænɪdʒd]
In fact , it appears to be managed
在 事实 , 它 出现 到 是 管理

事实上，它似乎是人为控制的。

[aʊt] [ɒv; əv][ɔːl] ['riːznəbl] [ɪg'zɪstəns] ;
Out of all reasonable existence ;
出去 的 全部 合理的 存在 ;

超越一切合理的存在；

[hens] , [nəʊ] [daʊt] , [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə] [pɑːs]
Hence , no doubt , it comes to pass
因此 , 不 怀疑 , 它 来 到 经过

因此，毫无疑问，这件事最终会实现。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['leɪtli] ['vɪzɪtɪd]
That it was lately visited
那 它 曾是 最近 到访

最近有人来过这里。

[baɪ][ə; eɪ] [smɑːt] ['sɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪg] .
By a smart sample of the plague .
经过 一个 聪明的 样本 的 这 瘟疫 .

通过对瘟疫进行巧妙的抽样。

[ai][hæv; həv][nɒt][ðə; ði] [smɔːlɪst] [daʊt] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['wəːʃips]
I have not the smallest doubt that your Worships
我 有 不是 这 最小 怀疑 那 你的 崇拜

我毫不怀疑各位阁下

[ɑː(r); ə(r)][sɪn'sɪə(r)][ænd; ənd] [kliːn] - ['θɪŋkɪŋ] [men] .
Are sincere and clean - thinking men .
是 真诚 和 干净的 - 思维 男人 .

他们是真诚且思想纯洁的人。

[ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [juː; jʊ][duː; də] [wɒt] [juː; jʊ][duː; də][duː; də] , [səʊ][tuː; tə] [spiːk] ,
I believe that you do what you do do , so to speak ,
我 相信 那 你 做 什么 你 做 做 , 所以 到 说话 ,

我相信你所做的一切，或者说，你所做的一切。

[aʊt] [ɒv; əv] [ʃɪə(r)] ['pʌblɪk] ['spɪrɪt]
Out of sheer public spirit
出去 的 透明 民众 精神

出于纯粹的公共精神

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [betə] [ðə; ði] [kən'dɪʃn]
And with a view to bettering the condition
和 和 一个 看法 到 改进 这 状况

为了改善这种情况

[ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [prɪ'zaɪd] .
Of the city over which you preside .
的 这 城市 超过 哪个 你 主持 .

你所治理的城市。

[ɪn]['ʌðə(r)] [wɜːdz] , [ai] [ɪm'pjuːt] [nəʊ] ['moʊtɪvz] :
In other words , I impute no motives :
在 其他 字 , 我 归因 不 动机 :

换句话说，我不揣测任何动机：

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [nəʊ] [beɪs] ['moʊtɪvz] .
That is to say , no base motives .
那 是 到 说 , 不 根据 动机 .

也就是说，没有任何卑劣的动机。

[bʌt; bət] , [maɪ][dɪə(r)] ['wəːʃips] ,
But , my dear Worships ,
但 , 我的 亲爱的 崇拜 ,

但是，尊敬的各位阁下，

[waɪ] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] , [wʊd] [juː; jʊ] [ə'bɒlɪʃ]
Why , in the name of Heaven , would you abolish
为什么 , 在 这 姓名 的 天堂 , 会 你 取消

你为何要以天之名废除……

[ðə; ði] ['hɑːmləs] , ['nesəsəri] ['bɑːmeɪd] ?
The harmless , necessary barmaid ?
这 无害 , 必要的 招待员 ?

无害但必不可少的酒吧女招待？

[hæv; həv][juː; jʊ]['nevə(r)] [biːn] [jʌŋ] ?
Have you never been young ?
有 你 绝不 到过 年轻的 ?

你从未年轻过吗？

[hæv; həv][juː; jʊ]['nevə(r)] [nəʊn] [ðə; ði]['tendə(r)] [dɪ'laɪt]
Have you never known the tender delight
有 你 绝不 已知 这 投标 喜

你难道从未体验过那温柔的喜悦吗？

[ɒv; əv] [hwail] [ə'weɪ] [ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ]
Of whiling away a morning
的 而 离开 一个 早晨

消磨一个早晨

[wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['elbəʊ] [ɒn][ðə; ði][zɪŋk]
With your elbow on the zinc
和 你的 弯头 在 这 锌

用手肘抵住锌块

[ænd; ənd] ['θrɛpəniˌwɜrθ] [ɒv; əv] [beɪs] [bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ] ?
And threepennyworth of Bass before you ?
和 三便士 的 低音 前 你 ?

你面前还有价值三便士的巴斯吗？

[wɒt] , [meɪ] [ai][ɑːsk][jɔː(r); jə(r)] ['wəːʃips] ,
What , may I ask your Worships ,
什么 , 可能 我 问 你的 崇拜 ,

请问，各位大人，有什么事吗？

[ɪz] [beɪs] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['bɑːmeɪd] ?
Is Bass without a barmaid ?
是 低音 没有 一个 招待员 ?

Bass酒吧没有女招待吗？

[ai][grɑːnt] [ðæt] , ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl][ɪn][ɔːl] ,
I grant that , taking them all in all ,
我 授予 那 , 采取 他们 全部 在 全部 ,

我承认，综合所有因素来看，

[ðə; ði] ['bɑːmeɪd] [ɒv; əv] ['skɒtlənd]
The barmaids of Scotland
这 酒吧女招待 的 苏格兰

苏格兰的酒吧女招待

[ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [wɒt] [juː; jʊ] [mait] [tɜːm]
Are not what you might term
是 不是 什么 你 可能 学期

并非你所说的那种类型。

[æn; ən] [ˌɔːltəˈgeðə(r)] [bɪˈwɪtʃɪŋ] [lɒt] .
An altogether bewitching lot .
一个 共 迷人的 很多 .

一群魅力四射的人。

[jˈiəz] [əˈgəʊ] , [wen] [ai] [wɒz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˈkæləʊ] ,
Years ago , when I was young and callow ,
年 前 , 什么时候 我 曾是 年轻的 和 卡洛 ,

多年前，当我年轻懵懂的时候，

[feɪt] [θruː] [ˌem ˈiː] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [prəˈpɪŋkwəti]
Fate threw me into the propinquity
命运 扔 我 进入 这 接近

命运将我抛入了这片区域。

[ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈleɪdi] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪlk] ;
Of a lady of this ilk ;
的 一个 女士 的 这 牛奶 ;

像她这样的女士；

[ʃiː; ʃi] [heild] [frɒm; frəm] [ˈglɑːzgəʊ] ,
She hailed from Glasgow ,
她 赞誉 从 格拉斯哥 ,

她来自格拉斯哥，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˈbjuːtɪf(ə)l] ;
And she was not beautiful ;
和 她 曾是 不是 美丽的 ;

她并不漂亮；

[ɒn] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [hænd] , [ai] [wɒz; wəz] [jʌŋ] .
On the other hand , I was young .
在 这 其他 手 , 我 曾是 年轻的 .

另一方面，我当时还年轻。

[ænd; ənd] , [aʊt] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˈɪnkʌm] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈiːv(ə)n] [slˈɛndəɹɛ] [ðen]
And , out of an income which was even slenderer then
和 , 出去 的 一个 收入 哪个 曾是 甚至 更苗条 然后

而且，当时的收入甚至更加微薄。

[ðæn; ðən] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [naʊ] ,
Than it is now ,
比 它 是 现在 ,

比现在更甚，

[ai] [ˈpɜːrtʃəst] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [dɪə(r)] [ˈleɪdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nɔːθ]
I purchased for that dear lady of the North
我 购买 为了 那 亲爱的 女士 的 这 北

我为那位亲爱的北方女士买了这件东西。

[ˈmeni] [ˈbɔtlz] [ɒv; əv] [ˈpɜːfjuːm] ,
Many bottles of perfume ,
许多 瓶子 的 香水 ,

许多瓶香水，

[ˈmeni] [peəz] [ɒv; əv] [kɪd] [glʌvz] ,
Many pairs of kid gloves ,
许多 对 的 孩子 手套 ,

许多副儿童手套，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [preə(r)] [bʊk] [ɔː(r)][səʊ] ;
And a Prayer Book or so ;
和 一个 祷告 书 或者 所以 ;

还有一本祈祷书之类的东西;

[ænd; ənd] , [wen] [ai][hæd; həd] [kən'sjuːmd] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] [beisiz]
And , when I had consumed innumerable Basses
和 , 什么时候 我 有 消耗 无数 贝斯

而且，当我吃掉了无数的贝斯之后

[æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['ɔːltə(r)] ,
At her altar ,
在 她 坛 ,

在她的祭坛前，

[ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] , [æz; əz][ai] [θɔːt] , [bɪ'kʌm] [raɪp] ,
And the time had , as I thought , become ripe ,
和 这 时间 有 , 作为 我 想法 , 变得 成熟 ,

时机正如我所想，已经成熟了。

[ai] ['ɒfəd] [hɜː(r); hə(r)] ['mætrɪməni] ,
I offered her matrimony ,
我 提供 她 婚姻 ,

我向她求婚了，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , [ɪn]['lɪmpɪd]['dɒrɪk] :
To which she replied , in limpid Doric :
到 哪个 她 回复 , 在 清澈的 多立克 :

她用清澈的多利安语回答道：

" [gæŋ] [ə'wei] [heɪm] [tuː; tə][jə(r)]['maɪðə; 'mɪðə(r)] .
" Gang awa hame to yer mither .
" 帮派 awa 家 到 你的 母亲 .

"Gang awa hame to yer mither.

" [ðæt] , [maɪ][dɪə(r)] ['wəːʃips] ,
" That , my dear Worships ,
" 那 , 我的 亲爱的 崇拜 ,

“那，我亲爱的阁下们，

[ɪz] ['glɑːzgəʊ] !
Is Glasgow !
是 格拉斯哥 !

是格拉斯哥！

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [wiːd] [aʊt] [ɒv; əv] ['glɑːzgəʊ]
If you can weed out of Glasgow
如果 你 能 杂草 出去 的 格拉斯哥

如果你能从格拉斯哥脱身

[ɔːl] [jʌŋ] ['fiːmeɪl]
All young females
全部 年轻的 女性

所有年轻女性

[pə'zest] [ɒv; əv] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)][kaɪnd][ɒv; əv] ['temprəmənt] ,
Possessed of this particular kind of temperament ,
拥有 的 这 特别的 种类 的 气质 ,

具有这种特殊气质的人

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt][səʊ][ʃʊə(r)]
I am not so sure
我 是 不是 所以 当然

我不太确定

[bʌt; bət] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [maɪ] ['blesɪŋ] .
But that you would have my blessing .
但 那 你 会 有 我的 祝福 .

但我会祝福你。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] , [ai] [ˌeɪ 'em] [friː] [tuː; tə] [əd'mɪt]
On the other hand , I am free to admit
在 这 其他 手 , 我 是 自由的 到 承认

另一方面，我可以坦然承认

[ðæt] [ai] [heɪ] [maɪ] [æz; əz] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [kə'pæsəti] [fɔː(r); fə(r)] [səʊ] ['duːɪŋ] .
That I hae my doots as to your capacity for so doing .
那 我 哈 我的 嘟嘟 作为 到 你的 容量 为了 所以 正在做 .

我对你是否有能力做到这一点有自己的看法。

[ðə; ði] ['pɜːfjuːm] - ['bɒt(ə)l] ,
The perfume - bottle ,
这 香水 - 瓶子 ,

香水瓶，

[ðə; ði] [kɪd] [glʌvz] ,
The kid gloves ,
这 孩子 手套 ,

小心翼翼的，

[ðə; ði] [preə(r)] [bʊk]
The Prayer Book
这 祷告 书

祈祷书

[ænd; ənd] " [nə; nɑː] , [nə; nɑː] , [nə; nɑː] , [ai] ['wɪnə] ,
And " Na , na , na , I winna ,
和 " 娜 , 纳 , 纳 , 我 温娜 ,

还有“Na, na, na, I winna,

" [wɪl] ['ɔːlweɪz] [rɪ'meɪn] [ðə; ði] [pri'rɔgətiv]
" Will always remain the prerogatives
" 将要 总是 保持 这 特权

“将始终是特权”

[ɒv; əv] [ðə; ði] - ['læsi] ,
Of the Glasgae lassies ,
的 这 - 姑娘们 ,

格拉斯哥的姑娘们，

[ɪf] [ai] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
If I know anything of them .
如果 我 知道 任何事物 的 他们 .

如果我对他们有所了解的话。

['ɔːlsəʊ] , [maɪ] [dɪə(r)] ['wəːʃips] ,
Also , my dear Worships ,
还 , 我的 亲爱的 崇拜 ,

还有，我亲爱的各位阁下，

[wʌn] [θɪŋ] [ɪz] ['æbsəluːtli] ['sɜːt(ə)n] ,
One thing is absolutely certain ,
一 事物 是 绝对地 肯定 ,

有一件事是绝对肯定的，

[ðæt] , [ɪf] [ðə; ði] ['mædʒɪsˌtret] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['sɪtɪz]
That , if the magistrates of all the cities
那 , 如果 这 地方法官 的 全部 这 城市

如果所有城市的官员

[ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] ['kɪŋdəm]
In the United Kingdom
在 这 团结的 王国

在英国

[wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [step] [juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən] ,
Would take the step you have taken ,
会 拿 这 步 你 有 已采取 ，

我会采取你已经采取的行动，

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [gɒn] [ə; eɪ] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l] [wei]
We should have gone a very considerable way
我们 应该 有 已消失 一个 非常 大量 方式

我们本应走得很远。

[tə'wɔːdz] ['sɒlvɪŋ] [ðə; ði] [drɪŋk] ['prɒbləm] ,
Towards solving the drink problem ,
向 解决 这 喝 问题 ，

为了解决饮料问题，

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [sɜː(r)] ['maɪk(ə)l] [hɪks] - [biːtʃ]
And putting Sir Michael Hicks - Beach
和 推杆 先生 迈克尔 希克斯 - 海滩

并任命迈克尔·希克斯-比奇爵士

['ɪntuː][ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [həʊl] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] .
Into a fearful hole for money .
进入 一个 可怕 洞 为了 钱 .

为了钱，陷入了可怕的困境。

[piː] . [es] . — [ai] [heɪt] [skɒtʃ] [men] ,
P . S . — I hate Scotch men ,
P . S . — 我 恨 苏格兰威士忌 男人 ，

PS——我讨厌苏格兰男人，

[bʌt; bət][ai] ['sʌmtaɪmz] [θɪŋk] [ðæt] [skɒtʃ] ['wɪmɪn]
But I sometimes think that Scotch women
但 我 有时 思考 那 苏格兰威士忌 女性

但我有时觉得苏格兰女人

[ɑː(r); ə(r)]['rɑːðə(r)] ['bɒnɪ] .
Are rather bonnie .
是 相当 邦妮 .

相当漂亮。

[tuː; tə][ə; eɪ] ['bʊkselə(r)]
TO A BOOKSELLER
到 一个 书商

致书商

[maɪ][dɪə(r)][sɜː(r)] , —
My dear Sir , —
我的 亲爱的 先生 ， —

尊敬的先生，——

" [ðeə(r)] [laɪz][ə; eɪ] [veɪl] [ɪn]['aɪdə]
" There lies a vale in Ida
" 那里 谎言 一个 谷 在 艾达

“在爱达荷州有一个山谷

[l'ʌvliə]
Lovelier
更可爱

更可爱

[ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] ['væliz]
Than all the valleys
比 全部 这 山谷

比所有山谷都更胜一筹

[ɒv; əv][aɪ'əʊnɪən] [hɪlz] .
Of Ionian hills .
的 爱奥尼亚 丘陵 .

来自爱奥尼亚山丘。

" [ai] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː]
" I take it
" 我 拿 它

我明白了

[ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l][fækt] .
That this is a geographical fact .
那 这 是 一个 地理 事实 .

这是一个地理事实。

['eniweɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['tenɪsən] ,
Anyway it is Tennyson ,
反正 它 是 丁尼生 ,

总之，这是丁尼生的作品。

[ænd; ənd][ai] [kwəʊt] [ˌaɪ 'tiː]
And I quote it
和 我 引用 它

我引用它

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [pə'siːv]
In order that you may perceive
在 命令 那 你 可能 感知

为了让你能够感知

[ðæt] [ai][hæv; həv][sʌm; səm] [ə'kweɪntəns]
That I have some acquaintance
那 我 有 一些 熟人

我认识他/她。

[wɪð] [ðə; ði]['haɪə(r)] [wɔːks] [ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,
With the higher walks of Literature ,
和 这 更高 散步 的 文学 ,

随着文学的更高境界，

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['ðeəfɔː(r)] [ə; eɪ][mæn]
And am therefore a man
和 是 所以 一个 男人

因此，我是一个男人

[ɒv; əv] [ɪn'taɪəli] ['dɪfrənt] [bɪld] [frɒm; frəm] [jɔː'self] .
Of entirely different build from yourself .
的 完全 不同的 建造 从 你自己 .

和你体型完全不同。

[ai][wɒz; wəz] [bɔːn] [ə; eɪ]['pəʊɪt] ,
I was born a poet ,
我 曾是 出生 一个 诗人 ,

我生来就是诗人，

[ænd; ənd][hæv; həv] [stʌk] [tuː; tə][maɪ] [treɪd]
And have stuck to my trade
和 有 卡住 到 我的 贸易

我一直坚持从事我的行业

['ʌntə; 'ʌntu] [ðɪs] [lɑːst] .

Unto this last .

到 这 最后的 .

直到最后。

['pɒsəbli] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [ə; eɪ] ['bʊkselə(r)] .

Possibly you were born a bookseller .

可能 你 是 出生 一个 书商 .

或许你天生就是个书商。

[ai][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [jɔː(r); jə(r)]['kredɪt][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

I am willing to give your credit for it ,

我 是 愿意的 到 给 你的 信用 为了 它 ,

我愿意把功劳归于你。

[bʌt; bət][ai] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] ,

But I doubt it all the same ,

但 我 怀疑 它 全部 这 相同的 ,

但我对此仍表示怀疑。

[fɔː(r); fə(r)][ai]['ɒf(ə)n] [θɪŋk] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['bʊkselə(r)]

For I often think the average bookseller

为了 我 经常 思考 这 平均的 书商

因为我常常觉得，普通的书商

[mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [bɔːn] [ə; eɪ]['dreɪpə(r)] .

Must have been born a draper .

必须 有 到过 出生 一个 德雷珀 .

他一定是天生的裁缝。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] [ai][hæd; həd] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə][duː; də][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bʊk] - ['baɪɪŋ] .

The other day I had occasion to do a little book - buying .

这 其他 天 我 有 场合 到 做 一个 小的 书 - 购买 .

前几天我正好有机会去买些书。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ][fɜːst] ['eseɪ]

It was my first essay

它 曾是 我的 第一的 散文

这是我的第一篇作文

[ɪn] [wɒt] [ai] [naʊ] [bɪ'liːv] [tuː; tə][biː; bi]

In what I now believe to be

在 什么 我 现在 相信 到 是

我现在认为

[æn; ən][ˌɔːltə'geðə(r)] ['elɪgənt] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] [fɔːm]

An altogether elegant and delightful form

一个 共 优雅的 和 愉快 形式

一种完全优雅而令人愉悦的形式

[ɒv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] .

Of intellectual recreation .

的 知识分子 娱乐 .

智力娱乐。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ai] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ʃɒp] :

Of course , I went into a shop :

的 课程 , 我 去 进入 一个 店铺 :

当然，我走进了一家商店：

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['jɔːnɪŋ] - [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ðæt] [ʃɒp]

From the yawning Cimmerianity at the back of that shop

从 这 打哈欠 - 在 这 后退 的 那 店铺

从那家商店后面那张打着哈欠的西米里亚尼亚城望去

[ðeə(r)] [keɪm] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː] ['swɪftli] [ænd; ənd][ɪn] [lɑːdʒ] [buːts]
There came unto me swiftly and in large boots
那里 来了 到 我 迅速地 和 在 大的 靴子

他迅速地来到我面前，穿着大靴子。

[ə; eɪ][fæt] [juːθ] .
A fat youth .
一个 胖的 青年 .

一个肥胖的年轻人。

[hiː; hi] [baʊd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [baʊd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [baʊd] .
He bowed , and he bowed , and he bowed .
他 鞠躬 , 和 他 鞠躬 , 和 他 鞠躬 .

他鞠躬，他鞠躬，他鞠躬。

" [ai] [wɒnt] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ʃeli] , " [ai] [sed] .
" I want a good edition of Shelley , " I said .
" 我 想 一个 好的 版 的 雪莱 , " 我 说 .

"我想要一本好的雪莱作品集，"我说。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['streɪtˌweɪ]
And he replied straightway
和 他 回复 立刻

他立即回复了。

" - -
" Ninepenceshillingnetoneandsixpencenethalfa -
" - -

"九便士先令净一又六便士净半——

- -
crownnettwoandeightpencethreeandnine -
- -

克朗二又八便士三又九-

- -
pencefiveshillingsnethalfaguineaandkindly -
- -

便士五先令净半几尼和亲切地-

- .
stepthisway .
- .

这边走。

" [ai] [sed] , " [θæŋk] [juː; jʊ] ,
" I said , " Thank you ,
" 我 说 , " 感谢 你 ,

我说："谢谢你，

[bʌt; bət][ai] [wɒnt] ['ʃeli] ,
But I want Shelley ,
但 我 想 雪莱 ,

但我想要雪莱，

[nɒt] [eg] - [wɪsks] .
Not egg - whisks .
不是 蛋 - 搅拌器 .

不是打蛋器。

" [weə'æt] [hiː; hi] [smaɪld] [ænd; ənd] [b'æŋgd] ['ʌndə(r)][maɪ] [nəʊz]
" Whereat he smiled and banged under my nose
" 哪里 他 微笑 和 砰的一声 在下面 我的 鼻子

他笑着在我鼻子底下敲打着。

[ə; eɪ] ['hevi] ['vɒljuːm] ,
A heavy volume ,
一个 重的 体积 ,

厚重的卷册，

[baʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃiːp] [pɜːs] ,
Bound like a cheap purse ,
边界 喜欢 一个 便宜的 钱包 ,

像廉价钱包一样捆绑在一起，

[ænd; ənd] [m'ɜːməd] , " [ðeə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ,
And murmured , " There you are ,
和 低声说道 , " 那里 你 是 ,

然后低声说道："你在这儿呢。"

[ðə; ði] [best] [laɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] ,
The best line in the market ,
这 最好的 线 在 这 市场 ,

市场上最好的产品线

[tuː] - [ænd; ənd] - [eɪt] .
Two - and - eight .
二 - 和 - 八 .

二和八。

" [ænd; ənd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] ,
" And because I opened it ,
" 和 因为 我 打开 它 ,

"而且因为我打开了它，

[ænd; ənd] [lʊkt] [dɪs'kɒnsələtli] [æt; ət] [ðə; ði] ['stɒdʒi] ['rʌnɪŋ] - ['taɪtlz]
And looked disconsolately at the stodgy running - titles
和 看起来 沮丧地 在 这 古板 跑步 - 标题

然后沮丧地看着那些老套的字幕。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn'trɑːnsɪŋ] [red] - [laɪn] ['bɔːdə(r)] ,
And the entrancing red - line border ,
和 这 迷人的 红色的 - 线 边界 ,

还有那条引人入胜的红色边界线，

[hiː; hi] [kɑːst] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] [aɪz] [ɒv; əv] [kən'tempt] [ænd; ənd] [dɪs'gʌst] ,
He cast upon me eyes of contempt and disgust ,
他 投掷 之上 我 眼睛 的 鄙视 和 厌恶 ,

他用轻蔑和厌恶的眼神看着我，

[ænd; ənd] [təʊld] [ˌem 'iː] [ðæt] [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [ɪk'spekt]
And told me that I could not expect
和 讲述 我 那 我 可以 不是 预计

他告诉我，我不能指望

['kelmˌskɑːt] [pres] [ænd; ənd] [triː] - [kɑːf]
Kelmscott Press and tree - calf
凯尔姆斯科特 按 和 树 - 小牛

凯尔姆斯科特出版社和树犊

[æt; ət] [ðə; ði] ['mʌni] .
At the money .
在 这 钱 .

正中下怀。

[ɪn] [fækt] , [ðæt] [fæt] [juːθ]
In fact , that fat youth
在 事实 , 那 胖的 青年

事实上，那个胖青年

[ə'nɔɪd] [ˌem 'iː] .
Annoyed me .
恼怒 我 .

真让我恼火。

[hiː; hi]
He
他

他

[wɒz; wəz]
Was
曾是

曾是

[ə; eɪ] ['bʊkselə(r)] .
A bookseller .
一个 书商 .

书商。

[ɑː] , [maɪ][dɪə(r)][sɜː(r)] ,
Ah , my dear Sir ,
啊 , 我的 亲爱的 先生 ,

啊，我亲爱的先生，

[wen] [ai] [rɪ'flekt] [ðæt] [wɒt'evə(r)] [ai] [meɪ] [raɪt] ,
When I reflect that whatever I may write ,
什么时候 我 反映 那 任何 我 可能 写 ,

当我反思无论我写什么时，

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] ['eksələnt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ,
No matter how excellent it may be ,
不 事情 如何 出色的 它 可能 是 ,

无论它多么优秀，

[mʌst; məst] ['ʌltɪmətli] [pɑːs] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz]
Must ultimately pass into the hands
必须 最终 经过 进入 这 双手

最终必须落入手中

[ɒv; əv] [ðæt] [fæt] [juːθ]
Of that fat youth
的 那 胖的 青年

那段肥胖的青春

[ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [tuː; tə][hɪm]
And become to him
和 变得 到 他

并成为他

['sʌmθɪŋ]
Something
某物

某物

[æt; ət] - -
At ninepenceashillingneteighteenpencetwoandsix -
在 - -

九便士先令净十八便士二又六分

- -
netthreeandninefiveshillingsnetorhalfaguinea -
- -

net3and95先令netorhalfaguinea-

-
andkindlystepthisway
-

请往这边走

[ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][maɪ] ['fɑːðəz] [kweɪlz] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] ,
The spirit of my fathers quails within me ,
这 精神 的 我的 父亲们 鹌鹑 之内 我 ,

我父亲的灵魂在我心中颤抖，

[ai] [nəʊ] [ðæt] ['ɔːθəʃɪp]
I know that authorship
我 知道 那 作者身份

我知道作者身份

[ɪz][ə; eɪ] [treɪd] [fɔː(r); fə(r)] [fuːlz] .
Is a trade for fools .
是 一个 贸易 为了 傻瓜 .

这是傻瓜才会做的交易。

[gəʊ][tuː; tə] !
Go to !
去 到 !

去！

['naɪnpəns] [ˌem 'iː][nəʊ] ['nainpəns] ,
Ninepence me no ninepences ,
九便士 我 不 九便士 ,

九便士，我才不要九便士呢。

[tuː] - [ænd; ənd] - ['sɪkspəns] [ˌem 'iː][nəʊ] [nets] ,
Two - and - sixpence me no nets ,
二 - 和 - 六便士 我 不 网 ,

两便士六便士，我不需要渔网。

[brɪŋ] [jɔː'self] [æt; ət][wʌns]
Bring yourself at once
带来 你自己 在 一次

立即带上你自己

[tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['lɒdʒɪk(ə)l] [kən'kluːʒn] ,
To your logical conclusion ,
到 你的 逻辑 结论 ,

由此得出你的逻辑结论，

[ænd; ənd][nekst][taɪm][ai][kɔːl][ə'pɒn][juː; jʊ]
And next time I call upon you
和 下一个 时间 我 称呼 之上 你

下次我再呼唤你的时候

[fɔː(r); fə(r)] ['ʃeli] ,
For Shelley ,
为了 雪莱 ,

对于雪莱来说，

[sel] [hɪm][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
Sell him to me ,
卖 他 到 我 ,

把他卖给我

[æz; əz][juː; jʊ] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [sel] " ['tempərəl] ['paʊə(r)] .
As you appear to sell " Temporal Power .
作为 你 出现 到 卖 " 颞 力量 .

你似乎在兜售“世俗权力”。

" [baɪ][ðə; ði] [paʊnd]
" By the pound
" 经过 这 磅

按磅计价

[ˌævədə'pɔɪz; ˌævwɑːdjuː'pwɑː] .
Avoirdupois .
常衡制 .

常衡制。

[tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'siːst] [waɪfs] ['sɪstə(r)]
TO THE DECEASED WIFE'S SISTER
到 这 死者 妻子的 姐姐

致已故妻子的妹妹

[maɪ][dɪə(r)] [dɪ'siːst] [waɪfs] ['sɪstə(r)] , —
My dear Deceased Wife's Sister , —
我的 亲爱的 死者 妻子的 姐姐 , —

我亲爱的已故妻子的妹妹，——

([ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv][maɪ]['bʊzəm] ['biːɪŋ] [stɪl] ['hæpɪli] [ə'mʌŋst] [ˌjuː 'es] ,
(The wife of my bosom being still happily amongst us ,
(这 妻子 的 我的 怀 存在 仍然 快乐地 在 我们 ,

(我亲爱的妻子仍然幸福地陪伴在我们身边，

[ðə; ði] [ə'bʌv] ,
The above ,
这 多于 ,

以上，

[æz; əz][ðə; ði] ['lɜːnɪd] [mait] [seɪ] ,
As the learned might say ,
作为 这 学习 可能 说 ,

正如学者们可能会说的那样，

[ɪz][ə; eɪ][ˌmɪs'nəʊmə(r)] .
Is a misnomer .
是 一个 误称 .

这是一个误称。

[juː; jʊ] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,
You , on the other hand ,
你 , 在 这 其他 手 ,

而你，

[ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [mɪs] — — ,
Are a Miss — — ,
是 一个 错过 — — ,

是位小姐——

[ænd; ənd][ai] [wʊd] [nɒt] ['mæri] [juː; jʊ]
And I would not marry you
和 我 会 不是 结婚 你

我不会嫁给你

[tuː; tə] [seɪv] [maɪ'self][frɒm; frəm] ['bɔɪlɪŋ] [ɔɪl] .
To save myself from boiling oil .
到 节省 我 从 沸腾 油 .

为了避免被沸油烫伤。

[ɪf] [ai][hæd; həd] ['wɒntɪd] [juː; jʊ]
If I had wanted you
如果 我 有 通缉 你

如果我想要你

[ai][kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .
I could have had you in the beginning .
我 可以 有 有 你 在 这 开始 .

我本来一开始就能拥有你。

[ænd; ənd] [ɪf] [ai][hæd; həd] ['mærid] [juː; jʊ]
And if I had married you
和 如果 我 有 已婚 你

如果我嫁给了你

[ðə; ði][waɪf][ɒv; əv][maɪ]['bʊzəm]
The wife of my bosom
这 妻子 的 我的 怀

我胸前的妻子

[wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɑːnt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['tʃɪldrən] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] .
Would have been aunt to her own children , as it were .
会 有 到过 阿姨 到 她 自己的 孩子们 , 作为 它 是 .

她本该成为自己孩子的姑姑。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [dɪ'maɪz]
And in the event of your demise
和 在 这 事件 的 你的 死亡

万一你不幸去世

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ɔːlsəʊ][hæv; həv] [biːn]
She would also have been
她 会 还 有 到过

她也会是

[maɪ] [dɪ'siːst] [waɪfs] ['sɪstə(r)] —
My deceased wife's sister —
我的 死者 妻子的 姐姐 —

我已故妻子的妹妹——

[wɪtʃ] [ɪz][æt; ət][wʌns] [ɪnˌkɒnsɪ'kwenʃ(ə)l] [ænd; ənd][pɪ'kjuːliə(r)] .
Which is at once inconsequential and peculiar .
哪个 是 在 一次 无关紧要的 和 奇特 .

这既无关紧要又很奇怪。

[ə; eɪ][mæn] ['kænɒt] ['mæri] [hɪz; ɪz] [dɪ'siːst] [waɪfs] ['sɪstə(r)]
A man cannot marry his deceased wife's sister
一个 男人 不能 结婚 他的 死者 妻子的 姐姐

男人不能娶已故妻子的妹妹。

[tɪl] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ded] .
Till she is dead .
直到 她 是 死的 .

直到她去世。

[ðɪs] [ɪz][kwaɪt] [rɒŋ] .
This is quite wrong .
这 是 相当 错误的 .

这是完全错误的。

[ɪn][maɪ]['hʌmb(ə)l] [ə'pɪnjən]
In my humble opinion
在 我的 谦逊的 观点

依我拙见

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsəʊ][kwaɪt] [raɪt] .
It is also quite right .
它 是 还 相当 正确的 .

这完全正确。

['eniweɪ] , [wiː; wi] [wɪl] [kləʊz] [ðɪs] [pə'renθəsɪs]
Anyway , we will close this parenthesis
反正 ， 我们 将要 关闭 这 插入语

总之，我们将关闭这个括号。

[wɪð] [ðə; ði]['juːʒuəl][saɪn] ,
With the usual sign ,
和 这 通常 符号 ，

带着惯常的标志，

[ænd; ənd] [prə'siːd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['prɪmrəʊz] [pɑːθ]
And proceed along the primrose path
和 继续 沿着 这 报春花 小路

沿着报春花小径前行

[ɒv; əv] ['bɪznəs])
Of business)
的 商业)

（商业）

[æz; əz][ai][hæv; həv] [ɔːl'redi] [ri'mɑːk]
As I have already remarked
作为 我 有 已经 评论

正如我之前已经提到的

[ɪn][maɪ]['juːʒuəl][kweɪnt] [wei] ,
In my usual quaint way ,
在 我的 通常 古雅 方式 ，

以我惯常的古怪方式，

[ə; eɪ][mæn] ['kænɒt] ['mæri]
A man cannot marry
一个 男人 不能 结婚

男人不能结婚

[hɪz; ɪz] [dɪ'siːst] [waɪfs] ['sɪstə(r)]
His deceased wife's sister
他的 死者 妻子的 姐姐

他已故妻子的妹妹

[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ded] .
Until she is dead .
直到 她 是 死的 .

直到她死去。

([baɪ] " [ʃiː; ʃi] " [ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [miːn] [ðə; ði][mænz] [waɪf] .)
(By " she " of course I mean the man's wife .)
(经过 " 她 " 的 课程 我 意思是 这 男人的 妻子 .)

（这里的"她"当然指的是男人的妻子。）

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [dɪ'kleə(r)]
The bishops declare
这 主教们 宣布

主教们宣布

[ðæt] [hiː; hi] ['kænɒt] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)] ['enihaʊ]
That he cannot marry her anyhow
那 他 不能 结婚 她 无论如何

无论如何他都不能娶她

([baɪ] " [hiː; hi] " [ai] [miːn] [ðə; ði][mæn] ,
(By " he " I mean the man ,
(经过 " 他 " 我 意思是 这 男人 ，

（我这里说的"他"指的是那个男人，

[ænd; ənd][baɪ] " [hɜː(r); hə(r)] " [ɒv; əv] [kɔːs]
And by " her " of course
和 经过 " 她 " 的 课程

当然，这里指的是“她”。

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [miːn]
The bishops mean
这 主教们 意思是

主教们的意思是

[ðə; ði][mænz] [dɪ'siːst] [waɪfs] ['sɪstə(r)] .
The man's deceased wife's sister .
这 男人的 死者 妻子的 姐姐 .

男子已故妻子的妹妹。

[ai][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][biː; bi][ɪk'splɪsɪt][ɒn] [ðiːz] [pɔɪnts]
I desire to be explicit on these points
我 欲望 到 是 显式 在 这些 积分

我希望就这些要点作明确说明。

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [ə'vɔɪd]
In order that we may avoid
在 命令 那 我们 可能 避免

为了避免

[ˌæmbɪ'gjuːəti; ˌæmbɪ'gjuːɪti] .)
Ambiguity .)
歧义 .)

歧义。)

[wel] , [maɪ][dɪə(r)] [dɪ'siːst] [waɪfs] ['sɪstə(r)]
Well , my dear deceased wife's sister
出色地 , 我的 亲爱的 死者 妻子的 姐姐

嗯，我亲爱的已故妻子的妹妹

(['ɔːlweɪz] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðæt] ['mɪsɪz] . — — [ɪz] [stɪl] [ə'laɪv]) ,
(Always remembering that Mrs . — — is still alive) ,
(总是 记住 那 太太 . — — 是 仍然 活) ,

(始终铭记——夫人仍然健在)

[wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [vjuː] [ɒv; əv] ['mætəz] ?
What is your view of matters ?
什么 是 你的 看法 的 事情 ?

你对此事有何看法?

[duː; də][juː; jʊ] ['riːəli] [wɪʃ] [tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː][ɔː(r)][nɒt] ?
Do you really wish to marry me or not ?
做 你 真的 希望 到 结婚 我 或者 不是 ?

你到底想不想娶我?

[hæv; həv][juː; jʊ]['eni] [ə'pɪnjənz] [ə'baʊt] [lɔːd] [hjuː] ['sɪsəl] ?
Have you any opinions about Lord Hugh Cecil ?
有 你 任何 意见 关于 主 休 塞西尔 ?

您对休·塞西尔勋爵有什么看法?

[ɪf] [səʊ] ,
If so ,
如果 所以 ,

如果是这样，

['kaɪndli] [steɪt] [ðem; ðəm] .
Kindly state them .
亲切地 状态 他们 .

请列明。

[wɒz; wəz][hiː; hi][ɔː(r)][wɒz; wəz][hiː; hi][nɒt]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] [dɪ'mɑːndɪŋ]
Was he or was he not justified in demanding
曾是 他 或者 曾是 他 不是 合理的 在 要求

他的要求是否合理?

[ɒn] ['wenzdeɪ] [naɪt]
On Wednesday night
在 周三 夜晚

周三晚上

[ðæt] [ðə; ði] [wɜːd] " [ʃeɪm]
That the word " Shame
那 这 单词 " 耻辱

"羞耻"这个词

" [biː; bi] [pʊt] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ?
" Be put upon the record ?
" 是 放 之上 这 记录 ?

"会被记录在案吗? "

[ɪf] [səʊ] , [waɪ] [nɒt] ?
If so , why not ?
如果 所以 , 为什么 不是 ?

如果真是这样，为什么不呢?

[ɪf] [nɒt] , [waɪ] [səʊ] ?
If not , why so ?
如果 不是 , 为什么 所以 ?

如果不是，为什么?

[maɪ][dɪə(r)] [dɪ'siːst] [waɪfs] ['sɪstə(r)] ,
My dear deceased wife's sister ,
我的 亲爱的 死者 妻子的 姐姐 ,

我亲爱的已故妻子的妹妹，

[duː; də] [nɒt] [let] [ˌjuː 'es] [get] [kən'fjuːzd] .
Do not let us get confused .
做 不是 让 我们 得到 使困惑 .

不要让我们产生误解。

[let] [ˌjuː 'es][klɪə(r)]['aʊə(r)][maɪndz][ɒv; əv]['sɪsəl] .
Let us clear our minds of Cecil .
让 我们 清除 我们的 思想 的 塞西尔 .

让我们把塞西尔的事抛到脑后吧。

['ɑːftə(r)][ɔːl][ɪz] [sed]
After all is said
后 全部 是 说

说了这么多，总而言之

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['ɑːnti] [ɒv; əv][maɪ] ['tʃɪldrən] ,
You are the Auntie of my children ,
你 是 这 阿姨 的 我的 孩子们 ,

你是我的孩子们的姑姑，

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] - [niːs] [ɒv; əv][maɪ] [waɪfs] [greɪt] - ['ʌŋk(ə)l] ,
And the great - niece of my wife's great - uncle ,
和 这 伟大的 - 侄女 的 我的 妻子的 伟大的 - 叔叔 ,

还有我妻子的叔祖父的侄孙女，

[nɒt] [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði]['sɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [ɒv; əv][maɪ] ['tʃɪldrənz] ['fɑːðə(r)] .
Not to say the sister - in - law of my children's father .
不是 到 说 这 姐姐 - 在 - 法律 的 我的 孩子们的 父亲 .

更别提我孩子父亲的弟媳了。

[kʌm]	[ə'lɒŋ]	,
Come	**along**	**,**
来	沿着	,

跟我来，

[hɪə(r)]	[ɑ:(r); ə(r)]	['dʌkət]	,
Here	**are**	**ducats**	**,**
这里	是	杜卡特	,

这里是金币，

[ə; eɪ]	[rɪŋ]	,
A	**ring**	**,**
一个	戒指	,

一枚戒指，

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[kə'neɪdiən]	['pɑ:sn]	,
And	**a**	**Canadian**	**parson**	**,**
和	一个	加拿大	牧师	,

还有一位加拿大牧师，

[let]	[ˌju: 'es]	[get]	['mærid]	[æt; ət]	[wʌns]	.
Let	**us**	**get**	**married**	**at**	**once**	**.**
让	我们	得到	已婚	在	一次	.

我们立刻结婚吧。

[ɒv; əv]	[kɔ:s]	[ˌaɪ 'ti:]	[ɪz]	[səʊ]	['sʌd(ə)n]	.
Of	**course**	**it**	**is**	**so**	**sudden**	**.**
的	课程	它	是	所以	突然	.

当然，这一切都发生得太突然了。

[ˌaɪ 'ti:]	['ɔ:lweɪz]	[ɪz]	.
It	**always**	**is**	**.**
它	总是	是	.

一直都是这样。

[ænd; ənd]	[wi:; wi]	[hæv; həv]	[fə'gɒtn]	[ə'baʊt]	['mɪsɪz]	.	—	—
And	**we**	**have**	**forgotten**	**about**	**Mrs**	**.**	**—**	**—**
和	我们	有	被遗忘的	关于	太太	.	—	—

我们都忘了那位夫人——

[wi:; wi]	['ɔ:lweɪz]	[du:; də]	.
We	**always**	**do**	**.**
我们	总是	做	.

我们一直都是这样。

[bʌt; bət]	[ai]	[tel]	[ju:; jʊ]	[hɪə(r)]	[ænd; ənd]	[naʊ]	,
But	**I**	**tell**	**you**	**here**	**and**	**now**	**,**
但	我	告诉	你	这里	和	现在	,

但我现在要告诉你，

[ænd; ənd]	[ɪn]	[gʊd]	[set]	[tɜ:mz]	,
And	**in**	**good**	**set**	**terms**	**,**
和	在	好的	放	条款	,

而且，在良好的既定条款下，

[maɪ]	[dɪə(r)]	[dɪ'si:st]	[waɪfs]	['sɪstə(r)]	,
My	**dear**	**deceased**	**wife's**	**sister**	**,**
我的	亲爱的	死者	妻子的	姐姐	,

我亲爱的已故妻子的妹妹，

[ðæt]	[ɪf]	[ai]	[wɪʃ]	[tu:; tə]	['mæri]
That	**if**	**I**	**wish**	**to**	**marry**
那	如果	我	希望	到	结婚

如果我想结婚

['aɪðə(r)][juː; jʊ][ɔː(r)] ['eni] [mɔː(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðərz] [d'ɔːtəz]
Either you or any more of your mother's daughters
任何一个 你 或者 任何 更多的 的 你的 母亲的 女儿们

要么是你，要么是你母亲的任何其他女儿

([wɪtʃ] ['hev(ə)n] [fə'bɪd]) ,
(Which Heaven forbid) ,
(哪个 天堂 禁止) ,

（但愿不会如此），

[ai][ʃæl; ʃəl][gəʊ][tuː; tə]['kænədə][ɔː(r)] [ɒ'streɪliə]
I shall go to Canada or Australia
我 将 去 到 加拿大 或者 澳大利亚

我将前往加拿大或澳大利亚

[ænd; ənd] ['mæri] - [ɪm] .
And marry ' em .
和 结婚 - 呃 .

然后娶她们。

[tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɑːnsələ(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪks'tʃekə(r)]
TO THE CHANCELLOR OF THE EXCHEQUER
到 这 校长 的 这 国库

致财政大臣

([bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz] [rɪ'taɪəmənt])
(Before his Retirement)
(前 他的 退休)

（退休前）

[maɪ][dɪə(r)][sɜː(r)]['maɪk(ə)l] [hɪks] - [biːtʃ] , —
My dear Sir Michael Hicks - Beach , —
我的 亲爱的 先生 迈克尔 希克斯 - 海滩 , —

我亲爱的迈克尔·希克斯-比奇爵士，——

[ðə; ði] [dɪ'vəʊʃn] [ɒv; əv] [wʌnz] [laɪf]
The devotion of one's life
这 虔诚 的 一个人的 生活

毕生奉献

[tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪz]
To the service of the Muses
到 这 服务 的 这 缪斯

为缪斯女神服务

[ænd; ənd][ðə; ði] [nɪ'glekt] [ɒv; əv]['gəʊldən] [ˌɒpə'tjuːnətiz] ,
And the neglect of golden opportunities ,
和 这 忽视 的 金的 机会 ,

以及对黄金机遇的忽视，

[ɪz][nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] [ˌkɔmpen'seiʃənz] ,
Is not without its compensations ,
是 不是 没有 它是 赔偿 ,

并非没有补偿措施，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['biːɪŋ]
One of the chief of them being
一 的 这 首席 的 他们 存在

其中一位首领是

[ðæt] [ðə; ði] [ˌdevə'tiː] [kæn; kən] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] [aɪz]
That the devotee can look into the eyes
那 这 信徒 能 看 进入 这 眼睛

信徒可以凝视双眼

[ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [rə'peɪʃəs] [ɒv; əv] ['tʃɑːnsələz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪks'tʃekə(r)]
Of the most rapacious of Chancellors of the Exchequer
的 这 最多 贪婪 的 校长 的 这 国库
最贪婪的财政大臣之一

[ænd; ənd][smaɪl] .
And smile .
和 微笑 .
微笑。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] [pɑːt] , [dɪə(r)][sɜː(r)]['maɪk(ə)l] ,
For my own part , dear Sir Michael ,
为了 我的 自己的 部分 , 亲爱的 先生 迈克尔 ,
就我个人而言，尊敬的迈克尔爵士：

[baɪ][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ɒv; əv] [əʊds] ,
By the writing of Odes ,
经过 这 写作 的 颂歌 ,
通过创作颂歌，

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [ˌɪnə'tenʃn] [tuː; tə] ['bɪznəs] ,
And general inattention to business ,
和 一般的 注意力不集中 到 商业 ,
以及对业务的普遍漠视，

[ai][ˌeɪ 'em]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [nɒk] [ʌp] [ə; eɪ] [prɪ'keəriəs] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sev(ə)nti] - [faɪv] [paʊndz]
I am able to knock up a precarious one hundred and seventy - five pounds
我 是 有能力的 到 敲 向上 一个 岌岌可危 一 百 和 七十 - 五 磅
[pə(r)] ['ænəm] ;
per annum ;
每 年 ;
我一年只能勉强挣到一百七十五英镑；

[ɒn] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] [paʊndz] [ɒv; əv] [ðæt] [sʌm]
On one hundred and sixty pounds of that sum
在 一 百 和 六十 磅 的 那 和
在这笔款项的160英镑中

[ai][ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] ['keəf(ə)l] [tuː; tə] [kleɪm] [ɪg'zempʃn] ,
I am always careful to claim exemption ,
我 是 总是 小心 到 宣称 豁免 ,
我总是很谨慎地申请豁免，

[wɪtʃ] [liːvz] [ə; eɪ]['tæksəb(ə)l] ['bæləns] [ɒv; əv] [ˌfɪf'tiːn] [paʊndz] .
Which leaves a taxable balance of fifteen pounds .
哪个 树叶 一个 应税 平衡 的 十五 磅 .
这样一来，就剩下15英镑的应税余额。

[aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['bæləns] , [maɪ][dɪə(r)][əʊld] [frend] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['welkəm] [tuː; tə] [teɪk] [ˌfɪf'tiːn]
Out of this balance , my dear old friend , you are welcome to take fifteen
出去 的 这 平衡 , 我的 亲爱的 老的 朋友 , 你 是 欢迎 到 拿 十五
['ʃɪlɪŋ] ,
shillings ,
先令 ,
亲爱的老朋友，您可以从这笔余额中取出十五先令。

[ɔː(r)] ['twenti] - [θriː] [ænd; ənd] ['fɔːpens] ['heɪpnɪ] ,
Or twenty - three and fourpence ha'penny ,
或者 二十 - 三 和 四便士 半便士 ,
或者二十三又四便士半，

[ɔː(r)] ['twenti] - ['sev(ə)n][ænd; ənd] ['sɪkspəns] ['fɑːðɪŋ] ,
Or twenty - seven and sixpence farthing ,
或者 二十 - 七 和 六便士 法辛 ,
或者二十七又六便士四分之一便士，

[ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [sʌm] [ðæt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [mait] [kʌm] [ɪn] ['hændi] .
Or any other sum that you think might come in handy .
或者 任何 其他 和 那 你 思考 可能 来 在 便利 .
或者任何其他你认为可能会派上用场的金额。

[ɪn'diːd] , [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz]
Indeed , in all the circumstances
的确 , 在 全部 这 情况
事实上，在所有情况下

([ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['predʒədɪs]) ,
(And without prejudice) ,
(和 没有 偏见) ,
（且不带偏见）

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] ['greɪtli] [ˌʌp'set]
I should not be greatly upset
我 应该 不是 是 非常 沮丧的
我不应该为此感到非常沮丧。

[ɪf] [juː; jʊ] [tʊk] [ðə; ði] [lɒt] .
If you took the lot .
如果 你 采取 这 很多 .
如果你全部拿走了。

[fɔː(r); fə(r)] [wel] [ai] [wɒt]
For well I wot
为了 出色地 我 什么
好吧，我什么？

[ðæt] [ðə; ði] [leɪt] [wɔː(r)]
That the late War
那 这 晚的 战争
后期战争

[hæz; həz] [kɒst] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] ['haʊzɪz] ,
Has cost more than the price of a row of houses ,
有 成本 更多的 比 这 价格 的 一个 排 的 房屋 ,
花费超过了一排房子的价格。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [maɪ] ['djuːti] , [æz; əz] [ə; eɪ] [fʊl] - ['blʌdɪd] ['pætriət] ,
And that it is my duty , as a full - blooded patriot ,
和 那 它 是 我的 责任 , 作为 一个 满的 - 血腥 爱国者 ,
而这正是我作为一名纯粹的爱国者应尽的职责。

[tuː; tə] [peɪ] , [ænd; ənd] [peɪ] ['tʃɪəfəli] ;
To pay , and pay cheerfully ;
到 支付 , 和 支付 愉快地 ;
付钱，并且愉快地付钱；

[ænd; ənd] [pə'tɪkjələli] [səʊ]
And particularly so
和 特别 所以
尤其如此

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [djuː] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔː(r)] [səʊ] .
Since it is not due for a month or so .
自从 它 是 不是 到期的 为了 一个 月 或者 所以 .
因为还有大约一个月的时间才到期。

[ɑː] , [maɪ][dɪə(r)] ['tʃɑːnsələ(r)] ,
Ah , my dear Chancellor ,
啊 , 我的 亲爱的 校长 ,

啊，我亲爱的总理先生，

[huː] [fɪəz] [blæk] ['maɪk(ə)l]
Who fears Black Michael
WHO 恐惧 黑色的 迈克尔

谁惧怕黑人迈克尔

[mʌst; məst] [hɪm'self] [biː; bi] [blæk] .
Must himself be black .
必须 他自己 是 黑色的 .

他本人一定是黑人。

[ðeɪ] [kɔːl] [juː; jʊ] [blæk] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juː; jʊ] [wɒnt] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['mʌni] ;
They call you Black because you want a lot of money ;
他们 称呼 你 黑色的 因为 你 想 一个 很多 的 钱 ;

他们叫你"黑人"，因为你想要很多钱；

[ai] [kɔːl] [ðem; ðəm] [blæk] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðev] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] .
I call them black because they've got it .
我 称呼 他们 黑色的 因为 他们有 得到 它 .

我称他们为黑人，因为他们拥有那种特质。

[haʊ'evə(r)] , [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [ˌrʌs'kiniən] [ɔː'reɪʃ(ə)n] ,
However , this is not a Ruskinian oration ,
然而 , 这 是 不是 一个 拉斯金尼 演讲 ,

然而，这并非罗斯金式的演说。

[bʌt; bət] [æn; ən] [əʊd] ,
But an Ode ,
但 一个 颂 ,

但一首颂歌，

[ænd; ənd] [ai] [ʃæl; ʃəl] ['ðeəfɔː(r)] [prə'siːd] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [fjuː] [tɪps]
And I shall therefore proceed to give you a few tips
和 我 将 所以 继续 到 给 你 一个 很少 尖端

因此，我将接下来给你们一些建议。

[æz; əz] [tuː; tə] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['meθədz] [ɒv; əv] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] [wɪnd] .
As to legitimate methods of raising the wind .
作为 到 合法的 方法 的 提高 这 风 .

至于合法的增风方法。

[dʒʌdʒiŋ] [baɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['riːs(ə)nt] ['efəts] ,
Judging by your recent efforts ,
评判 经过 你的 最近的 努力 ,

从你最近的努力来看，

[juː; jʊ] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃɔːt] [ɒv; əv] [aɪ'diəz] .
You appear to be short of ideas .
你 出现 到 是 短的 的 想法 .

你似乎缺乏创意。

[hɪə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] .
Here you are .
这里 你 是 .

给你。

[pʊt] ['sɪkspəns] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɒn] [sɪg'ɑːz] .
Put sixpence a hundred on cigars .
放 六便士 一个 百 在 雪茄 .

每百英镑拿出六便士买雪茄。

" [siː] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪv]
" See What You Save
" 看 什么 你 节省

看看你能省多少钱

" [wɪl] [siː] [ˌem 'iː] [θruː] ['sʌmhaʊ] ;
" Will see me through somehow ;
" 将要 看 我 通过 不知何故 ;

"总有一天会让我渡过难关;

[bɪ'saɪdz] , [ai]['nevə(r)] [sməʊk] [sɪg'ɑːz] .
Besides , I never smoke cigars .
除了 , 我 绝不 抽烟 雪茄 .

此外，我从不抽雪茄。

[pʊt] [ə; eɪ] [bɪt] [mɔː(r)] [ɒn] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [waɪnz] [ænd; ənd] [lɪ'kɜːz] ,
Put a bit more on all sorts of wines and liqueurs ,
放 一个 少量 更多的 在 全部 排序 的 葡萄酒 和 利口酒 ,

在各种葡萄酒和利口酒上多加一点，

[ɪk'septɪŋ] [səu'təːn] [ænd; ənd] [ˌbenɪ'dɪktɪn]
Excepting Sauterne and Benedictine
除外 苏玳瑁 和 本笃会

除了苏玳和本笃会葡萄酒之外

([ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em] [pə'tɪkjələli] [fɒnd]) ;
(Of which I am particularly fond) ;
(的 哪个 我 是 特别 喜爱) ;

（我尤其喜欢）

[pʊt] [ə; eɪ] [bɪt] [mɔː(r)] [ɒn] [bɪə(r)] ,
Put a bit more on beer ,
放 一个 少量 更多的 在 啤酒 ,

多加点啤酒，

[ænd; ənd] ['sɪkspəns] [ə; eɪ] [paʊnd] [ɒn] ['ɑːsnɪk]
And sixpence a pound on arsenic
和 六便士 一个 磅 在 砷

砒霜每磅六便士

([æz; əz] [ə; eɪ] [ruːl] [ai] [duː; də] [nɒt] [teɪk] ['aɪðə(r)]) ;
(As a rule I do not take either) ;
(作为 一个 规则 我 做 不是 拿 任何一个) ;

（通常情况下，我两者都不接受）

[tæks] ['reɪlweɪ] ['tɪkɪts]
Tax railway tickets
税 铁路 门票

铁路票税

([ai] [ɪn'veəriəbli] ['træv(ə)l] [ɒn] " ['pɑːsɪz] ") ;
(I invariably travel on " passes ") ;
(我 总是 旅行 在 " 通过 ") ;

（我总是持"通行证"出行）;

[tæks] [pə'ræmbjuleɪtə(r)]
Tax perambulators
税 婴儿车

税务巡视员

([maɪ] [sʌnz] [ænd; ənd] ['eəz] [kæn; kən] [ɔːl] [wɔːk]) ;
(My sons and heirs can all walk) ;
(我的 儿子们 和 继承人 能 全部 走) ;

（我的儿子和继承人都能走路）

[tæks][skaɪ] - [saɪnz]
Tax sky - signs
税 天空 - 标志

税收标志

([laɪk] [ðə; ði]['əʊmɑː(r)] [kaɪ'ɑːm] [klʌb] ,
(Like the Omar Khayyam Club ,
(喜欢 这 奥马尔 海亚姆 俱乐部 ,

(就像奥马尔·海亚姆俱乐部一样,

[ai]['nevə(r)] ['ædvətaɪz]) ;
I never advertise) ;
我 绝不 广告) ;

我从不做广告);

[tæks] ['baɪsɪklz]
Tax bicycles
税 自行车

自行车税

([ai][əb'hɔː(r)] [ɪg'zɜːʃn]) ;
(I abhor exertion) ;
(我 痛恨 用力) ;

(我厌恶劳累)

[tæks][gəʊld][ænd; ənd][dʒem] ['dʒuːəlri]
Tax gold and gem jewellery
税 金子 和 宝石 首饰

黄金和宝石首饰的税收

([ai]['nevə(r)] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː]) ;
(I never keep it) ;
(我 绝不 保持 它) ;

(我从不保存它)

[tæks]['fɪkʃ(ə)n]
Tax fiction
税 小说

税务虚构

[ænd; ənd] " [fɔːθ] [ɪ'nɔːməs] " [ɪ'dɪʃnz]
And " Fourth enormous " editions
和 " 第四 巨大的 " 版本

以及"第四版"

([wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ðen] [hɪə(r)] [les] [ə'baʊt] [ðem; ðəm])
(We shall then hear less about them)
(我们 将 然后 听到 较少的 关于 他们)

(之后我们就会很少听到他们的消息了)

[ə'bɒlɪʃ] [ðə; ði] [friː] ['brekfəst] - ['teɪb(ə)l]
Abolish the free breakfast - table
取消 这 自由的 早餐 - 桌子

取消免费早餐桌

([ai][ɪn'veəriəbli] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] [deɪ] [wɪð] [lʌntʃ]) ;
(I invariably begin the day with lunch) ;
(我 总是 开始 这 天 和 午餐) ;

(我通常以午餐开始一天的工作)

['ɔːlsəʊ][tæks] [graʊnd] - [rents]
Also tax ground - rents
还 税 地面 - 租金

此外，还要对地租征税。

([ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['bedfəd]) ;
(I am not the Duke of Bedford) ;
(我 是 不是 这 公爵 的 贝德福德) ;

（我不是贝德福德公爵）

[ænd; ənd] [siːz] [ɔːl][ðə; ði] [ˌʌn'kleɪmd] [bæŋk] ['bælənsɪz]
And seize all the unclaimed bank balances
和 抢占 全部 这 无人认领 银行 余额

并没收所有无人认领的银行存款。

([nʌn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [baɪ] ['eni] [ˌpɒsə'bɪləti]
(None of which by any possibility
(没有任何 的 哪个 经过 任何 可能性

（以上任何一种可能性都不存在）

[kæn; kən][biː; bi] [maɪn]) .
Can be mine) .
能 是 矿) .

（可以是我的）。

[ɪn][fækt] , [maɪ][dɪə(r)][sɜː(r)]['maɪk(ə)l] ,
In fact , my dear Sir Michael ,
在 事实 , 我的 亲爱的 先生 迈克尔 ,

事实上，我亲爱的迈克尔爵士，

[tæks][ænd; ənd] [siːz] [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] [laɪk] .
Tax and seize whatever you like .
税 和 抢占 任何 你 喜欢 .

想征税、想没收什么就没收什么。

[ðə; ði]['ɒpjələnt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wel] - [tuː; tə] - [duː; də] ,
The opulent , and the well - to - do ,
这 奢华 , 和 这 出色地 - 到 - 做 ,

富裕的、有钱的、

[nɒt] [tuː; tə]['menʃ(ə)n][ðə; ði] ['rɑːskəli] ['wɜːkɪŋ] ['klɑːsɪz] ,
Not to mention the rascally working classes ,
不是 到 提到 这 赖皮 在职的 课程 ,

更别提那些狡猾的工人阶级了。

[wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][pʊt] [ʌp] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
Will have to put up with it .
将要 有 到 放 向上 和 它 .

我只能忍受了。

[tuː; tə][ðə; ði] ['kɒmən] ['gɒlfə(r)]
TO THE COMMON GOLFER
到 这 常见的 高尔夫球手

致普通高尔夫球手

[maɪ][dɪə(r)] ['kɒmən] ['gɒlfə(r)] , —
My dear Common Golfer , —
我的 亲爱的 常见的 高尔夫球手 , —

我亲爱的普通高尔夫球手，——

[ðə; ði] [geɪm] [juː; jʊ] [ə'fekt]
The game you affect
这 游戏 你 影响

你影响的游戏

[ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [geɪm]
Is a great game
是 一个 伟大的 游戏

是一款很棒的游戏

[pleɪd] [baɪ] [jɔː'self]
Played by yourself
玩 经过 你自己

独自玩

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [kraʊnd] [hedz] [ɒv; əv] ['jʊərəp] ,
And all the crowned heads of Europe ,
和 全部 这 加冕 头部 的 欧洲 ,

还有欧洲所有加冕的君主们，

[nɒt] [tuː; tə]['menʃ(ə)n] [ɔːl] [ðə; ði][fæt] [p'ɜːsənz] [huː] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][bænt] ,
Not to mention all the fat persons who desire to bant ,
不是 到 提到 全部 这 胖的 人 WHO 欲望 到 班特 ,

更不用说那些想要减肥的胖子们了。

[ɔːl] [ðə; ði] [θɪn] [p'ɜːsənz] [huː] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [bɪ'kʌm]
All the thin persons who desire to become
全部 这 薄的 人 WHO 欲望 到 变得

所有渴望变瘦的人

['vɪgərəs] [ænd; ənd]['mʌskjələ(r)] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ,
Vigorous and muscular , as it were ,
蓬勃 和 肌肉发达的 , 作为 它 是 ,

精力充沛，肌肉发达，

[ɔːl] [ðə; ði] [klɑːks] [huː] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [pɑːs] [fɔː(r); fə(r)] [djuːks] ,
All the clerks who desire to pass for dukes ,
全部 这 职员 WHO 欲望 到 经过 为了 公爵们 ,

所有想冒充公爵的职员，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [djuːks] [huː] ['relɪʃ] [ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv] [klɑːks] .
And all the dukes who relish the society of clerks .
和 全部 这 公爵们 WHO 尽情享用 这 社会 的 职员 .

还有所有那些喜欢与文员交往的公爵们。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [geɪm] :
It is a great game :
它 是 一个 伟大的 游戏 :

这是一款很棒的游戏：

[ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ðə; ði] [fɔːlt] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪm] .
The people who play it are not the fault of the game .
这 人们 WHO 玩 它 是 不是 这 过错 的 这 游戏 .

玩游戏的人并没有错，错在游戏本身。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [gʊd] [geɪm] .
It is also a good game .
它 是 还 一个 好的 游戏 .

这也是一款不错的游戏。

[ɪf] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][mɪ'steɪkən] ,
If I am not mistaken ,
如果 我 是 不是 错误 ,

如果我没记错的话，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [geɪm] [ðæt] [ə'rɪdʒənəli] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] ;
It is a game that originally came out of Scotland ;
它 是 一个 游戏 那 起初 来了 出去 的 苏格兰 ;

这是一款起源于苏格兰的游戏；

['ðeəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [geɪm] .
Therefore it must be a good game .
所以 它 必须 是 一个 好的 游戏 .

因此，这肯定是一款好游戏。

[fɔː(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] [ðæt] ['kɒmz] [aʊt] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] [ɪz] [gʊd] ,
For everything that comes out of Scotland is good ,
为了 一切 那 来 出去 的 苏格兰 是 好的 ,

苏格兰出产的一切都是好东西。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] [skɒt] .
Even the Scot .
甚至 这 苏格兰人 .

就连苏格兰人也一样。

[ænd; ənd] [gɒlf] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] [gʊd] [geɪm]
And golf being a great and good game
和 高尔夫球 存在 一个 伟大的 和 好的 游戏

高尔夫是一项很棒的运动。

[ai] [duː; də] [nɒt] [siː] ['eni] [trə'mendəs] ['riːz(ə)n]
I do not see any tremendous reason
我 做 不是 看 任何 巨大的 原因

我看不出有什么特别充分的理由

[waɪ] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪə(r)] ['kɒmən] ['gɒlfə(r)] ,
Why you , my dear Common Golfer ,
为什么 你 , 我的 亲爱的 常见的 高尔夫球手 ,

为什么是你，我亲爱的普通高尔夫球手?

[ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ] [səʊ] [tʃuːz] .
Should not engage in it if you so choose .
应该 不是 从事 在 它 如果 你 所以 选择 .

如果你愿意，就不要参与其中。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] , [ai] [wɪʃ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [maɪ] [hɑːt]
On the other hand , I wish from the bottom of my heart
在 这 其他 手 , 我 希望 从 这 底部 的 我的 心

另一方面，我由衷地希望

[ðæt] [juː; jʊ] [dɪd] [nɒt] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
That you did not engage in it .
那 你 做过 不是 从事 在 它 .

你没有参与其中。

[ai] [nəʊ] [ə; eɪ] [bæŋk]
I know a bank
我 知道 一个 银行

我知道一家银行

[weər'ɒn] [ðə; ði] [waɪld] [taɪm] [bləʊz]
Whereon the wild thyme blows
其中 这 荒野 百里香 打击

野百里香盛开的地方

([ɔː(r)] [ɔːt] [tuː; tə] [bləʊ]) :
(Or ought to blow) :
(或者 应该 到 吹) :

(或者应该吹嘘):

[ɒft] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['sʌmə(r)] [mɔːn]
Oft of a pleasant summer morn
经常 的 一个 令人愉快的 夏天 早晨

常常是令人愉快的夏日清晨

[hæv; həv] [ai] ['teɪkən] [ə; eɪ] [tʃiːp] ['tɪkɪt]
Have I taken a cheap ticket
有 我 已采取 一个 便宜的 票

我买的是便宜票吗?

[tuː; tə][ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz][nɒt][fɑː(r)][frɒm; frəm] [ðæt] [bæŋk] ,
To a station which is not far from that bank ,
到 一个 车站 哪个 是 不是 远的 从 那 银行 ,

到离那家银行不远的一个车站，

[ænd; ənd][ðeə(r)] ([ɒn][ðə; ði][bæŋk] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ]) [rɪ'klaɪnd] [ˌem 'iː]
And there (on the bank , that is to say) reclined me
和 那里 (在 这 银行 , 那 是 到 说) 斜倚 我

于是，我就那样（也就是说，在河岸上）斜倚着。

[wɒt] [taɪm] [ai] [lʊkt] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [bluː] [dəʊm] ,
What time I looked up into the blue dome ,
什么 时间 我 看起来 向上 进入 这 蓝色的 穹顶 ,

我抬头望向蓝色穹顶的那一刻，

[ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði]['leɪzi] - ['peɪsɪŋ] [klaʊdz] ,
And watched the lazy - pacing clouds ,
和 观看 这 懒惰的 - 踱步 云 ,

然后看着懒洋洋地飘动的云朵，

[ænd; ənd] ['flik] [ə'weɪ] [ðə; ði] [mɪdʒ] ,
And flicked away the midges ,
和 轻弹 离开 这 小飞虫 ,

然后拂去那些小飞虫。

[ænd; ənd] [wɪʃt] [maɪ] [neɪm] [wɒz; wəz] ['kɒrɪdən] ,
And wished my name was Corydon ,
和 希望 我的 姓名 曾是 科里登 ,

我希望我的名字叫科里顿，

[ænd; ənd] [rɪ'membəd] ['bɪts][ɒv; əv] [kiːts]
And remembered bits of Keats
和 记得 比特 的 济慈

并想起了一些济慈的诗句

[ænd; ənd]['bɪts][ɒv; əv] ['herɪk]
And bits of Herrick
和 比特 的 赫里克

还有赫里克的一些片段

[ænd; ənd]['bɪts][ɒv; əv] ['bɪznəs] ,
And bits of business ,
和 比特 的 商业 ,

还有一些零碎的业务，

[ænd; ənd][səʊ] [fɔːθ] .
And so forth .
和 所以 前进 .

诸如此类。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

展望颂歌(Outlook Odes)

[ɒft] , [ai] [seɪ] , [hæv; həv] [ai] [dʌn] [ðiːz] [θɪŋz] ;
Oft , I say , have I done these things ;
经常 , 我 说 , 有 我 完毕 这些 事物 ;

我常常说，我做过这些事；

[bʌt; bət] [ɒv; əv] [leɪt] [ai] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [duː; də] [ðem; ðəm] ,
But of late I no longer do them ,
但 的 晚的 我 不 更长 做 他们 ,

但最近我不再做这些事了。

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [maɪ] [bæŋk]
Inasmuch as my bank
因此 作为 我的 银行

鉴于我的银行

[hæz; həz] [bɪ'kʌm] ([ɪf] [ai] [meɪ] [səʊ] [tɜːm] [ˌaɪ 'tiː])
Has become (if I may so term it)
有 变得 (如果 我 可能 所以 学期 它)

已经变成了（如果我可以这样称呼的话）

[gɒlf] - ['rɪdn] .
Golf - ridden .
高尔夫球 - 骑 .

高尔夫球场遍布。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] [ai] [rɪ'peəd] [tuː; tə] [ðə; ði] [sed] [bæŋk]
The other day I repaired to the said bank
这 其他 天 我 已修复 到 这 说 银行

前几天我去了那家银行。

[ɒn] ['rʊərəl] [mj'uːsɪŋz] [bent] .
On rural musings bent .
在 乡村的 沉思 弯曲 .

沉思乡村风情。

[wɒt] [dɪd] [ai] [faɪnd] ?
What did I find ?
什么 做过 我 寻找 ?

我发现了什么?

[waɪ] , [maɪ] [dɪə(r)] [əʊld] ['taɪmi] [bæŋk]
Why , my dear old thymy bank
为什么 , 我的 亲爱的 老的 百里香 银行

哎呀，我亲爱的老百里香银行

[wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n]
Was in the possession
曾是 在 这 拥有

曾持有

[ɒv; əv] [hɑːf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [grəʊs] ['feloʊz] [ɪn] [red] [kəʊts] ,
Of half a dozen gross fellows in red coats ,
的 一半 一个 打 总的 伙伴们 在 红色的 外套 ,

六个穿着红外套的粗鲁家伙，

[ðaɪ] [hæd; həd] [paɪps] [ɪn] [ðeə(r)] [maʊðz] ,
Thy had pipes in their mouths ,
你的 有 管道 在 他们的 嘴 ,

他们嘴里叼着烟斗，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [dʒɑː(r)] [ɒv; əv] [bɪə(r)] [ɪn] [ðeə(r)] [mɪdst] ,
And a jar of beer in their midst ,
和 一个 罐 的 啤酒 在 他们的 中间 ,

他们中间还有一罐啤酒。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['æktʃuəli] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ]
And they were actually talking and laughing
和 他们 是 实际上 说 和 笑

他们当时真的在聊天说笑。

[ɪn] [ðə; ði] [məʊst] [ʌp'rɔːriəs] ['fæʃ(ə)n] .
In the most uproarious fashion .
在 这 最多 哄然 时尚 .

以最喧闹的方式。

[ai] [hɜːd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [seɪ]
I heard one of them say
我 听到 一 的 他们 说

我听到其中一个人说

" [waɪ] [dɪd] ['ɑːθə(r)] [bɔːl] - [fɔː(r)] ?
" Why did Arthur Bawl - Fore ?
" 为什么 做过 亚瑟 啵 - 前 ?

“亚瑟·鲍尔-福尔为什么这样做？”

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [θɔːt] [hɑːd] ,
" And the others thought hard ,
" 和 这 其他的 想法 难的 ,

其他人则认真地思考着，

[ænd; ənd] ['traifl] [wɪð] [ðeə(r)] ['brɑːsi, 'bræsi] [ænd; ənd] [θɪŋz] ,
And trifled with their brassies and things ,
和 琐碎 和 他们的 铜管 和 事物 ,

他们摆弄着自己的铜管乐器之类的东西，

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɒt] [meɪk] ['ɑːnsə(r)] .
And could not make answer .
和 可以 不是 制作 回答 .

他无法回答。

[əʊ] , [maɪ] [dɪə(r)] ['kɒmən] ['gɒlfə(r)] ,
O , my dear Common Golfer ,
哦 , 我的 亲爱的 常见的 高尔夫球手 ,

哦，我亲爱的普通高尔夫球手，

[juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] ['pɑːti] ;
You were of that party ;
你 是 的 那 派对 ;

你也是那一党的成员；

[juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ;
You were ;
你 是 ;

你曾是；

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['pɑːtiz] ,
You are always of such parties ,
你 是 总是 的 这样的 各方 ,

你总是参与这类活动，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['sɪtɪŋ]
You are always sitting
你 是 总是 坐着

你总是坐着。

[ɒn] ['ʌðə(r)] ['piːpəlz] ['taɪmi] [bæŋks] ,
On other people's thymy banks ,
在 其他 人们的 百里香 银行 ,

在别人的百里香河岸上，

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] , " [waɪ] [dɪd][səʊ] - [ænd; ənd] - [səʊ][səʊ] - [ænd; ənd] - [səʊ] ?
And saying , " Why did So - and - so so - and - so ?
和 说 , " 为什么 做过 所以 - 和 - 所以 所以 - 和 - 所以 ?

然后说：“某某为什么那样做？”

" [ænd; ənd] [dɪ'pliːtɪŋ] ['vɪlɪdʒ] ['pʌblɪk] - ['haʊzɪz] [ɒv; əv] [gʊd] [bɪə(r)] ,
" And depleting village public - houses of good beer ,
" 和 消耗 村庄 民众 - 房屋 的 好的 啤酒 ,

“而且，乡村酒馆里的好啤酒也都被喝光了。”

[ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [həʊl] ['vɪlɪdʒ] [pɒpjʊ'leɪʃnz] ['ɪntuː] ['kædi] ,
And turning whole village populations into caddies ,
和 转弯 所有的 村庄 人口 进入 球童 ,

把整个村庄的村民都变成了球童，

[ænd; ənd] ['dɒtɪŋ] [ðə; ði] ['lændskeɪp] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [red] [kəʊts] ,
And dotting the landscape with your red coats ,
和 点缀 这 景观 和 你的 红色的 外套 ,

你们的红色外套点缀着这片土地，

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] [ə'prəʊprɪət] [ðə; ði][feə(r)] [feɪs] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] .
And generally appropriating the fair face of Nature .
和 一般来说 挪用 这 公平的 脸 的 自然 .

并且普遍地侵占了大自然的美丽面貌。

[ai] ['kænɒt] [stɒp] [juː; jʊ] , [maɪ][dɪə(r)] ['kɒmən] ['gɒlfə(r)] ,
I cannot stop you , my dear Common Golfer ,
我 不能 停止 你 , 我的 亲爱的 常见的 高尔夫球手 ,

我无法阻止你，我亲爱的普通高尔夫球手。

[ai] ['kænɒt] , [əʊ][ai] ['kænɒt] !
I cannot , O I cannot !
我 不能 , 哦 我 不能 !

我不能，我真的不能！

[wʊd] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] .
Would that I could .
会 那 我 可以 .

但愿如此。

[əʊ] [wʊd] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] !
O would that I could !
哦 会 那 我 可以 !

但愿我能做到！

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] , [pə'hæps] , [ai] [ˌwʊdnt] .
In which case , perhaps , I wouldn't .
在 哪个 案件 , 也许 , 我 不会 .

在这种情况下，或许我不会。

[nəʊ] , [maɪ][dɪə(r)] [bɔɪ] ,
No , my dear boy ,
不 , 我的 亲爱的 男生 ,

不，我亲爱的孩子。

['rʊərəl] ['ɪŋglənd] [ɪz] [jɔːz] ,
Rural England is yours ,
乡村的 英格兰 是 你的 ,

英国乡村任你驰骋，

['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [siː] - [saɪd] ,
Also the sea - side ,
还 这 海 - 边 ,

还有海边，

[teɪk] [ðem; ðəm] , [əʊld][mæn] , [teɪk] [ðem; ðəm] ;
Take them , old man , take them ;
拿 他们 , 老的 男人 , 拿 他们 ;

收下吧，老头，收下吧；

[ai][hænd][ðem; ðəm]['əʊvə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] [wɪð] [ðə; ði] [best] [hɑːt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
I hand them over to you with the best heart in the world .
我 手 他们 超过 到 你 和 这 最好的 心 在 这 世界 .

我怀着世界上最美好的心将它们交给你。

[teɪk] [ðem; ðəm] — [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [jɔːz] —
Take them — they are yours —
拿 他们 — 他们 是 你的 —

拿走它们吧——它们是你的了——

[ænd; ənd][ɪk'skjuːs] [ðiːz] [tɪəz] .
And excuse these tears .
和 原谅 这些 眼泪 .

请原谅我的眼泪。

[tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['pɪrˌpɑːnt] ['mɔːgən]
TO MR . PIERPONT MORGAN
到 先生 . 码头 摩根

致皮尔庞特·摩根先生

[dɪə(r)]['mɪstə(r)] . ['pɪrˌpɑːnt] ['mɔːgən] , —
Dear Mr . Pierpont Morgan , —
亲爱的 先生 . 皮尔庞特 摩根 , —

尊敬的皮尔庞特·摩根先生：

[ai]['heɪs(ə)n][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['hɑːti] ['brɪtɪʃ] ['welkəm] .
I hasten to give you a hearty British welcome .
我 趋 到 给 你 一个 爽朗 英国 欢迎 .

我谨代表英国人民，向您致以热烈的欢迎。

[kʌm] [tuː; tə][maɪ] [ɑːmz] ;
Come to my arms ;
来 到 我的 武器 ;

到我怀里来；

[ai][ˌeɪ 'em][ɪn][ðə; ði] [trʌst] [laɪn][maɪ'self] —
I am in the Trust line myself —
我 是 在 这 相信 线 我 —

我本人也在信托基金的队伍里——

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ai] [juːst] [tuː; tə][biː; bi]
That is to say , I used to be
那 是 到 说 , 我 用过的 到 是

也就是说，我曾经是

[bɪ'fɔː(r)] ['piːp(ə)l] ['stɑːtɪd] ['pʊtɪŋ] [ʌp] [ə'naʊnsmənts]
Before people started putting up announcements
前 人们 开始 推杆 向上 公告

在人们开始张贴公告之前

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt]
To the effect that
到 这 影响 那

大意是：

" [pɔː(r); pʊə(r)] [trʌst] [ɪz] [ded] ,
" Poor Trust is dead ,
" 贫穷的 相信 是 死的 ,

“信任已死。”

[bæd] [peɪ] [kɪld] [hɪm] .
Bad pay killed him .
坏的 支付 被杀 他 .

低薪害死了他。

" [sʌm; səm] [deɪ] , [æn; ən][ai] [mis'teik] [nɒt] , ['mɪstə(r)] . ['mɔːgən] ,
" Some day , an I mistake not , Mr . Morgan ,
" 一些 天 , 一个 我 错误 不是 , 先生 . 摩根 ,

“总有一天，如果我没记错的话，摩根先生，

[jɔː(r); jə(r)] [trʌst] [wɪl] [daɪ] :
Your Trust will die :
你的 相信 将要 死 :

你的信任将会消亡：

[ɔːl] [trʌsts] [ɑː(r); ə(r)] [grɑːs] .
All Trusts are grass .
全部 信托 是 草 .

所有信托都是草皮。

['pɒndə(r)][ˌaɪ 'tiː] !
Ponder it !
思考 它 !

好好想想！

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'kɒnəmɪst] , [ænd; ənd][ai] [nəʊ] .
I am a political economist , and I know .
我 是 一个 政治的 经济学家 , 和 我 知道 .

我是一名政治经济学家，我知道。

['miːnwaɪl] [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [pliːzd] [tuː; tə] [θɪŋk]
Meanwhile I am very pleased to think
同时 我 是 非常 高兴 到 思考

与此同时，我很高兴地想到这一点。

[ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [ə'mʌŋst] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][faɪ'nænʃ(ə)l] ['praʊəs]
That we have amongst us a man of your financial prowess
那 我们 有 在 我们 一个 男人 的 你的 金融的 能力

我们当中有一位像您这样精通理财的人。

[ænd; ənd] ['pɜːtʃəsɪŋ] ['paʊə(r)] .
And purchasing power .
和 购买 力量 .

以及购买力。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [klɑːs] [ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] ['pɜːs(ə)n]
There is a certain class of British person
那里 是 一个 肯定 班级 的 英国 人

英国有一部分人

[huː] [ə'pærəntli] [gəʊz] [ɪn] ['bɒdɪli] [fɪə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] .
Who apparently goes in bodily fear of you .
WHO 显然 去 在 身体上的 害怕 的 你 .

谁会因为你而感到生理上的恐惧呢？

[ðæt] [klɑːs] [ɒv; əv]['pɜːs(ə)n][hæz; həz] [grəʊn] ['laʊdli] ['əʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)] [stiːl] [ɪk'splɔɪt] ,
That class of person has groaned loudly over your steel exploit ,
那 班级 的 人 有 呻吟 高声 超过 你的 钢 开发 ,

那些人对你钢铁壮举发出了响亮的哀嚎。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [grəʊn] ['laʊdlɪ] [stɪl]
And he has groaned loudlier still
和 他 有 呻吟 更大声 仍然

他呻吟的声音更大了。

['əʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['pɜːtʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪlənd] [laɪn] [ɒv; əv] ['stiːmʃɪp] .
Over your purchase of the Leyland Line of Steamships .
超过 你的 购买 的 这 莱兰 线 的 蒸汽船 .

您收购了莱兰轮船公司。

[tuː; tə] [grəʊn] ['əʊvə(r)][ə; eɪ][feə(r)] [diːl] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd]
To groan over a fair deal of any kind
到 呻吟 超过 一个 公平的 交易 的 任何 种类

对任何公平的交易都感到不满

[ə'pɪəz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [maɪ][dɪə(r)]['mɪstə(r)] . ['pɪrˌpɑːnt] ['mɔːgən] ,
Appears to me , my dear Mr . Pierpont Morgan ,
出现 到 我 , 我的 亲爱的 先生 . 皮尔庞特 摩根 ,

在我看来，我亲爱的皮尔庞特·摩根先生，

[tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ɪn'taɪəli] ['stjuːpɪd] [prə'siːdɪŋ] .
To be an entirely stupid proceeding .
到 是 一个 完全 愚蠢的 进行中 .

完全是愚蠢至极的做法。

['nəʊbədi][kæn; kən] [kʌm] [tuː; tə] [griːf] [baɪ] ['selɪŋ] [θɪŋz] ,
Nobody can come to grief by selling things ,
无人 能 来 到 悲伤 经过 销售 事物 ,

没有人会因为卖东西而遭遇不幸。

[prə'vaɪdɪŋ] [ðeɪ] [sel] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [praɪs] .
Providing they sell them at the right price .
提供 他们 卖 他们 在 这 正确的 价格 .

前提是他们以合适的价格出售。

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɔːt] [ðə; ði] ['leɪlənd] [laɪn] [ɒv; əv] ['stiːmʃɪp] :
You have bought the Leyland Line of Steamships :
你 有 买 这 莱兰 线 的 蒸汽船 :

您已收购了利兰轮船公司：

[ai] [siː] [nəʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][nɒt] [bai] [ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)][laɪnz]
I see no reason why you should not buy all the other lines
我 看 不 原因 为什么 你 应该 不是 买 全部 这 其他 线条

我看不出你有什么理由不购买其他所有产品线。

[ɪf] [juː; jʊ][wɒnt][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] ['weəwɪðɔːl] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,
If you want them , and have the wherewithal to pay for them ,
如果 你 想 他们 , 和 有 这 所需资源 到 支付 为了 他们 ,

如果你想要它们，并且有能力支付它们的费用，

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [rʌn] ['evriθɪŋ] ['kɒmz] [tuː; tə][hɪm] [huː] [vend] .
For in the long run everything comes to him who vends .
为了 在 这 长的 跑步 一切 来 到 他 WHO 售货机 .

从长远来看，一切都会回到那些摆摊的人手中。

[juː; jʊ] [bai] [maɪ] ['stiːmʃɪp] , [ɔː(r)][maɪ] ['stiːlwɜːks] ,
You buy my steamships , or my steelworks ,
你 买 我的 蒸汽船 , 或者 我的 钢铁厂 ,

你要么买下我的轮船，要么买下我的钢铁厂。

[ɔː(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] , [maɪ]['kɔːlə(r)] ['hɛrɪn] - :
Or , for that matter , my caller herrin ' :
或者 , 为了 那 事情 , 我的 呼叫者 赫林 - :

或者，就此而言，我的来电者 herrin'：

[ai] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] , [ai] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [bæŋk] ,
I take your money , I put it in your bank ,
我 拿 你的 钱 , 我 放 它 在 你的 银行 ,

我拿走你的钱，把它存入你的银行账户。

[ænd; ənd] [lɪv; laɪv] ['sʌmptʃuəsli] [ɒn] [ðə; ði] ['ɪntrəst] .
And live sumptuously on the interest .
和 居住 奢华地 在 这 兴趣 .

然后靠利息过着奢靡的生活。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [ɔːl] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l]
You have all the trouble
你 有 全部 这 麻烦

你遇到了所有的麻烦。

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [reɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['ɪntrəst] .
Inasmuch as you have to rake up the interest .
因此 作为 你 有 到 耙 向上 这 兴趣 .

因为你必须支付利息。

[ai] [sɪt] [æt; ət] [həʊm] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪ] [maɪ'self] ,
I sit at home and enjoy myself ,
我 坐 在 家 和 享受 我 ,

我待在家里享受生活，

[juː; jʊ] [skiːm] , [ænd; ənd] [skiːm] , [ænd; ənd] [skiːm] , [ænd; ənd] [skiːm] , [ænd; ənd] [skiːm] ,
You scheme , and scheme , and scheme , and scheme , and scheme ,
你 方案 , 和 方案 , 和 方案 , 和 方案 , 和 方案 ,
[ænd; ənd] [skiːm] , [ænd; ənd] [skiːm] ,
and scheme , and scheme ,
和 方案 , 和 方案 ,

你策划，策划，策划，策划，策划，策划，策划，

[ai] [ˌeɪ 'em] ['hæpi] ,
I am happy ,
我 是 快乐的 ,

我很高兴，

[ai] [həʊp] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] .
I hope you are .
我 希望 你 是 .

我希望你是。

[bɪ'twiːn] [ɑː'selvz] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] ['tremb(ə)l]
Between ourselves I should not tremble
之间 我们自己 我 应该 不是 颤抖

我们之间，我不应颤抖

[ɪf] [juː; jʊ] [bɔːt] [ʌp] [greɪt] ['brɪt(ə)n] [ænd; ənd] ['aɪələnd] ([ɪ'speʃəli] ['aɪələnd]) ,
If you bought up Great Britain and Ireland (especially Ireland) ,
如果 你 买 向上 伟大的 英国 和 爱尔兰 (尤其 爱尔兰) ,

如果你购买了英国和爱尔兰（尤其是爱尔兰）的商品，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [ɪn] [ðem; ðəm] [ɪz] ,
And all that in them is ,
和 全部 那 在 他们 是 ,

它们所包含的一切，

[prə'vaɪdɪŋ] ['ɔːlweɪz] , [æz; əz][ai][hæv; həv] [sed] [bɪ'fɔː(r)] ,
Providing always , as I have said before ,
提供 总是 , 作为 我 有 说 前 ,

正如我之前所说，始终提供……

[ðæt] [juː; jʊ] [peɪd] [ðə; ði] [praɪs] .
That you paid the price .
那 你 有薪酬的 这 价格 .

你为此付出了代价。

[ɪn'diːd] , [ai] [həʊp] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [deɪ]
Indeed , I hope to live to see the day
的确 , 我 希望 到 居住 到 看 这 天

的确，我希望有生之年能看到那一天。

[wen] ['ɪŋglɪʃmən] [wɪl] [siːs] [tuː; tə] [tɔɪl] [ænd; ənd] [spɪn] ,
When Englishmen will cease to toil and spin ,
什么时候 英国人 将要 停止 到 辛劳 和 旋转 ,

当英国人停止辛勤劳作和纺纱的时候，

[ænd; ənd] [dɪ'raɪv] [ðeə(r)] ['ɪnkʌmz]
And derive their incomes
和 派生 他们的 收入

并从中获得收入。

['həʊlli] [ænd; ənd] ['səʊlli] [frɒm; frəm] [ə'merɪkən] ['dɪvə,dend] .
Wholly and solely from American dividends .
完全 和 仅 从 美国人 股息 .

全部且仅来自美国股息。

[fuːlz] [bai] [θɪŋz] , [maɪ] [dɪə(r)] ['mɪstə(r)] . ['pɪr,pɑːnt] ['mɔːgən] ,
Fools buy things , my dear Mr . Pierpont Morgan ,
傻瓜 买 事物 , 我的 亲爱的 先生 . 皮尔庞特 摩根 ,

傻瓜才会买东西，我亲爱的皮尔庞特·摩根先生。

[waɪz] [men] [sel] [ðem; ðəm] .
Wise men sell them .
明智的 男人 卖 他们 .

智者出售它们。

[ðæt] [ɪz] [pə'tɪkjələli] [truː]
That is particularly true
那 是 特别 真的

确实如此。

[wen] [ðə; ði] ['ɑːtɪk(ə)l] [ɪn'vɒlvd] ['hæpənz] [tuː; tə] [biː; bi] ['pəʊətri] .
When the article involved happens to be poetry .
什么时候 这 文章 涉及 发生 到 是 诗 .

当所涉及的文章恰好是诗歌时。

[,nevəðə'les] , [æz; əz] [juː; jʊ] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ə; eɪ] ['baɪɪŋ] [freɪm] [ɒv; əv] [maɪnd] ,
Nevertheless , as you appear to be in a buying frame of mind ,
尽管如此 , 作为 你 出现 到 是 在 一个 购买 框架 的 头脑 ,

不过，既然你似乎有购买的意愿，

[ai] [teɪk] [ðɪs] [,ɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] [ɪn'fɔːmɪŋ] [juː; jʊ]
I take this opportunity of informing you
我 拿 这 机会 的 通知 你

我借此机会通知您。

[ðæt] [ai] [hæv; həv] [æt; ət] [maɪ] ['vɪlə] [æt; ət] ['haɪnd,hɛd]
That I have at my villa at Hindhead
那 我 有 在 我的 别墅 在 后脑勺

我在欣德黑德的别墅里有一件。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['veərid] [stɒk]

A large and varied stock

一个 大的 和 多种多样 库存

种类繁多的库存

[ɒv; əv] ['sɒnɪts] , [əʊds] , [raɪmz] , ['dʒɪŋglz] , [ænd; ənd] [wɒt] [nɒt] ,

Of sonnets , odes , rhymes , jingles , and what not ,

的 十四行诗 , 颂歌 , 韵律 , 广告歌 , 和 什么 不是 ,

十四行诗、颂歌、韵文、小调等等，

[wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [sel] [æt; ət][æn; ən] [ɪ'nɔːməs] ['sækrɪfaɪs] .

Which I am prepared to sell at an enormous sacrifice .

哪个 我 是 准备 到 卖 在 一个 巨大的 牺牲 .

我准备以巨大的代价出售它。

[maɪ] [praɪs] [tuː; tə] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɒt] [wʊd] [biː; bi]

My price to you for the lot would be

我的 价格 到 你 为了 这 很多 会 是

我给你的价格是

[ˌfɪf'tiːn] ['mɪljən] [d'ɒləz] .

Fifteen Million Dollars .

十五 百万 美元 .

一千五百万美元。

[ɪf] [juː; jʊ] [keə(r)] [tuː; tə] [diːl] , [ai] [ˌʌndə'teɪk] [tuː; tə] [melt] [jɔː(r); jə(r)] [tʃek]

If you care to deal , I undertake to melt your cheque

如果 你 关心 到 交易 , 我 承担 到 熔化 你的 查看

如果你愿意交易，我保证会熔化你的支票。

[æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [bæŋk] ,

At your own bank ,

在 你的 自己的 银行 ,

在您自己的银行，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ɪn'vest] [ðə; ði] ['prəʊsiːdz] [ɪn] ['eni] [kən'sɜːnz]

And to invest the proceeds in any concerns

和 到 投资 这 收益 在 任何 担忧

并将所得款项投资于任何相关领域

[ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] ,

In which you happen to be interested ,

在 哪个 你 发生 到 是 感兴趣的 ,

你恰好对此感兴趣，

[səʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] ['əʊnli] [get] [ðə; ði] ['pəʊətri] ,

So that you would not only get the poetry ,

所以 那 你 会 不是 仅有的 得到 这 诗 ,

这样你不仅能欣赏到诗歌，

[bʌt; bət] ['ɔːlsəʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] [bæk] [ə'gen] .

But also your money back again .

但 还 你的 钱 后退 再次 .

但你也能拿回你的钱。

[ðɪs] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ɪz] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

This , at any rate , is how it seems to me .

这 , 在 任何 速度 , 是 如何 它 似乎 到 我 .

至少在我看来是这样。

[veɪl] !

Vale !

谷 !

谷！

[tuː; tə] [prɪns] ['edwəd] [ɒv; əv] [jɔːk]
TO PRINCE EDWARD OF YORK
到 王子 爱德华 的 约克

致约克王子爱德华

([ɒn] [ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] " ['əʊfə(r)] ")
(On the Return of the " Ophir ")
(在 这 返回 的 这 " 奥菲尔 ")

（论"俄斐"的回归）

[məʊst] [wel] - [bɪ'heɪvd] ['lɪt(ə)l] [prɪns] , —
Most well - behaved little Prince , —
最多 出色地 - 表现 小的 王子 , —

最乖巧的小王子，——

[æz; əz] [ðə; ði] [smɔːl] [bɔɪ]
As the small boy
作为 这 小的 男生

小男孩

[huː] [wɪl] [wʌn] [deɪ] [biː; bi] [ðə; ði] ['sɒvrɪn] [lɔːd]
Who will one day be the Sovereign Lord
WHO 将要 一 天 是 这 主权 主

谁将终有一天成为至高主宰

[ɒv; əv] ['sɜːt(ə)n] ['ʌðə(r)] [smɔːl] [bɔɪz]
Of certain other small boys
的 肯定 其他 小的 男孩们

还有一些其他的小男孩

[ɪn] [huːm] [ai] [ˌeɪ 'em] ['ɪntrəstɪd]
In whom I am interested
在 谁 我 是 感兴趣的

我感兴趣的人

[ai] ['heɪs(ə)n] [tuː; tə] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ]
I hasten to assure you
我 趋 到 保证 你

我赶紧向你保证

[ɒv; əv] [maɪ] ['lɔɪəlti] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] [haʊs]
Of my loyalty to the Imperial House
的 我的 忠诚 到 这 帝国 房子

我对皇室的忠诚

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] [həʊp] ,
Of which you are the joy and hope ,
的 哪个 你 是 这 喜悦 和 希望 ,

你们是我们的喜乐和希望。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [maɪ] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['pɒdʒi] ['lɪt(ə)l] ['pɜːs(ə)n] .
And of my respect for your own podgy little person .
和 的 我的 尊重 为了 你的 自己的 胖乎乎的 小的 人 .

我非常尊重你那胖乎乎的小家伙。

[tuː; tə] - [deɪ] , [ai] [niːd] ['skeəsli] [tel] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪə(r)] ['lɪt(ə)l] [prɪns] ,
To - day , I need scarcely tell you , my dear little Prince ,
到 - 天 , 我 需要 几乎 告诉 你 , 我的 亲爱的 小的 王子 ,

今天，我几乎无需多言，我亲爱的小王子，

[ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [bɪɡ] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ,
Is a very big day for you ,
是 一个 非常 大的 天 为了 你 ,

对你来说，今天是个非常重要的日子。

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz]
Inasmuch as
因此 作为

鉴于

[tuː; tə] - [deɪ]
To - day
到 - 天

今天

[jɔː(r); jə(r)] ['eksələnt] ['peərənts] —
your excellent parents —
你的 出色的 父母 —

你优秀的父母——

[ðeə(r)] ['rɔɪəl] ['haɪnəs]
Their Royal Highnesses
他们的 皇家 殿下们

殿下们

[ðə; ði] [djuːk] [ænd; ənd] ['dʌtʃəs] [ɒv; əv] ['kɔːnwəl] [ænd; ənd] [jɔːk] , ['kɪləˌgræm] . —
The Duke and Duchess of Cornwall and York , KG . —
这 公爵 和 公爵夫人 的 康沃尔郡 和 约克 , KG . —

康沃尔和约克公爵及公爵夫人，KG。

[rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['wɒndərɪŋz] ,
Return from their wanderings ,
返回 从 他们的 漫游 ,

结束漂泊之旅，归来

['leɪdn] , [ai][ˌeɪ 'em]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] ,
Laden , I am given to understand ,
拉登 , 我 是 给定 到 理解 ,

背负重担，我被赋予了理解的能力，

[wɪð] ['prez(ə)nts][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs]
With presents for his Royal Highness
和 礼物 为了 他的 皇家 高度

带着礼物送给殿下

[prɪns] ['edwəd] [ɒv; əv] [jɔːk] ,
Prince Edward of York ,
王子 爱德华 的 约克 ,

约克郡爱德华王子

[huː] , [ai][ˌeɪ 'em]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] ,
Who , I am given to understand ,
WHO , 我 是 给定 到 理解 ,

据我所知，

[hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [bɔɪ]
Has been a very good boy
有 到过 一个 非常 好的 男生

一直是个非常乖的孩子

['djʊərɪŋ] [ðiːz] [lɒŋ] [wiːks] [ɒv; əv] [ˌsepə'reɪʃn] .
During these long weeks of separation .
期间 这些 长的 周 的 分离 .

在这漫长的分离周里。

[ai][ˌeɪ 'em][kwaɪt] [ʃʊə(r)]
I am quite sure
我 是 相当 当然

我相当确定

[ðæt] [juː; jʊ] [dɪ'zɜːv] [ðiːz] ['prez(ə)nts] ,
That you deserve these presents ,
那 你 应得 这些 礼物 ,

你值得拥有这些礼物。

[ænd; ənd] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['grænməˌmɑː]
And that your Grandmama
和 那 你的 奶奶

还有你的祖母

[wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [jɔː(r); jə(r)]['peərənts][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][juː; jʊ] ,
Will be able to give your parents a very good account of you ,
将要 是 有能力的 到 给 你的 父母 一个 非常 好的 帐户 的 你 ,

我会向父母好好介绍你。

[ænd; ənd] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['grænpəpɑː] ,
And that your Grandpapa ,
和 那 你的 爷爷 ,

还有你的爷爷，

[wɪð] [ðæt] [tækt] [wɪtʃ] [ɪz]['əʊnli][wʌn][ɒv; əv] ['meni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['eksələnt] ['kwɒlətiz] ,
With that tact which is only one of many of his excellent qualities ,
和 那 策略 哪个 是 仅有的 一 的 许多 的 他的 出色的 品质 ,

这种机智只是他众多优秀品质之一。

[wɪl] [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm] ['meɪkɪŋ] [rɪ'pɔːts]
Will refrain from making reports
将要 避免 从 制作 报告

将不再提交报告

[wɪtʃ] [mait] [liːd] [tuː; tə][pə'rent(ə)l] [tʃæ'staɪzmənt] ,
Which might lead to parental chastisement ,
哪个 可能 带领 到 父母 惩罚 ,

这可能会导致父母的责罚。

[ai][rɪ'membə(r)][kwaɪt] [wel]
I remember quite well
我 记住 相当 出色地

我记得很清楚。

[ðæt] [wen] [maɪ] [əʊn] ['mæmə][ænd; ənd][pə'pɑː]
That when my own Mama and Papa
那 什么时候 我的 自己的 妈妈 和 爸爸

那时我的妈妈和爸爸

[rɪ'tɜːnd] [wʌns][frɒm; frəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dʒɔːnt]
Returned once from a little jaunt
返回 一次 从 一个 小的 短途旅行

短途旅行回来过一次

[ðeɪ] [brɔːt] [bæk] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
They brought back with them ,
他们 带来 后退 和 他们 ,

他们带回来了，

[æz; əz][ə; eɪ]['prez(ə)nt][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,
As a present for me ,
作为 一个 展示 为了 我 ,

作为送给我的礼物，

[ə; eɪ][tɪn]['sɪlɪndə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [spaɪk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
A tin cylinder with a spike to it ,
一个 锡 圆柱 和 一个 长钉 到 它 ,

一个带尖头的锡制圆筒，

[wɪtʃ] [juː; jʊ][set][ɒn][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [wʊd]
Which you set on a piece of wood
哪个 你 放 在 一个 片 的 木头
你把它放在一块木头上

[ænd; ənd] [spʌn] [raʊnd] ;
And spun round ;
和 旋转 圆形的 ；
然后转了个圈；

[ðen] [juː; jʊ] [lʊkt] [θruː] [sʌm; səm] [həʊlz] [ɪn][ðə; ði][tɪn]['sɪlɪndə(r)]
Then you looked through some holes in the tin cylinder
然后 你 看起来 通过 一些 孔 在 这 锡 圆柱
然后你透过锡制圆筒上的几个小孔往外看。

[ænd; ənd] [bɪ'held] ['meni] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋz] ,
And beheld many wonderful things ,
和 观看 许多 精彩的 事物 ，
并目睹了许多奇妙的事物，

[sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] [skɪpɪŋ] ,
Such as a little girl skipping ,
这样的 作为 一个 小的 女孩 跳过 ，
例如一个小女孩在跳绳，

[ænd; ənd] ['dʒɔki] ['raɪdɪŋ][ə; eɪ] ['stiːpltʃeɪs] [ɒn][t'aɪgəz] .
And jockeys riding a steeplechase on tigers .
和 骑师 骑术 一个 障碍赛 在 老虎 .
还有骑师骑着老虎参加障碍赛马。

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)][pə'pɑː] , [maɪ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] [prɪns] ,
If your Papa , my dear little Prince ,
如果 你的 爸爸 ， 我的 亲爱的 小的 王子 ，
如果你的爸爸，我亲爱的小王子，

[hæz; həz][nɒt] [brɔːt] [juː; jʊ][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ,
Has not brought you one of those ,
有 不是 带来 你 一 的 那些 ，
没给你带来过那种东西。

[biː; bi][ʃʊə(r)][juː; jʊ][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
Be sure you ask for it .
是 当然 你 问 为了 它 .
一定要开口要。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ruːd] [tuː; tə][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [siː] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
It is not rude to ask for what you do not see in the window ,
它 是 不是 粗鲁的 到 问 为了 什么 你 做 不是 看 在 这 窗户 ，
问店员有没有在橱窗里看不到的东西，这并不失礼。

[prə'vaɪdɪŋ] [juː; jʊ] [seɪ] " [pliːz] .
Providing you say " Please .
提供 你 说 " 请 .
只要你说“请”。

" [ænd; ənd] [naʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ai][gəʊ]
" And now before I go
" 和 现在 前 我 去
“在我离开之前……”

[let] [ˌem 'iː][ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz]
Let me add a few words
让 我 添加 一个 很少 字
我再补充几句。

[ɒv; əv]['kaɪndli][ˌædmə'nɪʃ(ə)n] .
Of kindly admonition .
的 亲切地 警告 .

善意的劝诫。

[ai][həʊp][juː; jʊ][wɪl] [grəʊ] [ʌp][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd] [greɪt] [mæn] ,
I hope you will grow up to be a good and great man ,
我 希望 你 将要 生长 向上 到 是 一个 好的 和 伟大的 男人 ,

我希望你长大后能成为一个优秀而伟大的人。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] [gɪv] [jɔː(r); jə(r)]['peərənts]
And that you will never give your parents
和 那 你 将要 绝不 给 你的 父母

而你永远不会给你的父母

[kɔːz] [fɔː(r); fə(r)] ['sɒrəʊ] ,
Cause for sorrow ,
原因 为了 悲哀 ,

令人悲伤的事

[baɪ] ['tɜːnɪŋ] ['səʊʃəlɪst] ,
By turning Socialist ,
经过 转弯 社会主义 ,

通过转向社会主义，

[ɔː(r)]['njuːzpeɪpə(r)]['edɪtə(r)] ,
Or newspaper editor ,
或者 报纸 编辑 ,

或者报纸编辑，

[ɔː(r)] [ə'tempt] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ðiːz] [əʊds] .
Or attempting to imitate these Odes .
或者 尝试 到 模拟 这些 颂歌 .

或者试图模仿这些颂歌。

[tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['ɪnfənt][maɪnd]
To your infant mind
到 你的 婴儿 头脑

在你婴儿的心灵

[ðɪs] [lɑːst] [kraɪm]
This last crime
这 最后的 犯罪

这最后一桩罪行

[meɪ] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][məʊst] ['ɪnəs(ə)nt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
May appear to be the most innocent in the world ,
可能 出现 到 是 这 最多 清白的 在 这 世界 ,

或许看起来是世界上最无辜的人，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðiːz] [əʊds]
Because these odes
因为 这些 颂歌

因为这些颂歌

([gɒd] [wɒt])
(God wot)
(上帝 什么)

（天哪）

[ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['iːzi] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] ;
Are so easy to imitate ;
是 所以 简单的 到 模拟 ;

太容易模仿了；

['dɪpləmæts] , ['membəz] [ɒv; əv] ['pɑːləmənt] , ['pʌblɪʃəz] - [ə'sɪstənts] ,
Diplomats , Members of Parliament , publishers ' assistants ,
外交官 , 成员 的 议会 , 出版商 - 助理 ,

外交官、国会议员、出版商助理、

['kæbmən] , ['poʊəts] , [pɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [relm] ,
Cabmen , poets , peers of the realm ,
出租车司机 , 诗人 , 同龄人 的 这 领域 ,

出租车司机、诗人、贵族

[neɪ] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['veri] [kraʊnd] [hedz] [ɒv; əv] ['jʊərəp] ,
Nay , even the very crowned heads of Europe ,
不 , 甚至 这 非常 加冕 头部 的 欧洲 ,

不，甚至包括欧洲那些位高权重的君主们，

[hæv; həv] , [æt; ət] [taɪm] [ænd; ənd] [taɪm] ,
Have , at time and time ,
有 , 在 时间 和 时间 ,

有时，

[biːn] [kən'sjuːmd] [wɪð] [ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][duː; də][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ;
Been consumed with a desire to do them for me ;
到过 消耗 和 一个 欲望 到 做 他们 为了 我 ;

一直渴望为我做这些事；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [æz; əz][ai][hæv; həv] [sed] ,
Because , as I have said ,
因为 , 作为 我 有 说 ,

因为，正如我所说，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] ['iːzi] .
It is so easy .
它 是 所以 简单的 .

这太简单了。

[wel] , [maɪ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] [prɪns] ,
Well , my dear little Prince ,
出色地 , 我的 亲爱的 小的 王子 ,

嗯，我亲爱的小王子

[let] [ˌjuː 'es] [drɔː] ['aʊə(r)]['mɒrəl] .
Let us draw our moral .
让 我们 画 我们的 道德 .

让我们总结一下这个道理。

[ðə; ði] ['iːzi] [θɪŋ] [ɪz][nɒt] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði]['waɪzɪst] [θɪŋ] .
The easy thing is not always the wisest thing .
这 简单的 事物 是 不是 总是 这 最明智的 事物 .

容易的事未必是最明智的选择。

[ai] [fiːl] [ðæt] [ɪn][maɪ]['ɪnməʊst] [hɑːt] .
I feel that in my inmost heart .
我 感觉 那 在 我的 最 心 .

我发自内心地感到这一点。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] ['blɒsəm] ['ɪntuː] ['mænhʊd]
And if you blossom into manhood
和 如果 你 开花 进入 男子气概

如果你成长为男人

[wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [kən'vɪkʃn] ,
With the same conviction ,
和 这 相同的 定罪 ,

怀着同样的信念，

[mɔ:(r)][ɔ:(r)] [les] ,
More or less ,
更多的 或者 较少的 ,

或多或少，

[ai] [meɪk] [nəʊ] [daʊt] [wɒt'evə(r)]
I make no doubt whatever
我 制作 不 怀疑 任何

我毫不怀疑

[ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][æn; ən] [ɪ'mens] [sək'ses]
That you will be an immense success
那 你 将要 是 一个 巨大 成功

你将会取得巨大的成功

[æz; əz][ə; eɪ] [kɪŋ] .
As a king .
作为 一个 国王 .

如同国王一般。

[ai] [wɪʃ] [ju:; jʊ][ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [lʌk] .
I wish you the best of luck .
我 希望 你 这 最好的 的 运气 .

祝你好运。

[tu:; tə][ˌɛmˌɛm'i:] .
TO MME .
到 MME .

致夫人。

['bɜ:rnˌhɑ:rt]
BERNHARDT
伯恩哈特

伯恩哈特

[maɪ][dɪə(r)] ['mædəm] ['bɜ:rnˌhɑ:rt] , —
My dear Madame Bernhardt , —
我的 亲爱的 夫人 伯恩哈特 , —

我亲爱的伯恩哈特夫人，——

[ai][hæv; həv] [bi:n] ['veri] [naɪ] [ə'dresɪŋ] [ðɪs] [əʊd]
I have been very nigh addressing this ode
我 有 到过 非常 夜 解决 这 颂

我一直在非常接近解决这首颂歌的问题。

[tu:; tə][ðə; ði] ['wɪnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɑ:bi] .
To the winner of the Derby .
到 这 优胜者 的 这 德比 .

献给德比大赛的冠军。

[bʌt; bət] , [ɒn] ['sekənd] [θɔ:ts] , [ai] [sed] ,
But , on second thoughts , I said ,
但 , 在 第二 想法 , 我 说 ,

但转念一想，我又说：

" [nəʊ] , [nəʊ] — ['nevə(r)] !
" No , no — never !
" 不 , 不 — 绝不 !

“不，不——绝不！”

" ([nɒn] , [nɒn] , [ʒɑ'meɪ] , [ɪn][fækt] .)
" (Non , non , jamais , in fact .)
" (非 , 非 , jamais , 在 事实 .)

（不，不，绝不，事实上。）

" [nɒt] [waɪl] [wiː; wi][hæv; həv][ɪn]['aʊə(r)] [mɪdst]
" Not while we have in our midst
" 不是 尽管 我们 有 在 我们的 中间

"只要我们中间还有……"

[wʌn][ɒv; əv] [huːm] [ai][wɒt] ,
One of whom I wot ,
一 的 谁 我 什么 ,

其中一位我认识，

[fɔː(r); fə(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [miːt]
For is it meet
为了 是 它 见面

因为它符合要求

[ðæt] [ðə; ði] ['tʃɑːmɪŋ] [ˌɛmˌɛm'iː] . ['bɜːrnˌhɑːrt]
That the charming Mme . Bernhardt
那 这 迷人 夫人 . 伯恩哈特

那位迷人的伯恩哈特夫人

[ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['ɪntrəstɪŋ] ['kʌntri]
Should return to her interesting country
应该 返回 到 她 有趣的 国家

应该回到她那有趣的国家。

[pə'zest] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][bʌs] [ɑːŋ'glei]
Possessed of the impression that the bas Anglais
拥有 的 这 印象 那 这 基础 英语

有这样的印象：英语

[hæv; həv][ə; eɪ]['greɪtə(r)] ['fiːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌel'iː] [spɔːt]
Have a greater feeling for le sport
有 一个 更大的 感觉 为了 勒 运动

对这项运动有更强烈的感受

[ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [aːts] [drəmætiːks] ,
Than for the arts dramatiques ,
比 为了 这 艺术 戏剧 ,

比戏剧艺术更甚，

[ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ][kɔːl] - [ɪm] ?
Or whatever you call ' em ?
或者 任何 你 称呼 - 呃 ?

或者不管你怎么称呼它们?

[nɒn] , [nɒn] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] , [nɒn] !
Non , non , a thousand times , non !
非 , 非 , 一个 千 时代 , 非 !

不，不，一千次，不!

" [ɑː] , ['mædəm] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ,
" Ah , Madame , believe me ,
" 啊 , 夫人 , 相信 我 ,

"啊，夫人，请相信我，

[ai] [lʌv] [maɪ] ['kʌntri] —
I love my country —
我 爱 我的 国家 —

我爱我的祖国——

[lɑː] ['pɑːtri] , [lɑː] ['pɑːtri] , [lɑː] ['pɑːtri] , [juː; jʊ] [nəʊ] :
La patrie , la patrie , la patrie , you know :
拉 祖国 , 拉 祖国 , 拉 祖国 , 你 知道 :

祖国，祖国，祖国，你知道吗：

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[faɪn]	['kʌntri]	[wen]	[juː; jʊ]	[ˌʌndə'stænd]	[ˌaɪ 'tiː]	,
It	**is**	**a**	**fine**	**country**	**when**	**you**	**understand**	**it**	**,**
它	是	一个	美好的	国家	什么时候	你	理解	它	，

当你了解它的时候，你会发现这是一个美好的国家。

[ænd; ənd]	[ai]	[wʊd]	[hæv; həv]	[maɪ]	['bjuːtɪf(ə)l]	['bɜːrnˌhɑːrt]
And	**I**	**would**	**have**	**my**	**beautiful**	**Bernhardt**
和	我	会	有	我的	美丽的	伯恩哈特

我还会拥有我美丽的伯恩哈特

[teɪk]	[ə'weɪ]	[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]
Take	**away**	**with**	**her**
拿	离开	和	她

带她走

['nʌθɪŋ]	[bʌt; bət]	['splendɪd]	['meməriz]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	.
Nothing	**but**	**splendid**	**memories**	**of**	**it**	**.**
没有什么	但	灿烂	回忆	的	它	.

只有美好的回忆。

[ai]	[wɒz; wəz]	[ɪk'siːdɪŋli]	[glæd]
I	**was**	**exceedingly**	**glad**
我	曾是	非常	高兴的

我非常高兴

[tuː; tə]	[riːd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['peɪpəz]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	['mɔːnɪŋ]
To	**read**	**in**	**the**	**papers**	**the**	**other**	**morning**
到	读	在	这	文件	这	其他	早晨

那天早上在报纸上读到的

[ðæt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ə'pɪnjən]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['krɪtɪks]	[drəmætiːks]	[ɑːŋ'glei]	,
That	**in**	**the**	**opinion**	**of**	**the**	**critics**	**dramatiques**	**Anglais**	**,**
那	在	这	观点	的	这	评论家	戏剧	英语	，

英国戏剧评论家们认为，

[ɔː(r)]	[wɒt'evə(r)]	[juː; jʊ]	[kɔːl]	-	[ɪm]	,
Or	**whatever**	**you**	**call**	**'**	**em**	**,**
或者	任何	你	称呼	-	呃	，

或者不管你怎么称呼它们，

['mædəm]	[hæd; həd]	[dʌn]	[hɜː'self]	[praʊd]
Madame	**had**	**done**	**herself**	**proud**
夫人	有	完毕	她自己	自豪的

夫人为自己感到骄傲

[æt; ət]	[ðə; ði]	[laɪ'siːəm]	['θɪətə(r)]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	['iːvnɪŋ]	.
At	**the**	**Lyceum**	**Theatre**	**the**	**other**	**evening**	**.**
在	这	利塞姆	剧院	这	其他	晚上	.

那天晚上在莱西姆剧院。

[wʌn]	['krɪtɪk]	[ˌdræmə'tiːk]	[ɑːŋ'glei]	,
One	**critic**	**dramatique**	**Anglais**	**,**
一	评论家	戏剧性的	英语	，

一位英国戏剧评论家，

[ɔː(r)]	[wɒt'evə(r)]	[juː; jʊ]	[kɔːl]	[hɪm]	,
Or	**whatever**	**you**	**call**	**him**	**,**
或者	任何	你	称呼	他	，

或者不管你怎么称呼他，

[rəʊt]	[ɒv; əv]	['mædəm]	[ðʌs]	:
Wrote	**of**	**Madame**	**thus**	**:**
写道	的	夫人	因此	:

关于夫人，他这样写道：

" [sʌtʃ] [p'æsɪdʒɪz] ,
" Such passages ,
" 这样的 段落 ,

"这样的段落，

[weər'ɪn] [ðə; ði] ['iːglət] [ɪz] [bɔːn] [ə'weɪ]
Wherein the eaglet is borne away
其中 这 雏鹰 是 出生 离开

幼鹰由此飞走

[ɒn] [ə; eɪ] [flaɪt] [ɒv; əv] [ˌædə'reɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ded] ['iːg(ə)l] ,
On a flight of adoration for the dead eagle ,
在 一个 航班 的 崇拜 为了 这 死的 鹰 ,

在对死去的雄鹰的崇敬之情中，

[rɪ'kɜː(r)] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [pleɪ] :
Recur throughout the play :
复发 自始至终 这 玩 :

贯穿全剧：

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [ɪn] [fækt] , [ɪts] ['kiːnəʊt] ,
They are , in fact , its keynote ,
他们 是 , 在 事实 , 它是 基调 ,

事实上，它们正是其主题。

[ænd; ənd] [ˌɛmˌɛm'iː] .
And Mme .
和 夫人 .

还有夫人。

['bɜːrnˌhɑːrt]
Bernhardt
伯恩哈特

伯恩哈特

[di'kleim] [ðem; ðəm] [wɪð] [suː'pɜːb] [ɪn'tensəti] .
Declaimed them with superb intensity .
朗诵 他们 和 高超 强度 .

他以极大的热情朗诵了这些话。

[ðə; ði] ['feɪməs] [vɔɪs] [hæz; həz] [lɒst] [ɪts] ['gəʊldən] [nəʊts] ,
The famous voice has lost its golden notes ,
这 著名的 嗓音 有 丢失的 它是 金的 笔记 ,

那美妙的嗓音已失去了往日的金音。

[bʌt; bət] [ɪts] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [θrɪl] [rɪ'meɪnz] ,
But its power to thrill remains ,
但 它是 力量 到 刺激 遗迹 ,

但它令人兴奋之处依然存在。

[ʃiː; ʃi] [rʌnz] [ðə; ði] ['gæmət] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'moʊʃnz]
She runs the gamut of the emotions
她 跑步 这 范围 的 这 情绪

她体验了各种各样的情绪。

[wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] [greɪs] [ænd; ənd] [dek'sterəti]
With all the grace and dexterity
和 全部 这 优雅 和 灵巧

以优雅和灵巧的姿态

[ɒv; əv]
Of
的

的

[ə; eɪ]
A
一个

一个

[prə'fesə(r)] .
PROFESSOR .
教授 .

教授。

" ['mædəm] ['bɜːrnˌhɑːrt] ,
" Madame Bernhardt ,
" 夫人 伯恩哈特 ,

伯恩哈特夫人，

[juː; jʊ] [wɪl] [pə'siːv]
You will perceive
你 将要 感知

你会感觉到

[ðæt] [ðə; ði] ['krɪtɪks] [drəmætiːks] [ɑːŋ'gleɪ] ,
That the critics dramatiques Anglais ,
那 这 评论家 戏剧 英语 ,

批评家戏剧化了英国人，

[ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] [kɔːl] - [ɪm] ,
Or whatever you call ' em ,
或者 任何 你 称呼 - 呃 ,

或者不管你怎么称呼它们，

[raɪt] [ɒv; əv] ['nəʊbədi]
Write of nobody
写 的 无人

写一个无人之作

[ðæt] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [ə'dɔːn] ;
That they do not adorn ;
那 他们 做 不是 装饰 ;

他们不加装饰；

[maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [biː] . ,
My beautiful B . ,
我的 美丽的 B . ,

我美丽的B.，

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [meɪd] ['wʊmən] ,
You are a made woman ,
你 是 一个 制成 女士 ,

你是一位成功女性，

[juː; jʊ] [hæv; həv] [ɔːl] [ðə; ði] [greɪs] [ænd; ənd] [dek'sterəti]
You have all the grace and dexterity
你 有 全部 这 优雅 和 灵巧

你拥有优雅的身姿和灵巧的技巧。

[ɒv; əv]
Of
的

的

[ə; eɪ]
A
一个

一个

[prə'fesə(r)] .
PROFESSOR .
教授 .

教授。

[əʊ] ['hæpinəs] !
O happiness !
哦 幸福 !

哦，幸福！

[əʊ] [kraʊn] [ænd; ənd] [fʊl'fɪlmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ][laɪf] - [taɪm] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][ˌeɪ 'ɑː(r)] - [ˌɑː'tiː] !
O crown and fulfilment of a life - time devoted to Ar - rt !
哦 王冠 和 履行 的 一个 生活 - 时间 奉献 到 阿尔 - rt !

哦，这是献身于艺术的一生的荣耀与圆满！

[jɔː(r); jə(r)] [kʌp] , [maɪ] ['kwentʃləs] [wʌn] ,
Your cup , my quenchless one ,
你的 杯子 , 我的 无淬火 一 ,

你的杯子，我永不干涸的杯子，

[ɪz][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [hiːpt] [ʌp] ,
Is at length heaped up ,
是 在 长度 堆积如山 向上 ,

最终堆积如山，

[laɪk] ['bɛndʒəmənz] ,
Like Benjamin's ,
喜欢 本杰明的 ,

就像本杰明的一样，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [rʌnz] ['əʊvə(r)] !
And it runs over !
和 它 跑步 超过 !

而且它溢出来了！

['hev(ə)n] [bles] [ˌjuː 'es][ɔːl] !
Heaven bless us all !
天堂 保佑 我们 全部 !

愿上天保佑我们所有人！

[ænd; ənd][ɪn] [kən'kluːʒn] , [maɪ][dɪə(r)][ˌɛmˌɛm'iː] .
And in conclusion , my dear Mme .
和 在 结论 , 我的 亲爱的 夫人 .

最后，我亲爱的夫人。

['bɜːrnˌhɑːrt] ,
Bernhardt ,
伯恩哈特 ,

伯恩哈特，

[wɪl] [juː; jʊ][duː; də][ˌem 'iː][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə][ɪk'spleɪn]
Will you do me the honour to allow me to explain
将要 你 做 我 这 荣誉 到 允许 我 到 解释

请允许我解释一下

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ɒv; əv] ['eni] [jʌŋ] [ɪn'θjuːziæst] [frɒm; frəm]['pærɪs]
That in the event of any young enthusiast from Paris
那 在 这 事件 的 任何 年轻的 爱好者 从 巴黎

如果巴黎有任何一位年轻爱好者，那将会发生什么呢？

['kɔːlɪŋ] [raʊnd] [æt; ət] ['eni] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['njuːzpeɪpə(r)]['ɑː.fɪsɪz]
Calling round at any of our newspaper offices
呼叫 圆形的 在 任何 的 我们的 报纸 办公室

您可以到我们任何一家报社办公室拜访。

[wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] ['getɪŋ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]
With a view to getting satisfaction
和 一个 看法 到 获得 满意

为了获得满足感

[frɒm; frəm][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [huː] [ə'kjuːz] [juː; jʊ]
From the person who accuses you
从 这 人 WHO 指控 你

来自指控你的人

[ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [skɪl] [ænd; ənd][dek'sterəti]
Of having all the skill and dexterity
的 拥有 全部 这 技能 和 灵巧

具备所有技能和灵巧性

[ɒv; əv]
Of
的

的

[ə; eɪ]
A
一个

一个

[prə'fesə(r)] ,
PROFESSOR ,
教授 ,

教授，

[hiː; hi] ([ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'θjuːziæst] [frɒm; frəm]['pærɪs])
He (the young enthusiast from Paris)
他 (这 年轻的 爱好者 从 巴黎)

他（那位来自巴黎的年轻爱好者）

[wɪl] [duː; də] [hɪm'self] [nəʊ] [gʊd] ,
Will do himself no good ,
将要 做 他自己 不 好的 ,

对他自己没有好处。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɪn][maɪ][dɪə(r)] ['kʌntri] , [dɪə(r)] ['mædəm] ['bɜːrnˌhɑːrt] ,
Because in my dear country , dear Madame Bernhardt ,
因为 在 我的 亲爱的 国家 , 亲爱的 夫人 伯恩哈特 ,

因为在我亲爱的祖国，亲爱的伯恩哈特夫人，

[wiː; wi][duː; də][nɒt] [faɪt] [ðə; ði]['djuːəl] - [lɑː][kʌt]['fɪŋgə(r)] ,
We do not fight the duel à la cut finger ,
我们 做 不是 斗争 这 决斗 - 拉 切 手指 ,

我们不会像割伤手指那样进行决斗，

[laɪk] ['dʒentlmən] ;
Like gentlemen ;
喜欢 先生们 ;

像绅士一样；

[wiː; wi] ['mɪəli] [θrəʊ] [ˌdaʊn'steəz] .
We merely throw downstairs .
我们 仅仅 扔 楼下 .

我们只是把东西扔到楼下。

[tuː; tə][sɜː(r)] ['wɪljəm] ['haːkət]
TO SIR WILLIAM HARCOURT
到 先生 威廉 哈考特

致威廉·哈考特爵士

[maɪ][dɪə(r)][sɜ:(r)] ['wɪljəm] ['hɑ:kət] , —
My dear Sir William Harcourt , —
我的 亲爱的 先生 威廉 哈考特 , —

我亲爱的威廉·哈考特爵士，——

([ai][hæv; həv][nɒt] [taɪm] [tu:; tə] [get] [ʌp] [jɔ:(r); jə(r)] ['ʌðə(r)] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [nems] ,
(I have not time to get up your other distinguished names ,
(我 有 不是 时间 到 得到 向上 你的 其他 杰出的 姓名 ,

（我没时间列出你们其他尊贵的名字，

[səʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [pli:z] [ɪk'skju:s][ðə; ði] [pleɪn] [sɜ:(r)] ['wɪljəm]) ,
So that you must please excuse the plain Sir William) ,
所以 那 你 必须 请 原谅 这 清楚的 先生 威廉) ,

所以，请您原谅我这朴实无华的威廉爵士），

[maɪ][dɪə(r)][sɜ:(r)] ['wɪljəm] , [du:; də][ju:; jʊ]['evə(r)] ['sɜ:veɪ] [ðə; ði] ['lɪbərəl] ['pɑ:ti] ,
My dear Sir William , do you ever survey the Liberal party ,
我的 亲爱的 先生 威廉 , 做 你 曾经 民意调查 这 自由派 派对 ,

亲爱的威廉爵士，您是否曾对自由党进行过调查？

[frɒm; frəm]['tʃaɪnə][tu:; tə][pə'ru:] ,
From China to Peru ,
从 中国 到 秘鲁 ,

从中国到秘鲁，

[ænd; ənd][frɒm; frəm] ['rəuzbəri] [tu:; tə] [lɔɪd] - [dʒɔ:dʒ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] ?
And from Rosebery to Lloyd - George as it were ?
和 从 罗斯伯里 到 劳埃德 - 乔治 作为 它 是 ?

那么，从罗斯伯里到劳合·乔治，岂不就是这样吗？

[du:; də][ju:; jʊ] , [maɪ][dɪə(r)][sɜ:(r)] ['wɪljəm] ?
Do you , my dear Sir William ?
做 你 , 我的 亲爱的 先生 威廉 ?

您愿意吗，我亲爱的威廉爵士？

[əʊ][du:; də][ju:; jʊ] ?
O do you ?
哦 做 你 ?

哦，你呢？

[ai][du:; də] ['sʌmtaɪmz] .
I do sometimes .
我 做 有时 .

我有时会这样做。

[ai][du:; də] , [sɜ:(r)] ['wɪljəm] , [ai][du:; də] [ɪn'di:d] .
I do , Sir William , I do indeed .
我 做 , 先生 威廉 , 我 做 的确 .

是的，威廉爵士，我确实是。

[əʊ] , [ai][du:; də] !
O , I do !
哦 , 我 做 !

哦，我愿意！

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [kən'klu:ʒn] [ai] [kʌm] [tu:; tə] , [maɪ][dɪə(r)][sɜ:(r)] ['wɪljəm] ,
And what is the conclusion I come to , my dear Sir William ,
和 什么 是 这 结论 我 来 到 , 我的 亲爱的 先生 威廉 ,

那么，我亲爱的威廉爵士，我的结论是什么呢？

[ɑ:] , [wɒt] ?
Ah , what ?
啊 , 什么 ?

啊，什么？

[əʊ] , [wɒt] ?
O , what ?
哦 , 什么 ?

哦，什么？

[wɒt] , [wɒt] , [wɒt] , [wɒt] , [wɒt] , [wɒt] , [wɒt] , [wɒt] , [wɒt] ?
What , what , what , what , what , what , what , what , what ?
什么 , 什么 , 什么 , 什么 , 什么 , 什么 , 什么 , 什么 , 什么 ?

什么？什么？什么？什么？什么？什么？什么？什么？什么？什么？

[ʃæl; ʃəl][ai] [tel] [juː; jʊ] , [maɪ][dɪə(r)][sɜː(r)] ['wɪljəm] ?
Shall I tell you , my dear Sir William ?
将 我 告诉 你 , 我的 亲爱的 先生 威廉 ?

我该告诉您吗，我亲爱的威廉爵士？

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)][juː; jʊ][woʊnt][biː; bi] [ə'fendɪd] [ɪf] [ai][duː; də] ?
You are sure you won't be offended if I do ?
你 是 当然 你 惯于 是 被冒犯了 如果 我 做 ?

你确定如果我这样做你不会生气吗？

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['strɪktli] [bɪ'twiːn] [ɑː'selvz] , [naʊ] , [woʊnt][ˌaɪ 'tiː] ?
And it will be strictly between ourselves , now , won't it ?
和 它 将要 是 严格 之间 我们自己 , 现在 , 惯于 它 ?

现在，这件事就只属于我们两个人了，对吧？

[wel] [ðen] , [kʌm] ['hɪðə(r)] , [kɒz; kəz] ,
Well then , come hither , coz ,
出色地 然后 , 来 这里 , 因为 ,

那么，过来吧，因为……

[pʊt][jɔː(r); jə(r)] [swiːt] [hænd][ɪn][maɪn][ænd; ənd] [trʌst] [ɪn][ˌem 'iː] ,
Put your sweet hand in mine and trust in me ,
放 你的 甜的 手 在 矿 和 相信 在 我 ,

把你的小手放在我的手中，相信我。

[ænd; ənd][duː; də][nɒt] [kən'struː] [maɪ]['kaɪndnəs]['ɪntuː]['kruːəlti] ;
And do not construe my kindness into cruelty ;
和 做 不是 解释 我的 仁慈 进入 残酷 ;

不要把我的善意误解为残忍；

['hɑːkən] , [maɪ][dɪə(r)][sɜː(r)] ['wɪljəm] , ['hɑːkən] ,
Harken , my dear Sir William , harken ,
哈肯 , 我的 亲爱的 先生 威廉 , 倾听 ,

听着，我亲爱的威廉爵士，听着。

['hɑːkən] , ['hɑːkən] , ['hɑːkən] , ['hɑːkən] [hɑːr] — — [kɔːt] : —
Harken , harken , harken , harken har — — court : —
哈肯 , 倾听 , 倾听 , 倾听 哈尔 — — 法庭 : —

哈肯，哈肯，哈肯，哈肯哈——法院：——

[ðə; ði] ['lɪbərəl] ['pɑːti] [ɪz][æn; ən] [ʌn'wiːdɪd] ['gɑːd(ə)n]
The Liberal party is an unweeded garden
这 自由派 派对 是 一个 未除草的 花园

自由党就像一片杂草丛生的花园。

[tʃəʊkt] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɪriəd] [streɪndʒ] [grəʊθ] ,
Choked with a myriad strange growths ,
窒息 和 一个 无数 奇怪的 增长 ,

被无数奇怪的赘生物堵塞，

[ænd; ənd][ə; eɪ][sæd] , [fɪəs] , ['bæfld] , ['keələs] - ['ɔːdəd] [θɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn] ,
And a sad , fierce , baffled , careless - ordered thing to look upon ,
和 一个 伤心 , 凶猛的 , 困惑 , 粗心 - 订购 事物 到 看 之上 ,

看起来既悲伤又凶猛，既困惑又杂乱无章，

[ænd; ənd][ɪn][ɪts] [mɪdst] [ðeə(r)] [sɪts] [daʊn] [pə'reniəli]
And in its midst there sits down perennially
和 在 它是 中间 那里 坐着 向下 常年

而它的中心，常年坐落着

[ə; eɪ][hjuːdʒ][ænd; ənd] ['pɒndərəs] [ænd; ənd] [ʌn'wiːldi] ['ruːmɪnənt] ,
A huge and ponderous and unwieldy ruminant ,
一个 巨大的 和 沉重的 和 笨重 反刍动物 ,

一只体型庞大、行动笨拙的反刍动物，

[huːm] , ['mɪəli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['tɔːkɪŋ] , [maɪ][dɪə(r)][sɜː(r)] ['wɪljəm] ,
Whom , merely for the sake of talking , my dear Sir William ,
谁 , 仅仅 为了 这 清酒 的 说 , 我的 亲爱的 先生 威廉 ,

仅仅为了说话，我亲爱的威廉爵士，

[wiː; wi] [wɪl] [kɔːl][ðə; ði] ['haːkət] .
We will call the Harcourt .
我们 将要 称呼 这 哈考特 .

我们将致电哈考特。

[hɪə(r)] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][æt; ət][ɪts] ['lɔːdli] ['pleʒə(r)] - [haʊs] ,
Here , when it is not at its lordly pleasure - house ,
这里 , 什么时候 它 是 不是 在 它是 尊贵的 乐趣 - 房子 ,

这里，当它不在它那尊贵的享乐府邸时，

[wɪtʃ] [men] [kɔːl] - ,
Which men call Malwood ,
哪个 男人 称呼 - ,

人们称马尔伍德为

[ðə; ði] ['haːkət] , [æz; əz][ai] [seɪ] , [sɪts] [daʊn] .
The Harcourt , as I say , sits down .
这 哈考特 , 作为 我 说 , 坐着 向下 .

正如我所说，哈考特坐下来了。

['gʊdmən] ['bænəmən] ['kʌmɪθ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['lɪbərəl] ['gɑːd(ə)n]
Goodman Bannerman cometh to his Liberal Garden
古德曼 班纳曼 到来 到 他的 自由派 花园

古德曼·班纳曼来到他的自由花园

[tuː; tə]['gæðə(r)][hɪm][ə; eɪ]['pəʊzi][ænd; ənd][duː; də][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wiːdɪŋ] ;
To gather him a posy and do a little weeding ;
到 收集 他 一个 铭文 和 做 一个 小的 除草 ;

给他摘束花，再除除草；

[ðə; ði] ['haːkət] [ɪz][ðeə(r)] ['hevɪli] ['tʃuːɪŋ] [ðə; ði] [kʌd] ,
The Harcourt is there heavily chewing the cud ,
这 哈考特 是 那里 重度 咀嚼 这 盘根错节 ,

哈考特在那里反刍着，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ðə; ði] [hɑːt] [aʊt][ɒv; əv] ['gʊdmən] ['bænəmən]
And it takes the heart out of goodman Bannerman
和 它 需要 这 心 出去 的 古德曼 班纳曼

这让古德曼·班纳曼心灰意冷。

[tuː; tə][bɪ'həʊld][hɪm] .
To behold him .
到 看哪 他 .

瞻仰他。

['gʊdmən] ['æskwɪθ] [hæd; həd][feɪn] [pɪk] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv]['dɪnə(r)][ɪn][ðə; ði]['priːsɪŋkts] ;
Goodman Asquith had fain pick a bit of dinner in the precincts ;
古德曼 阿斯奎斯 有 欣然 挑选 一个 少量 的 晚餐 在 这 辖区 ;

古德曼·阿斯奎斯很想在辖区内吃点东西；

[ðə; ði] ['hɑ:kət] [wɑ:tʃəθ] [hɪm] [wɪð] ['rəʊlɪŋ] [aɪ] ,
The Harcourt watcheth him with rolling eye ,
这 哈考特 守望 他 和 滚动 眼睛 ,

哈考特用翻白眼的眼神看着他。

[ænd; ənd] ['gʊdmən] ['æskwɪθ] - .
And goodman Asquith shivereth .
和 古德曼 阿斯奎斯 - .

而善良的阿斯奎斯却瑟瑟发抖。

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ] ['kʌmɪθ] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] , ['rʊərəl] ['rəuzbəri] ,
And by and by cometh the simple , rural Rosebery ,
和 经过 和 经过 到来 这 简单的 , 乡村的 罗斯伯里 ,

渐渐地，朴素的乡村小镇罗斯伯里就出现了。

[ɑ:md] [kæp] - - - [paɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [mʌk] - [fɔ:k] ;
Armed cap - à - pie with a muck - fork ;
武装 帽 - - - 馅饼 和 一个 泥浆 - 叉 ;

武装的帽子派带着一把泥叉；

['bi:ɪŋ] ['rʊərəl][hi:; hi] [ˌʌndə'stændz] ['gɑ:dnɪŋ] ;
Being rural he understands gardening ;
存在 乡村的 他 明白 园艺 ;

他来自农村，所以了解园艺；

[hi:; hi] [lʊks] ['əʊvə(r)][ðə; ði][wɔ:l][ænd; ənd] ['seɪəθ] ,
He looks over the wall and sayeth ,
他 看起来 超过 这 墙 和 赛斯 ,

他越过墙头望去，说道：

" [gæd'zu:ks] , [wen] [fəʊk] [tel] [ˌem 'i:] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði][mæn][tu:; tə][pʊt] [ðɪs] ['gɑ:d(ə)n][tu:; tə] [raɪts]
" Gadzooks , when folk tell me that I am the man to put this garden to rights
" 加祖克斯 , 什么时候 民间 告诉 我 那 我 是 这 男人 到 放 这 花园 到 权利

“天哪，人们都说我是能把这个花园整顿好的人。”

[ðeɪ] [spi:k] [ə; eɪ]['mɔ:t(ə)l] [di:l] [əʊ] - [tru:θ] .
They speak a mortal deal o ' truth .
他们 说话 一个 凡人 交易 o - 真相 .

他们说的都是至理名言。

[ai] [wɪl] [i:n] [gəʊ][ɪn][ænd; ənd] [delv] [ə; eɪ][bɪt] .
I will e'en go in and delve a bit .
我 将要 e'en 去 在 和 深入探究 一个 少量 .

我甚至会进去深入研究一下。

" [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [bɪhoʊldɪθ] [ðə; ði] ['hɑ:kət]
" And then he beholdeth the Harcourt
" 和 然后 他 看哪 这 哈考特

然后他看到了哈考特

[lʌg'zjuərieit, -'ʒuə-] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [bɪgɪst] [fɪg] [tri:] ,
Luxuriating with his back against the biggest fig tree ,
奢华 和 他的 后退 反对 这 最大 如图 树 ,

他背靠着最大的无花果树，惬意无比。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['seɪəθ] " [nəʊ] ;
And he sayeth " No ;
和 他 赛斯 " 不 ;

他说：“不；

[ðæt] ['paʊəf(ə)l] [bɪg]['ænɪm(ə)l][bi:; bi][ðeə(r)] [stɪl] ,
That powerful big animal be there still ,
那 强大的 大的 动物 是 那里 仍然 ,

那只体型庞大的动物仍然在那里。

[ænd; ənd][ai] - , [ai][du:; də] , [ai] - !

And I know'un , I do , I know'un !

和 我 - , 我 做 , 我 - !

我知道，我当然知道!

" [ænd; ənd] [hu:] [ʃæl; ʃəl] [bleɪm] [hɪm] ?

" And who shall blame him ?

" 和 WHO 将 责备 他 ?

谁又能责怪他呢?

[wɒt] ['dʒɒbɪŋ] ['gɑ:dnə(r)] [ɒv; əv] ['eni] [self] - [rɪ'spekt]

What jobbing gardener of any self - respect

什么 兼职 园丁 的 任何 自己 - 尊重

哪个有自尊心的临时园丁会这么做?

[wʊd] [ˌʌndə'teɪk] [tu:; tə][du:; də][ʌp][maɪ] - [ænd; ənd] -

Would undertake to do up my genariums and fuchers

会 承担 到 做 向上 我的 - 和 -

我会着手整理我的植物志和植物标本集。

[ɪf] [ai][hæd; həd][ə; eɪ][waɪld] [raɪ'nɒsərəs] ['gæmblɪŋ] [ə'pɒn][ðem; ðəm]

If I had a wild rhinoceros gambolling upon them

如果 我 有 一个 荒野 犀牛 嬉戏 之上 他们

如果我有一只野生犀牛在它们身上嬉戏

[deɪ] [ɪn][ænd; ənd] [deɪ] [aʊt] ?

Day in and day out ?

天 在 和 天 出去 ?

日复一日?

[ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [greɪt] ['dɪfɪkəlti]

I should have great difficulty

我 应该 有 伟大的 困难

我应该会遇到很大的困难。

[ɪn] ['faɪndɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dʒɒbɪŋ] ['gɑ:dnə(r)] , [maɪ][dɪə(r)][sɜ:(r)] ['wɪljəm] ;

In finding such a jobbing gardener , my dear Sir William ;

在 寻找 这样的 一个 兼职 园丁 , 我的 亲爱的 先生 威廉 ;

亲爱的威廉爵士，您真是太幸运了，能找到这样一位临时园丁。

[ænd; ənd] , [tu:; tə] [kʌm] [æt; ət][wʌns][tu:; tə][ðə; ði][pleɪn]['pəʊətri][səʊ] [ɒv; əv] [ðɪs] [eɪdʒ] ,

And , to come at once to the plain poetry so belovèd of this age ,

和 , 到 来 在 一次 到 这 清楚的 诗 所以 心爱 的 这 年龄 ,

然后，让我们直接进入这个时代人们所钟爱的朴素诗歌领域，

[let] [ˌem 'i:] [tel] [ju:; jʊ] , [maɪ][dɪə(r)][sɜ:(r)] ['wɪljəm] ,

Let me tell you , my dear Sir William ,

让 我 告诉 你 , 我的 亲爱的 先生 威廉 ,

让我告诉你，我亲爱的威廉爵士，

[ðæt] , [ɪn][maɪ][ə'pɪnjən] , [ju:; jʊ] ([ænd; ənd][nəʊ]['ʌðə(r)]) [ɑ:(r); ə(r)][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['dʒʌŋktʃə(r)]

That , in my opinion , you (and no other) are at the present juncture

那 , 在 我的 观点 , 你 (和 不 其他) 是 在 这 展示 契机

依我之见，此时此刻，只有你（而非其他人）处于这个关键时刻。

[ðə; ði]['ri:əl] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd]['ɪŋkjʊbəs][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑ:ti] [ju:; jʊ] [lʌv] .

The real trouble and incubus of the party you love .

这 真实的 麻烦 和 梦魇 的 这 派对 你 爱 .

你所热爱的派对真正的麻烦和噩梦。

[ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] ['əʊnli][gəʊ] [həʊm] [ænd; ənd] [kraʊn] [jɔ:'self] [wɪð] [ə; eɪ]['lɔrəl, 'lɔ:-][ɔ:(r)] [tu:] ,

If you would only go home and crown yourself with a laurel or two ,

如果 你 会 仅有的 去 家 和 王冠 你自己 和 一个 月桂树 或者 二 ,

如果你能回家给自己加冕一两枚桂冠就好了，

[ænd; ənd] [riːd] ['hɪstri; 'hɪstəri] [bʊks] , [ænd; ənd] [teɪk] [tiː] [wɪð] ['bɪʃəp]
And read history books , and take tea with bishops
和 读 历史 图书 ， 和 拿 茶 和 主教们

读历史书，和主教们一起喝茶。

[ænd; ənd] [nɒt] [kʌm] [bæk] [ə'gen] ,
And not come back again ,
和 不是 来 后退 再次 ，

而且不会再回来了。

[ai] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['lɪbərəl] ['pɑːti]
I believe the Liberal party
我 相信 这 自由派 派对

我相信自由党

[wʊd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [get] [ə'lɒŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [haʊs] [ə'faɪə(r)] .
Would begin to get along like a house afire .
会 开始 到 得到 沿着 喜欢 一个 房子 着火 .

会立刻相处得非常融洽。

[wɪl] [juː; jʊ] [nɒt] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [dɪə(r)] [sɜː(r)] ['wɪljəm] ; [əʊ] , [wɪl] [juː; jʊ] [nɒt] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] ?
Will you not try it , my dear Sir William ; oh , will you not try it ?
将要 你 不是 尝试 它 ， 我的 亲爱的 先生 威廉 ； 哦 ， 将要 你 不是 尝试 它 ？

亲爱的威廉爵士，您难道不想试试吗？哦，您难道不想试试吗？

[fɔː(r); fə(r)] [huː] [wʊd] ['fɑːd(ə)l] [beə(r)] [ænd; ənd] ['flaʊndə(r)] [raʊnd] ,
For who would fardels bear and flounder round ,
为了 WHO 会 法德尔斯 熊 和 比目鱼 圆形的 ，

谁愿意背负重担，跌跌撞撞地前行？

[wen] [hiː; hi] [mait] [sɪt] [wɪð] ['luːluː] [ɒn] [ðə; ði] [lɔːn]
When he might sit with Lulu on the lawn
什么时候 他 可能 坐 和 露露 在 这 草地

他或许会和露露一起坐在草坪上。

[ænd; ənd] [liːv] [hɪz; ɪz] ['pɑːti] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['pɑːrtiz] [gʊd] ?
And leave his party for his party's good ?
和 离开 他的 派对 为了 他的 党的 好的 ？

为了他的党派利益而离开他的党派？

[tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋz] ['bʊldɒg]
TO THE KING'S BULLDOG
到 这 国王的 斗牛犬

致国王的斗牛犬

[dɪə(r)] ['brɪndl] , —
Dear Brindle , —
亲爱的 斑纹 ， —

亲爱的布林德尔，——

['pɒsəbli] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [ɪz] [nɒt] ['brɪndl] ,
Possibly your name is not Brindle ,
可能 你的 姓名 是 不是 斑纹 ，

或许你的名字不是布林德尔，

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [ɒv; əv] [nəʊ] ['kɒnsɪkwəns] ;
But that is of no consequence ;
但 那 是 的 不 结果 ；

但这无关紧要；

[ðə; ði] [greɪt] [pɔɪnt] , [maɪ] [dɪə(r)] ['brɪndl] , ['biːɪŋ]
The great point , my dear Brindle , being
这 伟大的 观点 ， 我的 亲爱的 斑纹 ， 存在

亲爱的布林德尔，关键在于……

[ðæt] [wen] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] ['edwəd] [sevn] .
That when his Majesty Edward VII .
那 什么时候 他的 威严 爱德华 七 .

当时是爱德华七世陛下。

['lændɪd] [æt; ət] ['flʌʃɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ]
Landed at Flushing the other day
登陆 在 法拉盛 这 其他 天

前几天抵达法拉盛

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'kʌmp(ə)nid]
He was accompanied
他 曾是 伴随

他当时有人陪同。

[baɪ]
By
经过

经过

[juː; jʊ] .
You .
你 .

你。

[æt; ət] [liːst] [səʊ][ai]['gæðə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['hɑːfpeni] ['peɪpəz] ,
At least so I gather from the halfpenny papers ,
在 至少 所以 我 收集 从 这 半便士 文件 ,

至少我从那些廉价报纸上是这么认为的。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [friː] [tuː; tə][əd'mɪt]
And I am free to admit
和 我 是 自由的 到 承认

我可以坦然承认

[ðæt] [wen] [ai] [riːd] [ðə; ði] ['pærəgrɑːf]
That when I read the paragraph
那 什么时候 我 读 这 段落

当我读到那段文字时

[dɪ'skrɪptɪv] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['lændɪŋ] [æt; ət] ['flʌʃɪŋ]
Descriptive of your landing at Flushing
描述性的 的 你的 降落 在 法拉盛

描述您在法拉盛的着陆情况

[maɪ]['bʊzəm] [sweld] [wɪð] ['ɒnɪst] [praɪd] .
My bosom swelled with honest pride .
我的 怀 肿胀 和 诚实的 自豪 .

我心中充满了由衷的自豪。

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ə; eɪ] ['dɒgi] [mæn][maɪ'self] ,
I am not a doggy man myself ,
我 是 不是 一个 狗 男人 我 ,

我本人并不喜欢狗。

[dɪə(r)] ['brɪndl] ,
Dear Brindle ,
亲爱的 斑纹 ,

亲爱的斑纹,

[ænd; ənd][nəʊ][dʒʌdʒ][ɒv; əv] [pɔɪnts] .
And no judge of points .
和 不 法官 的 积分 .

而且没有裁判评分。

['ɔːlsəʊ] ,
Also **,**
还 ，

还，

[wen] [ai] [siː] [ə; eɪ] [dɒg] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔːdz] [ˌem 'iː]
When **I** **see** **a** **dog** **coming** **towards** **me**
什么时候 我 看 一个 狗 未来 向 我

当我看到一只狗朝我走来时

[ai] [ɪn'veəriəbli]
I **invariably**
我 总是

我总是

['wɪspə(r)]
Whisper
耳语

耳语

" [baɪt] ,
" **Bite** **,**
" 咬 ，

“咬，

" [ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli]
" **And** **consequently**
" 和 最后

因此

[maɪ] [heə(r)]
My **hair**
我的 头发

我的头发

[ɪz] [æpt] [tuː; tə] [stænd] [ɒn] [end]
Is **apt** **to** **stand** **on** **end**
是 易于 到 站立 在 结尾

容易竖立

[laɪk] [kwɪlz] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['fretf(ə)l] ['pɔːkjupaɪn]
Like **quills** **upon** **the** **fretful** **porcupine**
喜欢 羽毛 之上 这 烦躁 豪猪

就像烦躁豪猪身上的刺一样

[æt; ət] ['prɪti] [wel] ['evri] ['keɪnaɪn] [ə'prəʊtʃ] .
At **pretty** **well** **every** **canine** **approach** **.**
在 漂亮的 出色地 每一个 犬类 方法 .

几乎在所有犬类行为中都是如此。

['buldɔgz] [ɪ'speʃəli]
Bulldogs **especially**
斗牛犬 尤其

斗牛犬尤其如此

[ə'fraɪt] [ˌem 'iː] ,
Affright **me** **,**
恐惧 我 ，

吓到我了，

[səʊ] [ðæt] [ai] [kæn; kən] [wel] [ˌʌndə'stænd]
So **that** **I** **can** **well** **understand**
所以 那 我 能 出色地 理解

这样我才能更好地理解

[haʊ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɒrən] [bɔɪ] ,
How the little foreign boy ,
如何 这 小的 外国的 男生 ，

这个外国小男孩是如何……

[ə'sembəld] [æt; ət] ['flʌʃɪŋ]
Assembled at Flushing
组装 在 法拉盛

在法拉盛组装

[tuː; tə] [skɒf] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːv] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [kɪŋ] ,
To scoff in his sleeve at the English King ,
到 嘲笑 在 他的 袖子 在 这 英语 国王 ，

他暗自嘲笑英国国王，

[rɪ'meɪnd] [tuː; tə] [fliː] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]
Remained to flee as it were
剩余 到 逃跑 作为 它 是

留下来如同逃离一般。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][juː; jʊ] .
At the sight of you .
在 这 视线 的 你 .

见到你。

[ðæt] , [ɪn][ə; eɪ] ['nʌtʃel] ,
That , in a nutshell ,
那 ， 在 一个 简而言之 ，

简而言之，

[ɪz] [waɪ] [maɪ]['bʊzəm] [sweld]
Is why my bosom swelled
是 为什么 我的 怀 肿胀

这就是我胸部肿胀的原因

[wen] [ai] [riːd] [ðə; ði] ['pærəgrɑːf]
When I read the paragraph
什么时候 我 读 这 段落

当我读到这段文字时

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['priːviəs] ['refrəns] [hæz; həz] [biːn] [meɪd] .
To which previous reference has been made .
到 哪个 以前的 参考 有 到过 制成 .

前文已提及。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] ['sɜːkəmstəns] , [maɪ][dɪə(r)] ['brɪndl] .
It was a picturesque circumstance , my dear Brindle .
它 曾是 一个 如画 环境 ， 我的 亲爱的 斑纹 .

亲爱的布林德尔，那真是一幅如诗如画的景象。

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi]['teɪkən]
And may be taken
和 可能 是 已采取

可以采取

[æz; əz][wʌn][mɔː(r)] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]
As one more illustration
作为 一 更多的 插图

再举一个例子

[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəstiz] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n]
Of his Majesty's determination
的 他的 陛下的 决心

陛下的决心

([preɪ] [ɪk'skjuːs][ðə; ði] [raɪm])
(Pray excuse the rhyme)
(祈祷 原谅 这 韵)

（请原谅我的押韵）

[tuː; tə][duː; də] [θɪŋz] [æz; əz][ə; eɪ] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [ʃʊd; ʃəd] .
To do things as a king of England should .
到 做 事物 作为 一个 国王 的 英格兰 应该 .

做一名英国国王应该做的事。

[tuː; tə][hæv; həv] [ə'lait] [æt; ət] ['flʌʃɪŋ]
To have alighted at Flushing
到 有 下车 在 法拉盛

在法拉盛下车

[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ]['laɪən]
Accompanied by a Lion
伴随 经过 一个 狮子

伴着一头狮子

[wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][uː'treɪ] ,
Would have been a little outré ,
会 有 到过 一个 小的 古怪 ,

那会有点出格，

[ænd; ənd]['juːnɪˌkɔːnz] , [wiː; wi] [nəʊ] ,
And Unicorns , we know ,
和 独角兽 , 我们 知道 ,

还有独角兽，我们都知道。

[ɑː(r); ə(r)][nɒt][əb'teɪnəb(ə)l] —
Are not obtainable —
是 不是 可获得 —

无法获得——

[wɒt] [dʌz] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][duː; də] ?
What does his Majesty do ?
什么 做 他的 威严 做 ?

陛下做什么？

[waɪ] [hiː; hi] [teɪks] , [æz; əz][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz]['teɪkən] ,
Why he takes , as he always has taken ,
为什么 他 需要 , 作为 他 总是 有 已采取 ,

他为何像以往一样接受这一切？

[ðə; ði]['mɪd(ə)l][ænd; ənd]['dɪgnɪfaɪd] [kɔːs] :
The middle and dignified course :
这 中间 和 凝重 课程 :

中庸之道：

[hiː; hi][dɪs'dʒekt][hɪm'self][ɒn] ['flʌʃɪŋ]
He disjects himself on Flushing
他 物品 他自己 在 法拉盛

他在法拉盛自暴自弃。

[wɪð] [juː; jʊ][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .
With You by his side .
和 你 经过 他的 边 .

有你在他身边。

[nekst][tuː; tə][ðə; ði]['laɪən][ænd; ənd][ðə; ði]['juːnɪkɔːn]
Next to the Lion and the Unicorn
下一个 到 这 狮子 和 这 独角兽

在狮子和独角兽旁边

[ðə; ði] ['bʊldɒg] [meɪ] [bi:; bi] ['rekən]
The Bulldog may be reckoned
这 斗牛犬 可能 是 估计

斗牛犬队或许值得关注

[ðə; ði] [tru:ist]
The truest
这 最真实的

最真实的

[ɪg'zemplɑ:(r)][ænd; ənd]['sɪmb(ə)l]
Exemplar and symbol
范例 和 象征

范例和符号

[ɒv; əv]['aʊə(r)] [greɪt] ['neɪʃ(ə)n] .
Of our great nation .
的 我们的 伟大的 国家 .

我们伟大的国家。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][laɪk] [ðɪs] :
It is like this :
它 是 喜欢 这 :

情况是这样的：

[ðə; ði] ['bʊldɒg] [ɪz][nɒt] [tu:] ['bju:tɪf(ə)l] ,
The Bulldog is not too beautiful ,
这 斗牛犬 是 不是 也 美丽的 ,

斗牛犬长得不算太漂亮。

['naɪðə(r)][ɪz]['aʊə(r)] [greɪt] ['neɪʃ(ə)n] ;
Neither is our great nation ;
两者都不 是 我们的 伟大的 国家 ;

我们伟大的国家也不是；

[bʌt; bət][hi:; hi] ['fraitən] ['pi:p(ə)l] —
But he frightens people —
但 他 吓唬 人们 —

但他吓坏了人们——

[səʊ][du:; də][wi:; wi] ;
So do we ;
所以 做 我们 ;

我们也是；

[hi:; hi][ɪz] [tə'neɪʃəs]
He is tenacious
他 是 顽强

他很顽强。

[ænd; ənd] [mæg'nænɪməs] —
And magnanimous —
和 坦荡 —

而且宽宏大量——

[wɪtʃ] [ɪz][dʒʌst]['aʊə(r)] [geɪm] ;
Which is just our game ;
哪个 是 只是 我们的 游戏 ;

这只是我们的游戏而已；

[hi:; hi] [fɪəz] [nəʊ][fəʊ][ɪn] ['ʃaɪnɪŋ] ['ɑ:mə(r)] ,
He fears no foe in shining armour ,
他 恐惧 不 敌人 在 灼灼 盔甲 ,

他无惧身披闪亮盔甲的敌人，

[ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [sɔːt] [ɒv; əv] ['ɑːmə(r)] —
Or any other sort of armour —
或者 任何 其他 种类 的 盔甲 —

或者其他任何类型的盔甲——

[ðæt] [ɪz] [prɪ'saɪsli] ['aʊə(r)] [keɪs] ;
That is precisely our case ;
那 是 恰恰 我们的 案件 ;

这正是我们的情况;

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [kept] [baɪ] [lɔːd] [tʃɑːlz] ['bɛrɪsˌfɔːrd] ,
And he is kept by Lord Charles Beresford ,
和 他 是 保留 经过 主 查尔斯 贝雷斯福德 ,

他由查尔斯·贝雷斯福德勋爵保管。

[ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv]['mæntʃestə(r)] ,
The Duke of Manchester ,
这 公爵 的 曼彻斯特 ,

曼彻斯特公爵

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [dʒiː] . [ɑː(r)] . [sɪmz] —
And Mr . G . R . Sims —
和 先生 . G . 拉 . 模拟人生 —

还有GR Sims先生——

[θriː] ['emɪnəntli] ['tɪpɪk(ə)l]['brɪt(ə)nz] .
Three eminently typical Britons .
三 非常 典型的 英国人 .

三个非常典型的英国人。

[ɪn] [ʃɔːt] ,
In short ,
在 短的 ,

简而言之,

[ðə; ði]['dʒiːniəs][ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['neɪʃ(ə)n] ,
The genius of the British nation ,
这 天才 的 这 英国 国家 ,

英国民族的智慧,

[maɪ][dɪə(r)] ['brɪndl] ,
My dear Brindle ,
我的 亲爱的 斑纹 ,

我亲爱的布林德尔,

[ɪz][nɒt][ə; eɪ] [pə'liːsmən]
Is not a policeman
是 不是 一个 警察

不是警察

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['bʊldɒg] .
But a Bulldog .
但 一个 斗牛犬 .

但这是一只斗牛犬。

[tuː; tə][ðə; ði] ['deɪli] [meɪl]
TO THE DAILY MAIL
到 这 日常的 邮件

致《每日邮报》

(['ɔːg] . [θriː] , -)
(Aug . 3 , 1901)
(八月 . 3 , -)

(1901年8月3日)

[maɪ][dɪə(r)] " ['deɪli] [meɪl] , " —
My dear " Daily Mail , " —
我的 亲爱的 " 日常的 邮件 , " —

我亲爱的《每日邮报》——

[tuː; tə] - [deɪ] [juː; jʊ] [ə'teɪn]
To - day you attain
到 - 天 你 达到

今天你达到了

[jɔː(r); jə(r)][wʌn] , 650th ['nʌmbə(r)] ,
Your 1 , 650th number ,
你的 1 , 650th 数字 ,

你的第1650个号码

[wɪtʃ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['tɔːkɪŋ] ,
Which , for the sake of talking ,
哪个 , 为了 这 清酒 的 说 ,

为了方便讨论，

[wiː; wi] [wɪl] [kɔːl] [jɔː(r); jə(r)]['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] .
We will call your Jubilee .
我们 将要 称呼 你的 禧年 .

我们将称你为禧年。

[kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] ,
Congratulations ,
恭喜！ ,

恭喜！

[maɪ][dɪə(r)] ['deɪli] [meɪl] ,
My dear Daily Mail ,
我的 亲爱的 日常的 邮件 ,

我亲爱的《每日邮报》，

[kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] !
Congratulations !
恭喜！ !

恭喜！

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld]
There are people in the world
那里 是 人们 在 这 世界

世界上有很多人。

[huː] ,
Who ,
WHO ,

WHO，

[ɪn][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ɪnfənsi] ,
In the time of your infancy ,
在 这 时间 的 你的 婴儿期 ,

在你幼年时期，

[geɪv] [juː; jʊ][ðə; ði]['juːʒuəl] [θriː] [mʌnθs] .
Gave you the usual three months .
给予 你 这 通常 三 几个月 .

给了你通常的三个月时间。

[məʊst] [njuː] ['peɪpəz]
Most new papers
最多 新的 文件

大多数新论文

[get] [θriː] [mʌnθs] [ɒn][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [bɜːθ] .
Get three months on the day of their birth .
得到 三 几个月 在 这 天 的 他们的 出生 .

从出生当天起满三个月。

[fɔː(r); fə(r)][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [ʃiːt] ,
For at the sight of a new sheet ,
为了 在 这 视线 的 一个 新的 床单 ,

一看到新床单，

[jɔː(r); jə(r)] [waɪz] [mæn] [ɪn'veəriəbli] [tæps] [hɪz; ɪz] [nəʊz] ,
Your wise man invariably taps his nose ,
你的 明智的 男人 总是 水龙头 他的 鼻子 ,

你的智者总是会轻敲自己的鼻子，

[lʊks] ['iːv(ə)n]['waɪzə(r)][ðæn; ðən][ɪz][hɪz; ɪz][wəʊnt] ,
Looks even wiser than is his wont ,
看起来 甚至 更明智 比 是 他的 惯于 ,

看起来比他平时表现得还要睿智。

[ænd; ənd] [sez] ,
And says ,
和 说道 ,

他说：

" [maɪ][dɪə(r)][sɜː(r)] ,
" My dear Sir ,
" 我的 亲爱的 先生 ,

“我亲爱的先生，

[ai] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː]
I give it
我 给 它

我同意。

[θriː] [mʌnθs] .
Three months .
三 几个月 .

三个月。

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[maɪ][dɪə(r)] ['deɪli] [meɪl] ,
My dear Daily Mail ,
我的 亲爱的 日常的 邮件 ,

我亲爱的《每日邮报》，

[juː; jʊ][hæv; həv] [sə'vaivd] [ðə; ði] ['sentəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪz] ,
You have survived the sentence of the wise ,
你 有 幸存下来 这 句子 的 这 明智的 ,

你躲过了智者的审判，

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd]
And I am given to understand
和 我 是 给定 到 理解

我被赋予了理解力

[ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [lɒŋ] [biːn] [ə; eɪ] [trə'mendəs] ['prɒpəti] .
That you have long been a tremendous property .
那 你 有 长的 到过 一个 巨大的 财产 .

你一直以来都是一笔非常宝贵的财富。

[wʌns] [ə'gen]
Once again
一次 再次

再次

[kən,grætʃə'leɪʃ(ə)nz] !
Congratulations !
恭喜! !

恭喜!

[bʌt; bət]
BUT
但

但

([ði:z] [bʌts] [ɑ:(r); ə(r)] ['fɪəf(ə)l] [θɪŋz] ,
(These buts are fearful things ,
(这些 但是 是 可怕 事物 ,

(这些"但是"真可怕,

[ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] [nɒt] ?) —
Are they not ?) —
是 他们 不是 ?) —

难道不是吗?) —

[bʌt; bət]
But
但

但

([preɪ] [ɪk'skju:s][,em 'i:] [ɪf] [ai] [ə'pɪə(r)] [tu:; tə] [seɪ] " [bʌt; bət] " [ə'gen]) —
(Pray excuse me if I appear to say " but " again) —
(祈祷 原谅 我 如果 我 出现 到 说 " 但 " 再次) —

(如果我再次说了"但是",请见谅) ——

[bʌt; bət] —
But —
但 —

但-

[wel] , [ju:; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ai] [mi:n] , [doʊnt][ju:; jʊ] ?
Well , you know what I mean , don't you ?
出色地 , 你 知道 什么 我 意思是 , 不 你 ?

你明白我的意思,对吧?

[let] [,em 'i:] [pʊt] [,aɪ 'ti:] [ðɪs] [wei] .
Let me put it this way .
让 我 放 它 这 方式 .

我换个说法吧。

[wen] [ai] [kʌm] [tu:; tə] [taʊn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɔ:nɪŋ] ,
When I come to town of a morning ,
什么时候 我 来 到 镇 的 一个 早晨 ,

一天早上我来到镇上时,

[pə(r)] - [bʌs] [ɔ:(r)] - ['reɪlweɪ] ,
Per ' bus or Potromelitan Railway ,
每 - 公共汽车 或者 - 铁路 ,

乘坐公共汽车或波特罗梅利坦铁路,

[æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [meɪ] [bi:; bi] ,
As the case may be ,
作为 这 案件 可能 是 ,

视具体情况而定,

[wɒt] [duː; də][ai] [siː] ?
What do I see ?
什么 做 我 看 ?

我看到了什么?

[nɒt] [tuː; tə] [pʊt] [tuː] [faɪn] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] ,
Not to put too fine a point upon it ,
不是 到 放 也 美好的 一个 观点 之上 它 ,

说得更确切些,

[ai] [siː] [ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] [sɪlk] [ɔː(r)] [strɔː] [hæts]
I see a row of silk or straw hats
我 看 一个 排 的 丝绸 或者 稻草 帽子

我看到一排丝绸或草帽。

([ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['weðə(r)]) ,
(According to the state of the weather) ,
(根据 到 这 状态 的 这 天气) ,

(视天气情况而定)

[ænd; ənd] [ai] [siː] [ə; eɪ] [rəʊ]
And I see a row
和 我 看 一个 排

我看到一排

[ɒv; əv] [tʃɔɪs] ,
Of choice trouserings ,
的 选择 裤子 ,

精选裤装,

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [hæts] [ænd; ənd] [ðə; ði]
And between the hats and the trouserings
和 之间 这 帽子 和 这 裤子

帽子和裤子之间

[ðeə(r)] [ɪz] [spred]
There is spread
那里 是 传播

传播

[ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] ['rʌslɪŋ] ['mɔːnɪŋ] ['peɪpəz] .
A row of rustling morning papers .
一个 排 的 沙沙声 早晨 文件 .

一排沙沙作响的晨报。

[ai] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['peɪpəz]
I can tell you the names of those papers
我 能 告诉 你 这 姓名 的 那些 文件

我可以告诉你那些论文的名称。

[wɪð] [maɪ] [aɪz] [ʃʌt] :
With my eyes shut :
和 我的 眼睛 关闭 :

我闭上眼睛:

[faɪv] [aʊt] [ɒv; əv] [sɪks] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɪz] [kɔːld]
Five out of six of them is called
五 出去 的 六 的 他们 是 称为

六个人中有五个被称为

[ðə; ði] ['deɪli] [meɪl] .
The Daily Mail .
这 日常的 邮件 .

《每日邮报》。

[ðɪs] [ʌp'sets; 'ʌpsets][ˌem 'iː] .
This upsets me .
这 爆冷 我 .

这让我很沮丧。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
It is all right for you , of course ,
它 是 全部 正确的 为了 你 , 的 课程 ,

当然，这对你来说没问题。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [di'stres] [ˌem 'iː] ,
But it distresses me ,
但 它 痛苦 我 ,

但这让我感到难过。

[ænd; ənd][ai][duː; də][nɒt] [laɪk] ['biːɪŋ] [dɪ'strest] .
And I do not like being distressed .
和 我 做 不是 喜欢 存在 苦恼 .

我不喜欢感到痛苦。

[naʊ] , [waɪ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'stres] [ˌem 'iː] ?
Now , why does it distress me ?
现在 , 为什么 做 它 痛苦 我 ?

那么，为什么这件事会让我感到不安呢?

[ʃæl; ʃəl][ai] [tel] [juː; jʊ] ?
Shall I tell you ?
将 我 告诉 你 ?

要我告诉你吗?

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][beə(r)][ðə; ði] [bləʊ] ?
Are you sure that you could bear the blow ?
是 你 当然 那 你 可以 熊 这 吹 ?

你确定自己能承受得住这个打击吗?

[kæn; kən][juː; jʊ] [pʊl] [jɔː'self] [tə'geðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ?
Can you pull yourself together for a moment ?
能 你 拉 你自己 一起 为了 一个 片刻 ?

你能稍微冷静一下吗?

['veri] [wel] , [ðen] ,
Very well , then ,
非常 出色地 , 然后 ,

很好，那就这样吧。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

展望颂歌(Outlook Odes)

[juː; jʊ] [dɪ'stres] [ˌem 'iː]
You distress me
你 痛苦 我

你让我难过

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]
Because
因为

因为

[ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [ɪz] [wʌn] ['hɑːfpeni] .
The price of you is one halfpenny .
这 价格 的 你 是 一 半便士 .

你的价值只值半便士。

[ai] [ˌeɪ 'em] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən]
I am of opinion
我 是 的 观点

我的看法是……

[ðæt] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [pɜːs] ,
That in the present condition of the general purse ,
那 在 这 展示 状况 的 这 一般的 钱包 ,

鉴于目前国家财政状况，

[θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [səʊld] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['hɑːfpeni]
Things which are sold for a halfpenny
事物 哪个 是 卖 为了 一个 半便士

售价半便士的东西

[ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] [tuː] [tʃiːp] .
Are really too cheap .
是 真的 也 便宜的 .

价格真的太便宜了。

[ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [maɪ] ['riːz(ə)nz] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [deɪ] .
I will give you my reasons some other day .
我 将要 给 你 我的 原因 一些 其他 天 .

我改天再跟你解释原因。

['miːnwaɪl]
Meanwhile
同时

同时

([tuː; tə] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [keɪs])
(To take your own case)
(到 拿 你的 自己的 案件)

（以你自己的情况为例）

[wen] [ai] [lʊk] ['ɪntuː] [jɔː(r); jə(r)] ['peɪdʒɪz] ,
When I look into your pages ,
什么时候 我 看 进入 你的 页面 ,

当我浏览你的网页时，

[wɪtʃ] [ɪz]['seldəm] ,
Which is seldom ,
哪个 是 很少 ,

这种情况很少见，

[wɒt] [duː; də][ai][faɪnd] ?
What do I find ?
什么 做 我 寻找 ?

我发现了什么？

[ai] [wɪl] [biː; bi][fræŋk][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sekənd] [taɪm] ,
I will be frank for the second time ,
我 将要 是 坦率 为了 这 第二 时间 ,

我再坦白一次，

[ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] :
And tell you :
和 告诉 你 :

我会告诉你：

[ai][faɪnd] ,
I find ,
我 寻找 ,

我发现，

[maɪ][dɪə(r)] ['deɪli] [meɪl] ,
My dear Daily Mail ,
我的 亲爱的 日常的 邮件 ,

我亲爱的《每日邮报》，

-
Ha'pennyness
-

半便士

[rɪt] [ɪn] ['evri] [laɪn][ɒv; əv][juː; jʊ] ,
Writ in every line of you ,
写 在 每一个 线 的 你 ,

写在你每一行字里，

[frɒm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [peɪdʒ] , " ['pɜːsən(ə)l] ['kɒləm] ,
From the front page , " Personal Column ,
从 这 正面 页 , " 个人的 柱子 ,

摘自头版“个人专栏”

" [wɪð] [ɪts] " ['mæsə] , [ˌem 'iː] [liːb] [juː; jʊ]
" With its " Massa , me nebber leab you
" 和 它是 " 马萨 , 我 内伯 利布 你

“带着它的“Massa，我从未离开过你

[waɪl] [juː; jʊ] [kiːp] [səʊ] - [ænd; ənd] - [soʊz] ['tɒfi] [ə'baʊt] ,
While you keep So - and - So's toffee about ,
尽管 你 保持 所以 - 和 - 所以也是 奶糖 关于 ,

你把某某的太妃糖留着的时候，

" [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst][laɪn]
" To the last line
" 到 这 最后的 线

“到最后一行

[ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [ˌmægə'ziːn][peɪdʒ] ,
Of your astonishing Magazine page ,
的 你的 惊人 杂志 页 ,

关于您精彩的杂志页面，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]
You are
你 是

你是

\- ,
Ha'pennyness ,
\- ,

半便士

\- ,
Ha'pennyness ,
\- ,

半便士

\- ,
Ha'pennyness ,
\- ,

半便士

\- ,
Ha'pennyness ,
\- ,

半便士

\- ,
Ha'pennyness ,
\- ,

半便士

\-
Ha'pennyness
\-

半便士

[ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .
All the time .
全部 这 时间 .

一直如此。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [hɑːm] [ɪn] [ðæt] ,
Of course there is no harm in that ,
的 课程 那里 是 不 伤害 在 那 ,

当然，这样做并没有什么害处。

[ɪ'speʃəli]
Especially
尤其

尤其

[æz; əz][juː; jʊ][get][ðə; ði] ['heɪpəniz] ,
As you get the ha'pennies ,
作为 你 得到 这 半便士 ,

当你攒下那些半便士时，

[ænd; ənd][fɑː(r)][biː; bi][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ˌem 'iː]
And far be it from me
和 远的 是 它 从 我

我绝不会那样做。

[tuː; tə] [kən'tem] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
To contemn you for it .
到 蔑视 你 为了 它 .

为此我鄙视你。

[ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,
On the other hand ,
在 这 其他 手 ,

另一方面，

[æz; əz][ai][hæv; həv] [ri'mɑ:k] ['pri:viəsli] ,
As I have remarked previously ,
作为 我 有 评论 之前 ,

正如我之前所说，

[ai][du:; də][nɒt] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] .
I do not like it .
我 做 不是 喜欢 它 .

我不喜欢这样。

[ai][hæv; həv][nəʊ] [əd'vaɪs] [tu:; tə]['ɒfə(r)][ju:; jʊ] ,
I have no advice to offer you ,
我 有 不 建议 到 提供 你 ,

我没有什么建议可以给你。

[ɪnəz'mʌtʃ]
Inasmuch
因此

因此

[æz; əz][ai][du:; də][nɒt] [si:] [haʊ] [ju:; jʊ][kæn; kən][help] [jɔ:'self] .
As I do not see how you can help yourself .
作为 我 做 不是 看 如何 你 能 帮助 你自己 .

我看不出你如何才能自助。

[bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl][ɑ:sk][ju:; jʊ]['kaɪndli][tu:; tə] [nəʊt]
But I shall ask you kindly to note
但 我 将 问 你 亲切地 到 笔记

但请您注意：

[ðæt] [ðə; ði][kən,grætʃə'leɪʃ(ə)nz]
That the congratulations
那 这 恭喜！

祝贺

[ɪk'sprest] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pəʊɪm]
Expressed at the beginning of this poem
表达 在 这 开始 的 这 诗

这首诗开头就表达了这一点。

[beə(r)] ['refrəns] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [ə'teɪnmənt] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)][wʌn] , 650th ['nʌmbə(r)]
Bear reference to your attainment of your 1 , 650th number
熊 参考 到 你的 素养 的 你的 1 , 650th 数字

请参考您获得第1650个数字的时刻

[ænd; ənd][nɒt]
And not
和 不是

而不是

[tu:; tə][ə'nʌðə(r)]['mætə(r)] ,
To another matter ,
到 其他 事情 ,

另外，

[wɪtʃ] ,
Which ,
哪个 ,

哪个，

[waɪl] [juː; jʊ] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)][saɪd] ,
While you certainly have the right upon your side ,
尽管 你 当然 有 这 正确的 之上 你的 边 ,

虽然你的确有理，

[juː; jʊ] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [kən'dʌktɪŋ]
You appear to me to be conducting
你 出现 到 我 到 是 进行

在我看来，你似乎是在进行某种活动。

[ɪn]
IN
在

在

[æn; ən]
AN
一个

一个

[ʌn'mɪtɪgeɪtɪd]
UNMITIGATED
未加缓解的

未缓解的

['heɪpnɪ]
HA'PENNY
半便士

半便士

[wei] .
WAY .
方式 .

方式。

[tuː; tə] ['evribɒdi]
TO EVERYBODY
到 大家

致所有人

[maɪ][dɪə(r)] ['evribɒdi] , —
My dear Everybody , —
我的 亲爱的 大家 , —

我亲爱的各位，——

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] [ai] [l'ʌntʃt] [æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs]
The other day I lunched at a place
这 其他 天 我 午餐 在 一个 地方

前几天我在一家餐厅吃了午饭。

[weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] ['leɪdi] .
Where there was a pretty lady .
在哪里 那里 曾是 一个 漂亮的 女士 .

那里有一位漂亮的女士。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɔːk]
During the course of the talk
期间 这 课程 的 这 讲话

在演讲过程中

[ðə; ði] ['prɪti] ['leɪdi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
The pretty lady said to me ,
这 漂亮的 女士 说 到 我 ,

那位漂亮的女士对我说：

" [juː; jʊ] [siː] , ['evribɒdi] [ɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [taʊn]
" You see , Everybody is out of town
" 你 看 , 大家 是 出去 的 镇

你看，大家都出城了。

[æt; ət]['prez(ə)nt] .
At present .
在 展示 .

现在。

" [ai] [sed] , " [huː] [ɪz] ['evribɒdi] ?
" I said , " Who is Everybody ?
" 我 说 , " WHO 是 大家 ?

我说："所有人'是谁？"

" [ˌweərə'pɒn] [ðə; ði] ['prɪti] ['leɪdi] [rɪ'plaɪd] ,
" Whereupon the pretty lady replied ,
" 于是 这 漂亮的 女士 回复 ,

于是，那位漂亮的女士回答道：

" [wel] — [ɜː(r)] — ['evribɒdi] .
" Well — er — Everybody .
" 出色地 — 呃 — 大家 .

"嗯——呃——每个人。"

" [ai] [sed] , " [kwaɪt] [səʊ] ;
" I said , " Quite so ;
" 我 说 , " 相当 所以 ;

我说："正是如此；

[bʌt; bət][doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['rɑːðə(r)]
But don't you think it is rather
但 不 你 思考 它 是 相当

但你不觉得这相当……

['fɔːtʃənət] [ðæt] ['evribɒdi] [ɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [taʊn] ?
Fortunate that Everybody is out of town ?
幸运 那 大家 是 出去 的 镇 ?

幸好大家都出城了？

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪti] ['leɪdi] ['ɑːnsə(r)d] [ænd; ənd] [sed] ,
And the pretty lady answered and said ,
和 这 漂亮的 女士 回答 和 说 ,

那位漂亮的女士回答说：

" [nəʊ] .
" No .
" 不 .

"不。

" [ai] [kən'kluːd] , ['ðeəfɔː(r)] ,
" I conclude , therefore ,
" 我 结束 , 所以 ,

因此，我得出结论：

[ðæt] [juː; jʊ] , ['evribɒdi] ,
That you , Everybody ,
那 你 , 大家 ,

你们，所有人，

[mʌst; məst] , [ɒn][ðə; ði] [həʊl] , [biː; bi]['rɑːðə(r)] [naɪs] .
Must , on the whole , be rather nice .
必须 , 在 这 所有的 , 是 相当 好的 .

总的来说，应该相当不错。

[ai] [həʊp] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ;
I hope you are ;
我 希望 你 是 ;

我希望你是；

[fɔː(r); fə(r)] ['evribɒdi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['rɑːðə(r)] [naɪs] ,
For Everybody should be rather nice ,
为了 大家 应该 是 相当 好的 ,

每个人都应该友善一些。

[ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [nɒt] ?
Should they not ?
应该 他们 不是 ?

难道不应该吗?

[ænd; ənd] [wen] [ai] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː]
And when I come to think of it
和 什么时候 我 来 到 思考 的 它

当我仔细想想的时候

[ðə; ði] ['sɜːkəmstəns] [ðæt] [ai] [hɜːd] [ɒv; əv] [juː; jʊ]
The circumstance that I heard of you
这 环境 那 我 听到 的 你

我听说的关于你的情况是这样的。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ]
The other day
这 其他 天

日前

[hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [prə'dɪdʒəsli] [ʌn'juːʒuəl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
Has nothing prodigiously unusual about it .
有 没有什么 惊人地 异常 关于 它 .

它并没有什么特别之处。

['riːəli] [ænd; ənd] ['truːli] ,
Really and truly ,
真的 和 真的 ,

真的，真的

[wʌn] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['hɪərɪŋ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .
One is always hearing about you .
一 是 总是 听力 关于 你 .

总有人在谈论你。

[wʌn] [ɪz] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] .
One is , believe me .
一 是 , 相信 我 .

相信我，其中一个就是。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ðə; ði] ['pærəgrɑːf] ['raɪtər] [ə'ʃʊə(r)] [ˌem 'iː]
For example , the paragraph writers assure me
为了 例子 , 这 段落 作家 保证 我

例如，段落作者向我保证

[ðæt] ['evribɒdi] [ɪz] ['riːdɪŋ]
That Everybody is reading
那 大家 是 阅读

每个人都在读

[mɪs] [səʊ] - [ænd; ənd] - [soʊz] [greɪt] ['nɒv(ə)l] ;
Miss So - and - So's great novel ;
错过 所以 - 和 - 所以也是 伟大的 小说 ;

某某小姐的伟大小说；

['ɔːlsəʊ] , [ðæt] ['evribɒdi] [wɪl] [dʒɔɪn] [wɪð] [ðem; ðəm]
Also , that Everybody will join with them
还 , 那 大家 将要 加入 和 他们

此外，所有人都会加入他们。

[ɪn] [kən'grætʃəleɪtɪŋ] [mɪs] [səʊ] - [ænd; ənd] - [səʊ] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['mærɪdʒ] ;
In congratulating Miss So - and - So on her approaching marriage ;
在 祝贺 错过 所以 - 和 - 所以 在 她 接近 婚姻 ;

在祝贺某某小姐即将结婚之际;

['ɔːlsəʊ] , [ðæt] ['evribɒdi] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['haɪləndz] ,
Also , that Everybody is in the Highlands ,
还 , 那 大家 是 在 这 高地 ,

此外，所有人都身处高地。

[ðæt] ['evribɒdi] [æn'tɪsɪpeɪt] [ə; eɪ] [gʊd] ['siːz(ə)n] ,
That Everybody anticipates a good season ,
那 大家 预计 一个 好的 季节 ,

大家都期待着一个好赛季,

[ðæt] ['evribɒdi] [kiːps] [ə; eɪ] ['haʊsbəʊt] ,
That Everybody keeps a houseboat ,
那 大家 保持 一个 船屋 ,

几乎每个人都拥有一艘船屋,

[ðæt] ['evribɒdi] [sʌps] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɑːltən] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] ,
That Everybody sups at the Carlton after the theatre ,
那 大家 主食 在 这 卡尔顿 后 这 剧院 ,

看完戏后，大家都会在卡尔顿酒店吃晚餐。

[ðæt] ['evribɒdi] ['rekəgnaɪz] [ɪn] [lɔːd] ['sɔːlzbəri] [ə; eɪ] [greɪt] ['steɪtsmən] ,
That Everybody recognises in Lord Salisbury a great statesman ,
那 大家 认可 在 主 索尔兹伯里 一个 伟大的 政治家 ,

人人都认为索尔兹伯里勋爵是一位伟大的政治家。

[ðæt] ['evribɒdi] [pleɪz] [gɒlf] ,
That Everybody plays golf ,
那 大家 演出 高尔夫球 ,

人人都打高尔夫,

[ðæt] ['evribɒdi] [huː] [kæn; kən] [ə'fɔːd] [ˌaɪ 'tiː] [dresɪz] [wel] ,
That Everybody who can afford it dresses well ,
那 大家 WHO 能 买得起 它 连衣裙 出色地 ,

凡是负担得起的人都会穿得体面。

[ðæt] ['evribɒdi] [nəʊz] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæz; həz] [tækt] ,
That Everybody knows the King has tact ,
那 大家 知道 这 国王 有 策略 ,

人人都知道国王很有分寸,

[ðæt] ['evribɒdi] [θɪŋks] [ðə; ði] [kwiːn] [grəuz] ['jʌŋgə] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [grəuz] ['əʊldə] ,
That Everybody thinks the Queen grows younger as she grows older ,
那 大家 思考 这 女王 生长 年轻 作为 她 生长 老 ,

大家都觉得女王越老越年轻。

[ðæt] ['evribɒdi] [həʊps] [sɜː(r)] ['tɒməs] ['lɪptən]
That Everybody hopes Sir Thomas Lipton
那 大家 希望 先生 托马斯 立顿

人人都希望托马斯·利普顿爵士

[wɪl] [wɪn] [ðə; ði] [ə'merɪkə] [kʌp] ,
Will win the America Cup ,
将要 赢 这 美国 杯子 ,

将赢得美洲杯,

[ænd; ənd][səʊ][ɒn] .
And so on .
和 所以 在 .

等等。

[wɪtʃ] [ɪz] [wel] .
Which is well .
哪个 是 出色地 .

这很好。

[ai][doʊnt][maɪnd][ɪn][ðə; ði] [liːst] .
I don't mind in the least .
我 不 头脑 在 这 至少 .

我一点也不介意。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ai] ?
Why should I ?
为什么 应该 我 ?

我为什么要这么做?

[jet] , [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)] ['evribɒdi] ,
Yet , if I were Everybody ,
然而 , 如果 我 是 大家 ,

然而，如果我是每个人，

[ai][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [duː; də] [θɪŋz]
I imagine that I should not do things
我 想象 那 我 应该 不是 做 事物

我想我不应该做某些事。

[kwaɪt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [ðæt] [juː; jʊ][duː; də][ðem; ðəm] .
Quite in the same way that you do them .
相当 在 这 相同的 方式 那 你 做 他们 .

和你做它们的方式完全一样。

[tuː; tə][maɪ][maɪnd] , [jɔː(r); jə(r)] [greɪt] ['diːfekt] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ][duː; də] [θɪŋz]
To my mind , your great defect is that you do things
到 我的 头脑 , 你的 伟大的 缺点 是 那 你 做 事物

依我看，你最大的缺点就是你做事太过分了。

[nɒt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][duː; də][ðem; ðəm] ,
Not because you like to do them ,
不是 因为 你 喜欢 到 做 他们 ,

并非因为你喜欢做这些事，

[bʌt; bət] ['sɪmpli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]
But simply because
但 简单地 因为

但仅仅是因为

['evribɒdi] [dʌz] [ðem; ðəm] .
Everybody does them .
大家 做 他们 .

每个人都会这样做。

[ðɪs] [ɪz][æn; ən] ['eksələnt] ['riːz(ə)n]
This is an excellent reason
这 是 一个 出色的 原因

这是一个绝佳的理由

[frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] ;
From your point of view ;
从 你的 观点 的 看法 ;

从你的角度来看；

[bʌt; bət][tuː; tə][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l]['stjuːpɪd] .
But to me it seems a trifle stupid .
但 到 我 它 似乎 一个 琐事 愚蠢的 .

但我觉得这有点愚蠢。

[huː] [ɪz] ['riːdɪŋ] [mɪs] [səʊ] - [ænd; ənd] - [soʊz] [bʊk] ?
Who is reading Miss So - and - So's book ?
WHO 是 阅读 错过 所以 - 和 - 所以也是 书 ?

谁在读某某小姐的书?

['evribɒdi] .
Everybody .
大家 .

所有人。

[waɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ?
Why are they reading it ?
为什么 是 他们 阅读 它 ?

他们为什么在读这本书?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['evribɒdi] [ɪz] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
Because Everybody is reading it .
因为 大家 是 阅读 它 .

因为每个人都在读它。

[duː; də] [ðeɪ] [laɪk] [mɪs] [səʊ] - [ænd; ənd] - [soʊz] [bʊk] ?
Do they like Miss So - and - So's book ?
做 他们 喜欢 错过 所以 - 和 - 所以也是 书 ?

他们喜欢某某小姐的书吗?

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] .
They are not quite sure .
他们 是 不是 相当 当然 .

他们不太确定。

[bʌt; bət] ['evribɒdi] [sez] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] ,
But Everybody says it is good ,
但 大家 说道 它 是 好的 ,

但大家都说它很好。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] ['evribɒdi] [mʌst; məst] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .
And therefore Everybody must read it .
和 所以 大家 必须 读 它 .

因此，每个人都必须阅读它。

[waɪ] [ɑː(r); ə(r)] [frɒk] - [kəʊts] [wɔːn] ?
Why are frock - coats worn ?
为什么 是 连衣裙 - 外套 磨损 ?

为什么要穿礼服大衣?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['evribɒdi] [weəz] [ðem; ðəm] .
Because Everybody wears them .
因为 大家 穿着 他们 .

因为人人都穿。

[waɪ] [dʌz] ['evribɒdi] [weə(r)][ðem; ðəm] ?
Why does Everybody wear them ?
为什么 做 大家 穿 他们 ?

为什么人人都穿它们?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['evribɒdi] [weəz] [ðem; ðəm] .
Because Everybody wears them .
因为 大家 穿着 他们 .

因为人人都穿。

[waɪ] [dʌz] ['evribɒdi] [daɪn] [æt; ət] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['restrɒnt] ?
Why does Everybody dine at a certain restaurant ?
为什么 做 大家 用餐 在 一个 肯定 餐厅 ?

为什么大家都喜欢去某家餐厅吃饭?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['evribɒdi] [daɪnz] [ðeə(r)] .
Because Everybody dines there .
因为 大家 餐厅 那里 .

因为大家都去那里吃饭。

[waɪ] [dʌz] ['evribɒdi] [daɪn] [ðeə(r)] ?
Why does Everybody dine there ?
为什么 做 大家 用餐 那里 ?

为什么大家都去那里吃饭?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['evribɒdi] [daɪnz] [ðeə(r)] .
Because Everybody dines there .
因为 大家 餐厅 那里 .

因为大家都去那里吃饭。

[waɪ] [dʌz] — —
Why does — —
为什么 做 — —

为什么——

[bʌt; bət] , [ðeə(r)] ,
But , there ,
但 , 那里 ,

但是，在那里，

[ai][fɔː'beə(r)] .
I forbear .
我 忍耐 .

我忍耐。

[dɪd] [taɪm] [ə'laʊ] [ai] [mait] ['mʌltɪplaɪ] ['ɪnstənsɪz]
Did time allow I might multiply instances
做过 时间 允许 我 可能 乘 实例

如果时间允许，我可能会增加实例。

[tɪl] ['evribɒdi] [felt] [bɔːd] ,
Till Everybody felt bored ,
直到 大家 毛毡 无聊的 ,

直到大家都感到无聊为止，

[bʌt; bət][ai] [steɪ] [mɪn] - [hænd] ;
But I stay min ' hand ;
但 我 停留 最小 - 手 ;

但我会一直守在身边;

[ɪ'nʌf] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ] [fiːst] ;
Enough , you know , is as good as a feast ;
足够的 , 你 知道 , 是 作为 好的 作为 一个 盛宴 ;

你知道，适量就好，和盛宴一样好;

['laɪkwaɪz] , ['betə(r)][ə; eɪ] [stɔːld] [ɒks]
Likewise , better a stalled ox
同样地 , 更好的 一个 停滞 牛

同样，一头停滞不前的牛更好。

[ðæn; ðən][ə; eɪ]['dɪnə(r)][ɒv; əv] [hɜːbs] ;
Than a dinner of herbs ;
比 一个 晚餐 的 草药 ;

比一顿香草晚餐更胜一筹;

['evribɒdi] [sez] [səʊ] ,
Everybody says so ,
大家 说道 所以 ，

大家都这么说。

['weəfɔː(r)] [ai][ˌeɪ 'em] [kən'streɪnd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
Wherefore I am constrained to believe it .
因此 我 是 受限 到 相信 它 .

因此我不得不相信这一点。

[baɪ] [wei] [ɒv; əv] [kən'kluːʒn] , [let][ˌjuː 'es][ɑːsk] [ɑː'selvz]
By way of conclusion , let us ask ourselves
经过 方式 的 结论 ， 让 我们 问 我们自己

最后，让我们扪心自问

[wɒt] [ɪz] ['hæpənɪŋ] [dʒʌst] [naʊ] .
What is happening just now .
什么 是 发生 只是 现在 .

现在正在发生什么？

['evribɒdi] [sez]
Everybody says
大家 说道

大家都说

[ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɪz] ['hæpənɪŋ] [dʒʌst] [naʊ] ,
That nothing is happening just now ,
那 没有什么 是 发生 只是 现在 ，

现在什么事都没发生。

[ænd; ənd] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ɪz] ['fraɪtfəli] [dʌl] ;
And that everything is frightfully dull ;
和 那 一切 是 可怕地 乏味的 ；

一切都极其乏味；

[ænd; ənd]
And
和

和

['evribɒdi]
Everybody
大家

大家

[ɪz]
Is
是

是

[kwaɪt]
Quite
相当

相当

[raɪt] .
Right .
正确的 .

正确的。

[ʌn'wɪn] ['brʌðəz] , ['lɪmɪtɪd] , [ðə; ði] ['grɛʃəm] [pres] , ['woʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['lʌndən] .
UNWIN BROTHERS , LIMITED , THE GRESHAM PRESS , WOKING AND LONDON .
安温 兄弟 ， 有限的 ， 这 格雷沙姆 按 ， 沃金 和 伦敦 .

UNWIN BROTHERS, LIMITED，格雷沙姆出版社，沃金和伦敦。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神